叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000001

2. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000002

3. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000003

4. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第1/4页

[bɪ'jɒnd] ['bedləm]
BEYOND **BEDLAM**
超过 疯人院

超越混乱

[baɪ] ['waɪmən] [gwɪn]
By **WYMAN** **GUIN**
经过 怀曼 豚鼠

作者：怀曼·吉恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stəʊn]
Illustrated **by** **DAVID** **STONE**
插图 经过 大卫 石头

插图：大卫·斯通

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1951 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ'evə(r)] [fæn'tæstɪk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðə; ði] [sə'saɪəti]
However fantastic it may seem , the society
然而 极好的 它 可能 似乎 , 这 社会

然而，无论它看起来多么奇妙，社会

[səʊ] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz]
so elaborately described in this story has
所以 精心 描述 在 这 故事 有

这篇故事中对此进行了详尽的描述。

[ɪts] [si:dz] [ɪn] ['aʊəz] .
its seeds in ours .
它是 种子 在 我们的 .

它的种子就在我们的心中。

[dʒʌst] [tʃek] [ðə; ði] ['deɪtə] . . . .
Just check the data . . . .
只是 查看 这 数据 . . . .

查一下数据.....

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [wɔːldənz] ['iːgəʊ] - [ʃɪft] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ,

The	opening	afternoon	class	for	Mary	Walden's	ego	-	shift	was	almost	over	,
这	开幕	下午	班级	为了	玛丽	瓦尔登湖	自我	-	转移	曾是	几乎	超过	,

玛丽·沃尔登的自我转变课程下午第一堂课即将结束。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	Mary	was	practically	certain	the	teacher	would	not	call	on	her	to
和	玛丽	曾是	几乎	肯定	这	老师	会	不是	称呼	在	她	到

[rɪ'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪnmənt] ,

recite	her	assignment	,
背诵	她	任务	,

玛丽几乎可以肯定老师不会叫她背诵作业。

[wen] [kɑːl] [bleə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] [nəʊt] .

when	Carl	Blair	got	it	into	his	mind	to	try	to	pass	her	a	dirty	note	.
什么时候	卡尔	布莱尔	得到	它	进入	他的	头脑	到	尝试	到	经过	她	一个	肮脏的	笔记	.

卡尔·布莱尔突发奇想，想给她递一张下流纸条。

['meəri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] ['iːgəʊ] - ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd]

Mary	knew	it	would	be	a	screamingly	funny	Ego	-	Shifting	Room	limerick	and
玛丽	知道	它	会	是	一个	尖叫着	有趣的	自我	-	转变	房间	五行打油诗	和

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] [θruː]

was	about	to	reach	for	the	note	when	Mrs	.	Harris's	voice	crackled	through
曾是	关于	到	抵达	为了	这	笔记	什么时候	太太	.	哈里斯的	嗓音	噼啪作响	通过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

玛丽知道这将是一首非常搞笑的“自我转换房间”打油诗，正要伸手去拿纸条时，哈里斯太太的声音在房间里传来噼啪声。

" [kɑːl] [bleə(r)] !

"	Carl	Blair	!
"	卡尔	布莱尔	!

卡尔·布莱尔!

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

I	believe	you	have	an	important	message	.
我	相信	你	有	一个	重要的	信息	.

我相信你有重要的信息要传达。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Surely	you	will	want	the	whole	class	to	hear	it	.
一定	你	将要	想	这	所有的	班级	到	听到	它	.

你肯定希望全班同学都能听到。

[kʌm] ['fɔːwəd] , [pliːz] .

Come	forward	,	please	.
来	向前	,	请	.

请上前来。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [blʌʃ] - ['kʌvəd] ['frek(ə)lz]

"	As	he	made	his	way	before	the	class	,	the	boy's	blush	-	covered	freckles
"	作为	他	制成	他的	方式	前	这	班级	,	这	男孩们	脸红	-	涵盖	雀斑

[ˌriːə'piə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['pælə(r)] .

reappeared	against	his	growing	pallor	.
再次出现	反对	他的	生长	苍白	.

“当他走到教室前面时，男孩脸上泛起的红晕和雀斑在他越来越苍白的脸色上再次显露出来。”

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['mɒnətəʊn] , [hiː; hi] [rɪ'sait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] :

Haltingly	and	in	an	agonized	monotone	,	he	recited	from	the	note	:
断断续续地	和	在	一个	痛苦的	单调	,	他	背诵	从	这	笔记	:

他断断续续、痛苦而单调地念着纸条上的内容：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪpə(r)] [nemd] ['fɪl] ,
" There was a young hyper named Phil ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 超 命名 菲尔 ,

“有一个名叫菲尔的年轻活泼男孩，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [θɜːd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrɪl] .
Who kept a third head for a thrill .
WHO 保留 一个 第三 头 为了 一个 刺激 .

谁为了寻求刺激而保留了第三个头颅?

[sed] [hiː; hi] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
Said he , ' It's all right ,
说 他 , - 它是 全部 正确的 ,

他说：“没关系。”

[ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [plaɪt] .
I enjoy my plight .
我 享受 我的 困境 .

我乐于接受我的困境。

[ai] [ʃɪft] [maɪ] [θɜːd] [aʊt] [wen] [ɪts] [tʃɪl] . -
I shift my third out when it's chill . '
我 转移 我的 第三 出去 什么时候 它是 寒意 . -

天气凉爽的时候，我会把三档调低。

" [ðə; ði] [klɑːs] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lɑːf] .
" The class didn't dare laugh .
" 这 班级 没有 敢 笑 .

全班同学都不敢笑。

[ðeə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)][læps][ɪn] [ʃeɪm] .
Their eyes burned down at their laps in shame .
他们的 眼睛 烧伤 向下 在 他们的 圈数 在 耻辱 .

他们羞愧地低下头，目光灼灼地落在自己的膝盖上。

['meəri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [kɑːl] [bleə(r)][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
Mary managed to throw Carl Blair a compassionate glance as he returned to
玛丽 管理 到 扔 卡尔 布莱尔 一个 富有同情心 瞥一眼 作为 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

当卡尔·布莱尔回到座位上时，玛丽设法投去了一个充满同情的目光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'gretɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
but she instantly regretted ever having been kind to him .
但 她 即刻 后悔 曾经 拥有 到过 种类 到 他 .

但她立刻后悔当初对他那么好。

" ['meəri] ['wɔːldən] , [juː; jʊ] [siːmd] [ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Mary Walden , you seemed uncommonly interested in reading something just now .
" 玛丽 瓦尔登湖 , 你 似乎 不寻常地 感兴趣的 在 阅读 某物 只是 现在 .

“玛丽·沃尔登，你刚才似乎对阅读特别感兴趣。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
Perhaps you wouldn't mind reading your assignment to the class .
也许 你 不会 头脑 阅读 你的 任务 到 这 班级 .

或许您不介意在课堂上朗读您的作业。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
" There it was , and just when the class was almost over .
" 那里 它 曾是 , 和 只是 什么时候 这 班级 曾是 几乎 超过 .

“就在这时，下课快要结束了。”

['meəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [skrætʃt] [kɑ:l] [bleə(r)] .

Mary	could	have	scratched	Carl	Blair	.
玛丽	可以	有	刮痕	卡尔	布莱尔	.

玛丽本可以抓伤卡尔·布莱尔。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] ['grɪmli] [ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

She	clutched	her	paper	grimly	and	strode	to	the	front	.
她	紧握	她	纸	阴沉地	和	大步走	到	这	正面	.

她神情严肃地攥着文件，大步走到前面。

" [tə'deɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪn] ['fɑ:məsi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , - [ˌskɪtsə'fri:niə] [sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pri:] -

"	Today's	assignment	in	Pharmacy	History	is	,	'	Schizophrenia	since	the	Ancient	Pre	-
"	今天的	任务	在	药店	历史	是	,	-	精神分裂症	自从	这	古老的	预	-

['fɑ:məsi] [deɪz] . -

pharmacy	days	.	'
药店	天	.	-

“今天药学史的作业是：‘从古代药学出现之前的精神分裂症’。”

" ['meəri] [tʊk] [ɪ'nʌf] [breθ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] .

"	Mary	took	enough	breath	to	get	into	the	first	paragraph	.
"	玛丽	采取	足够的	气息	到	得到	进入	这	第一的	段落	.

玛丽深吸一口气，开始写第一段。

" [ˌskɪtsə'fri:niə] [ɪz] [weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌpɜ:rsn'æləti] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] .

"	Schizophrenia	is	where	two	or	more	personalities	live	in	the	same	brain	.
"	精神分裂症	是	在哪里	二	或者	更多的	个性	居住	在	这	相同的	脑	.

“精神分裂症是指同一个大脑中存在两种或多种人格。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌskɪtsə'fri:niə] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] !

The	ancients	of	the	20th	Century	actually	looked	upon	schizophrenia	as	a	disease	!
这	古代人	的	这	20th	世纪	实际上	看起来	之上	精神分裂症	作为	一个	疾病	!

20世纪的古人确实将精神分裂症视为一种疾病！

['evriwʌn] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃeɪmfl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Everyone	felt	it	was	very	shameful	to	have	a	schizophrenic	person	in	the
每个人	毛毡	它	曾是	非常	可耻	到	有	一个	精神分裂症	人	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

每个人都觉得家里有个精神分裂症患者非常丢人。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['peərənts] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðem; ðəm] ,

and	,	since	children	lived	right	with	the	same	parents	who	had	borne	them	,
和	,	自从	孩子们	居住地	正确的	和	这	相同的	父母	WHO	有	出生	他们	,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

it	was	very	bad	.
它	曾是	非常	坏的	.

而且，由于孩子们和生养他们的父母住在一起，这非常糟糕。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

If	you	were	a	schizophrenic	child	in	the	20th	Century	,
如果	你	是	一个	精神分裂症	孩子	在	这	20th	世纪	,

如果你是20世纪患有精神分裂症的儿童，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][bɑ:rz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l][ju:; jʊ] —

you	would	be	locked	up	behind	bars	and	people	would	call	you	—
你	会	是	已锁定	向上	在后面	酒吧	和	人们	会	称呼	你	—

你会被关进监狱，人们会打电话给你——

" ['meəri] [blʌʃt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ] [wɜ:d] — " ['kreɪzi] . "

"	Mary	blushed	and	stumbled	over	the	daring	word	—	"	crazy	.	"
"	玛丽	脸红了	和	踉跄	超过	这	大胆	单词	—	"	疯狂的	.	"

玛丽脸红了，结结巴巴地说出了那个大胆的词——“疯子”。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɒkt] [ʌp] [strɒŋ] ['i:gəʊ] [gru:ps] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wi:k] [wʌnz] .

"	The	ancients	locked	up	strong	ego	groups	right	along	with	weak	ones	.
"	这	古代人	已锁定	向上	强的	自我	团体	正确的	沿着	和	虚弱的	一个	.

“古人把强大的自我中心群体和弱势群体一起关了起来。”

[tə'deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [lɒk] [ʌp] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] .

Today	we	would	lock	up	those	ancient	people	.
今天	我们	会	锁	向上	那些	古老的	人们	.

今天我们会把那些古代人关起来。

" [ðə; ði] [klɑ:s] [ə'gri:d] ['saɪləntli] .

"	The	class	agreed	silently	.
"	这	班级	同意	默默	.

全班同学默默地表示同意。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌskɪtsə'frenɪk] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp] .

"	But	there	were	more	and	more	schizophrenics	to	lock	up	.
"	但	那里	是	更多的	和	更多的	精神分裂症患者	到	锁	向上	.

“但是需要关押的精神分裂症患者越来越多。”

[baɪ] - [ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['pi:p(ə)l] [ðæt]

By	1950	the	prisons	and	hospitals	were	so	full	of	schizophrenic	people	that
经过	-	这	监狱	和	医院	是	所以	满的	的	精神分裂症	人们	那

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ru:m] [left] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp] ['eni] [mɔ:(r)] .

the	ancients	did	not	have	room	left	to	lock	up	any	more	.
这	古代人	做过	不是	有	房间	左边	到	锁	向上	任何	更多的	.

到 1950 年，监狱和医院里挤满了精神分裂症患者，以至于古人已经没有地方再关押任何人了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [su:n] ['evriwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˌskɪtsə'frenɪk] .

They	were	beginning	to	see	that	soon	everyone	would	be	schizophrenic	.
他们	是	开始	到	看	那	很快	每个人	会	是	精神分裂症	.

他们开始意识到，不久之后所有人都会患上精神分裂症。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

"	Of	course	,	in	the	20th	Century	,
"	的	课程	,	在	这	20th	世纪	,

当然，在20世纪，

[ðə; ði] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] - ['kreɪzi] - [æz; əz] [ðə; ði]

the	schizophrenic	people	were	almost	as	helpless	and	'	crazy	'	as	the
这	精神分裂症	人们	是	几乎	作为	无助	和	-	疯狂的	-	作为	这

['eɪnʃənt] ['mɒd(ə)n] [men] .

ancient	Modern	men	.
古老的	现代的	男人	.

精神分裂症患者几乎和古代现代人一样无助和“疯狂”。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [wɔ:z] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['sɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔdən] ,

Naturally	they	did	not	fight	wars	and	lead	the	silly	life	of	the	Moderns	,
自然	他们	做过	不是	斗争	战争	和	带领	这	愚蠢的	生活	的	这	现代人	,

他们自然不会像现代人那样发动战争，过着愚蠢的生活。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [drʌgz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] [ðeə(r)] ['i:gəʊ] - [ˌʃɪftə'bɪlətɪ] .

but	without	proper	drugs	they	couldn't	control	their	Ego	-	shiftability	.
但	没有	恰当的	药物	他们	不能	控制	他们的	自我	-	转移能力	.

但如果没有合适的药物，他们就无法控制自己的自我转移能力。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsn'æləti] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	personalities	in	a	brain	would	always	be	fighting	each	other	.
这	个性	在	一个	脑	会	总是	是	斗争	每个	其他	.

大脑中不同的人格会一直相互斗争。

[wʌn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪlθi] ,

One	personality	would	cut	the	body	or	hurt	it	or	make	it	filthy	,
一	性格	会	切	这	身体	或者	伤害	它	或者	制作	它	污秽	,

其中一种人格会割伤尸体、伤害尸体或弄脏尸体。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

so	that	when	the	other	personality	took	over	the	body	,	it	would	have	to
所以	那	什么时候	这	其他	性格	采取	超过	这	身体	,	它	会	有	到

[ˈsʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

这样，当另一个人格占据身体时，它就必须承受痛苦。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] - [ˈkreɪzi] -

No	,	the	schizophrenic	people	of	the	20th	Century	were	almost	as	'	crazy	'
不	,	这	精神分裂症	人们	的	这	20th	世纪	是	几乎	作为	-	疯狂的	-

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ['mɔdən] .

as	the	ancient	Moderns	.
作为	这	古老的	现代人	.

不，20 世纪的精神分裂症患者几乎和古代的现代人一样“疯狂”。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈventɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l]

"	But	then	the	drugs	were	invented	one	by	one	and	the	schizophrenic	people
"	但	然后	这	药物	是	发明	一	经过	一	和	这	精神分裂症	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .

of	the	20th	Century	were	freed	of	their	troubles	.
的	这	20th	世纪	是	自由	的	他们的	麻烦	.

“但后来药物一个接一个地被发明出来，20世纪的精神分裂症患者摆脱了他们的痛苦。”

[wɪð] [ðə; ði] [drʌgz] [ðə; ði] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd]

With	the	drugs	the	personalities	of	each	body	were	able	to	live	side	by	side
和	这	药物	这	个性	的	每个	身体	是	有能力的	到	居住	边	经过	边

[ɪn] [ˈhɑːməni] [æt; ət][lɑːst] .

in	harmony	at	last	.
在	和谐	在	最后的	.

药物的作用下，每个人的性格最终得以和谐共存。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [kɔːld] [ˈəʊvərinˈdaʊd] [ˌpɜːrsnˈæləti] ,

It	turned	out	that	many	schizophrenic	people	,	called	overendowed	personalities	,
它	转向	出去	那	许多	精神分裂症	人们	,	称为	天赋过剩	个性	,

事实证明，许多精神分裂症患者，也就是所谓的“过度天赋人格者”，

[ˈsɪmpli] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈtæləns][ænd; ənd] [vˈjuːpɔɪnts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]

simply	had	so	many	talents	and	viewpoints	that	it	took	two	or	more
简单地	有	所以	许多	天赋	和	观点	那	它	采取	二	或者	更多的

[ˌpɜːrsnˈæləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] .

personalities	to	handle	everything	.
个性	到	处理	一切	.

他才华横溢，见解独到，需要两个人或更多人才能处理所有事情。

" [ðə; ði] [drʌgz] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]

"	The	drugs	worked	so	well	that	the	ancients	had	to	let	millions	of
"	这	药物	工作	所以	出色地	那	这	古代人	有	到	让	百万	的

[ˌskɪtsəˈfrenɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] - ['kreɪzi] - ['haʊzɪz] .

schizophrenic	people	out	from	behind	the	bars	of	'	crazy	'	houses	.
精神分裂症	人们	出去	从	在后面	这	酒吧	的	-	疯狂的	-	房屋	.

“这些药物效果非常好，以至于古代人不得不将数百万精神分裂症患者从‘疯人院’的铁栏杆后释放出来。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 1990s .

That	was	the	Great	Emancipation	of	the	1990s	.
那	曾是	这	伟大的	解放	的	这	1990s	.

那是上世纪九十年代的伟大解放。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈdɪd(ə)nt]

From	then	on	,	schizophrenic	people	had	trouble	only	when	they	criminally	didn't
从	然后	在	,	精神分裂症	人们	有	麻烦	仅有的	什么时候	他们	犯罪	没有

[teɪk] [ðeə(r)] [drʌgz] .

take	their	drugs	.
拿	他们的	药物	.

从那时起，精神分裂症患者只有在违法不服药的情况下才会遇到麻烦。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈegəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpɜːs(ə)n] — [ðə; ði] - , [ɔː(r)]

Usually	,	there	are	two	egos	in	a	schizophrenic	person	—	the	hyperalter	,	or
通常	,	那里	是	二	自我	在	一个	精神分裂症	人	—	这	-	,	或者

[praɪm] [ˈiːgəʊ] ,

prime	ego	,
主要的	自我	,

通常，精神分裂症患者体内存在两个自我——超我人格或主要自我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈiːgəʊ] .

and	the	hypoalter	,	the	alternate	ego	.
和	这	-	,	这	备用	自我	.

还有次要人格，即另一个自我。

[ðeə(r)] [ˈɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ,

There	often	were	more	than	two	,
那里	经常	是	更多的	比	二	,

通常不止两个，

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [meɪks] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [drʌgz] [səʊ] [ðæt] [woʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

but	the	Medicorps	makes	us	take	our	drugs	so	that	won't	happen	to	us	.
但	这	-	制作	我们	拿	我们的	药物	所以	那	惯于	发生	到	我们	.

但是医疗队会让我们服用药物，这样我们就不会发生那种事了。

" [æt; ət] [lɑːst] [ˈsʌmwʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˈevriwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] [drʌgz] , [ðə; ði] [greɪt] [wˈɔːz]

"	At	last	someone	realized	that	if	everyone	took	the	new	drugs	,	the	great	wars
"	在	最后的	某人	已实现	那	如果	每个人	采取	这	新的	药物	,	这	伟大的	战争

[wʊd] [stɒp] .

would	stop	.
会	停止	.

“终于有人意识到，如果每个人都服用这种新药，那么世界大战就会停止。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] - , [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [teɪk]

At	the	World	Congress	of	1997	,	laws	were	passed	to	make	everyone	take
在	这	世界	国会	的	-	,	法律	是	通过了	到	制作	每个人	拿

[ðə; ði] [drʌgz] .

the	drugs	.
这	药物	.

在 1997 年的世界大会上，通过了强制所有人服用药物的法律。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [faɪts] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈmɒd(ə)n]

There	were	many	fights	over	this	because	some	people	wanted	to	stay	Modern
那里	是	许多	战斗	超过	这	因为	一些	人们	通缉	到	停留	现代的

[ænd; ənd] [faɪt] [wˈɔːz] .

and	fight	wars	.
和	斗争	战争	.

围绕这个问题有很多争论，因为有些人想保持现代性并进行战争。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeniwʌn] [huː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðeə(r)]

The	Medicorps	was	organized	and	told	to	kill	anyone	who	wouldn't	take	their
这	-	曾是	组织	和	讲述	到	杀	任何人	WHO	不会	拿	他们的

[drʌgz] [æz; əz] [prɪˈskraɪbd] .

drugs	as	prescribed	.
药物	作为	规定	.

医疗队被组织起来，并被告知要杀死任何不按处方服药的人。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [teɪks] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	the	laws	are	enforced	and	everybody	takes	the	drugs	and	the
现在	这	法律	是	强制执行	和	大家	需要	这	药物	和	这

\- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

hyperalter	and	hypoalter	are	each	allowed	to	have	the	body	for	an
-	和	-	是	每个	允许	到	有	这	身体	为了	一个

['iːgəʊ] - [ʃɪft] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] . . . .

ego	-	shift	of	five	days	.	.	.	.
自我	-	转移	的	五	天	.	.	.	.

现在法律得到了执行，每个人都服用了药物，超常人和低常人各自被允许使用身体进行为期五天的自我转换.....

" ['meəri] ['wɔːldən] ['fɔːltəd] .

"	Mary	Walden	faltered	.
"	玛丽	瓦尔登湖	犹豫不决	.

玛丽·沃尔登犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] ,

She	looked	up	at	the	faces	of	her	classmates	,
她	看起来	向上	在	这	面孔	的	她	同学	,

她抬头看着同学们的脸，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

started	to	turn	to	Mrs	.	Harris	and	felt	the	sickness	growing	in	her	head	.
开始	到	转动	到	太太	.	哈里斯	和	毛毡	这	疾病	生长	在	她	头	.

开始转向哈里斯太太，她感到一阵恶心在头上蔓延。

[sɪks] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [krə'ʃendəʊ] ['saɪləns] [wɒʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

Six	great	waves	of	crescendo	silence	washed	through	her	.
六	伟大的	波浪	的	渐强	沉默	洗过	通过	她	.

六道巨大的、渐强的寂静浪潮席卷了她。

[ðə; ði] ['saɪləns] [swept] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)] ,

The	silence	swept	away	everything	but	the	terror	,
这	沉默	扫荡	离开	一切	但	这	恐怖	,

寂静抹去了一切，只剩下恐惧。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [rɒk] .

which	stood	in	her	frail	body	like	a	shrieking	rock	.
哪个	站立	在	她	脆弱	身体	喜欢	一个	尖叫	岩石	.

它像一块尖叫的石头一样，耸立在她瘦弱的身体里。

['meəri] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪ'spensəri] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mary	heard	Mrs	.	Harris	hurry	to	the	shining	dispensary	along	one	wall	of	the
玛丽	听到	太太	.	哈里斯	匆忙	到	这	灼灼	药房	沿着	一	墙	的	这

['klɑːsruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swɒb] [ɒv; əv] [ˌænti'septɪk]

classroom	and	return	to	stand	before	her	with	a	swab	of	antiseptic
课堂	和	返回	到	站立	前	她	和	一个	拭子	的	防腐剂

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spəʊzəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] .

and	a	disposable	syringe	.
和	一个	一次性的	注射器	.

玛丽听到哈里斯太太匆匆走向教室一侧墙边闪闪发光的药房，然后拿着消毒棉签和一次性注射器回到她面前。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Mrs	.	Harris	helped	her	to	a	chair	.
太太	.	哈里斯	帮助	她	到	一个	椅子	.

哈里斯太太扶她坐到椅子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , ['mɛriz] [maɪnd] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts]

A	few	minutes	after	the	expert	injection	,	Mary's	mind	struggled	back	from	its
一个	很少	分钟	后	这	专家	注射	,	玛丽的	头脑	挣扎	后退	从	它是

[kɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] .

core	of	silence	.
核	的	沉默	.

注射完毕几分钟后，玛丽的思绪才从一片沉寂中挣脱出来。

" ['meəri] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['sɒri] .

"	Mary	,	dear	,	I'm	sorry	.
"	玛丽	,	亲爱的	,	我是	对不起	.

“玛丽，亲爱的，对不起。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] . "

I	haven't	been	watching	you	closely	enough	.	"
我	还没有	到过	观看	你	密切	足够的	.	"

我之前没太注意你。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] . . . .

"	Oh	,	Mrs	.	Harris	.	.	.	.
"	哦	,	太太	.	哈里斯	.	.	.	.

“哦，哈里斯夫人……”

" ['mɛriz] [tʃɪn] ['trembld] .

"	Mary's	chin	trembled	.
"	玛丽的	下巴	颤抖	.

玛丽的下巴颤抖了一下。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənz] [ə'gen] . "

"	I	hope	it	never	happens	again	.	"
"	我	希望	它	绝不	发生	再次	.	"

“我希望这种事永远不要再发生了。”

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [wɪr] [jʌŋ] .

"	Now	,	child	,	we	all	have	to	go	through	these	things	when	we're	young	.
"	现在	,	孩子	,	我们	全部	有	到	去	通过	这些	事物	什么时候	是	年轻的	.

“孩子，我们年轻的时候都要经历这些事。”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'klaimətaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌgz] .

You're	just	a	little	slower	than	the	others	in	acclimatizing	to	the	drugs	.
你是	只是	一个	小的	慢点	比	这	其他的	在	适应	到	这	药物	.

你只是比其他人慢一点，才能适应药物。

[jʊl] [biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðɪs] [sɔːt]

You'll	be	fourteen	soon	and	the	medicop	assures	me	you'll	be	over	this	sort
你会	是	十四	很快	和	这	-	保证	我	你会	是	超过	这	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] .

of	thing	just	as	the	others	are	.
的	事物	只是	作为	这	其他的	是	.

你很快就要十四岁了，医务人员向我保证，你会像其他人一样，很快克服这类事情。

" ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [faɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Mrs	.	Harris	dismissed	the	class	and	when	they	had	all	filed	from	the
"	太太	.	哈里斯	解雇	这	班级	和	什么时候	他们	有	全部	已提交	从	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

哈里斯夫人宣布下课，当学生们都鱼贯走出教室后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['meəri] .

she	turned	to	Mary	.
她	转向	到	玛丽	.

她转向玛丽。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [tə'geðə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	think	,	dear	,	we	should	visit	the	clinic	together	,	don't	you	?	"
"	我	思考	,	亲爱的	,	我们	应该	访问	这	诊所	一起	,	不	你	?	"

“亲爱的，我觉得我们应该一起去诊所，你觉得呢？”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

"	Yes	,	Mrs	.	Harris	.
"	是的	,	太太	.	哈里斯	.

“是的，哈里斯夫人。”

" ['meəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	Mary	was	not	frightened	now	.
"	玛丽	曾是	不是	害怕	现在	.

玛丽现在并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [səʊ] [sləʊ] [tuː; tə]

She	was	just	ashamed	to	be	such	a	difficult	child	and	so	slow	to
她	曾是	只是	羞愧	到	是	这样的	一个	难的	孩子	和	所以	慢的	到

[ə'klaɪmətaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌgz] .

acclimatize	to	the	drugs	.
适应	到	这	药物	.

她只是为自己小时候那么难管教、那么慢才适应药物而感到羞愧。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪnɪk] ,

As	she	and	the	teacher	walked	down	the	long	corridor	to	the	clinic	,
作为	她	和	这	老师	步行	向下	这	长的	走廊	到	这	诊所	,

她和老师沿着长长的走廊走向诊所时，

['meəri] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Mary	made	up	her	mind	to	tell	the	medicop	what	she	thought	was	wrong	.
玛丽	制成	向上	她	头脑	到	告诉	这	-	什么	她	想法	曾是	错误的	.

玛丽下定决心要告诉医务人员她觉得哪里出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː'self] .

It	was	not	herself	.
它	曾是	不是	她自己	.

那不是她本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] - , [ðæt] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] .

It	was	her	hypoalter	,	that	nasty	little	Susan	Shorrs	.
它	曾是	她	-	,	那	可恶的	小的	苏珊	肖尔斯	.

那是她的化身，那个讨厌的小苏珊·肖尔斯。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['suːzn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Sometimes	,	when	Susan	had	the	body	,
有时	,	什么时候	苏珊	有	这	身体	,

有时，当苏珊拥有尸体时，

[ðə; ði] [θɪŋz] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['meəri] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

the	things	Susan	was	doing	and	thinking	came	to	Mary	like	what	the	ancients
这	事物	苏珊	曾是	正在做	和	思维	来了	到	玛丽	喜欢	什么	这	古代人

[hæd; həd] [kɔːld] [driːmz] ,

had	called	dreams	,
有	称为	梦境	,

苏珊的所作所为和所思所想，就像古人所说的梦境一样，深深地印在了玛丽的脑海里。

[ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðɪs] ['sekənd(ə)ri] ['iːgəʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊ]

and	Mary	had	never	liked	this	secondary	ego	whom	she	could	never	really	know
和	玛丽	有	绝不	喜欢	这	次要	自我	谁	她	可以	绝不	真的	知道

.

:

.

玛丽一直都不喜欢这个她永远无法真正了解的第二自我。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːzənz] ['duːɪŋ] .

Whatever	was	wrong	,	it	was	Susan's	doing	.
任何	曾是	错误的	,	它	曾是	苏珊的	正在做	.

无论出了什么问题，都是苏珊干的。

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	filthy	creature	never	took	care	of	her	hair	,
这	污秽	生物	绝不	采取	关心	的	她	头发	,

这个邋遢的家伙从来不打理她的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['mesi] [wen] ['suːzn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	was	always	so	messy	when	Susan	shifted	the	body	to	her	.
它	曾是	总是	所以	凌乱的	什么时候	苏珊	转移	这	身体	到	她	.

苏珊把尸体转移到她身边时，总是弄得一团糟。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['weɪtɪd] [waɪl] ['meəri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɪnɪk] .

Mrs	.	Harris	waited	while	Mary	went	into	the	clinic	.
太太	.	哈里斯	等待	尽管	玛丽	去	进入	这	诊所	.

哈里斯太太在一旁等候，玛丽则走进了诊所。

['meəri][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] [θiːl] , [ðə; ði] [naɪs] - , [ɒn]['djuːti] .

Mary	was	glad	to	find	Captain	Thiel	,	the	nice	medicop	,	on	duty	.
玛丽	曾是	高兴的	到	寻找	队长	蒂尔	,	这	好的	-	,	在	责任	.

玛丽很高兴看到和蔼的医务兵蒂尔上尉值班。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][eks] - [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

But	she	was	silent	while	the	X	-	rays	were	being	taken	,	and	,	of
但	她	曾是	沉默的	尽管	这	X	-	射线	是	存在	已采取	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但在拍X光片时她一直沉默不语，当然，

[waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [blʌd] ['sæmpl] , [ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [breɪv] .

while	he	got	the	blood	samples	,	she	concentrated	on	being	brave	.
尽管	他	得到	这	血	样品	,	她	集中	在	存在	勇敢的	.

在他采集血样的时候，她努力让自己勇敢起来。

['leɪtə(r)] , [waɪl] ['kæptɪn] [θiːl] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

Later	,	while	Captain	Thiel	looked	in	her	eyes	with	the	bright	little	light	,
之后	,	尽管	队长	蒂尔	看起来	在	她	眼睛	和	这	明亮的	小的	光	,

后来，当蒂尔上尉用那盏明亮的小灯看着她的眼睛时，

['meəri] [sed] ['kɑːmli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] - , ['suːzn] ?

Mary	said	calmly	,	"	Do	you	know	my	hypoalter	,	Susan	Shorrs	?
玛丽	说	平静地	,	"	做	你	知道	我的	-	,	苏珊	肖尔斯	?

玛丽平静地说："你认识我的化身苏珊·肖尔斯吗？"

" [ðə; ði] - [druː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ][pæd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	The	medicop	drew	back	and	made	some	notes	on	a	pad	before	answering	.
"	这	-	画	后退	和	制成	一些	笔记	在	一个	软垫	前	回答	.

"医务人员后退一步，在记事本上做了些记录，然后才回答。"

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[ʃiːz] [ɪn][hɪə(r)] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [tuː] . "

She's	in	here	quite	often	too	.	"
她是	在	这里	相当	经常	也	.	"

她也经常来这里。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "
" Does she look like me ? "
" 做 她 看 喜欢 我 ? "

她长得像我吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] . . . .
She's a very nice little girl . . . .
她是 一个 非常 好的 小的 女孩 . . . .

她是个非常可爱的小女孩.....

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈvɪzəbli] [ˈfʌmblɪŋ] .
" He hesitated , visibly fumbling .
" 他 犹豫了一下 , 明显地 笨拙 .

他犹豫了一下，明显有些不知所措。

[ˈmeəri] [blə:t] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] , [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
Mary blurted , " Tell me truly , what's she like ?
玛丽 脱口而出 , " 告诉 我 真的 , 是什么 她 喜欢 ?

玛丽脱口而出："告诉我实话，她到底是什么样的人？"

" [ˈkæptɪn] [θiːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪs] [smaɪl] .
" Captain Thiel gave her his nice smile .
" 队长 蒂尔 给予 她 他的 好的 微笑 .

蒂尔上尉给了她一个友善的微笑。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːˈself] . "
" Well , I'll tell you a secret if you keep it to yourself . "
" 出色地，患病的 告诉 你 一个 秘密 如果 你 保持 它 到 你自己 . "

“好吧，如果你能保守秘密，我就告诉你一个秘密。”

" [əʊ] , [ai] [ˈprɒmɪs] .
" Oh , I promise .
" 哦 , 我 承诺 .

“哦，我保证。”

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kliːn] [ˈəʊdə(r)]
" He leaned over and whispered in her ear and she liked the clean odor
" 他 倾斜 超过 和 低声说道 在 她 耳朵 和 她 喜欢 这 干净的 气味
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他俯身在她耳边低语，她喜欢他身上干净的气味。

" [ʃiːz] [nɒt] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" She's not nearly as pretty as you are .
" 她是 不是 几乎 作为 漂亮的 作为 你 是 .

“她远不如你漂亮。”

" [ˈmeəri] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [ˈbædli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] .
" Mary wanted very badly to put her arms around him and hug him .
" 玛丽 通缉 非常 糟糕 到 放 她 武器 大约 他 和 拥抱 他 .

玛丽非常想拥抱他。

[ɪn'sted] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [self] -
Instead , wondering if Mrs . Harris , waiting outside , had heard , she drew back self -
反而 , 好奇 如果 太太 . 哈里斯 , 等待 外部 , 有 听到 , 她 画 后退 自己 -
['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [sed] ,
consciously and said ,
有意识地 和 说 ,

她却担心在外面等候的哈里斯太太是否听到了，于是有些不自在地后退一步，说道：

" ['suːzn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" Susan is the cause of all this trouble , the nasty little thing . "
" 苏珊 是 这 原因 的 全部 这 麻烦 , 这 可恶的 小的 事物 . "

“苏珊是这一切麻烦的罪魁祸首，这个讨厌的小东西。”

" [əʊ] [naʊ] !
" Oh now !
" 哦 现在 !

“哦，现在！”

" [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] .
" the medicop exclaimed .
" 这 - 惊呼 .

“医务人员惊呼道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['meəri] .
" I don't think so , Mary .
" 我 不 思考 所以 , 玛丽 .

“我不这么认为，玛丽。”

[ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
She's in trouble , too , you know . "
她是 在 麻烦 , 也 , 你 知道 . "

她也有麻烦了，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [iːts] ['saʊəkraʊt] .
" She still eats sauerkraut .
" 她 仍然 吃 酸菜 .

她仍然吃酸菜。

" ['meəri][wɒz; wəz][dɪ'faɪənt] .
" Mary was defiant .
" 玛丽 曾是 桀骜不驯 .

玛丽桀骜不驯。

" [bʌt; bət] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
" But what's wrong with that ? "
" 但 是什么 错误的 和 那 ? "

“但这有什么问题呢？”

" [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][lɑːst][jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɒn][maɪ] [ʃɪft] .
" You told her not to last year because it makes me sick on my shift .
" 你 讲述 她 不是 到 最后的 年 因为 它 制作 我 生病的 在 我的 转移 .

“你去年告诉过她不要这样做，因为这会让我在上班时感到恶心。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ɪn] ['bʌkit] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
But it agrees in buckets with a little pig like her .
但 它 同意 在 水桶 和 一个 小的 猪 喜欢 她 .

但她却和她这样的小猪在桶里达成了一致。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ðɪs] ['sɪəriəsli] .
" The medicop took this seriously .
" 这 - 采取 这 严重地 .

“医务人员对此事非常重视。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] .

He	made	a	note	on	the	pad	.
他	制成	一个	笔记	在	这	软垫	.

他在便笺本上做了个记录。

" ['meəri] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] ['suːnə(r)] . "

"	Mary	,	you	should	have	complained	sooner	.	"
"	玛丽	,	你	应该	有	抱怨	很快	.	"

“玛丽，你应该早点投诉的。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['suːzn] [ɪz] [maɪ] -

"	Do	you	think	my	father	might	not	like	me	because	Susan	Shorrs	is	my	hypoalter	-
"	做	你	思考	我的	父亲	可能	不是	喜欢	我	因为	苏珊	肖尔斯	是	我的	-	

?

?
?

“你认为我父亲可能不喜欢我，是因为苏珊·肖尔斯是我的原型吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , ['meəri] .

"	I	hardly	think	so	,	Mary	.
"	我	几乎	思考	所以	,	玛丽	.

“我可不这么认为，玛丽。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

After	all	,	he	doesn't	even	know	her	.
后	全部	,	他	不	甚至	知道	她	.

毕竟，他根本不认识她。

[hiːz] ['nevə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəʊ] [ʃɪft] . "

He's	never	on	her	Ego	shift	.	"
他是	绝不	在	她	自我	转移	.	"

他从来不会站在她的自我中心那一边。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['meəri] [sed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	A	little	bit	,	"	Mary	said	,	and	was	immediately	frightened	.
"	一个	小的	少量	,	"	玛丽	说	,	和	曾是	立即地	害怕	.

“有一点点，”玛丽说，随即感到害怕。

['kæptɪn] [θiːl] [glɑːns, glæns][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

Captain	Thiel	glanced	at	her	sharply	.
队长	蒂尔	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

蒂尔上尉锐利地瞥了她一眼。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃaɪld] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	,	child	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	孩子	?	"

“孩子，你这话是什么意思？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['meəri] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	Mary	said	hastily	.
"	哦	,	没有什么	,	"	玛丽	说	草草	.

“哦，没什么，”玛丽急忙说道。

" [ai] [dʒʌst] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "

"	I	just	thought	maybe	he	was	.	"
"	我	只是	想法	或许	他	曾是	.	"

“我只是觉得他或许是。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

"	Let	me	see	your	pharmacase	,	"	he	said	rather	severely	.
"	让	我	看	你的	-	,	"	他	说	相当	严重	.

“让我看看你的药柜，”他语气严厉地说。

['meəri] [slɪpt] [ðə; ði] - [ɒf] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Mary	slipped	the	pharmacase	off	the	belt	at	her	waist	and	handed	it	to	him	.
玛丽	滑倒了	这	-	离开	这	腰带	在	她	腰部	和	递交	它	到	他	.

玛丽从腰间的腰带上取下药箱，递给了他。

['kæptɪn] [θiːl] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Captain	Thiel	extracted	the	prescription	card	from	the	back	and	threw	it	away	.
队长	蒂尔	提取	这	处方	卡片	从	这	后退	和	扔	它	离开	.

蒂尔上尉从后面取出处方卡，扔掉了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [prɪ'skrɪpʃn] ,

He	slipped	a	new	card	in	the	taping	machine	on	his	desk	and	punched	out	a	new	prescription	,
他	滑倒了	一个	新的	卡片	在	这	录制	机器	在	他的	桌子	和	拳击	出去	一个	新的	处方	,

他把一张新卡片插进桌上的打卡机，打出了一张新处方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɹiːɪns'ɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - .

which	he	reinserted	in	the	pharmacase	.
哪个	他	重新插入	在	这	-	.

他将其重新放回药柜中。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

In	the	space	on	the	front	,
在	这	空间	在	这	正面	,

在正面空白处，

[hiː; hi] [rəʊt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

he	wrote	directions	for	Mary	to	take	the	drugs	numbered	from	left	to	right	.
他	写道	方向	为了	玛丽	到	拿	这	药物	编号	从	左边	到	正确的	.

他写下了给玛丽的用药说明，从左到右依次编号服用药物。

['meəri] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['suːzn] .

Mary	watched	his	serious	face	and	remembered	that	he	had	complimented	her	about	being	prettier	than	Susan	.
玛丽	观看	他的	严肃的	脸	和	记得	那	他	有	赞扬	她	关于	存在	更漂亮	比	苏珊	.

玛丽看着他严肃的表情，想起他曾夸她比苏珊漂亮。

" ['kæptɪn] [θiːl] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Captain	Thiel	,	is	your	hypoalter	as	handsome	as	you	are	?
"	队长	蒂尔	,	是	你的	-	作为	英俊的	作为	你	是	?

“蒂尔上尉，你的化身和你本人一样英俊吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] - ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	young	medicop	emptied	the	remains	of	the	old	prescription	from	the
"	这	年轻的	-	清空	这	遗迹	的	这	老的	处方	从	这

- [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

pharmacase	and	took	it	to	the	dispensary	in	the	corner	,
-	和	采取	它	到	这	药房	在	这	角落	,

“年轻的医务人员把药柜里剩下的旧处方药都倒了出来，然后拿到角落里的药房去。”

[weə(r)] [hiː; hi][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [slɒt] .

where	he	slid	it	into	the	filling	slot	.
在哪里	他	滑行	它	进入	这	填充	投币口	.

他把它滑进了填充槽。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['mʌtə] , " [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] .

He	seemed	unmoved	by	her	question	and	simply	muttered	,	"	Much	handsomer	.
他	似乎	不动	经过	她	问题	和	简单地	低声说道	,	"	很多	更英俊	.

她的问题似乎并没有打动他，他只是咕哝道：“帅多了。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌntʃt] [kɑːd][ɒn][ɪts] [bæk]

"	The	machine	automatically	filled	the	case	from	the	punched	card	on	its	back
"	这	机器	自动地	已填	这	案件	从	这	拳击	卡片	在	它是	后退

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri] .

and	he	returned	it	to	Mary	.
和	他	返回	它	到	玛丽	.

“机器根据背面的穿孔卡片自动装箱，然后他把箱子还给了玛丽。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ?

"	Are	you	taking	your	drugs	exactly	as	prescribed	?
"	是	你	采取	你的	药物	确切地	作为	规定	?

你是否严格按照医嘱服用药物?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [lɔːz] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	know	there	are	very	strict	laws	about	that	,	and	as	soon	as	you	are
你	知道	那里	是	非常	严格的	法律	关于	那	,	和	作为	很快	作为	你	是

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

你知道这方面有非常严格的法律规定，一旦你年满十四岁，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

you	will	be	held	to	them	.
你	将要	是	握住	到	他们	.

你将受到他们的约束。

" ['meəri] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .

"	Mary	nodded	solemnly	.
"	玛丽	点头	庄严地	.

玛丽郑重地点了点头。

[greɪt] ['streɪtdʒækɪt] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɔːz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] ?

Great	straitjackets	,	who	didn't	know	there	were	laws	about	taking	your	drugs	?
伟大的	束缚衣	,	WHO	没有	知道	那里	是	法律	关于	采取	你的	药物	?

真是些可怕的束缚衣，谁不知道服用毒品是有法律规定的呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ænd; ənd]['meəri] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːv] .

There	was	a	long	pause	and	Mary	knew	she	was	supposed	to	leave	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	和	玛丽	知道	她	曾是	据称	到	离开	.

一阵漫长的沉默后，玛丽知道自己该离开了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['kæptɪn] [θiːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

She	wanted	,	though	,	to	stay	with	Captain	Thiel	and	talk	with	him	.
她	通缉	,	尽管	,	到	停留	和	队长	蒂尔	和	讲话	和	他	.

不过，她还是想留下来陪着蒂尔上尉，和他谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**be**	**if**	**he**	**were**	**appointed**	**her**	**father**	**.**
她	想知道	如何	它	会	是	如果	他	是	任命	她	父亲	.

她想知道如果他被指定为她的父亲，那会是什么样子。

['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

Mary	**was**	**not**	**hurt**	**that**	**her**	**shy**	**compliment**	**to**	**him**	**had**	**gone**	**unnoticed**	**.**
玛丽	曾是	不是	伤害	那	她	害羞的	赞扬	到	他	有	已消失	未被察觉	.

玛丽并不在意自己羞涩的赞美没有被他注意到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

She	**had**	**only**	**wanted**	**something**	**to**	**talk**	**about**	**.**
她	有	仅有的	通缉	某物	到	讲话	关于	.

她只是想找点话题聊聊。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " ['kæptɪn] [θiːl] ,

Finally	**she**	**said**	**desperately**	**,**	**"**	**Captain**	**Thiel**	**,**
最后	她	说	绝望地	,	"	队长	蒂尔	,

最后她绝望地说："蒂尔船长，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][wʌn]['iːgəʊ] [ʃɪft]

how	**is**	**it**	**possible**	**for**	**a**	**body**	**to**	**change**	**as**	**much**	**from**	**one**	**Ego**	**shift**
如何	是	它	可能的	为了	一个	身体	到	改变	作为	很多	从	一	自我	转移

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bɪˈtwiːn] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ? "

to	**another**	**as**	**it**	**does**	**between**	**Susan**	**and**	**me**	**?**	**"**
到	其他	作为	它	做	之间	苏珊	和	我	?	"

"为什么一个人的身体在不同的自我转换过程中会发生如此巨大的变化，就像苏珊和我之间的变化一样？"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**all**	**the**	**change**	**you**	**imagine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	不是	全部	这	改变	你	想象	,	"	他	说	.

"并没有你想象中那么大的变化，"他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˌfɪziˈɒlədʒi] ? "

"	**Have**	**you**	**had**	**your**	**first**	**physiology**	**?**	**"**
"	有	你	有	你的	第一的	生理	?	"

你上过生理学课吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] . . . .

I	**was**	**very**	**good**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	非常	好的	.	.	.	.

我表现非常好.....

" ['meəri] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kən'siːt] [hæd; həd] [træpt]

"	**Mary**	**saw**	**from**	**his**	**smile**	**that**	**her**	**inadvertent**	**little**	**conceit**	**had**	**trapped**
"	玛丽	锯	从	他的	微笑	那	她	无意的	小的	自负	有	被困

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

玛丽从他的笑容中看出，她无意间流露出的小小自负已经让她陷入了陷阱。

" [ðen] , [mɪs] ['meəri]['wɔːldən] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ?

"	**Then**	**,**	**Miss**	**Mary**	**Walden**	**,**	**how**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**possible**	**?**
"	然后	,	错过	玛丽	瓦尔登湖	,	如何	做	你	思考	它	是	可能的	?

"那么，玛丽·沃尔登小姐，你认为这怎么可能呢？"

" [waɪ] [dɪd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Why	did	teachers	and	medicops	have	to	be	this	way	?
"	为什么	做过	教师	和	-	有	到	是	这	方式	?

为什么教师和医务人员非得是这样呢?

[wen] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	all	you	wanted	was	to	have	them	talk	to	you	,
什么时候	全部	你	通缉	曾是	到	有	他们	讲话	到	你	,

当你只想和他们聊聊天的时候，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

they	turned	everything	around	and	made	you	think	.
他们	转向	一切	大约	和	制成	你	思考	.

他们彻底改变了一切，让你开始思考。

[ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [ʌn'hæpɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlbʊk] ,

She	quoted	unhappily	from	her	schoolbook	,
她	引	不幸地	从	她	教科书	,

她不高兴地引用了课本上的话:

" [ðə; ðiː] [meɪn] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]['iːgəʊ] [ʃɪft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [tuː] ['vedʒɪtətɪv] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ðæt]

"	The	main	things	in	an	ego	shift	are	the	two	vegetative	nervous	systems	that
"	这	主要的	事物	在	一个	自我	转移	是	这	二	植物性的	紧张的	系统	那

[trænz'leɪt] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə][ðə; ðiː] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrgənz]

translate	the	conditions	of	either	personality	to	the	blood	and	other	organs
翻译	这	状况	的	任何一个	性格	到	这	血	和	其他	器官

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [breɪn] .

right	from	the	brain	.
正确的	从	这	脑	.

“自我转变的关键在于两个植物神经系统，它们会将两种人格的状态直接从大脑传递到血液和其他器官。

[ðə; ðiː] ['vedʒɪtətɪv] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['lɪvə(r)] [bɜːnz] [ɔː(r)] [stɔːz]

The	vegetative	nervous	systems	change	the	rate	at	which	the	liver	burns	or	stores
这	植物性的	紧张的	系统	改变	这	速度	在	哪个	这	肝	烧伤	或者	商店

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['kɪdniz] [ɪk'skriːt] . . . .

sugar	and	the	rate	at	which	the	kidneys	excrete	.	.	.	.
糖	和	这	速度	在	哪个	这	肾脏	排泄	.	.	.	.

植物神经系统会改变肝脏燃烧或储存糖分的速度以及肾脏排泄糖分的速度.....

" [θruː] [ðə; ðiː] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː]

"	Through	the	closed	door	to	the	other	room	,	Mrs	.	Harris's	voice	raised	at	the
"	通过	这	关闭	门	到	这	其他	房间	,	太太	.	哈里斯的	嗓音	提高	在	这

- [sed] [dɪ'stɪŋktli] ,

visiophone	said	distinctly	,
-	说	明显地	,

“透过通往另一个房间的紧闭的房门，哈里斯太太对着可视电话清晰地说道:”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] . . . . "

"	But	,	Mr	.	Walden	.	.	.	.	"
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	.	.	.	.	"

“但是，沃尔登先生.....”

" [ˌriːəb'zɔːb; -'sɔːb] , " [kə'rektɪd] ['kæptɪn] [θiːl] .

"	Reabsorb	,	"	corrected	Captain	Thiel	.
"	重新吸收	,	"	已更正	队长	蒂尔	.

“重新吸收，”蒂尔上尉纠正道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] — [ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	She	didn't	know	what	to	listen	to	—	the	medicop	or	the	distant	voice	of
"	她	没有	知道	什么	到	听	到	—	这	-	或者	这	遥远	嗓音	的

['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

Mrs	.	Harris	.
太太	.	哈里斯	.

“她不知道该听谁的——是医务人员的声音，还是哈里斯太太遥远的声音。

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] [æz; əz] [ˌriːəb'sɔːb] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd]['njuːtriənts]

"	It's	better	to	think	of	the	kidneys	as	reabsorbing	salts	and	nutrients
"	它是	更好的	到	思考	的	这	肾脏	作为	吸收	盐	和	营养

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪltreɪt] [blʌd] . "

from	the	filtrated	blood	.	"
从	这	过滤	血	.	"

“最好把肾脏看作是从过滤后的血液中重新吸收盐分和营养物质。”

" [əʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] , [wiː; wi][kæn; kən][ˌəʊvə'duː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	But	,	Mr	.	Walden	,	we	can	overdo	a	good	thing	.
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	,	我们	能	过度	一个	好的	事物	.

“但是，沃尔登先生，好事也可能做得过头。”

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪz] ['defɪnətli] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

The	proper	amount	of	neglect	is	definitely	required	for	full	development	of
这	恰当的	数量	的	忽视	是	确实	必需的	为了	满的	发展	的

[sʌm; səm] [ˌpɜːsə'næləti] [taɪps] [ænd; ənd]['meəri] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] . . . . "

some	personality	types	and	Mary	certainly	is	one	of	those	.	.	.	.	"
一些	性格	类型	和	玛丽	当然	是	一	的	那些	.	.	.	.	"

某些人格类型的人需要一定程度的忽视才能充分发展，玛丽无疑就是其中之一.....

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪ'tjuːɪtəri][glænd] [ðæts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][kən'trəʊlz][ɔːl][ðə; ði]

"	What	about	the	pituitary	gland	that's	attached	to	the	brain	and	controls	all	the
"	什么	关于	这	垂体	腺	那就是	随附的	到	这	脑	和	控制	全部	这

['ʌðə(r)] [glændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɪft] [ɒv; əv]['egəuz] ?

other	glands	during	the	shift	of	egos	?
其他	腺体	期间	这	转移	的	自我	?

“那么，在自我意识转变过程中，连接大脑并控制所有其他腺体的垂体呢？”

" [prest] ['kæptɪn] [θiːl] [dis'træktɪŋli] .

"	pressed	Captain	Thiel	distractingly	.
"	按下	队长	蒂尔	令人分心地	.

“蒂尔上尉心不在焉地追问。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] ,

"	But	,	Mr	.	Walden	,
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	,

“但是，沃尔登先生，

[tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [meɪ] [kɔːz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [splɪt] [ɒf]

too	much	neglect	at	this	critical	point	may	cause	another	personality	to	split	off
也	很多	忽视	在	这	批判的	观点	可能	原因	其他	性格	到	分裂	离开

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][hæv; həv][ðæt] .

and	we	can't	have	that	.
和	我们	不能	有	那	.

在这个关键时刻，如果疏忽过度，可能会导致另一个人格分裂出来，这是绝对不允许的。

['ædɪkwət] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɑː(r); ə(r)][kən'dʒenɪt(ə)l] .

Adequate	**personalities**	**are**	**congenital**	**.**
足够的	个性	是	先天性	.

优秀的人格是与生俱来的。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [naʊ] [wʊd] ['əʊnlɪ][rɒb][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

A	**new**	**one**	**now**	**would**	**only**	**rob**	**the**	**present**	**personalities**	**.**
一个	新的	一	现在	会	仅有的	抢	这	展示	个性	.

现在再造一个只会破坏现有的个性。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['peərənt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl]

You	**are**	**the**	**appointed**	**parent**	**of**	**this**	**child**	**and**	**the**	**Board**	**of**	**Education**	**will**
你	是	这	任命	父母	的	这	孩子	和	这	木板	的	教育	将要

[ɪn'fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . . . .

enforce	**your**	**compliance**	**with**	**our**	**diagnosis**	**. . . .**
执行	你的	遵守	和	我们的	诊断	. . . .

您是该孩子的指定家长，教育委员会将强制您遵守我们的诊断结果.....

" ['mɛriz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['stɔːribʊk] .

"	**Mary's**	**mind**	**leaped**	**to**	**a**	**page**	**in**	**one**	**of**	**her**	**childhood**	**storybooks**	**.**
"	玛丽的	头脑	跳跃	到	一个	页	在	一	的	她	童年	故事书	.

玛丽的思绪瞬间飘到了她童年故事书的一页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt]

It	**was**	**an**	**illustration**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**resting**	**beneath**	**a**	**great**	**tree**	**that**
它	曾是	一个	插图	的	一个	小的	女孩	休息	下面	一个	伟大的	树	那

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] [brʊk] .

overhung	**a**	**brook**	**.**
悬垂	一个	溪	.

那是一幅插图，画的是一个小女孩在一棵枝繁叶茂的大树下休息，大树的枝叶垂落在小溪上方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frendlɪ] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] .

There	**were**	**friendly**	**little**	**wild**	**animals**	**about**	**.**
那里	是	友好的	小的	荒野	动物	关于	.

周围有一些友善的小野生动物。

['meəri][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['klɪəlɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [hɑːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Mary	**could**	**see**	**the**	**page**	**clearly**	**and**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**very**	**hard**	**instead**	**of**
玛丽	可以	看	这	页	清楚地	和	她	想法	关于	它	非常	难的	反而	的

['kraɪɪŋ] .

crying	**.**
哭泣	.

玛丽能清楚地看到那一页纸，她没有哭，而是认真地思考着。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ['enɪ] [mɔː(r)] , ['meəri] ?

"	**Aren't**	**you**	**interested**	**any**	**more**	**,**	**Mary**	**?**
"	不是	你	感兴趣的	任何	更多的	,	玛丽	?

“玛丽，你不再感兴趣了吗？”

" ['kæptɪn] [θiːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

"	**Captain**	**Thiel**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**strangely**	**.**
"	队长	蒂尔	曾是	寻找	在	她	奇怪的	.

蒂尔上尉用一种奇怪的眼神看着她。

[ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

The	**agitation**	**in**	**her**	**voice**	**was**	**a**	**surprise**	**.**
这	搅动	在	她	嗓音	曾是	一个	惊喜	.

她语气中的激动让我感到意外。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [həʊm] .

"	**I**	**have**	**to**	**get**	**home**	**.**
"	我	有	到	得到	家	.

我得回家了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

I	have	a	lot	of	things	to	do	.
我	有	一个	很多	的	事物	到	做	.

我有很多事情要做。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

"	Outside	,	when	Mrs	.	Harris	seemed	suddenly	to	realize	that	something	was	wrong
"	外部	, 什么时候		太太	.	哈里斯	似乎	突然	到	意识到	那	某物	曾是	错误的

,

,

'

“外面，哈里斯太太似乎突然意识到出了什么事，

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [prəʊbd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn]

and	delicately	probed	to	find	out	whether	her	angry	voice	had	been
和	轻柔地	探测	到	寻找	出去	无论	她	生气的	嗓音	有	到过

[ˌəʊvəˈhɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

并小心翼翼地打听，看是否有人听到她愤怒的声音。

['meəri] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,

Mary	said	calmly	and	as	if	it	didn't	matter	,
玛丽	说	平静地	和	作为	如果	它	没有	事情	,

玛丽平静地说，仿佛这无关紧要似的。

" [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Was	my	father	home	when	you	called	him	before	?	"
"	曾是	我的	父亲	家	什么时候	你	称为	他	前	?	"

“你上次打电话给我父亲的时候，他在家吗？”

" [waɪ] — [jes] , ['meəri] .

"	Why	—	yes	,	Mary	.
"	为什么	—	是的	,	玛丽	.

“为什么——是的，玛丽。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] .

But	you	mustn't	pay	any	attention	to	conversations	like	that	,	darling	.
但	你	不得	支付	任何	注意力	到	对话	喜欢	那	,	亲爱的	.

但亲爱的，你千万不要理会这类谈话。

" [juː; jʊ] [kænt] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	You	can't	force	him	to	like	me	,	she	thought	to	herself	,
"	你	不能	力量	他	到	喜欢	我	,	她	想法	到	她自己	,

“你不能强迫他喜欢我，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli]

and	she	was	angry	with	Mrs	.	Harris	because	now	her	father	would	only
和	她	曾是	生气的	和	太太	.	哈里斯	因为	现在	她	父亲	会	仅有的

[dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

dislike	her	more	.
不喜欢	她	更多的	.

她对哈里斯太太很生气，因为这样一来，她父亲只会更加讨厌她。

['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] [wen] ['meəri] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Neither	her	father	nor	her	mother	was	home	when	Mary	walked	into	the
两者都不	她	父亲	也不	她	母亲	曾是	家	什么时候	玛丽	步行	进入	这

['iːvnɪŋ] - ['daːkənd] [ə'pɑːtmənt] .

evening	-	darkened	apartment	.
晚上	-	变暗	公寓	.

玛丽走进夜色昏暗的公寓时，她的父母都不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	the	first	day	of	the	family	shift	,	and	on	that	day	,
它	曾是	这	第一的	天	的	这	家庭	转移	,	和	在	那	天	,

那天是家庭轮班的第一天，就在那天，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [pɪərɪədz] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

for	many	periods	now	,	they	had	not	been	home	until	late	.
为了	许多	时期	现在	,	他们	有	不是	到过	家	直到	晚的	.

很多时候，他们都是很晚才回家。

['meəri] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [laɪts] .

Mary	walked	through	the	empty	rooms	,	turning	on	lights	.
玛丽	步行	通过	这	空的	房间	,	转弯	在	灯	.

玛丽走过空荡荡的房间，打开了灯。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] ['dɪnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

She	passed	up	the	electrically	heated	dinner	her	father	had	set	out	for
她	通过了	向上	这	电气	加热	晚餐	她	父亲	有	放	出去	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她没有吃父亲为她准备的电热晚餐。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔː(r)] .

Presently	she	found	herself	at	the	storage	room	door	.
目前	她	成立	她自己	在	这	贮存	房间	门	.

她现在发现自己站在储藏室门口。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

She	opened	it	slowly	.
她	打开	它	缓慢地	.

她缓缓打开了它。

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

After	hesitating	a	while	she	went	in	and	began	an	exhausting	search	for
后	犹豫不决	一个	尽管	她	去	在	和	开始	一个	精疲力竭	搜索	为了

[ðə; ði][əʊld] ['stɔːribʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	old	storybook	with	the	picture	in	it	.
这	老的	故事书	和	这	图片	在	它	.

她犹豫了一会儿，然后走了进去，开始费力地寻找那本有图画的旧故事书。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	she	knew	she	could	not	find	it	.
最后	她	知道	她	可以	不是	寻找	它	.

最后她知道自己找不到它了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] - [fɪld] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	stood	in	the	middle	of	the	junk	-	filled	room	and	began	to	cry	.
她	站立	在	这	中间	的	这	垃圾	-	已填	房间	和	开始	到	哭	.

她站在堆满杂物的房间中央，开始哭泣。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [endid] [fɔː(r); fə(r)]['meəri]['wɔːldən] [ɪn] ['ləʊnli] ['wiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

The	day	which	ended	for	Mary	Walden	in	lonely	weeping	should	have	been	,
这	天	哪个	结束	为了	玛丽	瓦尔登湖	在	孤独	哭泣	应该	有	到过	,

[fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd][mænz] ,

for	Conrad	Manz	,
为了	康拉德	曼兹	,

对玛丽·沃尔登而言，以孤独哭泣结束的那一天，对康拉德·曼兹来说，本应是.....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rest] [deɪ] [wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	pleasant	rest	day	with	an	hour	of	rocket	racing	in	the	middle	of	it	.
一个	令人愉快的	休息	天	和	一个	小时	的	火箭	赛车	在	这	中间	的	它	.

愉快的休息日，中间还穿插了一个小时的火箭比赛。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Instead	**,**	**he**	**awakened**	**with**	**a**	**shock**	**to**	**hear**	**his**	**wife**	**actually**	**talking**	**while**	**she**
反而	,	他	觉醒	和	一个	震惊	到	听到	他的	妻子	实际上	说	尽管	她

[wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

was	**asleep**	**.**
曾是	睡着了	.

然而，他醒来时却震惊地听到妻子在睡梦中说话。

[hi:; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

He	**stood**	**over**	**her**	**bed**	**and**	**made**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
他	站立	超过	她	床	和	制成	肯定	那	她	曾是	睡着了	.

他站在她的床边，确认她已经睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] , ['du:ɪŋ]

It	**was**	**as**	**though**	**her**	**mind**	**thought**	**it**	**was**	**somewhere**	**else**	**,**	**doing**
它	曾是	作为	尽管	她	头脑	想法	它	曾是	某处	别的	,	正在做

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

仿佛她的思绪飘到了别处，在做别的事情。

['veɪgli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['dri:mɪŋ] [waɪl] [ðeɪ]

Vaguely	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**ancients**	**did**	**something**	**called**	**dreaming**	**while**	**they**
依稀	他	记得	那	这	古代人	做过	某物	称为	做梦	尽管	他们

[slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

slept	**and**	**the**	**thought**	**made**	**him**	**shiver**	**.**
睡着了	和	这	想法	制成	他	颤抖	.

他隐约记得古人在睡觉时会做梦，想到这里，他不禁打了个寒颤。

['klara] [mænz][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [bɪl] , [ðel] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

Clara	**Manz**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Bill**	**,**	**they'll**	**catch**	**us**	**.**
克拉拉	曼兹	曾是	说	,	"	哦	,	账单	,	他们会	抓住	我们	.

克拉拉·曼兹说："哦，比尔，他们会抓住我们的。"

[wi:; wi] [kænt] [prɪ'tend] ['eni] [mɔ:(r)] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [drʌgz] .

We	**can't**	**pretend**	**any**	**more**	**unless**	**we**	**have**	**drugs**	**.**
我们	不能	假装	任何	更多的	除非	我们	有	药物	.

除非我们有毒品，否则我们再也无法假装了。

['hævnt] [wi:; wi] ['eni] [drʌgz] , [bɪl] ?

Haven't	**we**	**any**	**drugs**	**,**	**Bill**	**?**
还没有	我们	任何	药物	,	账单	?

比尔，我们没有毒品吗?

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

"	**Then**	**she**	**was**	**silent**	**and**	**lay**	**still**	**.**
"	然后	她	曾是	沉默的	和	躺	仍然	.

然后她沉默不语，一动不动地躺着。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [laɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]

Her	**breathing**	**was**	**shallow**	**and**	**even**	**in**	**the**	**dawn**	**light**	**her**	**cheeks**
她	呼吸	曾是	浅的	和	甚至	在	这	黎明	光	她	脸颊

[wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [flʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)] .

were	**deeply**	**flushed**	**against**	**the**	**blonde**	**hair**	**.**
是	深	酡	反对	这	金发	头发	.

她呼吸很浅，即使在晨曦中，她的双颊也因金色的头发而泛起深深的红晕。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , ['kɒnræd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [drʌg] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Having	**just**	**awakened**	**,**	**Conrad**	**was**	**on**	**a**	**very**	**low**	**drug**	**level**	**and**	**the**	**incident**
拥有	只是	觉醒	,	康拉德	曾是	在	一个	非常	低的	药品	等级	和	这	事件

[wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

was	**unpleasantly**	**disturbing**	**.**
曾是	令人不快的	令人不安	.

刚醒来的康拉德体内的毒品含量很低，这件事令人非常不安。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	**picked**	**up**	**his**	**pharmacase**	**from**	**beside**	**his**	**bed**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**
他	挑选	向上	他的	-	从	旁	他的	床	和	制成	他的	方式	到

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

the	**bathroom**	**.**
这	浴室	.

他从床边拿起药箱，走向浴室。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

He	**took**	**his**	**hypothalamic**	**block**	**and**	**the**	**integration**	**enzymes**	**and**	**returned**
他	采取	他的	下丘脑	堵塞	和	这	一体化	酶	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .

to	**the**	**bedroom**	**.**
到	这	卧室	.

他服用了下丘脑阻滞剂和整合酶，然后回到了卧室。

['klara] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

Clara	**was**	**still**	**sleeping**	**.**
克拉拉	曾是	仍然	睡眠	.

克拉拉还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɒdli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	**had**	**been**	**behaving**	**oddly**	**for**	**some**	**time**	**,**
她	有	到过	行为	奇怪	为了	一些	时间	,

她这段时间行为一直很奇怪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

but	**there**	**had**	**never**	**been**	**anything**	**as**	**disturbing**	**as**	**this**	**.**
但	那里	有	绝不	到过	任何事物	作为	令人不安	作为	这	.

但从未发生过如此令人不安的事情。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	**felt**	**that**	**he**	**should**	**call**	**a**	**medicop**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	毛毡	那	他	应该	称呼	一个	-	,	但	,	的	课程	,

他觉得应该叫医护人员，但是，当然，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪk'striːm] .

he	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**that**	**extreme**	**.**
他	没有	想	到	做	任何事物	那	极端	.

他不想做那么极端的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**probably**	**something**	**with**	**a**	**simple**	**explanation**	**.**
它	曾是	大概	某物	和	一个	简单的	解释	.

这大概是一件很容易解释的事情。

['klara] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skætəbreɪnd] [æt; ət] [taɪmz] .

Clara	**was**	**a**	**little**	**scatterbrained**	**at**	**times**	**.**
克拉拉	曾是	一个	小的	心不在焉	在	时代	.

克拉拉有时有点丢三落四。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Maybe	she	had	forgotten	to	take	her	sleeping	compound	and	that	was
或许	她	有	被遗忘的	到	拿	她	睡眠	化合物	和	那	曾是

[wɒt] [kɔːzd] ['driːmɪŋ] .

what	caused	dreaming	.
什么	导致	做梦	.

也许她忘记服用安眠药了，所以才会做梦。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [tʃɪl] .

The	very	word	made	his	powerful	body	chill	.
这	非常	单词	制成	他的	强大的	身体	寒意	.

仅仅是这个词就让他强壮的身体感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drʌgz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]

But	if	she	was	neglecting	to	take	any	of	her	drugs	and	he	called	in
但	如果	她	曾是	疏忽	到	拿	任何	的	她	药物	和	他	称为	在

[ə; eɪ] - ,

a	medicop	,
一个	-	,

但如果她漏服了任何药物，而他叫了医护人员过来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

it	would	be	serious	.
它	会	是	严肃的	.

事情会很严重。

['kɒnræd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɑːməsi] .

Conrad	went	into	the	library	and	found	the	Family	Pharmacy	.
康拉德	去	进入	这	图书馆	和	成立	这	家庭	药店	.

康拉德走进图书馆，找到了家庭药房。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] - ['ʃrʌŋkən] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['hevi] [freɪm]

He	switched	on	a	light	in	the	dawn	-	shrunken	room	and	let	his	heavy	frame
他	切换	在	一个	光	在	这	黎明	-	缩小	房间	和	让	他的	重的	框架

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

他打开了黎明时分狭小房间里的灯，然后把沉重的身躯坐进了椅子里。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [prɪ'skrɪpʃən] .

A	Guide	to	Better	Understanding	of	your	Family	Prescriptions	.
一个	指导	到	更好的	理解	的	你的	家庭	处方	.

如何更好地了解您的家庭处方。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .

Official	Edition	,	2831	.
官方的	版	,	-	.

官方版，2831。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['məʊstli] - [ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['præktɪkl]

The	book	was	mostly	Medicorps	propaganda	and	almost	never	gave	a	practical
这	书	曾是	大多	-	宣传	和	几乎	绝不	给予	一个	实际的

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

这本书大部分都是医疗队的宣传材料，几乎没有提出任何实际建议。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

If	something	went	wrong	,	you	called	a	medicop	.
如果	某物	去	错误的	,	你	称为	一个	-	.

如果出了什么事，你就叫医护人员。

['kɒnræd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .

Conrad	**hunted**	**through**	**the**	**book**	**for**	**the**	**section**	**on**	**sleeping**	**compound**	**.**
康拉德	猎杀	通过	这	书	为了	这	部分	在	睡眠	化合物	.

康拉德在书中仔细查找有关睡眠营地的章节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [bɪl] .

It	**was**	**funny**	**,**	**too**	**,**	**about**	**that**	**name**	**Bill**	**.**
它	曾是	有趣的	,	也	,	关于	那	姓名	账单	.

比尔这个名字也挺搞笑的。

['kɒnræd] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [huːm] ['klara] [hæd; həd]

Conrad	**went**	**over**	**all**	**the**	**men**	**of**	**their**	**acquaintance**	**with**	**whom**	**Clara**	**had**
康拉德	去	超过	全部	这	男人	的	他们的	熟人	和	谁	克拉拉	有

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'feəz] [ɔː(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]

occasional	**affairs**	**or**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**friendly**	**and**	**he**	**couldn't**	**remember**	**a**
偶然	事务	或者	和	谁	她	曾是	友好的	和	他	不能	记住	一个

['sɪŋg(ə)l] [bɪl] .

single	**Bill**	**.**
单身的	账单	.

康拉德仔细查看了克拉拉认识的所有男人，包括与她有过短暂婚外情或关系友好的男人，但他一个比尔也想不起来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪð] [ðæt] [neɪm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

In	**fact**	**,**	**the**	**only**	**man**	**with**	**that**	**name**	**whom**	**he**	**could**	**think**	**of**	**was**	**his**	**own**
在	事实	,	这	仅有的	男人	和	那	姓名	谁	他	可以	思考	的	曾是	他的	自己的

-	,
hyperalter	**,**
-	,

事实上，他能想到的唯一一个叫这个名字的人，就是他自己的另一个自我。

[bɪl] ['wɔːldən] .

Bill	**Walden**	**.**
账单	瓦尔登湖	.

比尔·沃尔登。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	**that**	**was**	**naturally**	**impossible**	**.**
但	那	曾是	自然	不可能的	.

但这显然是不可能的。

['meɪbi] ['driːmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['piːp(ə)l] .

Maybe	**dreaming**	**was**	**always**	**about**	**imaginary**	**people**	**.**
或许	做梦	曾是	总是	关于	假想	人们	.

或许，梦境一直都与虚构的人物有关。

['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] :

SLEEPING	**COMPOUND**	**:**
睡眠	化合物	:

睡眠化合物：

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [hɪp'nɒtɪk] ['ælkəlˌɔɪdz] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪks] .

An	**official**	**mixture**	**of**	**soporific**	**and**	**hypnotic**	**alkaloids**	**and**	**synthetics**	**.**
一个	官方的	混合物	的	催眠剂	和	催眠的	生物碱	和	合成材料	.

由催眠生物碱和合成物质组成的官方混合物。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [drʌg] ; [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] [prɪ'skrɪpʃn] .

A	**critical**	**drug**	**;**	**an**	**essential**	**feature**	**in**	**every**	**prescription**	**.**
一个	批判的	药品	;	一个	基本的	特征	在	每一个	处方	.

一种关键药物；每张处方中都必不可少的成分。

[slaɪt] [diːvˈɪeɪʃnz] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [prɪˈskrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈlaʊəbəl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]

Slight	**deviations**	**in**	**following**	**prescription**	**are**	**unallowable**	**because**	**of**	**the**	**subtle**
轻微	偏差	在	下列的	处方	是	不允许	因为	的	这	微妙的

[ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bɪˈheɪvjə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [ˈəʊvə(r)] [mʌnθs] [ɔː(r)] [jˈiəz] .

manner	**in**	**which**	**behavior**	**may**	**be**	**altered**	**over**	**months**	**or**	**years**	**.**
方式	在	哪个	行为	可能	是	已修改	超过	几个月	或者	年	.

由于行为的改变可能在数月或数年内以微妙的方式发生，因此不允许对处方做出任何轻微的偏差。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈmɑːʃl] [ɪn] - .

The	**first**	**sleeping**	**compound**	**was**	**announced**	**by**	**Thomas**	**Marshall**	**in**	**1986**	**.**
这	第一的	睡眠	化合物	曾是	宣布	经过	托马斯	马歇尔	在	-	.

第一个睡眠化合物是由托马斯·马歇尔于 1986 年宣布的。

[ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈəʊnli] [twaɪs] [sɪns] [ðen] .

The	**formula**	**has**	**been**	**modified**	**only**	**twice**	**since**	**then**	**.**
这	公式	有	到过	修改的	仅有的	两次	自从	然后	.

此后该公式只修改过两次。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [pækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɑːməˈkɒlədʒi]

There	**followed**	**a**	**tightly**	**packed**	**description**	**of**	**the**	**chemistry**	**and**	**pharmacology**
那里	随后	一个	紧紧	包装	描述	的	这	化学	和	药理

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ɪnˈgriːdiənts] .

of	**the**	**various**	**ingredients**	**.**
的	这	各种各样的	原料	.

接下来是对各种成分的化学性质和药理作用进行了详尽的描述。

[ˈkɒnræd] [skɪpt] [θruː] [ðɪs] .

Conrad	**skipped**	**through**	**this**	**.**
康拉德	跳过	通过	这	.

康拉德跳过了这一部分。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə]

The	**importance**	**of**	**Sleeping**	**Compound**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**individual**	**and**	**to**
这	重要性	的	睡眠	化合物	在	这	生活	的	每一个	个人	和	到

[səˈsaɪəti][ɪz][best] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ˈmɑːrʃəlz] [wɜːdz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts][ɪˈnɪʃ(ə)l]

society	**is**	**best**	**appreciated**	**when**	**we**	**recall**	**Marshall's**	**words**	**announcing**	**its**	**initial**
社会	是	最好的	感谢	什么时候	我们	记起	马歇尔的	字	宣布	它是	最初的

[dɪˈveləpmənt] :

development	**:**
发展	:

当我们回顾马歇尔在宣布睡眠化合物最初研发时的讲话时，就能最好地体会到睡眠化合物对每个人和社会的重要性：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['djʊərɪŋ][səʊ] - [kɔːld] ['nɔːm(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

"	**It**	**is**	**during**	**so**	**-**	**called**	**normal**	**sleep**	**that**	**the**	**vicious**	**unconscious**	**mind**	**responsible**
"	它	是	期间	所以	-	称为	普通的	睡觉	那	这	恶毒	无意识	头脑	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [dɪ'veləps] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ɪts]

for	**wars**	**and**	**other**	**symptoms**	**of**	**unhappiness**	**develops**	**its**	**resources**	**and**	**its**
为了	战争	和	其他	症状	的	不快乐	发展	它是	资源	和	它是

[həʊld][ɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

hold	**on**	**our**	**conscious**	**lives**	**.**
抓住	在	我们的	有意识的	生活	.

“正是在所谓的正常睡眠期间，造成战争和其他不幸症状的邪恶无意识思维发展了它的资源，并控制了我们的意识生活。

" [ɪn] [ðɪs] ['nɔːm(ə)l] [sliːp] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːteks][ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] .

"	**In**	**this**	**normal**	**sleep**	**the**	**critical**	**faculties**	**of**	**the**	**cortex**	**are**	**paralyzed**	**.**
"	在	这	普通的	睡觉	这	批判的	学院	的	这	皮层	是	瘫痪	.

“在这种正常的睡眠状态下，大脑皮层的关键功能处于麻痹状态。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][ɪk'spændz] [ˌmisin'təːprit] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**infantile**	**unconscious**	**mind**	**expands**	**misinterpreted**	**experience**	**into**	**the**
同时	,	这	婴儿	无意识	头脑	展开	误解	经验	进入	这

['tɒksɪk] ['pætənz] [ɒv; əv][njʊə'rəʊsɪs][ænd; ənd] [saɪ'kəʊsɪs] .

toxic	**patterns**	**of**	**neurosis**	**and**	**psychosis**	**.**
有毒的	图案	的	神经症	和	精神病	.

与此同时，婴儿的无意识会将误解的经验扩展成神经症和精神病的有害模式。

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [teɪks] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ,

The	**conscious**	**mind**	**takes**	**over**	**at**	**morning**	**,**
这	有意识的	头脑	需要	超过	在	早晨	,

早晨，意识开始接管主导权。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfəntaɪl] [məʊtɪ'veɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['klevəli] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['veri]

unaware	**that**	**these**	**infantile**	**motivations**	**have**	**been**	**cleverly**	**woven**	**into**	**its**	**very**
不知情	那	这些	婴儿	动机	有	到过	巧妙地	编织	进入	它是	非常

['strʌktʃə(r)] .

structure	**.**
结构	.

他们没有意识到，这些幼稚的动机已经被巧妙地融入到它的结构之中。

" ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [wɪl] [stɒp] [ðɪs] .

"	**Sleeping**	**Compound**	**will**	**stop**	**this**	**.**
"	睡眠	化合物	将要	停止	这	.

“睡眠化合物会阻止这种情况发生。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [æk'tɪvəti]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['hɑːmləs] [drʌg] .

There	**is**	**no**	**unconscious**	**activity**	**after**	**taking**	**this**	**harmless**	**drug**	**.**
那里	是	不	无意识	活动	后	采取	这	无害	药品	.

服用这种无害药物后不会出现无意识活动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'nɪʃieɪt] ['meʒəz] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] ['evri]

We	**believe**	**the**	**Medicorps**	**should**	**at**	**once**	**initiate**	**measures**	**to**	**acclimatize**	**every**
我们	相信	这	-	应该	在	一次	发起	措施	到	适应	每一个

[tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] .

child	**to**	**its**	**use**	**.**
孩子	到	它是	使用	.

我们认为，医疗队应该立即采取措施，让每个孩子都适应使用它。

[ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] ,

In	**these**	**children**	**,**	**as**	**the**	**years**	**go**	**by**	**,**
在	这些	孩子们	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，这些孩子身上，

['ɪnfəntaɪl] ['pætənz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [sliːp] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l]['djʊərɪŋ] ['weɪkɪŋ]

infantile	**patterns**	**unable**	**to**	**work**	**during**	**sleep**	**will**	**fight**	**a**	**losing**	**battle**	**during**	**waking**
婴儿	图案	无法	到	工作	期间	睡觉	将要	斗争	一个	输	战斗	期间	醒来

['aʊəz] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['pætənz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ædʌlthʊd] .

hours	**with**	**conscious**	**patterns**	**accumulating**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**adulthood**	**.**
小时	和	有意识的	图案	累积	在	这	方向	的	成年期	.

婴儿时期无法在睡眠中发挥作用的模式，在清醒时将与逐渐形成成人意识模式的模式进行一场注定失败的斗争。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — ['məʊstli][ðə; ði] - ['pætɪŋ] [ɪts] [əʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

"	**That**	**was**	**all**	**there**	**was**	**—**	**mostly**	**the**	**Medicorps**	**patting**	**its**	**own**	**back**	**for**
"	那	曾是	全部	那里	曾是	—	大多	这	-	轻拍	它是	自己的	后退	为了

['seɪvɪŋ] [hjuː'mænəti] .

saving	**humanity**	**.**
保存	人类	.

“仅此而已——主要是医疗队在为自己拯救人类而沾沾自喜。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] - , [jʊd] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
But **if** **you** **were** **in** **trouble** **and** **called** **a** **medicop** **,** **you'd** **risk** **getting** **into**
但 如果 你 是 在 麻烦 和 称为 一个 - , 你会 风险 获得 进入
['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
real **trouble** **.**
真实的 麻烦 .

但如果你遇到麻烦并叫了医护人员，你可能会惹上真正的麻烦。

['kɒnræd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['klara] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Conrad **became** **aware** **of** **Clara** **standing** **in** **the** **doorway** **.**
康拉德 成为 意识到的 的 克拉拉 常设 在 这 门口 .

康拉德注意到克拉拉站在门口。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg]
The **flush** **of** **her** **disturbed** **emotions** **and** **the** **pallor** **of** **her** **fatigue**
这 冲洗 的 她 不安 情绪 和 这 苍白 的 她 疲劳
[mɪkst] [ɪn] ['rægɪd] ['bænəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
mixed **in** **ragged** **banners** **on** **her** **cheeks** **.**
混合 在 破烂不堪 横幅 在 她 脸颊 .

她不安的情绪和疲惫的苍白交织在一起，在她脸颊上形成斑驳的红晕。

['kɒnræd] [weɪvd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɑːməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
Conrad **waved** **the** **Family** **Pharmacy** **with** **a** **foolish** **gesture** **of** **embarrassment** **.**
康拉德 挥手 这 家庭 药店 和 一个 愚蠢 手势 的 尴尬 .

康拉德尴尬地挥了挥手，示意家庭药房。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ?
" **Young** **lady** **,** **have** **you** **been** **neglecting** **to** **take** **your** **sleeping** **compound** **?**
" 年轻的 女士 , 有 你 到过 疏忽 到 拿 你的 睡眠 化合物 ?

“小姑娘，你是不是忘记服用安眠药了？”

" ['klara] [tɜːnd] ['ʌtəli] [peɪl] .
" **Clara** **turned** **utterly** **pale** **.**
" 克拉拉 转向 完全地 苍白 .

克拉拉脸色变得异常苍白。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **—** **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 — 我 不 理解 . "

“我……我不明白。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . "
" **You** **were** **talking** **in** **your** **sleep** **.** **"**
" 你 是 说 在 你的 睡觉 . "

“你刚才在说梦话。”

" [aɪ] — [wɒz; wəz] ?
" **I** **—** **was** **?**
" 我 — 曾是 ?

我——是吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [səʊ] [ʌn'stedəli] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" **She** **came** **forward** **so** **unsteadily** **that** **he** **helped** **her** **to** **a** **seat** **.**
" 她 来了 向前 所以 不稳定地 那 他 帮助 她 到 一个 座位 .

她走上前去时步履蹒跚，他便扶她坐下。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
She **stared** **at** **him** **.**
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒəʊviəli] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] - [bɪl] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['despərətli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ?

He	asked	jovially	,	"	Who	is	this	'	Bill	'	you	were	so	desperately	involved	with	?
他	问	兴高采烈地	,	"	WHO	是	这	-	账单	-	你	是	所以	绝望地	涉及	和	?

他笑着问道："你之前那么热衷于交往的这个'比尔'是谁？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ?

Have	you	been	having	an	affair	I	don't	know	about	?
有	你	到过	拥有	一个	事务	我	不	知道	关于	?

你是不是有我不知道的外遇?

[ɑːrnt] [maɪ] [frendz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Aren't	my	friends	good	enough	for	you	?
不是	我的	朋友们	好的	足够的	为了	你	?

我的朋友还不够好吗?

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæntə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'lɑːmɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	The	result	of	this	banter	was	that	she	alarmingly	began	to	cry	,
"	这	结果	的	这	闲聊	曾是	那	她	令人担忧地	开始	到	哭	,

"这段玩笑的结果是，她竟然开始哭泣，这令人担忧。"

['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [ɒn]

clutching	her	robe	about	her	and	dropping	her	blonde	head	on
紧握	她	长袍	关于	她	和	下降	她	金发	头	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

her	knees	and	sobbing	.
她	膝盖	和	啜泣	.

她紧紧抓住身上的长袍，将金发的头埋在膝盖上，呜咽起来。

['tʃɪldrən] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'klaɪmə,taɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drʌgz] ,

Children	cried	before	they	were	acclimatized	to	the	drugs	,
孩子们	哭	前	他们	是	适应性	到	这	药物	,

孩子们在适应药物之前会哭闹，

[bʌt; bət]['kɒnræd][mænz][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][kraɪ] .

but	Conrad	Manz	had	never	in	his	life	seen	an	adult	cry	.
但	康拉德	曼兹	有	绝不	在	他的	生活	已见	一个	成人	哭	.

但康拉德·曼兹一生中从未见过成年人哭泣。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [drʌgz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'rʌptɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]

Though	he	had	taken	his	morning	drugs	and	certain	disrupting	emotions
尽管	他	有	已采取	他的	早晨	药物	和	肯定	扰乱	情绪

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

were	already	impossible	,
是	已经	不可能的	,

虽然他早上已经服用了药物，而且某些令人不安的情绪已经无法避免，

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .

nevertheless	this	sight	was	completely	unnerving	.
尽管如此	这	视线	曾是	完全地	令人不安	.

然而，眼前的景象却令人十分不安。

[ɪn][gɑːsps] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] , ['klara] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

In	gasps	between	her	sobs	,	Clara	was	saying	,	"	Oh	,	I	can't	go	back	to
在	喘息	之间	她	啜泣	,	克拉拉	曾是	说	,	"	哦	,	我	不能	去	后退	到

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

taking	them	?
采取	他们	?

克拉拉一边抽泣一边喘息着说："哦，我不能再回去服用它们了？"

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] !

But	I	can't	keep	this	up	!
但	我	不能	保持	这	向上	!

但我不能一直这样下去!

[ai][dʒʌst][kænt] ! "
I just can't ! "
我 只是 不能 ! "

我真的做不到!

" ['klara] , ['dɑ:lɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ][ɔ:(r)][du:; də] .
" Clara , darling , I don't know what to say or do .
" 克拉拉 , 亲爱的 , 我 不 知道 什么 到 说 或者 做 .

“克拉拉，亲爱的，我不知道该说什么，该做什么。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] - .
I think we ought to call the Medicorps .
我 思考 我们 应该 到 称呼 这 - .

我认为我们应该叫医疗队。

" [ɪn'tensli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['begɪŋ] , " [əʊ] , [nəʊ] , ['kɒnræd] ,
" Intensely frightened , she rose and clung to him , begging , " Oh , no , Conrad ,
" 强烈地 害怕 , 她 玫瑰 和 紧紧抓住 到 他 , 乞讨 , " 哦 , 不 , 康拉德 ,
[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] !
that isn't necessary !
那 不是 必要的 !

她吓坏了，站起来紧紧抓住他，哀求道：“哦，不，康拉德，没必要这样！”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [æt; ət][ɔ:l] .
It isn't necessary at all .
它 不是 必要的 在 全部 .

完全没必要。

[aɪv] ['əʊnli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['sli:pɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
I've only neglected to take my sleeping compound and it won't happen again .
我已经 仅有的 被忽视的 到 拿 我的 睡眠 化合物 和 它 惯于 发生 再次 .

我只是忘记服用安眠药了，以后不会再发生了。

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .
All I need is a sleeping compound .
全部 我 需要 是 一个 睡眠 化合物 .

我只需要一个睡觉的地方。

[pli:z] [get][maɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Please get my pharmacase for me and it will be all right .
请 得到 我的 - 为了 我 和 它 将要 是 全部 正确的 .

请帮我把药箱拿来，这样就没事了。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['kɒnræd][gɒt][ðə; ði] - [ænd; ənd]
" She was so desperate to convince him that Conrad got the pharmacase and
" 她 曾是 所以 绝望的 到 说服 他 那 康拉德 得到 这 - 和
[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [fraɪt] .
a glass of water for her only to appease the white face of fright .
一个 玻璃 的 水 为了 她 仅有的 到 安抚 这 白色的 脸 的 惊吓 .

“她如此迫切地想要说服他，以至于康拉德给她拿来了药箱和一杯水，只是为了安抚她那张惊恐的苍白脸。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɒmpaʊnd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kɑ:m] .
Within a few minutes of taking the sleeping compound , she was calm .
之内 一个 很少 分钟 的 采取 这 睡眠 化合物 , 她 曾是 冷静的 .

服用安眠药后几分钟，她就平静下来了。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ɪndələns] .
As he put her back to bed , she laughed with a lazy indolence .
作为 他 放 她 后退 到 床 , 她 笑了 和 一个 懒惰的 懒惰 .

当他把她放回床上时，她懒洋洋地笑了。

" [əʊ] , ['kɒnræd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] .
" Oh , Conrad , you take it so seriously .
" 哦 , 康拉德 , 你 拿 它 所以 严重地 .

“哦，康拉德，你太认真了。”

[ai]['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['veri] ['bædli][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [faɪn] .
I only needed a sleeping compound very badly and now I feel fine .
我 仅有的 需要 一个 睡眠 化合物 非常 糟糕 和 现在 我 感觉 美好的 .

我当时非常需要安眠药，现在感觉好多了。

[aɪl] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .
I'll sleep all day .
患病的 睡觉 全部 天 .

我要睡一整天。

[ɪts] [ə; eɪ] [rest] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a rest day , isn't it ?
它是 一个 休息 天 , 不是 它 ?

今天是休息日，对吧?

[naʊ] [gəʊ] [reɪs] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
Now go race a rocket and stop worrying and thinking about calling the
现在 去 种族 一个 火箭 和 停止 令人担忧 和 思维 关于 呼叫 这
- .
medicops .
- .

现在就去参加火箭比赛吧，别再担心或想着叫医护人员了。

" [bʌt; bət]['kɒnræd][dɪd][nɒt][gəʊ] ['rɒkɪt] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
" But Conrad did not go rocket racing as he had planned .
" 但 康拉德 做过 不是 去 火箭 赛车 作为 他 有 计划 .

但康拉德并没有像他计划的那样去参加火箭比赛。

['klara] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] [ɒn][ðə; ði]
Clara had been asleep only a few minutes when there was a call on the
克拉拉 有 到过 睡着了 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 那里 曾是 一个 称呼 在 这
- ;
visiophone ;
- ;

克拉拉刚睡了几分钟，可视电话就响了;

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
they wanted him at the office .
他们 通缉 他 在 这 办公室 .

他们想让他到办公室来。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] [wɪ'ðɪn] [twelv] [ʃɪfts] [ɪf]
The city of Santa Fe would be completely out of balance within twelve shifts if
这 城市 的 圣诞老人 铁 会 是 完全地 出去 的 平衡 之内 十二 轮班 如果
[rɪ'vaɪzd] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
revised plans were not put into operation immediately .
修改 计划 是 不是 放 进入 手术 立即地 .

如果不立即实施修订后的计划，圣达菲市将在十二个班次内完全失去平衡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪft]
They were to start during the next five days while he would be out of shift
他们 是 到 开始 期间 这 下一个 五 天 尽管 他 会 是 出去 的 转移
.
:
.

他们将在接下来的五天里开始工作，届时他将休息。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][nekst] [ʃɪft] ,

In	order	to	carry	on	the	first	day	of	their	next	shift	,
在	命令	到	携带	在	这	第一的	天	的	他们的	下一个	转移	,

为了能够顺利开始他们下一个班次的第一天，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

he	and	the	other	three	traffic	managers	he	worked	with	would	have	to	come
他	和	这	其他	三	交通	经理	他	工作	和	会	有	到	来

[daʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɑːpə'reɪʃnz] .

down	today	and	familiarize	themselves	with	the	new	operations	.
向下	今天	和	熟悉	他们自己	和	这	新的	运营	.

他和另外三位与他共事的交通经理今天必须到现场熟悉新的运营流程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	getting	out	of	it	.
那里	曾是	不	获得	出去	的	它	.

没有办法逃脱。

[hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

His	rest	day	was	spoiled	.
他的	休息	天	曾是	被宠坏了	.

他的休息日被毁了。

['kɒnræd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sæntə][ˌef 'iː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Conrad	resented	it	all	the	more	because	Santa	Fe	was	clear	out	on	the	edge
康拉德	怨恨	它	全部	这	更多的	因为	圣诞老人	铁	曾是	清除	出去	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['træfɪk] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

of	their	traffic	district	and	could	have	been	revised	out	of	the	Mexican
的	他们的	交通	区	和	可以	有	到过	修改	出去	的	这	墨西哥

['ɑː.fɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

offices	just	as	well	.
办公室	只是	作为	出色地	.

康拉德对此更加愤慨，因为圣菲位于他们交通区的边缘，完全可以从墨西哥办事处进行调整。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [bɔɪz] [daʊn] [ðeə(r)] ['restɪd] [ɔːl] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪft] .

But	those	boys	down	there	rested	all	five	days	of	their	shift	.
但	那些	男孩们	向下	那里	休息	全部	五	天	的	他们的	转移	.

但是，那些在楼下的男孩们在五天的轮班期间都休息了。

['kɒnræd] [lʊkt] [ɪn][ɒn] ['klara] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

Conrad	looked	in	on	Clara	before	he	left	and	found	her	asleep	in	the	total
康拉德	看起来	在	在	克拉拉	前	他	左边	和	成立	她	睡着了	在	这	全部的

[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [drʌg] ['lev(ə)l] .

suspension	of	proper	drug	level	.
暂停	的	恰当的	药品	等级	.

康拉德离开前去看了克拉拉，发现她睡着了，但药物浓度完全没有变化。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [meɪd] [hɪm] [skwɜːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	unpleasant	memory	of	her	behavior	made	him	squirm	,	but	now	that	the
这	令人不快的	记忆	的	她	行为	制成	他	蠕动	,	但	现在	那	这

['epɪsəʊd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

episode	was	over	,
插曲	曾是	超过	,

她那令人不快的行为让他感到不自在，但既然那件事已经过去了，

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌrid] [hɪm] .

it	no	longer	worried	him	.
它	不	更长	担心	他	.

他不再为此担忧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , [θɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [set] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)]

It	was	typical	of	him	that	,	things	having	been	set	straight	in	the	proper	manner
它	曾是	典型的	的	他	那	,	事物	拥有	到过	放	直的	在	这	恰当的	方式

,

,

,

他的一贯作风是，事情一旦以恰当的方式解决，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	did	not	think	of	her	again	until	late	in	the	afternoon	.
他	做过	不是	思考	的	她	再次	直到	晚的	在	这	下午	.

直到当天下午晚些时候，他才再次想起她。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

As	early	as	1950	,
作为	早期的	作为	-	,

早在1950年，

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['nɔːbət] ['wiːnə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]

the	pioneer	communications	engineer	Norbert	Wiener	had	pointed	out	that	there
这	先锋	通讯	工程师	诺伯特	维纳	有	尖	出去	那	那里

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [dɪsəˌsəʊsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði]

might	be	a	close	parallel	between	disassociation	of	personalities	and	the
可能	是	一个	关闭	平行线	之间	分离	的	个性	和	这

[dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

disruption	of	a	communication	system	.
中断	的	一个	沟通	系统	.

通信工程先驱诺伯特·维纳曾指出，人格分离与通信系统中断之间可能存在密切的相似之处。

['wiːnə(r)] [rɪ'fɜːd] [bæk] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ]['mɔːt(ə)n] [prɪns] , [ɒv; əv]

Wiener	referred	back	specifically	to	the	first	clear	description	,	by	Morton	Prince	,	of
维纳	指	后退	具体来说	到	这	第一的	清除	描述	,	经过	莫顿	王子	,	的

['mʌltɪp(ə)l] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

multiple	personalities	existing	,
多种的	个性	现存的	,

维纳特别提到了莫顿·普林斯对多重人格存在的首次明确描述，

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

together	in	the	same	human	body	.
一起	在	这	相同的	人类	身体	.

共同存在于同一个人体内。

[prɪns] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Prince	had	described	only	individual	cases	and	his	observations	were	not
王子	有	描述	仅有的	个人	案例	和	他的	观察	是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ək'septəb(ə)l][ɪn] ['wiːnərz] [taɪm] .

altogether	acceptable	in	Wiener's	time	.
共	可接受	在	维纳的	时间	.

普林斯只描述了个别案例，他的观察结果在维纳的时代并不完全被接受。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['sentʃəri] ,

Nevertheless	,	in	the	schizophrenic	society	of	the	29th	Century	,
尽管如此	,	在	这	精神分裂症	社会	的	这	29th	世纪	,

然而，在29世纪精神分裂症盛行的社会中，

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌmænə'dʒɪərɪəl] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

a	major	managerial	problem	was	that	of	balancing	the	communicating	and
一个	主要的	管理	问题	曾是	那	的	平衡	这	沟通	和

[nɒn] - [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

non	-	communicating	populations	in	a	city	.
非	-	沟通	人口	在	一个	城市	.

一个主要的管理问题是如何在城市中平衡能够沟通的人群和不能沟通的人群。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['kɒnræd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['træfɪk] [men]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

As	far	as	Conrad	and	the	other	traffic	men	present	at	the	conference
作为	远的	作为	康拉德	和	这	其他	交通	男人	展示	在	这	会议

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

康拉德和其他出席会议的交通官员都认为：

['sæntə][ˌef 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] ['eəriə][ɒv; əv] - , - ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,

Santa	Fe	was	a	resort	and	retirement	area	of	100	,	000	human	bodies	,
圣诞老人	铁	曾是	一个	采取	和	退休	区域	的	-	,	-	人类	身体	,

圣达菲曾是一个拥有10万居民的度假和退休胜地。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [prə'djuːst] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

alive	and	consuming	more	than	they	produced	every	day	of	the	year	.
活	和	消费	更多的	比	他们	生产	每一个	天	的	这	年	.

它们活着，但每天消耗的热量都超过了它们自身的产量。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɔːd] [wɜːkt]

Whatever	the	representatives	of	the	Medicorps	and	Communications	Board	worked
任何	这	代表	的	这	-	和	通讯	木板	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

无论医疗队和通信委员会的代表们最终达成了什么协议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['əʊnli] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] ,

it	would	mean	only	slight	changes	in	the	types	of	foodstuffs	,
它	会	意思是	仅有的	轻微	变化	在	这	类型	的	食品	,

这意味着食品种类只会略有变化。

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['sæntə][ˌef 'iː] ,

entertainment	and	so	forth	moving	into	Santa	Fe	,
娱乐	和	所以	前进	移动	进入	圣诞老人	铁	,

娱乐等行业迁往圣达菲，

[ænd; ənd]['kɒnræd][kʊd; kəd][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['træfɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts]

and	Conrad	could	have	grasped	the	entire	traffic	change	in	ten	minutes
和	康拉德	可以	有	抓住	这	全部的	交通	改变	在	十	分钟

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .

after	the	real	problem	had	been	settled	.
后	这	真实的	问题	有	到过	定居	.

真正的交通问题解决后，康拉德本可以在十分钟内完全掌握整个交通变化。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	,	as	usual	,
但	,	作为	通常	,

但是，和往常一样，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['træfɪk] [men][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [tuː] ['aʊəz] [waɪl] [smɔːl] [wiːlz]

he	and	the	other	traffic	men	had	to	sit	through	two	hours	while	small	wheels
他	和	这	其他	交通	男人	有	到	坐	通过	二	小时	尽管	小的	车轮

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['æktɪd][bɪg][ə'baʊt] [ˌriː'bælʌnsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] .

from	the	Medicorps	and	Communications	acted	big	about	rebalancing	a	city	.
从	这	-	和	通讯	行动	大的	关于	再平衡	一个	城市	.

他和交通部门的其他工作人员不得不坐了两个小时，看着医疗队和通讯部门的小车大显身手，重新调整城市的交通状况。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['kɒnræd][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] , ['sæntə][ˌef 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

For	them	,	Conrad	had	to	admit	,	Santa	Fe	was	a	great	deal	more
为了	他们	,	康拉德	有	到	承认	,	圣诞老人	铁	曾是	一个	伟大的	交易	更多的

['kɒmpleks][ðæn; ðən] - ,

complex	than	100	,
复杂的	比	-	,

康拉德不得不承认，对他们来说，圣达菲远比100复杂得多。

- [kən'sjuːmɪŋ] , ['mɒdərətli] [prə'djuːsɪŋ] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] .

000	consuming	,	moderately	producing	human	bodies	.
-	消费	,	中等程度	生产	人类	身体	.

000个消耗、适度生产的人体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - ['hjuːmən] [ˌpɜːrsn'æləti] , [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bɒdi] .

It	was	200	,	000	human	personalities	,	two	to	each	body	.
它	曾是	-	,	-	人类	个性	,	二	到	每个	身体	.

那是20万个人类个性，每个身体对应两个。

['kɒnræd] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)]

Conrad	wondered	sometimes	what	they	would	have	done	if	the	three	and	four
康拉德	想知道	有时	什么	他们	会	有	完毕	如果	这	三	和	四

[ˌpɜːsə'næləti] [keɪsɪz][səʊ] ['kɒmən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn]

personality	cases	so	common	back	in	the	20th	and	21st	Centuries	had	been
性格	案例	所以	常见的	后退	在	这	20th	和	21st	几个世纪	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] .

allowed	to	reproduce	.
允许	到	复制	.

康拉德有时会想，如果20世纪和21世纪常见的三重人格和四重人格病例被允许繁衍下去，他们会怎么做呢?

[ðə; ði] - , - [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

The	200	,	000	personalities	in	Santa	Fe	were	difficult	enough	.
这	-	,	-	个性	在	圣诞老人	铁	是	难的	足够的	.

圣达菲的20万人口本身就够难应付的了。

[laɪk] [ɔːl] ['sɪtɪz] , ['sæntə][ˌef 'iː] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [faɪv] [ʃɪfts] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] .

Like	all	cities	,	Santa	Fe	operated	in	five	shifts	,	A	,	B	,	C	,	D	,	and	E	.
喜欢	全部	城市	,	圣诞老人	铁	经营的	在	五	轮班	,	一个	,	B	,	C	,	D	,	和	E	.

和所有城市一样，圣菲实行五班制，分别为 A、B、C、D 和 E 班。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

Just	as	it	was	supposed	to	be	for	Conrad	in	his	city	,
只是	作为	它	曾是	据称	到	是	为了	康拉德	在	他的	城市	,

正如康拉德在他所在的城市里应该发生的那样，

[tə'deɪ] [wɒz; wəz] [rest] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , - - [ɒn][diː] - [ʃɪft] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] .

today	was	rest	day	for	the	20	,	000	hypoalters	on	D	-	shift	in	Santa	Fe	.
今天	曾是	休息	天	为了	这	-	,	-	-	在	D	-	转移	在	圣诞老人	铁	.

今天是圣达菲 D 班 2 万名低电压操作员的休息日。

[tə'naɪt] [æt; ət] [ə'raʊnd] [sɪks] :

Tonight	at	around	6	:
今晚	在	大约	6	:

今晚大约6点:

- [piː] . [em] . [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['ʃɪftɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðeə(r)]

00	P	.	M	.	they	would	all	go	to	shifting	rooms	and	be	replaced	by	their
-	P	.	M	.	他们	会	全部	去	到	转变	房间	和	是	替换	经过	他们的

- ,

hyperalters	,
-	,

晚上 0 点，他们都会转移到不同的房间，并被他们的超级人格所取代。

[huː] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪfrənt] [drʌgz] .

who	had	different	tastes	in	food	and	pleasure	and	took	different	drugs	.
WHO	有	不同的	口味	在	食物	和	乐趣	和	采取	不同的	药物	.

他们在饮食和享乐方面有着不同的喜好，并且服用过不同的药物。

[təˈmɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [rest] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒn] [iː] - [ʃɪft] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Tomorrow	would	be	rest	day	for	the	hyperalters	on	E	-	shift	and	in	the
明天	会	是	休息	天	为了	这	-	在	E	-	转移	和	在	这

['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] - .

evening	they	would	turn	things	over	to	their	hyperalters	.
晚上	他们	会	转动	事物	超过	到	他们的	-	.

明天是E班次超能人轮班人员的休息日，晚上他们会将工作交给他们的超能人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [ʃɪft] - [ænd; ənd] [θriː] [deɪz]

The	next	day	it	would	be	rest	for	the	A	-	shift	hyperalters	and	three	days
这	下一个	天	它	会	是	休息	为了	这	一个	-	转移	-	和	三	天

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [diː] - [ʃɪft] - ,

after	that	the	D	-	shift	hyperalters	,
后	那	这	D	-	转移	-	,

第二天是A班次超人类的休息日，三天后是D班次超人类的休息日。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [bɪl] ['wɔːldən] , [wʊd] [rest] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

including	Bill	Walden	,	would	rest	till	evening	,
包括	账单	瓦尔登湖	,	会	休息	直到	晚上	,

包括比尔·沃尔登在内，他们会休息到晚上。

[wen] ['kɒnræd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diː] - [ʃɪft] - ['evriweə(r)] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [ðeə(r)] [faɪv]

when	Conrad	and	the	D	-	shift	hypoalters	everywhere	would	again	have	their	five
什么时候	康拉德	和	这	D	-	转移	-	到处	会	再次	有	他们的	五

[deɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

day	use	of	their	bodies	.
天	使用	的	他们的	身体	.

当康拉德和所有D轮班低电压人再次拥有五天的身体使用权时。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sæntə] [fiːz] [rɪ'taɪəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːkt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

Right	now	the	trouble	with	Santa	Fe's	retired	population	,	which	worked	only	for	its
正确的	现在	这	麻烦	和	圣诞老人	fe的	退休	人口	,	哪个	工作	仅有的	为了	它是

[əʊn] ['meɪntənəns] ,

own	maintenance	,
自己的	维护	,

目前圣达菲退休人口的问题在于，他们只从事维持自身生活所需的工作。

[wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] ['meni] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [diː] - [ʃɪft] [ænd; ənd] [iː] - [ʃɪft] [hæd; həd] [biːn]

was	that	too	many	elderly	people	on	the	D	-	shift	and	E	-	shift	had	been
曾是	那	也	许多	老年	人们	在	这	D	-	转移	和	E	-	转移	有	到过

['daɪɪŋ] [ɒf] .

dying	off	.
垂死	离开	.

是因为上夜班和晚班的老年人去世太多了。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dæpə(r)] [jʌŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] [frɒm; frəm]

This	point	was	brought	out	by	a	dapper	young	department	head	from
这	观点	曾是	带来	出去	经过	一个	衣着考究	年轻的	部门	头	从

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Communications	.
通讯	.

这一点是一位衣着考究、年轻有为的传播部门主管提出的。

['kɒnræd] [grəʊn] [wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['hæpən] ,

Conrad	groaned	when	,	as	he	knew	would	happen	,
康拉德	呻吟	什么时候	,	作为	他	知道	会	发生	,

康拉德呻吟了一声，正如他预料的那样，

[ə; eɪ] - ['ɒfɪsə(r)] ['prɒmptli] [set] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] -

a	Medicorps	officer	promptly	set	out	on	an	exhaustive	demonstration	that	Medicorps
一个	-	官	及时	放	出去	在	一个	详尽的	示范	那	-

[prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] ['deθs] [fɔ:(r); fə(r)]['sæntə][ˌef 'i:][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

predictions	of	deaths	for	Santa	Fe	had	indicated	clearly	that	Communications
预测	的	死亡人数	为了	圣诞老人	铁	有	表明的	清楚地	那	通讯

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['mu:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][di:] - [ʃɪft] [ænd; ənd][i:] - [ʃɪft] ['ɪntu:][ðə; ði]['eərɪə] .

should	have	been	moving	people	from	D	-	shift	and	E	-	shift	into	the	area	.
应该	有	到过	移动	人们	从	D	-	转移	和	E	-	转移	进入	这	区域	.

一名医疗队官员立即展开了详尽的演示，证明医疗队对圣达菲死亡人数的预测已经明确表明，通讯部门应该将 D 班和 E 班的人员调往该地区。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['blʌndə] [ænd; ənd][hæd; həd]

it	appeared	that	someone	from	Communications	had	blundered	and	had
它	出现	那	某人	从	通讯	有	犯错	和	有

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðə; ði]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] - [ʃɪft] [ænd; ənd][bi:] - [ʃɪft] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə]['sæntə]

overloaded	the	quota	of	people	on	A	-	shift	and	B	-	shift	moving	to	Santa
过载	这	配额	的	人们	在	一个	-	转移	和	B	-	转移	移动	到	圣诞老人

[ˌef 'i:] .

Fe	.
铁	.

似乎是通讯部门的某位员工犯了错误，超额完成了A班和B班调往圣达菲的人员配额。

[ðʌs] [ɒn] [wʌn] [rest] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ,

Thus	on	one	rest	day	there	weren't	enough	people	working	to	keep	things	going	,
因此	在	一	休息	天	那里	不是	足够的	人们	在职的	到	保持	事物	去	,

因此，在某个休息日，人手不足，无法维持正常运转。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɜ:kəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	later	in	the	week	there	were	so	many	available	workers	that	they	were
和	之后	在	这	星期	那里	是	所以	许多	可用的	工人	那	他们	是

['klɒgɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

clogging	the	city	.
堵塞	这	城市	.

到了本周晚些时候，可用的劳动力太多，导致城市交通拥堵。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hi:tɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

None	of	this	was	heated	exchange	or	in	any	way	emotional	.
没有任何	的	这	曾是	加热	交换	或者	在	任何	方式	情绪	.

这一切都没有引发激烈的争论，也没有任何情绪化的成分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] , [ɪg'zɔ:stɪvli] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] .

It	was	just	interminably	,	exhaustively	logical	and	boring	.
它	曾是	只是	无休止地	,	彻底地	逻辑	和	无聊的	.

它简直没完没了，逻辑性太强，让人觉得无聊。

['kɒnræd] ['fɪdʒɪt] [θru:] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [reɪs]

Conrad	fidgeted	through	two	hours	of	it	,	seeing	his	chance	for	a	rocket	race
康拉德	坐立不安	通过	二	小时	的	它	,	看到	他的	机会	为了	一个	火箭	种族

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] .

dissolving	.
溶解	.

康拉德焦躁不安地度过了两个小时，眼睁睁地看着自己参加火箭比赛的机会一点点消失。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['bælənst] [ʃɪft] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə][ˌef 'iː][wɒz; wəz]

When	at	last	the	problem	of	balanced	shift	-	populations	for	Santa	Fe	was
什么时候	在	最后的	这	问题	的	均衡	转移	-	人口	为了	圣诞老人	铁	曾是

[wɜːkt] [aʊt] ,

worked	out	,
工作	出去	,

当圣达菲的轮班人口平衡问题最终得到解决时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['træfɪk] [men] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] ['teɪblz]

it	took	him	and	the	other	traffic	men	only	a	few	minutes	to	apply	their	tables
它	采取	他	和	这	其他	交通	男人	仅有的	一个	很少	分钟	到	申请	他们的	表格

[ænd; ənd] [ˌriːˈʃeduːl] ['træfɪk] [tuː; tə] [kəʊˈɔːdɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	reschedule	traffic	to	coordinate	with	the	population	changes	.
和	重新安排	交通	到	协调	和	这	人口	变化	.

他和交通部门的其他工作人员只用了几分钟时间就应用了交通管制表，重新安排了交通，以适应人口变化。

[dɪs'gʌstɪd] , ['kɒnræd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .

Disgusted	,	Conrad	walked	over	to	the	Tennis	Club	and	had	lunch	.
厌恶	,	康拉德	步行	超过	到	这	网球	俱乐部	和	有	午餐	.

康拉德感到厌恶，径直走到网球俱乐部去吃午饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] [left] [wen] ['kɒnræd][mænz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪl]

There	were	still	two	hours	of	his	rest	day	left	when	Conrad	Manz	realized	that	Bill
那里	是	仍然	二	小时	的	他的	休息	天	左边	什么时候	康拉德	曼兹	已实现	那	账单

['wɔːldən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['fɔːsɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [ʃɪft] .

Walden	was	again	forcing	an	early	shift	.
瓦尔登湖	曾是	再次	强制	一个	早期的	转移	.

康拉德·曼兹在休息日还有两个小时的时候意识到，比尔·沃尔登又要提前加班了。

['kɒnræd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] - ['tenɪs] [geɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk]

Conrad	was	in	the	middle	of	a	volley	-	tennis	game	and	he	didn't	like
康拉德	曾是	在	这	中间	的	一个	截击	-	网球	游戏	和	他	没有	喜欢

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] [fɔːst] [səʊ] [suːn] .

having	the	shift	forced	so	soon	.
拥有	这	转移	强制	所以	很快	.

康拉德当时正在打网球排球，他不喜欢这么快就被迫换场。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɪftɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['regjələ(r)]['aʊə(r)] ['evri] [faɪv] [deɪz] ,

People	generally	shifted	at	their	appointed	regular	hour	every	five	days	,
人们	一般来说	转移	在	他们的	任命	常规的	小时	每一个	五	天	,

人们通常每五天按固定时间轮班，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ʃɪft] .

and	a	hyperalter	was	not	supposed	to	use	his	power	to	force	shift	.
和	一个	-	曾是	不是	据称	到	使用	他的	力量	到	力量	转移	.

超能力者不应该使用自己的能力强行改变形态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv]

It	was	such	an	unthinkable	thing	nowadays	that	there	was	occasional	talk	of
它	曾是	这样的	一个	不可思议	事物	如今	那	那里	曾是	偶然	讲话	的

[ə'bɔlɪʃ] [ðə; ði] [tɜːmz] - [ænd; ənd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt]

abolishing	the	terms	hyperalter	and	hypoalter	because	they	were	somewhat
废除	这	条款	-	和	-	因为	他们	是	有些

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

disparaging	to	the	hypoalter	,
贬损	到	这	-	,

如今这简直是不可思议的事情，以至于偶尔会有人提议废除"超常人格"和"低常人格"这两个术语，因为它们对低常人格者来说多少有些贬义。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['dezɪgneɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌænti'səʊʃl] ['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]

and	really	designated	only	the	antisocial	power	of	the	hyperalter	to	force	the
和	真的	指定的	仅有的	这	反社会	力量	的	这	-	到	力量	这

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

并真正指定了超人格的反社会力量来强制转变。

[bɪl] ['wɔːldən] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn] ['kɒnræd] ['evri] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

Bill	Walden	had	been	cheating	two	to	four	hours	on	Conrad	every	shift	for
账单	瓦尔登湖	有	到过	作弊	二	到	四	小时	在	康拉德	每一个	转移	为了

['sevrəl] [pɪərɪədz] [bæk] .

several	periods	back	.
一些	时期	后退	.

比尔·沃尔登在过去的几个赛季里，每个班次都欺骗康拉德两到四个小时。

['kɒnræd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Conrad	could	have	reported	it	to	the	Medicorps	,
康拉德	可以	有	据报道	它	到	这	-	,

康拉德本可以向医疗队报告此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd]

but	he	himself	was	guilty	of	a	constant	misdemeanor	about	which	Bill	had
但	他	他自己	曾是	有罪的	的	一个	持续的	轻罪	关于	哪个	账单	有

[nɒt] [jet] [kəm'pleɪnd] .

not	yet	complained	.
不是	然而	抱怨	.

但他本人却犯下了持续不断的轻罪，而比尔至今还没有对此提出过异议。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sed(ə)ntri] ['wɔːldən] , ['kɒnræd][mænz] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksəsaɪz] .

Unlike	the	sedentary	Walden	,	Conrad	Manz	enjoyed	exercise	.
与此不同	这	久坐的	瓦尔登湖	,	康拉德	曼兹	享受	锻炼	.

与久坐不动的瓦尔登湖不同，康拉德·曼兹喜欢运动。

[hiː; hi] [ˌəʊvərin'dʌldʒ] [ɪn]['vaɪələnt] [spɔːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [sliːp] ,

He	overindulged	in	violent	sports	and	put	off	sleep	,
他	过度放纵	在	暴力	运动的	和	放	离开	睡觉	,

他过度沉迷于激烈的运动，并且熬夜。

['letɪŋ] [bɪl] ['wɔːldən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪft] .

letting	Bill	Walden	make	up	the	fatigue	on	his	shift	.
出租	账单	瓦尔登湖	制作	向上	这	疲劳	在	他的	转移	.

让比尔·沃尔登在轮班期间弥补疲劳。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sʌkə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

That	was	undoubtedly	why	the	poor	old	sucker	had	started	cheating	a	few
那	曾是	无疑	为什么	这	贫穷的	老的	傻瓜	有	开始	作弊	一个	很少

['aʊəz] [ɒn] ['kɑːnrædz] [rest] [deɪ] .

hours	on	Conrad's	rest	day	.
小时	在	康拉德的	休息	天	.

毫无疑问，这就是那个可怜的老家伙在康拉德的休息日偷懒几个小时的原因。

['kɒnræd] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Conrad	laughed	to	himself	,
康拉德	笑了	到	他自己	,

康拉德独自笑了笑。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪl] ['wɔ:ldən] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [spɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi]

remembering	**the**	**time**	**Bill**	**Walden**	**had**	**registered**	**a**	**long**	**list**	**of**	**sports**	**which**	**he**
记住	这	时间	账单	瓦尔登湖	有	挂号的	一个	长的	列表	的	运动的	哪个	他

[wɪʃt] ['kɒnræd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] — ['rɒkɪt] ['reɪsɪŋ] ,

wished	**Conrad**	**to**	**be**	**restrained**	**from**	**—**	**rocket**	**racing**	**,**
希望	康拉德	到	是	克制	从	—	火箭	赛车	,

还记得比尔·沃尔登曾列出一长串他希望康拉德不要参与的运动项目——比如火箭赛车。

['di:pˌsi:] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [dʒet] - ['ski:ɪŋ] .

deepsea	**exploration**	**,**	**jet**	**-**	**skiing**	**.**
深海	勘探	,	喷射	-	滑雪	.

深海探险，水上摩托艇。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n]['kɒnræd][sʌm; səm][aɪ'diəz][hi:; hi]['hædnt][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] .

It	**had**	**only**	**given**	**Conrad**	**some**	**ideas**	**he**	**hadn't**	**had**	**before**	**.**
它	有	仅有的	给定	康拉德	一些	想法	他	之前没有	有	前	.

这只是给康拉德带来了一些他以前从未有过的想法。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [lɪst] [ɒn] [ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd]

The	**Medicorps**	**had**	**refused**	**to**	**enforce**	**the**	**list**	**on**	**the**	**basis**	**that**	**danger**	**and**
这	-	有	拒绝	到	执行	这	列表	在	这	基础	那	危险	和

['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:nrædz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

violent	**exercise**	**were**	**a**	**necessary**	**outlet**	**for**	**Conrad's**	**constitution**	**.**
暴力	锻炼	是	一个	必要的	出路	为了	康拉德的	宪法	.

医疗队拒绝执行该清单，理由是危险和暴力锻炼是康拉德体质的必要发泄途径。

[ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kɒnræd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [su:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	**poor**	**old**	**Bill**	**had**	**written**	**Conrad**	**a**	**note**	**threatening**	**to**	**sue**	**him**	**for**
然后	贫穷的	老的	账单	有	书面	康拉德	一个	笔记	威胁	到	起诉	他	为了

['eni] ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [spɔ:ts] .

any	**injury**	**resulting**	**from**	**such**	**sports**	**.**
任何	受伤	结果	从	这样的	运动的	.

可怜的老比尔给康拉德写了一张纸条，威胁说如果因这类运动而受伤，他将起诉康拉德。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði] - ['ru:lɪŋ] !

As	**if**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**against**	**the**	**Medicorps**	**ruling**	**!**
作为	如果	他	有	一个	机会	反对	这	-	裁决	!

他怎么可能对抗医疗队的裁决呢！

['kɒnræd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɒli] - ['tenɪs] [geɪm] .

Conrad	**knew**	**it**	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**finish**	**the**	**volley**	**-**	**tennis**	**game**	**.**
康拉德	知道	它	曾是	不	使用	尝试	到	结束	这	截击	-	网球	游戏	.

康拉德知道，试图完成这场排球网球比赛是没用的。

[hi:; hi] [lɒst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [bɪl]

He	**lost**	**interest**	**and**	**couldn't**	**concentrate**	**on**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**when**	**Bill**
他	丢失的	兴趣	和	不能	集中	在	什么	他	曾是	正在做	什么时候	账单

['stɑ:tɪd] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] .

started	**forcing**	**the**	**shift**	**.**
开始	强制	这	转移	.

当比尔开始强迫他换班时，他就失去了兴趣，无法集中精力做自己正在做的事情。

['kɒnræd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɔ:l] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [kɜ:v] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]

Conrad	**shot**	**the**	**ball**	**back**	**at**	**his**	**opponent**	**in**	**a**	**blistering**	**curve**	**impossible**	**to**
康拉德	射击	这	球	后退	在	他的	对手	在	一个	起泡	曲线	不可能的	到

[ˌɪntə'sept] .

intercept	**.**
截距	.

康拉德将球以一道势大力沉的弧线回击给对手，对手根本无法拦截。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	So	long	,	"	he	yelled	at	the	man	.
"	所以	长的	,	"	他	大喊	在	这	男人	.

“再见！”他冲着那人喊道。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ʃɪft] [endz] .

"	I've	got	some	things	to	do	before	my	shift	ends	.
"	我已经	得到	一些	事物	到	做	前	我的	转移	结束	.

“下班前我还有些事情要做。”

" [hiː; hi] [laundʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒkə(r)] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ˈʃaʊəd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]

"	He	lounged	into	the	locker	rooms	and	showered	,	put	his	clothes	and
"	他	休闲	进入	这	储物柜	房间	和	淋浴	,	放	他的	衣服	和

[bɪˈlɒŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

他懒洋洋地走进更衣室，冲了个澡，把衣服和随身物品放好。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkɑːtn] ,

including	his	pharmacase	,	in	a	shipping	carton	,
包括	他的	-	,	在	一个	船运	纸盒	,

包括他的药箱，装在一个运输纸箱里

[əˈdrest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ʃuːt] .

addressed	them	to	his	own	home	and	dropped	them	in	the	mail	chute	.
已解决	他们	到	他的	自己的	家	和	掉落	他们	在	这	邮件	滑槽	.

将邮件寄到他自己的家中，然后投入了邮件投递口。

[hiː; hi] [stept] [wɪð] [ˈlæŋgwɪd] [ˈneɪkɪdnəs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	stepped	with	languid	nakedness	across	the	hall	,
他	步	和	慵懒的	裸体	穿过	这	大厅	,

他赤身裸体，懒洋洋地穿过大厅，

[prest] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ˈrɪstbænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] - [feɪs] [ænd; ənd][ˈdaiəl, dail][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ]

pressed	his	identifying	wristband	to	a	lock	-	face	and	dialed	his	clothing
按下	他的	识别	腕带	到	一个	锁	-	脸	和	拨号	他的	衣服

[ˈsaɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

他将身份识别腕带按到锁面上，然后拨号选择自己的服装尺码。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈniːtli] [ræpt] , [kliːn] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkɒstjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɒt] .

In	this	way	he	procured	a	neatly	wrapped	,	clean	shifting	costume	from	the	slot	.
在	这	方式	他	采购	一个	整齐地	包装	,	干净的	转变	戏服	从	这	投币口	.

就这样，他从投币口拿到了一件包装整齐、干净的换装服。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaʊə(r)] [ruːm] .

He	put	it	on	without	bothering	to	return	to	his	shower	room	.
他	放	它	在	没有	烦人	到	返回	到	他的	淋浴	房间	.

他连浴室都没去，就直接穿上了。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [men]

He	shouted	a	loud	good	-	bye	to	no	one	in	particular	among	the	several	men
他	喊叫	一个	大声	好的	-	再见	到	不	一	在	特别的	之中	这	一些	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɒntə][ðə; ði] [striːt] .

and	women	in	the	baths	and	stepped	out	onto	the	street	.
和	女性	在	这	浴室	和	步	出去	到	这	街道	.

他对着澡堂里的几个男男女女大声道别，然后走到了街上。

[ˈkɒnræd] [felt] [tuː] [gʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

Conrad	felt	too	good	even	to	be	sorry	that	his	shift	was	over	.
康拉德	毛毡	也	好的	甚至	到	是	对不起	那	他的	转移	曾是	超过	.

康拉德感觉太好了，甚至没有一丝遗憾下班。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][nekst]

After	all	,	nothing	happened	except	you	came	to	,	five	days	later	,	on	your	next
后	全部	,	没有什么	发生	除了	你	来了	到	,	五	天	之后	,	在	你的	下一个

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

毕竟，除了五天后你醒来，开始上班之外，什么事都没发生。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rest] [deɪ] .

The	important	thing	was	the	rest	day	.
这	重要的	事物	曾是	这	休息	天	.

重要的是休息日。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [deɪ] ;

He	had	always	said	the	last	day	of	the	shift	should	be	a	work	day	;
他	有	总是	说	这	最后的	天	的	这	转移	应该	是	一个	工作	天	;

他一直说，轮班的最后一天应该是工作日；

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

then	you	would	be	glad	it	was	over	.
然后	你	会	是	高兴的	它	曾是	超过	.

到那时，你就会庆幸这一切结束了。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [tʊk] ['əʊvə(r)]

He	guessed	the	idea	was	to	rest	the	body	before	another	personality	took	over
他	猜对了	这	主意	曾是	到	休息	这	身体	前	其他	性格	采取	超过

.

:
.

他猜测这样做的目的是为了让身体休息，然后再由另一个人格接管。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɪl] ['wɔːldən] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['restɪd] ['bɒdi] .

Well	,	poor	old	Bill	Walden	never	got	a	rested	body	.
出色地	,	贫穷的	老的	账单	瓦尔登湖	绝不	得到	一个	休息	身体	.

唉，可怜的老比尔·沃尔登，身体一直没能得到充分的休息。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [slept] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [twelv] ['aʊəz] .

He	probably	slept	off	the	first	twelve	hours	.
他	大概	睡着了	离开	这	第一的	十二	小时	.

他可能睡过了前十二个小时。

['wɔːkɪŋ] [ʌn'hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [kraʊdz] , ['kɒnræd] ['entəd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

Walking	unhurriedly	through	the	street	crowds	,	Conrad	entered	a	public	shifting	station
步行	不慌不忙	通过	这	街道	人群	,	康拉德	进入	一个	民众	转变	车站

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [ruːm] .

and	found	an	empty	room	.
和	成立	一个	空的	房间	.

康拉德不慌不忙地穿过熙熙攘攘的人群，走进一个公共换班站，发现里面有一个空房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	he	started	to	open	the	door	,
作为	他	开始	到	打开	这	门	,

当他开始打开门时，

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [buːð] [ænd; ənd]['kɒnræd] ['heɪstɪli] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

a	girl	came	out	of	the	adjoining	booth	and	Conrad	hastily	averted	his	glance	.
一个	女孩	来了	出去	的	这	相邻的	展位	和	康拉德	草草	避免了	他的	瞥一眼	.

一个女孩从隔壁的包厢里走了出来，康拉德赶紧移开了视线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	was	still	rearranging	her	hair	.
她	曾是	仍然	重新排列	她	头发	.

她还在整理头发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ruːd] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl]

There	were	so	many	rude	people	nowadays	who	didn't	seem	to	care	at	all
那里	是	所以	许多	粗鲁的	人们	如今	WHO	没有	似乎	到	关心	在	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ,

about	the	etiquette	of	shifting	,
关于	这	礼仪	的	转变	,

现在有太多没礼貌的人，他们似乎完全不在乎换挡的礼仪。

['wɪmɪn] [pə'tɪkjələli] .

women	particularly	.
女性	特别	.

尤其是女性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [riː'duː] [ðeə(r)][heə(r)][ɔː(r)] [meɪkʌp] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [help]

They	were	always	redoing	their	hair	or	makeup	where	a	person	couldn't	help
他们	是	总是	重做	他们的	头发	或者	化妆品	在哪里	一个	人	不能	帮助

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

seeing	them	.
看到	他们	.

她们总是不停地重新做头发或化妆，让人无法忽视。

['kɒnræd] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [buːð] [hiː; hi]

Conrad	pressed	his	identifying	wristband	to	the	lock	and	entered	the	booth	he
康拉德	按下	他的	识别	腕带	到	这	锁	和	进入	这	展位	他

[hæd; həd] [pɪkt] .

had	picked	.
有	挑选	.

康拉德将他的身份识别腕带按在锁上，然后进入了他撬开的隔间。

[ðə; ði][ækt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sent] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] -

The	act	automatically	sent	the	time	and	his	shift	number	to	Medicorps
这	行为	自动地	发送	这	时间	和	他的	转移	数字	到	-

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

该操作会自动将时间和他的班次编号发送到医疗队总部。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] ,

Once	inside	the	shifting	room	,
一次	里面	这	转变	房间	,

进入换班室后，

['kɒnræd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævətri] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ['sɒlvənt] .

Conrad	went	to	the	lavatory	and	turned	on	the	faucet	of	makeup	solvent	.
康拉德	去	到	这	厕	和	转向	在	这	龙头	的	化妆品	溶剂	.

康拉德去了洗手间，打开了化妆水的龙头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] ,

In	spite	of	losing	two	hours	of	his	rest	day	,
在	尽管如此	的	输	二	小时	的	他的	休息	天	,

尽管因此损失了两个小时的休息时间，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][əʊld] [bɪl] ,

he	decided	to	be	decent	to	old	Bill	,
他	决定	到	是	体面的	到	老的	账单	,

他决定善待老比尔。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [meɪkʌp] [ɒn] .

though	he	was	half	tempted	to	leave	his	makeup	on	.
尽管	他	曾是	一半	受诱惑	到	离开	他的	化妆品	在	.

虽然他一度很想保留妆容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faʊl] [dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['hjuːməlәs] ['feləʊ] [laɪk]

It	was	a	pretty	foul	joke	,	of	course	,	especially	on	a	humorless	fellow	like
它	曾是	一个	漂亮的	犯规	开玩笑	,	的	课程	,	尤其	在	一个	缺乏幽默感	同伴	喜欢

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːldən] .

poor	Walden	.
贫穷的	瓦尔登湖	.

这当然是个相当恶劣的玩笑，尤其是对像可怜的沃尔登这样缺乏幽默感的人来说。

['kɒnræd] [kriːmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

Conrad	creamed	his	face	thoroughly	and	then	washed	in	water	and	used	the
康拉德	奶油	他的	脸	彻底	和	然后	洗过	在	水	和	用过的	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['draɪə(r)] .

automatic	dryer	.
自动的	烘干机	.

康拉德彻底涂抹了面霜，然后用水洗脸，并使用自动烘干机烘干。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [laɪnd] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	looked	at	his	strong	-	lined	features	in	the	mirror	.
他	看起来	在	他的	强的	-	衬里	特征	在	这	镜子	.

他看着镜子里自己线条分明的五官。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪð] [ðə; ði] [meɪkʌp]

They	displayed	a	less	distinct	expression	of	his	own	personality	with	the	makeup
他们	显示	一个	较少的	清楚的	表达	的	他的	自己的	性格	和	这	化妆品

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

卸妆后，他个性的表达变得不那么鲜明了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]

He	turned	away	from	the	mirror	and	it	was	only	then	that	he
他	转向	离开	从	这	镜子	和	它	曾是	仅有的	然后	那	他

[rɪ'membəd] [hiː; hi]['hædnt]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃɪftɪŋ] .

remembered	he	hadn't	spoken	to	his	wife	before	shifting	.
记得	他	之前没有	说	到	他的	妻子	前	转变	.

他转过身去，不再看镜子，这时他才想起搬家前还没跟妻子说过话。

[wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['diːsntli] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [meɪkʌp] .

Well	,	he	couldn't	decently	call	up	and	let	her	see	him	without	makeup	.
出色地	,	他	不能	体面地	称呼	向上	和	让	她	看	他	没有	化妆品	.

他实在没脸面地打电话让她看看他素颜的样子。

[hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]

He	stepped	across	to	the	visiophone	and	set	the	machine	to	deliver	his
他	步	穿过	到	这	-	和	放	这	机器	到	递送	他的

['spəʊkən] ['mesɪdʒ] [ɪn] [taɪp] :

spoken	message	in	type	:
说	信息	在	类型	:

他走到可视电话机前，将机器设置为以文字形式播放他的语音信息：

" [hə'ləʊ] , ['klara] .

"	Hello	,	Clara	.
"	你好	,	克拉拉	.

“你好，克拉拉。”

['sɒri] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

Sorry	I	forgot	to	call	you	before	.
对不起	我	忘了	到	称呼	你	前	.

抱歉，我之前忘记给你打电话了。

[bɪl] ['wɔːldən] [ɪz] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪft] ['ɜːli] [ə'gen] .

Bill	**Walden**	**is**	**forcing**	**me**	**to**	**shift**	**early**	**again**	**.**
账单	瓦尔登湖	是	强制	我	到	转移	早期的	再次	.

比尔·沃尔登又逼我提前换班了。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [stɪl] [ʌp'set] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**hope**	**you're**	**not**	**still**	**upset**	**about**	**that**	**business**	**this**	**morning**	**.**
我	希望	你是	不是	仍然	沮丧的	关于	那	商业	这	早晨	.

希望你今天早上没有再为那件事生气了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] .

Be	**a**	**good**	**girl**	**and**	**smile**	**at**	**me**	**on**	**the**	**next**	**shift**	**.**
是	一个	好的	女孩	和	微笑	在	我	在	这	下一个	转移	.

乖乖的，下次上班的时候要对我笑一笑。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

['kɒnræd] .

Conrad	**.**
康拉德	.

康拉德。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kɒnræd][mænz] [stʊd]

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**when**	**the**	**shift**	**came**	**,**	**the**	**body**	**of**	**Conrad**	**Manz**	**stood**
"	为了	一个	片刻	,	什么时候	这	转移	来了	,	这	身体	的	康拉德	曼兹	站立

[mə'rɑːnɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

moronically	**uninhabited**	**.**
愚蠢地	无人	.

“在轮换到来的那一刻，康拉德·曼兹的尸体像个傻瓜一样空无一人地立在那里。”

[ðen] , ['ræpɪdli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪraɪ][ɒv; əv] [ɪts] [breɪn] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːldən]

Then	**,**	**rapidly**	**,**	**out**	**of**	**the**	**gyri**	**of**	**its**	**brain**	**,**	**the**	**personality**	**of**	**Bill**	**Walden**
然后	,	快速	,	出去	的	这	脑回	的	它是	脑	,	这	性格	的	账单	瓦尔登湖

[ɪ'mɜːdʒd] ,

emerged	**,**
出现	,

然后，比尔·沃尔登的个性迅速从他大脑的脑回中浮现出来。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slækli] ['paʊəf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['kɒnræd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtli] [prɪm] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv]

replacing	**the**	**slackly**	**powerful**	**attitude**	**of**	**Conrad**	**by**	**the**	**slightly**	**prim**	**preciseness**	**of**
替换	这	松散地	强大的	态度	的	康拉德	经过	这	轻微地	原始	精确度	的

[bɪlz] ['beərɪŋ] .

Bill's	**bearing**	**.**
法案的	轴承	.

用比尔略显拘谨的精准姿态取代了康拉德那种慵懒而强大的态度。

[ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'lækst] [wɪð] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

The	**face**	**,**	**just**	**now**	**relaxed**	**with**	**readiness**	**for**	**action**	**,**
这	脸	,	只是	现在	轻松	和	准备就绪	为了	行动	,

那张脸此刻放松下来，蓄势待发。

[wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['pʊld] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [mɑːsk][ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['pætənz]

was	**abruptly**	**pulled**	**into**	**an**	**intellectualized**	**mask**	**of**	**tension**	**by**	**habitual**	**patterns**
曾是	突然	拉	进入	一个	知识分子	面具	的	紧张	经过	习惯性的	图案

[ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .

of	**conflict**	**in**	**the**	**muscles**	**.**
的	冲突	在	这	肌肉	.

肌肉中习惯性的冲突模式，使他突然戴上了理智化的紧张面具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːt] ['məʊmənt(ə)ri] [saɪnz] [ɒv; əv] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vedʒɪtətɪv] ['nɜːvəs]

There	were	also	acute	momentary	signs	of	clash	between	the	vegetative	nervous
那里	是	还	急性	瞬间	标志	的	冲突	之间	这	植物性的	紧张的

[æk'tɪvəti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːldən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌhəʊmiə'steɪsɪs] ['kɒnræd] [mænz]

activity	characteristic	of	Bill	Walden	and	the	internal	homeostasis	Conrad	Manz
活动	特征	的	账单	瓦尔登湖	和	这	内部的	体内平衡	康拉德	曼兹

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

had	left	behind	him	.
有	左边	在后面	他	.

此外，比尔·沃尔登特有的植物神经活动与康拉德·曼兹留下的内部稳态之间也出现了短暂的冲突迹象。

[ðə; ði] [feɪs] [peɪld] [æz; əz] [ˌhaɪpə'sensətɪv] ['væskjələ(r)] [bedz] [kləʊzd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [njuː] ['vedʒɪtətɪv]

The	face	paled	as	hypersensitive	vascular	beds	closed	down	under	new	vegetative
这	脸	苍白	作为	过敏	血管	床	关闭	向下	在下面	新的	植物性的

['vɔli] .

volleys	.
截击	.

随着新生的植物神经活动，高度敏感的血管床闭合，脸色变得苍白。

[bɪl] ['wɔːldən] [grɑːsp, græsp] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [meɪkʌp]

Bill	Walden	grasped	sight	and	sound	,	and	the	sharp	odor	of	makeup
账单	瓦尔登湖	抓住	视线	和	声音	,	和	这	锋利的	气味	的	化妆品

['sɒlvənt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

solvent	stung	his	nostrils	.
溶剂	被蜇了	他的	鼻孔	.

比尔·沃尔登的视觉和听觉都得到了满足，刺鼻的化妆品溶剂气味刺激着他的鼻孔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] ['klæmə] , ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] : [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

He	was	conscious	of	only	one	clamoring	,	terrifying	thought	:	They	will	catch	us	.
他	曾是	有意识的	的	仅有的	一	喧闹	,	恐怖	想法	:	他们	将要	抓住	我们	.

他脑海里只有一个令人恐惧的念头：他们会抓住我们的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['helən] [gesɪŋ] [ə'baʊt] ['klara] .

It	cannot	go	on	much	longer	without	Helen	guessing	about	Clara	.
它	不能	去	在	很多	更长	没有	海伦	猜测	关于	克拉拉	.

如果海伦再不猜到克拉拉的事，这种情况迟早会发生的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['klara] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] ,

She	is	already	angry	about	Clara	delaying	the	shift	,
她	是	已经	生气的	关于	克拉拉	延迟	这	转移	,

她已经因为克拉拉耽误了轮班而生气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] ['meəri] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃiːtɪŋ] [ɒn] ['kɑːnrædz] [ʃɪft] . . . .

and	if	she	learns	from	Mary	that	I	am	cheating	on	Conrad's	shift	.	.	.	.
和	如果	她	学习	从	玛丽	那	我	是	作弊	在	康拉德的	转移	.	.	.	.

如果她从玛丽那里得知我在康拉德值班的时候出轨……

['eni] [taɪm] [naʊ] , [pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

Any	time	now	,	perhaps	this	time	,	when	the	shift	is	over	,
任何	时间	现在	,	也许	这	时间	,	什么时候	这	转移	是	超过	,

可能就在现在，也许就是这次，等下班的时候，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [huː] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm]

I	will	be	looking	into	the	face	of	a	medicop	who	is	pulling	a	needle	from
我	将要	是	寻找	进入	这	脸	的	一个	-	WHO	是	拉	一个	针	从

[maɪ] [ɑːm] ,

my	arm	,
我的	手臂	,

我将直视着从我手臂上拔出针头的医护人员的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)] .

and	then	it'll	all	be	over	.
和	然后	它将	全部	是	超过	.

然后一切就都结束了。

[səʊ][fɑ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - .

So	far	,	at	least	,	there	was	no	medicop	.
所以	远的	,	在	至少	,	那里	曾是	不	-	.

至少到目前为止，还没有医护人员到场。

[stɪl] ['fi:lɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [lu:z] ['preʃəs] ['momənts] ,

Still	feeling	unreal	but	anxious	not	to	lose	precious	moments	,
仍然	感觉	虚幻	但	焦虑的	不是	到	失去	宝贵的	时刻	,

仍然感觉很不真实，但又害怕错过宝贵的时光。

[bɪl] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [kɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪ'spensə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp] .

Bill	took	an	individualized	kit	from	the	wall	dispenser	and	made	himself	up	.
账单	采取	一个	个性化	成套工具	从	这	墙	自动售货机	和	制成	他自己	向上	.

比尔从墙上的分配器里拿出一套个人护理套装，给自己化了妆。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪkʌp] ,

He	was	sparing	and	subtle	in	his	use	of	the	makeup	,
他	曾是	节省	和	微妙的	在	他的	使用	的	这	化妆品	,

他化妆时用料不多，手法也很含蓄。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [meɪkʌp] [dʒɒbz]['kɒnræd][mænz] [ə'keɪʒnəli] [left] [ɒn] .

unlike	the	horrible	makeup	jobs	Conrad	Manz	occasionally	left	on	.
与此不同	这	可怕	化妆品	工作	康拉德	曼兹	偶尔	左边	在	.

与康拉德·曼兹偶尔留下的糟糕妆容截然不同。

[bɪl] [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

Bill	rearranged	his	hair	.
账单	重新排列	他的	头发	.

比尔重新整理了一下头发。

['kɒnræd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kəm'pleɪn]

Conrad	always	wore	it	too	short	for	his	taste	,	but	you	couldn't	complain
康拉德	总是	穿着	它	也	短的	为了	他的	品尝	,	但	你	不能	抱怨

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

康拉德总是把裙子穿得太短，他觉得不好看，但你也不能对所有事情都抱怨。

[bɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə] [ə'weɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] .

Bill	sat	in	a	chair	to	await	some	of	the	slower	aspects	of	the	shift	.
账单	卫星	在	一个	椅子	到	等待	一些	的	这	慢点	方面	的	这	转移	.

比尔坐在椅子上，等待着轮班过程中一些比较慢的环节开始。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bu:ð] ,

He	knew	that	an	hour	after	he	left	the	booth	,
他	知道	那	一个	小时	后	他	左边	这	展位	,

他知道，在他离开摊位一小时后，

[hɪz; ɪz] ['beɪsl] [ˌmetə'bɒlɪk] [reɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ten] [pɔɪnts] ['haɪə(r)] .

his	basal	metabolic	rate	would	be	ten	points	higher	.
他的	基础	代谢	速度	会	是	十	积分	更高	.

他的基础代谢率会高出10个点。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ʃʊgə(r)] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['stedəli] .

His	blood	sugar	would	go	down	steadily	.
他的	血	糖	会	去	向下	稳步	.

他的血糖会持续下降。

[ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [paʊndz] ,

In	the	next	five	days	he	would	lose	six	to	eight	pounds	,
在	这	下一个	五	天	他	会	失去	六	到	八	磅	,

接下来的五天里，他会减掉六到八磅。

[wɪtʃ] ['kɒnræd]['leɪtə(r)] [wʊd] ['prɒmptli] [rɪ'geɪn] .

which	Conrad	later	would	promptly	regain	.
哪个	康拉德	之后	会	及时	恢复	.

康拉德后来很快就重新获得了这项权利。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [buːð] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]

Just	as	Bill	was	about	to	leave	the	booth	,	he	remembered	to	pick	up	a
只是	作为	账单	曾是	关于	到	离开	这	展位	,	他	记得	到	挑选	向上	一个

[njuːz] ['sʌməri] .

news	summary	.
消息	概括	.

正当比尔准备离开播音室时，他突然想起要拿一份新闻摘要。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['telifəʊtəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['prɪntɪd]

He	put	his	wristband	to	the	switch	on	the	telephoto	and	a	freshly	printed
他	放	他的	腕带	到	这	转变	在	这	长焦镜头	和	一个	新鲜的	打印

['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] .

summary	of	the	last	five	days	in	the	world	fell	into	the	rack	.
概括	的	这	最后的	五	天	在	这	世界	跌倒	进入	这	架子	.

他把手环放在长焦镜头的开关上，一份新鲜打印的过去五天世界大事记就掉进了架子里。

[hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːld] [fɔːθ] [wʌn] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][ðə; ði][diː] -

His	wristband	,	of	course	,	called	forth	one	edited	for	hyperalters	on	the	D	-
他的	腕带	,	的	课程	,	称为	前进	一	编辑	为了	-	在	这	D	-

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

当然，他的腕带召唤出了一个经过编辑的、适用于 D-shift 的超现实主义版本。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] ['eni] - [ɒn][ðə; ði][diː] - [ʃɪft] .

It	did	not	mention	by	name	any	hypoalter	on	the	D	-	shift	.
它	做过	不是	提到	经过	姓名	任何	-	在	这	D	-	转移	.

它没有具体提及D-shift上的任何低电压源。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl]

Should	one	of	them	have	done	something	that	it	was	necessary	for	Bill
应该	一	的	他们	有	完毕	某物	那	它	曾是	必要的	为了	账单

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][diː] - [ʃɪft] - [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

or	other	D	-	shift	hyperalters	to	know	about	,
或者	其他	D	-	转移	-	到	知道	关于	,

如果他们中有人做了什么事，而这件事必须让比尔或其他D-shift超人类知晓，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [njuːz] ['sʌməriz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðeə(r)] ['rɪstbænd] — [bʌt; bət][təʊld][ɪn]

it	would	appear	in	news	summaries	called	forth	by	their	wristbands	—	but	told	in
它	会	出现	在	消息	摘要	称为	前进	经过	他们的	腕带	—	但	讲述	在

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælәti] [ɪn'vɒlvd] [siːmd] ['neɪmləsli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

such	fashion	that	the	personality	involved	seemed	namelessly	incidental	,
这样的	时尚	那	这	性格	涉及	似乎	无名	偶然的	,

这条新闻会出现在他们手腕上的手环弹出的新闻摘要中——但叙述方式却让相关人物显得无关紧要，仿佛只是个无关紧要的配角。

[waɪl] [nems] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

while	names	and	pictures	of	hyperalters	and	hypoalters	on	any	of	the	other
尽管	姓名	和	图片	的	-	和	-	在	任何	的	这	其他

[fɔː(r)] [ʃɪfts] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [juːst] .

four	shifts	naturally	were	freely	used	.
四	轮班	自然	是	自由	用过的	.

而其他四个班次的超人格和低人格的名称和图片则自然可以自由使用。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnræd] [mænz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [diː] -

The	purpose	was	to	keep	Conrad	Manz	and	all	other	hypoalters	on	the	D	-
这	目的	曾是	到	保持	康拉德	曼兹	和	全部	其他	-	在	这	D	-

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

目的是为了让康拉德·曼兹和其他所有低电压版用户继续留在D档。

[wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] -

one	-	tenth	of	the	total	population	,	non	-	existent	as	far	as	their	hyperalters
一	-	第十	的	这	全部的	人口	,	非	-	存在的	作为	远的	作为	他们的	-

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

总人口的十分之一，就他们的超人类而言，他们根本不存在。

[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊtəprɪnt] ['sʌməriz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [laɪt] -

This	convention	made	it	necessary	for	photoprint	summaries	to	be	on	light	-
这	习俗	制成	它	必要的	为了	影印	摘要	到	是	在	光	-

['sensətɪv] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['blækənd] [ɪ'ledʒəbli] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,

sensitive	paper	that	blackened	illegibly	before	six	hours	were	up	,
敏感的	纸	那	变黑	字迹模糊	前	六	小时	是	向上	,

根据这项规定，照片打印摘要必须使用感光纸，这种纸在六小时内就会变黑，字迹变得难以辨认。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['nevə(r)] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - .

so	that	a	man	might	never	stumble	on	news	about	his	hypoalter	.
所以	那	一个	男人	可能	绝不	绊倒	在	消息	关于	他的	-	.

这样，一个人就永远不会偶然发现有关他低等生物体的消息。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] ['sʌməri] .

Bill	did	not	even	glance	at	the	news	summary	.
账单	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	这	消息	概括	.

比尔甚至连新闻摘要都没看一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

He	had	picked	it	up	only	for	appearances	.
他	有	挑选	它	向上	仅有的	为了	外貌	.

他拿起它只是为了面子。

[ðə; ði] ['sʌməriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf]

The	summaries	were	essential	if	you	were	going	to	start	where	you	left	off
这	摘要	是	基本的	如果	你	是	去	到	开始	在哪里	你	左边	离开

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ʃɪft] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [deɪz] .

on	your	last	shift	and	have	any	knowledge	of	the	five	intervening	days	.
在	你的	最后的	转移	和	有	任何	知识	的	这	五	介入	天	.

如果你想从上一班结束的地方继续工作，并且了解中间五天的情况，那么这些总结是必不可少的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第2/4页

[ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

A	man	just	didn't	walk	out	of	a	shifting	room	without	one	.
一个	男人	只是	没有	走	出去	的	一个	转变	房间	没有	一	.

一个人不可能不带一个就走出换尿布的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ]

It	was	failure	to	do	little	things	like	that	that	would	start	them	wondering
它	曾是	失败	到	做	小的	事物	喜欢	那	那	会	开始	他们	好奇

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

正是因为他没能做好这些小事，才让他们开始对他产生怀疑。

[bɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd]

Bill	opened	the	door	of	the	booth	by	applying	his	wristband	to	the	lock	and
账单	打开	这	门	的	这	展位	经过	申请	他的	腕带	到	这	锁	和

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

stepped	out	into	the	street	.
步	出去	进入	这	街道	.

比尔将腕带扣在门锁上，打开了亭子的门，然后走了出去。

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [kraʊdz] [prest] [ə'baʊt] [hɪm] .

Late	afternoon	crowds	pressed	about	him	.
晚的	下午	人群	按下	关于	他	.

傍晚时分，人群蜂拥而至。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] ['lændɪŋ] [swɔːm] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [kə'mjuːtəz] .

Across	the	boulevard	,	a	helicopter	landing	swarmed	with	clouds	of	rising	commuters	.
穿过	这	林荫大道	,	一个	直升机	降落	蜂拥而至	和	云	的	上升	通勤者	.

大道对面，一架直升机降落，周围涌起一大群通勤者。

[bɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kɒnræd][hæd; həd] [left] [hɪm]

Bill	had	some	trouble	figuring	out	the	part	of	the	city	Conrad	had	left	him
账单	有	一些	麻烦	计算	出去	这	部分	的	这	城市	康拉德	有	左边	他

[ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [blɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

in	and	walked	two	blocks	before	he	understood	where	he	was	.
在	和	步行	二	积木	前	他	理解	在哪里	他	曾是	.

比尔费了好大劲才弄明白康拉德把他留在了城市的哪个区域，走了两个街区才明白自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪd(ə)l] [tuː] - [pleɪs] [kæb] ,

Then	he	got	into	an	idle	two	-	place	cab	,
然后	他	得到	进入	一个	闲置的	二	-	地方	出租车	,

然后他钻进了一辆闲置的双座出租车，

['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['wiːlə(r)]

started	the	motor	with	his	wristband	and	hurried	the	little	three	-	wheeler
开始	这	发动机	和	他的	腕带	和	慌忙	这	小的	三	-	惠勒

['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .

recklessly	through	the	traffic	.
鲁莽地	通过	这	交通	.

他用手环启动了马达，然后鲁莽地驾驶着这辆小型三轮车穿过车流。

['klara] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɜːst] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]

Clara	was	probably	already	waiting	and	he	first	had	to	go	home	and
克拉拉	曾是	大概	已经	等待	和	他	第一的	有	到	去	家	和

[get] [drest] .

get	dressed	.
得到	穿着	.

克拉拉可能已经在等他了，他得先回家穿衣服。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klara] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	thought	of	Clara	waiting	for	him	in	the	park	near	her	home	was	a
这	想法	的	克拉拉	等待	为了	他	在	这	公园	靠近	她	家	曾是	一个

[ʃɑːp] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sharp	reminder	of	his	strange	situation	.
锋利的	提醒	的	他的	奇怪的	情况	.

想到克拉拉在她家附近的公园里等着他，就让他深刻地意识到自己处境的尴尬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [ʃeɪm] ,

He	was	in	a	left	you	with	shame	,
他	曾是	在	一个	左边	你	和	耻辱	,

他让你感到羞愧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [tel] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	a	fear	that	the	other	fellow	would	tell	people	you	seemed	to	have	a
和	一个	害怕	那	这	其他	同伴	会	告诉	人们	你	似乎	到	有	一个

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

pathological	interest	in	your	alter	and	must	need	a	change	in	your
病理	兴趣	在	你的	改变	和	必须	需要	一个	改变	在	你的

[prɪ'skrɪpʃn] .

prescription	.
处方	.

而且你还担心另一个人会告诉别人你似乎对你的另一个自我有病态的兴趣，你肯定需要更换处方药。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['fleɪgrənt] [ə'bjuːzə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

But	the	most	flagrant	abuser	of	such	morbid	little	exchanges	would	have	been
但	这	最多	明目张胆	施虐者	的	这样的	病态的	小的	交易所	会	有	到过

['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [raɪt] [hɪə(r)] ,

horrified	to	learn	that	right	here	,
惊恐万分	到	学习	那	正确的	这里	,

但是，即使是最肆无忌惮地滥用这种病态小交流的人，如果知道就在这里，也会感到震惊不已。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['træfɪk] ,

in	the	middle	of	the	daylight	traffic	,
在	这	中间	的	这	日光	交通	,

在白天交通高峰期，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'səʊʃl] ['ʃɪftɪŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði]

was	a	man	who	was	using	his	antisocial	shifting	power	to	meet	in	secret	the
曾是	一个	男人	WHO	曾是	使用	他的	反社会	转变	力量	到	见面	在	秘密	这

[waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - !

wife	of	his	own	hypoalter	!
妻子	的	他的	自己的	-	!

这个人利用他反社会的变身能力，秘密地与他自己分身的妻子见面！

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [wʊd] [θɪŋk] .

Bill	did	not	have	to	wonder	what	the	Medicorps	would	think	.
账单	做过	不是	有	到	想知道	什么	这	-	会	思考	.

比尔不必担心医疗队会怎么想。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] - [wɜːld] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Relations	between	hyperalters	world	was	literally	not	supposed	to	exist	for
关系	之间	-	世界	曾是	字面上地	不是	据称	到	存在	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

对他来说，异次元世界之间的联系原本就不应该存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - , ['kɒnræd] [mænz] .

for	it	was	the	world	of	his	own	hypoalter	,	Conrad	Manz	.
为了	它	曾是	这	世界	的	他的	自己的	-	,	康拉德	曼兹	.

因为那是他自己的化身康拉德·曼兹的世界。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌp] [ə'hed] [huː] [njuː] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd]

Undoubtedly	,	there	were	people	in	the	traffic	up	ahead	who	knew	both	him	and
无疑	,	那里	是	人们	在	这	交通	向上	前方	WHO	知道	两个都	他	和

['kɒnræd] ,

Conrad	,
康拉德	,

毫无疑问，前方车流中肯定有人认识他和康拉德。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪfts] [huː] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept]

people	from	the	other	shifts	who	never	mentioned	the	one	to	the	other	except
人们	从	这	其他	轮班	WHO	绝不	提及	这	一	到	这	其他	除了

[ɪn] [ðəʊz] ['gɑːdɪd] ,

in	those	guarded	,
在	那些	守卫	,

其他班次的人除了在谨慎的情况下，从不互相提及此事。

['snikə] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['lɪsənɪŋ]

snickering	little	confidences	they	couldn't	resist	telling	and	you	couldn't	resist	listening
窃笑	小的	秘密	他们	不能	抵抗	讲述	和	你	不能	抵抗	聆听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们窃窃私语，说着一些小秘密，忍不住要告诉别人，而你也忍不住要听。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltə(r)] .

After	all	,	the	most	important	person	in	the	world	was	your	alter	.
后	全部	,	这	最多	重要的	人	在	这	世界	曾是	你的	改变	.

毕竟，世界上最重要的人是你的另一个自我。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [sɪk] , ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] , [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .

If	he	got	sick	,	injured	or	killed	,	so	would	you	.
如果	他	得到	生病的	,	受伤	或者	被杀	,	所以	会	你	.

如果他生病、受伤或死亡，你也会如此。

[ðʌs] , [ɪn] ['moments] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɔː(r)] [ˌdʒəʊvi'ælәti] , [æn; ən] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [went] [ɒn] . . .

Thus	,	in	moments	of	intimacy	or	joviality	,	an	undercover	exchange	went	on	.	.	.
因此	,	在	时刻	的	亲密关系	或者	欢乐	,	一个	秘密	交换	去	在	.	.	.

因此，在亲密或欢乐的时刻，一种隐秘的交流悄然进行……

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] - .

I'll	tell	you	about	your	hyperalter	if	you'll	tell	me	about	my	hypoalter	.
患病的	告诉	你	关于	你的	-	如果	你会	告诉	我	关于	我的	-	.

如果你告诉我我的低人格，我就告诉你你的高人格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːθədɒks] [bæd] ['mænəz] [ðæt] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [seks][wɜː(r); wə(r)]

It	was	orthodox	bad	manners	that	and	hypoalters	of	opposite	sex	were
它	曾是	正统	坏的	礼仪	那	和	-	的	对面的	性别	是

['pʌnɪʃəb(ə)l] — ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

punishable	—	drastically	punishable	.
可处罚的	—	急剧地	可处罚的	.

当时，违反正统礼仪和与异性发生性关系都是要受到惩罚的——而且是要受到严厉的惩罚。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [bɪl] [rɪ'membəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	arrived	at	the	apartment	,	Bill	remembered	to	order	a	dinner	for
什么时候	他	到达的	在	这	公寓	,	账单	记得	到	命令	一个	晚餐	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] .

his	daughter	Mary	.
他的	女儿	玛丽	.

比尔到达公寓后，记得给女儿玛丽订了晚餐。

[hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , ['daiəl, dail][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['menjuː] ,

His	order	,	dialed	from	the	day's	menu	,
他的	命令	,	拨号	从	这	天	菜单	,

他根据当天的菜单点了餐，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [njuː'mætikəli] [ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['əʊvə(r)]

was	delivered	to	the	apartment	pneumatically	and	he	set	it	out	over
曾是	发表	到	这	公寓	气动	和	他	放	它	出去	超过

[ɪ'lektrɪk] [wɔː'məz] .

electric	warmers	.
电的	保暖器	.

食物通过气动方式运送到公寓，他把它放在电暖器上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	wanted	to	write	a	note	to	the	child	,
他	通缉	到	写	一个	笔记	到	这	孩子	,

他想给孩子写张纸条，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

but	he	started	two	and	threw	both	in	the	basket	.
但	他	开始	二	和	扔	两个都	在	这	篮子	.

但他两次出手都投进了篮筐。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	couldn't	think	of	anything	to	say	to	her	.
他	不能	思考	的	任何事物	到	说	到	她	.

他不知道该对她说些什么。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] , [bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [gɪlt]

Staring	at	the	lonely	table	he	was	leaving	for	Mary	,	Bill	felt	his	guilt
凝视	在	这	孤独	桌子	他	曾是	离开	为了	玛丽	,	账单	毛毡	他的	有罪

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] .

overwhelming	him	.
压倒	他	.

比尔凝视着他留给玛丽的那张孤零零的桌子，感到内疚感如潮水般涌来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [æz; əz]

He	could	stop	the	behavior	which	led	to	the	guilt	by	taking	his	drugs	as
他	可以	停止	这	行为	哪个	引领	到	这	有罪	经过	采取	他的	药物	作为

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	.
规定	.

他可以通过按医嘱服用药物来停止导致内疚的行为。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	would	return	him	immediately	to	the	sane	and	ordered	conformity	of	the
他们	会	返回	他	立即地	到	这	理智	和	订购	一致性	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他们会立即把他送回这个世界正常有序的环境中。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]

He	would	no	longer	have	to	carry	the	fear	that	the	Medicorps	would	discover
他	会	不	更长	有	到	携带	这	害怕	那	这	-	会	发现

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] .

he	was	not	taking	his	drugs	.
他	曾是	不是	采取	他的	药物	.

他再也不用担心医务队会发现他没有按时服药了。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] .

He	would	no	longer	neglect	his	appointed	child	.
他	会	不	更长	忽视	他的	任命	孩子	.

他不会再忽视他所抚养的孩子了。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv]['kɑːnrædz] [waɪf] ['klara] [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

He	would	no	longer	endanger	the	very	life	of	Conrad's	wife	Clara	and	,	of
他	会	不	更长	危害	这	非常	生活	的	康拉德的	妻子	克拉拉	和	,	的

[kɔːs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] .

course	,	his	own	.
课程	,	他的	自己的	.

他不会再让康拉德的妻子克拉拉的生命，当然也不会再让自己的生命处于危险之中。

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ,

When	you	took	your	drugs	as	prescribed	,
什么时候	你	采取	你的	药物	作为	规定	,

当你按照医嘱服用药物时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [gɪlt]

it	was	impossible	to	experience	such	ancient	and	primitive	emotions	as	guilt
它	曾是	不可能的	到	经验	这样的	古老的	和	原始	情绪	作为	有罪

.

:
.

人们不可能体验到像内疚这样古老而原始的情感。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ðə; ði] [drʌgz] [wʊd] [nɒt]

Even	should	you	miscalculate	and	do	something	wrong	,	the	drugs	would	not
甚至	应该	你	误算	和	做	某物	错误的	,	这	药物	会	不是

[ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] .

allow	any	such	emotional	reaction	.
允许	任何	这样的	情绪	反应	.

即使你误判形势，做错了什么事，药物也不会让你产生任何情绪反应。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [huː] ['niːdɪd] [hɪm][wɒz; wəz]

To	be	free	to	experience	his	guilt	over	the	lonely	child	who	needed	him	was
到	是	自由的	到	经验	他的	有罪	超过	这	孤独	孩子	WHO	需要	他	曾是

,

'
,

能够自由地体验他对那个需要他的孤独孩子的愧疚感，是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] .

for	these	reasons	,	a	precious	thing	to	Bill	.
为了	这些	原因	,	一个	宝贵的	事物	到	账单	.

出于这些原因，这对比尔来说是一件非常珍贵的东西。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːld] , [ðɪs] [naɪt] ,

In	all	the	world	,	this	night	,
在	全部	这	世界	,	这	夜晚	,

今夜，在全世界之中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [fiːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

he	was	undoubtedly	the	only	man	who	could	and	did	feel	one	of	the
他	曾是	无疑	这	仅有的	男人	WHO	可以	和	做过	感觉	一	的	这

['eɪnʃənt] [ɪ'moʊʃnz] .

ancient	emotions	.
古老的	情绪	.

毫无疑问，他是唯一一个能够并且确实感受到这种古老情感的人。

['piːp(ə)l] [felt] [ʃeɪm] , [nɒt] [gɪlt] ; [kən'siːt] , [nɒt] [praɪd] ; ['pleʒə(r)] , [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] .

People	felt	shame	,	not	guilt	;	conceit	,	not	pride	;	pleasure	,	not	desire	.
人们	毛毡	耻辱	,	不是	有罪	;	自负	,	不是	自豪	;	乐趣	,	不是	欲望	.

人们感受到的是羞耻，而不是内疚；是自负，而不是骄傲；是快乐，而不是欲望。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ,

Now	that	he	had	stopped	taking	his	drugs	as	prescribed	,
现在	那	他	有	停止	采取	他的	药物	作为	规定	,

既然他已经停止按医嘱服用药物，

[bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] [drʌgz] [ə'laʊd] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['segmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]

Bill	realized	that	the	drugs	allowed	only	an	impoverished	segment	of	a	vivid
账单	已实现	那	这	药物	允许	仅有的	一个	贫困	部分	的	一个	生动

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['spektrəm] .

emotional	spectrum	.
情绪	光谱	.

比尔意识到，这些药物只能让人感受到丰富多彩的情感光谱中贫乏的一部分。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] ,

But	however	exciting	it	was	to	live	them	,
但	然而	激动人心	它	曾是	到	居住	他们	,

但无论经历这些事情多么令人兴奋，

[ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [dɪ'tɜːrənts] [tuː; tə] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

the	ancient	emotions	did	not	seem	to	act	as	deterrents	to	bad	behavior	.
这	古老的	情绪	做过	不是	似乎	到	行为	作为	威慑	到	坏的	行为	.

古代的情感似乎并没有起到阻止不良行为的作用。

[bɪlz] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['meəri] .

Bill's	sense	of	guilt	did	not	keep	him	from	continuing	to	neglect	Mary	.
法案的	感觉	的	有罪	做过	不是	保持	他	从	继续	到	忽视	玛丽	.

比尔的内疚感并没有阻止他继续冷落玛丽。

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] -

His	fear	of	being	caught	did	not	restrain	him	from	breaking	every	rule	of	inter	-
他的	害怕	的	存在	捕捉	做过	不是	抑制	他	从	打破	每一个	规则	的	间	-

['ɔːltə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['klara] ,

alter	law	and	loving	Clara	,
改变	法律	和	爱	克拉拉	,

他害怕被抓，但这并没有阻止他违反所有教派间的规矩，爱上克拉拉。

[hɪz; ɪz] [əʊn] - [waɪf] .

his	own	hypoalter's	wife	.
他的	自己的	-	妻子	.

他自己所效忠的妻子。

[bɪl] [gɒt] [drest] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Bill	got	dressed	as	rapidly	as	possible	.
账单	得到	穿着	作为	快速	作为	可能的	.

比尔以最快的速度穿好了衣服。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkɒstjuːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ʃuːt] .

He	tossed	the	discarded	shifting	costume	into	the	return	chute	.
他	抛掷	这	丢弃	转变	戏服	进入	这	返回	滑槽	.

他把丢弃的换装服扔进了回收滑槽。

[hiː; hi][ˌriːˈtʌtʃ, ˈriːtʌtʃ][hɪz; ɪz] [meɪkʌp] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] ,

He	retouched	his	makeup	,	trying	to	eliminate	some	of	the	heavy	,
他	修图	他的	化妆品	,	尝试	到	排除	一些	的	这	重的	,

他补了补妆，试图卸掉一些浓重的妆容。

[ˌɪnɪkˈspresɪv] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌmʌskjʊˈlærɪti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈkɒnræd][ðæn; ðən]

inexpressive	planes	of	muscularity	which	were	more	typical	of	Conrad	than
不善表达的	飞机	的	肌肉发达	哪个	是	更多的	典型的	的	康拉德	比

[ɒv; əv] [hɪmˈself] .

of	himself	.
的	他自己	.

肌肉线条缺乏表现力，这种特征与其说是康拉德本人的风格，不如说是康拉德的风格。

[ðə; ði][ækt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhelən] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	act	reminded	him	of	the	shame	which	his	wife	Helen	had	felt	when	she
这	行为	提醒	他	的	这	耻辱	哪个	他的	妻子	海伦	有	毛毡	什么时候	她

[ˈlɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

这件事让他想起妻子海伦得知此事后所感受到的羞耻。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - , [ˈklara] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [ˈkɒnræd]

a	few	years	ago	,	that	her	own	hypoalter	,	Clara	,	and	his	hypoalter	,	Conrad
一个	很少	年	前	,	那	她	自己的	-	,	克拉拉	,	和	他的	-	,	康拉德

,

,

,

几年前，她自己的另一个自我，克拉拉，以及他的另一个自我，康拉德，

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈliːs] [tuː; tə] [ˈmæri] .

had	obtained	from	the	Medicorps	a	special	release	to	marry	.
有	获得	从	这	-	一个	特别的	发布	到	结婚	.

他从医疗队获得了结婚的特别许可。

[sʌtʃ] [reə(r)] [ˈmæridʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][bəuθ] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Such	rare	marriages	in	which	the	same	bodies	lived	together	on	both	halves	of	a
这样的	稀有的	婚姻	在	哪个	这	相同的	身体	居住地	一起	在	两个都	一半	的	一个

[ʃɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsnɪkə(r)] [əˈbaʊt] .

shift	were	something	to	snicker	about	.
转移	是	某物	到	暗笑	关于	.

这种罕见的婚姻，即同一对男女在同一班次的上下班时间里共同生活，实在令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌænti'səʊʃl] ,

They	verged	on	the	antisocial	,
他们	接近	在	这	反社会	,

他们近乎反社会，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbætəris] [ɒv; əv] - [tests] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

but	could	be	arranged	if	the	batteries	of	Medicorps	tests	could	be	satisfied	.
但	可以	是	安排	如果	这	电池	的	-	测试	可以	是	使满意	.

但如果能够满足医疗队的所有测试要求，就可以安排。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [ʃeɪm] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Perhaps	it	had	been	the	very	intensity	of	Helen's	shame	on	learning	of	this
也许	它	有	到过	这	非常	强度	的	海伦的	耻辱	在	学习	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

或许正是海伦得知这段婚姻后强烈的羞耻感才导致了这一切。

[ðə; ði] ['nɔːziəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	nauseous	display	of	conformity	so	typical	of	his	wife	,
这	恶心	展示	的	一致性	所以	典型的	的	他的	妻子	,

他妻子那种令人作呕的顺从表现，真是典型的典型特征。

[ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [bɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] ['klara] ,

that	had	first	given	Bill	the	idea	of	seeking	out	Clara	,
那	有	第一的	给定	账单	这	主意	的	寻求	出去	克拉拉	,

正是这件事让比尔萌生了寻找克拉拉的想法。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['mærɪdʒ] .

who	had	dared	convention	to	make	such	a	peculiar	marriage	.
WHO	有	敢于	习俗	到	制作	这样的	一个	奇特	婚姻	.

谁敢打破常规，缔结这样一桩奇特的婚姻?

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,

Over	the	years	,
超过	这	年	,

历年，

['helən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['bleɪmɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ]['egəuz][ɒv; əv]

Helen	had	continued	blaming	all	their	troubles	on	the	fact	that	both	egos	of
海伦	有	持续	指责	全部	他们的	麻烦	在	这	事实	那	两个都	自我	的

[hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ,

himself	were	living	with	,
他自己	是	活的	和	,

海伦一直把他们所有的麻烦都归咎于他两个自尊心都同时存在的事实。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð] , [bəuθ]['egəuz][ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	intimate	with	,	both	egos	of	herself	.
和	亲密的	和	,	两个都	自我	的	她自己	.

与她自身的两个自我都十分亲密。

[səʊ] [bɪl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [drʌgz] , [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

So	Bill	had	started	cutting	down	on	his	drugs	,	the	curiosity	having	become	an
所以	账单	有	开始	切割	向下	在	他的	药物	,	这	好奇心	拥有	变得	一个

[əb'seʃ(ə)n] .

obsession	.
痴迷	.

于是比尔开始减少毒品用量，好奇心已经变成了痴迷。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['helən] [laɪk] ,

What	was	this	other	part	of	Helen	like	,
什么	曾是	这	其他	部分	的	海伦	喜欢	,

海伦的另一面是什么样的?

[ðɪs] ['klara] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['əʊnli] [bɪlz] [əʊn]

this	Clara	who	was	unconventional	enough	to	want	to	marry	only	Bill's	own
这	克拉拉	WHO	曾是	非传统	足够的	到	想	到	结婚	仅有的	法案的	自己的

\- ,

hypoalter	,
-	,

这位名叫克拉拉的女子特立独行，她只想嫁给比尔的另一个自己。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ?

in	spite	of	almost	certain	public	shame	?
在	尽管如此	的	几乎	肯定	民众	耻辱	?

尽管几乎肯定会蒙受公众羞辱?

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] ['klærəz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] - ,

He	had	first	seen	Clara's	face	when	it	formed	on	a	visiophone	,
他	有	第一的	已见	克拉拉的	脸	什么时候	它	形成	在	一个	-	,

他第一次见到克拉拉的脸，是在一台可视电话上。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] ['kɒnræd][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌpremə'tʃʊəli] .

the	first	time	he	had	forced	Conrad	to	shift	prematurely	.
这	第一的	时间	他	有	强制	康拉德	到	转移	过早	.

这是他第一次迫使康拉德提前换班。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] ['hɛlənz] .

It	was	softer	than	Helen's	.
它	曾是	更柔和	比	海伦的	.

它比海伦的要软一些。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kɒntʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['pɜːpəsfəli] , [set] , ['geɪə(r)] .

The	delicate	contours	were	less	purposefully	,	set	,	gayer	.
这	精美的	轮廓	是	较少的	故意	,	放	,	更gay	.

精致的轮廓不再那么刻意、固定，反而更欢快。

" ['klara] [mænz] ?

"	Clara	Manz	?
"	克拉拉	曼兹	?

克拉拉·曼兹?

" [bɪl] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	Bill	had	sat	there	staring	at	the	visiophone	for	several	seconds	,
"	账单	有	卫星	那里	凝视	在	这	-	为了	一些	秒	,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

unable	to	continue	.
无法	到	继续	.

比尔坐在那里盯着可视电话看了好几秒钟，无法继续下去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːt] [hɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['neɪkɪd][ɒn]

His	great	fear	that	she	would	immediately	report	him	must	have	been	naked	on
他的	伟大的	害怕	那	她	会	立即地	报告	他	必须	有	到过	裸	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他非常害怕她会立即举报他，这种恐惧一定毫不掩饰地写在了他的脸上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

He	had	watched	an	impish	suspicion	grow	in	the	tender	curve	of	her	lips
他	有	观看	一个	顽皮的	怀疑	生长	在	这	投标	曲线	的	她	嘴唇

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'bliːk] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

and	her	oblique	glance	from	the	visiophone	.
和	她	斜	瞥一眼	从	这	-	.

他看到她柔嫩的嘴唇曲线中，以及她从对讲机里斜睨的目光中，浮现出一丝顽皮的怀疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

" ['mɪsɪz] . [mænz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Mrs	.	Manz	,	"	he	finally	said	,
"	太太	.	曼兹	,	"	他	最后	说	,

“曼兹夫人，”他最后说道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

"	I	would	like	to	meet	you	in	the	park	across	from	your	home	.
"	我	会	喜欢	到	见面	你	在	这	公园	穿过	从	你的	家	.

我想在你家对面的公园里和你见面。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːkwəd] [ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi] [əʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈklara] [lɑːf] .

"	To	this	awkward	opening	he	owed	the	first	time	he	had	heard	Clara	laugh	.
"	到	这	尴尬的	开幕	他	欠款	这	第一的	时间	他	有	听到	克拉拉	笑	.

“正是这尴尬的开场，让他第一次听到了克拉拉的笑声。”

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [klɪə(r)] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈtiːzɪŋ] [hɪm] , [ˈtʌmbld] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [geɪ]

Her	warm	,	clear	laughter	,	teasing	him	,	tumbled	forth	like	a	cloud	of	gay
她	温暖的	,	清除	笑声	,	戏弄	他	,	翻滚	前进	喜欢	一个	云	的	同性恋

[ˈbʌtəflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

她温暖清脆的笑声，带着几分戏谑，像一群欢快的蝴蝶般翩翩飞舞而来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [wɔːk] [ɪn]

"	Are	you	afraid	to	see	me	here	at	home	because	my	husband	might	walk	in
"	是	你	害怕的	到	看	我	这里	在	家	因为	我的	丈夫	可能	走	在

[ɒn] [ˌjuː ˈes] ?

on	us	?
在	我们	?

“你是不是害怕看到我在家，因为我丈夫可能会撞见我们？”

" [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [ðɪs] [ˈbæntərɪŋ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ˈklara] [njuː]

"	Bill	had	been	put	completely	at	ease	by	this	bantering	indication	that	Clara	knew
"	账单	有	到过	放	完全地	在	舒适	经过	这	玩笑	指示	那	克拉拉	知道

[huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈtriːgɪŋ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] .

who	he	was	and	welcomed	him	as	an	intriguing	diversion	.
WHO	他	曾是	和	欢迎	他	作为	一个	引人入胜	导流	.

“克拉拉这番玩笑话让比尔彻底放松下来，这表明克拉拉知道他是谁，并且把他当作一个有趣的消遣而欢迎他。

[kwaɪt] [ˈlɪtərəli] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Quite	literally	,	the	one	person	who	could	not	walk	in	on	them	,
相当	字面上地	,	这	一	人	WHO	可以	不是	走	在	在	他们	,

毫不夸张地说，唯一一个不能撞见他们的人，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] - , [ˈkɒnræd] [mænz] .

as	the	ancients	thought	of	it	,	was	his	own	hypoalter	,	Conrad	Manz	.
作为	这	古代人	想法	的	它	,	曾是	他的	自己的	-	,	康拉德	曼兹	.

正如古人所认为的那样，他是他自己的化身，康拉德·曼兹。

[bɪl] [ˈfɪnɪʃt] [ˌriːˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪkʌp] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

Bill	finished	retouching	his	makeup	and	hurried	to	leave	the	apartment	.
账单	完成的	修图	他的	化妆品	和	慌忙	到	离开	这	公寓	.

比尔补好了妆，匆匆离开了公寓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ˈmɛriz] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] ,

But	this	time	,	as	he	passed	the	table	where	Mary's	dinner	was	set	out	,
但	这	时间	,	作为	他	通过了	这	桌子	在哪里	玛丽的	晚餐	曾是	放	出去	,

但这一次，当他经过摆放着玛丽晚餐的桌子时，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	decided	to	write	a	few	words	to	the	child	,
他	决定	到	写	一个	很少	字	到	这	孩子	,

他决定给孩子写几句话，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈempti] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

no	matter	how	empty	they	sounded	to	himself	.
不	事情	如何	空的	他们	听起来	到	他自己	.

无论他自己觉得这些话多么空洞。

[ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [left] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈɜːli] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði]

The	note	he	left	explained	that	he	had	some	early	work	to	do	at	the
这	笔记	他	左边	解释	那	他	有	一些	早期的	工作	到	做	在	这

[ˈmaɪkrəʊfɪlm] [ˈlaɪbrəri] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

microfilm	library	where	he	worked	.
缩微胶片	图书馆	在哪里	他	工作	.

他留下的字条解释说，他早些要去他工作的缩微胶片图书馆做一些工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [ðə; ði] - [bʌzd] .

Just	as	Bill	was	leaving	the	apartment	,	the	visiophone	buzzed	.
只是	作为	账单	曾是	离开	这	公寓	,	这	-	嗡嗡作响	.

比尔正要离开公寓时，可视电话响了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [bɪl] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] .

In	his	hurry	Bill	flipped	the	switch	before	he	thought	.
在	他的	匆忙	账单	翻转	这	转变	前	他	想法	.

比尔匆忙之中没多想就拨动了开关。

[tuː] [leɪt] , [hɪz; ɪz] [hænd] [frəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːl] ,

Too	late	,	his	hand	froze	and	the	implications	of	this	call	,
也	晚的	,	他的	手	冻住了	和	这	含义	的	这	称呼	,

为时已晚，他的手僵住了，而这通电话的后果，

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [wʊd] [ˈnɔːməli] [biː; bi] [həʊm] , [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [θruː]

an	hour	before	anyone	would	normally	be	home	,	shot	a	shaft	of	terror	through
一个	小时	前	任何人	会	通常情况下	是	家	,	射击	一个	轴	的	恐怖	通过

[hɪm] .

him	.
他	.

在正常情况下所有人都回家前一小时，一阵恐惧像利箭一样射入他的脑海。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðæt] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

But	it	was	not	the	image	of	a	medicop	that	formed	on	the	screen	.
但	它	曾是	不是	这	图像	的	一个	-	那	形成	在	这	屏幕	.

但屏幕上出现的并不是医务人员的形象。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmɛriz] [ˈtiːtʃə(r)z] .

The	woman	introduced	herself	as	Mrs	.	Harris	,	one	of	Mary's	teachers	.
这	女士	介绍	她自己	作为	太太	.	哈里斯	,	一	的	玛丽的	教师	.

那名女子自我介绍说她是哈里斯夫人，是玛丽的老师之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [həʊm] .

It	was	strange	that	she	should	have	thought	he	might	be	home	.
它	曾是	奇怪的	那	她	应该	有	想法	他	可能	是	家	.

她竟然会认为他可能会在家，这真是太奇怪了。

[ðə; ði] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈædʌlts] ,

The	shift	for	children	was	half	a	day	earlier	than	that	for	adults	,
这	转移	为了	孩子们	曾是	一半	一个	天	早些时候	比	那	为了	成年人	,

儿童的上班时间比成人早半天。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɑːf] [ðeə(r)] [rest] [deɪ] [friː] .

so	the	parents	could	have	half	their	rest	day	free	.
所以	这	父母	可以	有	一半	他们的	休息	天	自由的	.

这样一来，父母就可以有半天的休息时间了。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeəri] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] ,

This	afternoon	would	be	for	Mary	the	first	classes	of	her	shift	,
这	下午	会	是	为了	玛丽	这	第一的	课程	的	她	转移	,

今天下午是玛丽当天第一节课的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

but	the	teacher	must	have	guessed	something	was	wrong	with	the	shifting
但	这	老师	必须	有	猜对了	某物	曾是	错误的	和	这	转变

['ʃɛdjuːlz] [ɪn] ['mɛriz] ['fæməli] .

schedules	in	Mary's	family	.
日程安排	在	玛丽的	家庭	.

但老师肯定猜到玛丽家作息时间不规律出了什么问题。

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?

Or	had	the	child	told	her	?
或者	有	这	孩子	讲述	她	?

或者孩子告诉她了?

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ɪk'spleɪnd] ['rɑːðə(r)] [drə'mætɪkli] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

Mrs	.	Harris	explained	rather	dramatically	that	Mary	was	being	neglected	.
太太	.	哈里斯	解释	相当	戏剧性地	那	玛丽	曾是	存在	被忽视的	.

哈里斯太太语气颇为激动地解释说，玛丽受到了冷落。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	could	he	say	;	to	her	?
什么	可以	他	说	;	到	她	?

他能对她说些什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [drʌg] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt] ['mænə(r)] ?

That	he	was	a	criminal	breaking	drug	regulations	in	the	most	flagrant	manner	?
那	他	曾是	一个	刑事	打破	药品	法规	在	这	最多	明目张胆	方式	?

他是个罪犯，以最明目张胆的方式违反了毒品管制条例?

[ðæt] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

That	nothing	,	not	even	the	child	appointed	to	him	,
那	没有什么	,	不是	甚至	这	孩子	任命	到	他	,

那什么都没有，甚至连分配给他的孩子也没有。

[ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪfs] [əʊn] - ?

meant	more	to	him	than	his	wife's	own	hypoalter	?
意思是	更多的	到	他	比	他的	妻子的	自己的	-	?

对他来说，这比他妻子的海洛因更重要吗?

[bɪl] ['faɪnəli] [endid] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Bill	finally	ended	the	hopeless	and	possibly	dangerous	conversation	by	turning	off	the
账单	最后	结束	这	绝望	和	可能	危险的	对话	经过	转弯	离开	这

[rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

receiver	and	leaving	the	apartment	.
接收者	和	离开	这	公寓	.

比尔最终关掉听筒，离开了公寓，结束了这场毫无希望且可能危险的对话。

[bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪm][ænd; ənd]['klara] ,

Bill	realized	that	now	,	for	both	him	and	Clara	,
账单	已实现	那	现在	,	为了	两个都	他	和	克拉拉	,

比尔意识到，现在，对他和克拉拉来说，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

the	greatest	joy	had	been	those	first	few	times	together	.
这	最	喜悦	有	到过	那些	第一的	很少	时代	一起	.

最快乐的时光就是最初几次在一起的时光。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	enormous	threat	of	a	Medicorps	retaliation	took	the	pleasure	from	their
这	巨大的	威胁	的	一个	-	报复	采取	这	乐趣	从	他们的

['kɒntækt][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ['despərətli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

contact	and	they	came	together	desperately	because	,
接触	和	他们	来了	一起	绝望地	因为	,

医疗队报复的巨大威胁让他们失去了接触的乐趣，他们绝望地走到了一起，因为：

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [nɒn] - [kən'fɔːməti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ʌn'drʌgd] ['ɪntɪməsi] , [ðeə(r)]

having	tasted	this	fantastic	non	-	conformity	and	the	new	undrugged	intimacy	,	there
拥有	尝过	这	极好的	非	-	一致性	和	这	新的	未服用药物	亲密关系	,	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

was	no	other	way	for	them	.
曾是	不	其他	方式	为了	他们	.

尝到了这种奇妙的非循规蹈矩和全新的、不依赖药物的亲密关系的滋味后，他们别无选择。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

Even	now	as	he	drove	through	the	traffic	toward	where	she	would	be	waiting	,
甚至	现在	作为	他	驾驶	通过	这	交通	朝向	在哪里	她	会	是	等待	,

即使现在，当他驾车穿过车流，驶向她会等他的地方时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['miːtɪŋ] ['klara] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪə(r)] - ['pɔɪz(ə)nd] ['prez(ə)nt]

he	was	not	so	much	concerned	with	meeting	Clara	in	their	fear	-	poisoned	present
他	曾是	不是	所以	很多	担心的	和	会议	克拉拉	在	他们的	害怕	-	中毒	展示

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ,

as	with	the	vivid	,
作为	和	这	生动	,

他并不太关心在恐惧笼罩的当下与克拉拉见面，而是更关心生动的……

['eɪkɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] ['miːtɪŋz] [wʌns] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [laɪk] .

aching	remembrance	of	what	those	meetings	once	had	really	been	like	.
疼痛	纪念	的	什么	那些	会议	一次	有	真的	到过	喜欢	.

痛苦地回忆起那些会议曾经的真实面貌。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	recalled	an	evening	they	had	spent	lying	on	the	summer	lawn	of	the
他	召回	一个	晚上	他们	有	花费	说谎	在	这	夏天	草地	的	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

他回忆起他们曾在公园的夏日草坪上躺着度过的一个夜晚，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪz] - [dɪmd] [stɑːz] .

looking	out	at	the	haze	-	dimmed	stars	.
寻找	出去	在	这	阴霾	-	调暗	明星	.

眺望被薄雾笼罩的星空。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['klara] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [drʌgz] ,

It	had	been	shortly	after	Clara	joined	him	in	cutting	down	on	the	drugs	,
它	有	到过	不久	后	克拉拉	加入	他	在	切割	向下	在	这	药物	,

就在克拉拉和他一起减少毒品摄入量后不久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwaɪət] ['lɑːftə(r)] [səʊ] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [bɪl]

and	the	clear	memory	of	their	quiet	laughter	so	captured	his	mind	now	that	Bill
和	这	清除	记忆	的	他们的	安静的	笑声	所以	捕获	他的	头脑	现在	那	账单

['ɔːlməʊst] ['tæŋg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['træfɪk] .

almost	tangled	his	car	in	the	traffic	.
几乎	纠缠不清	他的	车	在	这	交通	.

他们轻声笑语的清晰记忆如今深深地印在了比尔的脑海里，以至于比尔差点在车流中撞车。

[ɪn] ['meməri] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðen] ,

In	memory	he	kissed	her	again	and	,	as	it	had	then	,
在	记忆	他	亲吻	她	再次	和	,	作为	它	有	然后	,

在回忆中，他又吻了她，就像当时一样。

[ðə; ði] ['njuːli] [kʌt] [grɑːs] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

the	newly	cut	grass	mixed	with	the	exciting	fragrance	of	her	skin	.
这	新	切	草	混合	和	这	激动人心	香味	的	她	皮肤	.

新割的青草香气与她肌肤上令人兴奋的芬芳交织在一起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [mɒk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːd] " [sɪn] .

After	the	kiss	they	continued	a	mock	discussion	of	the	ancient	word	"	sin	.
后	这	吻	他们	持续	一个	嘲笑	讨论	的	这	古老的	单词	"	罪	.

接吻之后，他们继续就古老的词语“罪”展开了一场滑稽的讨论。

" [bɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Bill	pretended	to	be	trying	to	explain	the	meaning	of	the	word	to	her	,
"	账单	假装	到	是	尝试	到	解释	这	意义	的	这	单词	到	她	,

比尔假装在向她解释这个词的意思，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['defɪnɪʃənz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [demənst'ræʃnəl] ['kɪsɪz] [ðæt] [stɒpt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

sometimes	with	definitions	that	kept	them	laughing	and	sometimes	with	demonstrational	kisses	that	stopped	their	laughter	.
有时	和	定义	那	保留	他们	笑	和	有时	和	示范	吻	那	停止	他们的	笑声	.

有时用一些解释让他们捧腹大笑，有时用一些示范性的亲吻让他们止住笑声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['klærəz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [wɪð] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['pærədi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

He	could	remember	Clara's	face	turned	to	him	in	the	evening	light	with	an	outrageous	parody	of	interest	.
他	可以	记住	克拉拉的	脸	转向	到	他	在	这	晚上	光	和	一个	令人愤慨	戏仿	的	兴趣	.

他记得克拉拉在傍晚的阳光下转过头来，脸上带着一种滑稽的、略带好奇的表情看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] ,

He	could	hear	himself	saying	,	"	You	see	,
他	可以	听到	他自己	说	,	"	你	看	,

他能听到自己说：“你看，

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

the	ancients	would	say	we	are	not	sinning	because	they	would	disagree	with	the	medicops	that	you	and	Helen	are	two	completely	different	people	,
这	古代人	会	说	我们	是	不是	犯罪	因为	他们	会	不同意	和	这	-	那	你	和	海伦	是	二	完全地	不同的	人们	,

古人会说我们没有犯罪，因为他们不同意医生的说法，即你和海伦是两个完全不同的人。

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒnræd][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

or	that	Conrad	and	I	are	not	the	same	person	.
或者	那	康拉德	和	我	是	不是	这	相同的	人	.

或者说，康拉德和我并不是同一个人。

" ['klara] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tentətɪv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

"	Clara	kissed	him	with	an	air	of	tentative	experimentation	.
"	克拉拉	亲吻	他	和	一个	空气	的	暂定的	实验	.

克拉拉带着试探的神情吻了他。

" [m] , [nəʊ] .

"	Mmm	,	no	.
"	嗯	,	不	.

嗯，不。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] . "

I	can't	say	I	care	for	that	interpretation	.	"
我	不能	说	我	关心	为了	那	解释	.	"

我不太喜欢这种解读。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['sɪnɪŋ] ? "
" You'd rather be sinning ? "
" 你会 相当 是 犯罪 ? "

你宁愿去犯罪吗?

" ['defɪnətli] . "
" Definitely . "
" 确实 . "

“确实。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]
" Well , if the ancients did agree with the medicops that we are distinct from
" 出色地 , 如果 这 古代人 做过 同意 和 这 - 那 我们 是 清楚的 从
['aʊə(r)] ['ɔːltəz] ,
our alters ,
我们的 改变 ,

“嗯，如果古人也认同医学警察的观点，认为我们与我们的祭坛是不同的，

['helən] [ænd; ənd]['kɒnræd] ,
Helen and Conrad ,
海伦 和 康拉德 ,

海伦和康拉德

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]
then they would say we are sinning — but not for the same reasons the
然后 他们 会 说 我们 是 犯罪 — 但 不是 为了 这 相同的 原因 这
- [wʊd] [gɪv] . "
Medicorps would give . "
- 会 给 . "

然后他们会说我们犯了罪——但理由和医疗队给出的理由不一样。

" [ðæt] , " [ə'sɜːtɪd] ['klara] , " [ɪz] [weə(r)] [ai] [get] [lɒst] .
" That , " asserted Clara , " is where I get lost .
" 那 , " 断言 克拉拉 , " 是 在哪里 我 得到 丢失的 .

“那就是我容易迷路的地方，”克拉拉断言道。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If this sinning business is going to be worth anything at all ,
如果 这 犯罪 商业 是 去 到 是 值得 任何事物 在 全部 ,

如果这种罪恶行径想要有任何价值的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] .
it has to be something you can identify .
它 有 到 是 某物 你 能 确认 .

它必须是你能辨认出来的事物。

" [bɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] ,
" Bill cut his car out of the main stream of traffic and toward the park ,
" 账单 切 他的 车 出去 的 这 主要的 溪流 的 交通 和 朝向 这 公园 ,

比尔把车从主车流中切出来，朝公园方向开去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
without interrupting his memory .
没有 打断 他的 记忆 .

不影响他的记忆。

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] ,
" Well , darling , I don't want to confuse you ,
" 出色地 , 亲爱的 , 我 不 想 到 迷惑 你 ,

“亲爱的，我不想让你感到困惑，”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

but	the	medicops	would	say	we	are	sinning	only	because	you	are	my
但	这	-	会	说	我们	是	犯罪	仅有的	因为	你	是	我的

[waɪfs] - ,

wife's	hypoalter	,
妻子的	-	,

但医务人员会说我们犯罪仅仅是因为你是我妻子的替身。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] - — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	I	am	your	husband's	hyperalter	—	in	other	words	,
和	我	是	你的	丈夫的	-	—	在	其他	字	,

而我，是你丈夫的另一个自我——换句话说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪnɪŋ] .

for	the	very	reason	the	ancients	would	say	we	are	not	sinning	.
为了	这	非常	原因	这	古代人	会	说	我们	是	不是	犯罪	.

正因如此，古人才会说我们没有犯罪。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['eniwʌn] [els] ,

Furthermore	,	if	either	of	us	were	with	anyone	else	,
此外	,	如果	任何一个	的	我们	是	和	任何人	别的	,

此外，如果我们俩中任何一个人当时都和别人在一起，

[ðə; ði] - [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['kɒnræd]

the	medicops	would	think	it	was	perfectly	all	right	,	and	so	would	Conrad
这	-	会	思考	它	曾是	完美	全部	正确的	,	和	所以	会	康拉德

[ænd; ənd] ['helən] .

and	Helen	.
和	海伦	.

医务人员会觉得这完全没问题，康拉德和海伦也会这么认为。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] - ['əʊnli] . "

Provided	,	of	course	,	I	took	a	hyperalter	and	you	took	a	hypoalter	only	.	"
假如	,	的	课程	,	我	采取	一个	-	和	你	采取	一个	-	仅有的	.	"

当然，前提是我进行了超感人（hyperalt）测试，而你只进行了低感人（hypoalt）测试。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['klara] [sed] , [ænd; ənd] [bɪl] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [fækt] .

"	Of	course	,	"	Clara	said	,	and	Bill	hurried	over	the	gloomy	fact	.
"	的	课程	,	"	克拉拉	说	,	和	账单	慌忙	超过	这	阴沉	事实	.

“当然，”克拉拉说道，比尔赶紧略过了这个令人沮丧的事实。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	The	ancients	,	on	the	other	hand	,
"	这	古代人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，古人

[wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wiː; wi]

would	say	we	are	sinning	because	we	are	making	love	to	someone	we
会	说	我们	是	犯罪	因为	我们	是	制作	爱	到	某人	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə] . "

are	not	married	to	.	"
是	不是	已婚	到	.	"

他们会说我们是在犯罪，因为我们和未婚人士发生了性关系。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ?

"	But	what's	the	matter	with	that	?
"	但	是什么	这	事情	和	那	?

“但这有什么问题呢？”

['evribɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Everybody	does	it	.	"
大家	做	它	.	"

大家都这么做。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔdən] ['dɪd(ə)nt] .

"	The	ancient	Moderns	didn't	.
"	这	古老的	现代人	没有	.

“古代的现代人没有这样做。”

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪd] , [bʌt; bət] . . . .

Or	,	that	is	,	they	often	did	,	but	.	.	.	.
或者	,	那	是	,	他们	经常	做过	,	但	.	.	.	.

或者说，他们经常这样做，但是.....

" ['klara] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	Clara	brought	her	full	lips	hungrily	to	his	.
"	克拉拉	带来	她	满的	嘴唇	饥饿地	到	他的	.

克拉拉迫不及待地将丰满的嘴唇贴向他。

" ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔdən] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] ,

"	Darling	,	I	think	the	ancient	Moderns	had	the	right	idea	,
"	亲爱的	,	我	思考	这	古老的	现代人	有	这	正确的	主意	,

“亲爱的，我认为古代的现代主义者们的想法是对的。”

[ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	don't	see	how	they	ever	arrived	at	it	.
尽管	我	不	看	如何	他们	曾经	到达的	在	它	.

虽然我不明白他们是如何得出这个结论的。

" [bɪl] [grɪnd] .

"	Bill	grinned	.
"	账单	咧嘴一笑	.

比尔咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk]

"	It	was	just	an	invention	of	theirs	,	along	with	the	wheel	and	atomic
"	它	曾是	只是	一个	发明	的	他们的	,	沿着	和	这	车轮	和	原子

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

“这只是他们的一项发明，就像车轮和原子能一样。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] [æz; əz] [bɪl] [stɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tæksi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːk]

"	That	evening	was	long	gone	by	as	Bill	stopped	the	little	taxi	beside	the	park
"	那	晚上	曾是	长的	已消失	经过	作为	账单	停止	这	小的	出租车	旁	这	公园

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['juːzə(r)] .

and	left	it	there	for	the	next	user	.
和	左边	它	那里	为了	这	下一个	用户	.

“那天晚上早已过去，比尔把小出租车停在公园旁，留给下一位乘客。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['klara] ['ɔːlweɪz] [met] .

He	walked	across	the	lawns	toward	the	statue	where	he	and	Clara	always	met	.
他	步行	穿过	这	草坪	朝向	这	雕像	在哪里	他	和	克拉拉	总是	遇见	.

他穿过草坪，走向他和克拉拉经常见面的那座雕像。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [wʌnz] [əʊn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ðæt]

The	very	thought	of	entering	one's	own	hypoalter's	house	was	so	unnerving	that
这	非常	想法	的	进入	一个人的	自己的	-	房子	曾是	所以	令人不安	那

[bɪl] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [baɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ['klara] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

Bill	brought	himself	to	do	it	only	by	first	meeting	Clara	near	the	statue	.
账单	带来	他自己	到	做	它	仅有的	经过	第一的	会议	克拉拉	靠近	这	雕像	.

一想到要进入自己化身的房子，比尔就感到非常不安，所以他只有在雕像附近遇到克拉拉之后，才鼓起勇气进去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

As	he	walked	between	the	trees	,
作为	他	步行	之间	这	树木	,

他穿行在树林间，

[bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'gen] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

Bill	**could**	**not**	**again**	**capture**	**the**	**spirit**	**of**	**that**	**evening**	**he**	**had**	**been**	**remembering**
账单	可以	不是	再次	捕获	这	精神	的	那	晚上	他	有	到过	记住

.

:

.

比尔再也无法重现他记忆中那个夜晚的氛围了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tu:] [kləʊz] .

The	**Medicorps**	**was**	**too**	**close**	**.**
这	-	曾是	也	关闭	.

医务队离得太近了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [lɑ:f] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**laugh**	**that**	**way**	**now**	**.**
它	曾是	不可能的	到	笑	那	方式	现在	.

现在根本不可能那样笑了。

[bɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃu:] , [bʌt; bət] ['klara] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Bill	**arrived**	**at**	**the**	**statue**	**,**	**but**	**Clara**	**was**	**not**	**there**	**.**
账单	到达的	在	这	雕像	,	但	克拉拉	曾是	不是	那里	.

比尔来到雕像前，但克拉拉不在那里。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['sʌnset] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]

He	**waited**	**impatiently**	**while**	**a**	**livid**	**sunset**	**coagulated**	**between**	**the**	**branches**	**of**
他	等待	不耐烦地	尽管	一个	铁青	日落	凝固的	之间	这	分支	的

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .

the	**great**	**trees**	**.**
这	伟大的	树木	.

他焦急地等待着，只见一片凄凉的夕阳在参天大树的枝桠间凝结成形。

['klara] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [fɜ:st] .

Clara	**should**	**have**	**been**	**there**	**first**	**.**
克拉拉	应该	有	到过	那里	第一的	.

克拉拉本应该先到那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪft] ,

It	**was**	**easier**	**for**	**her**	**,**	**because**	**she**	**was**	**leaving**	**her**	**shift**	**,**
它	曾是	更轻松	为了	她	,	因为	她	曾是	离开	她	转移	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌpremə'tʃʊəli] .

and	**without**	**doing**	**it**	**prematurely**	**.**
和	没有	正在做	它	过早	.

对她来说比较容易，因为她是下班了，而且不是提前下班。

[ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bækwɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɪti] .

The	**park**	**was**	**like**	**a**	**quiet**	**backwater**	**in**	**the**	**eddying**	**rush**	**of**	**the**	**evening**	**city**	**.**
这	公园	曾是	喜欢	一个	安静的	回水区	在	这	涡流	匆忙	的	这	晚上	城市	.

在傍晚熙攘的城市中，公园就像一片宁静的绿洲。

[bɪl] [felt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [laɪt] .

Bill	**felt**	**conspicuous**	**and**	**vulnerable**	**in**	**the**	**gloaming**	**light**	**.**
账单	毛毡	显眼的	和	易受伤害的	在	这	黄昏	光	.

在暮色中，比尔感到自己既显眼又脆弱。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nju:] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [naʊ] ['klara] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Above	**all**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**new**	**loneliness**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**now**	**Clara**	**felt**	**it**	**,**	**too**	**.**
多于	全部	,	他	毛毡	一个	新的	孤独	,	和	他	知道	那	现在	克拉拉	毛毡	它	,	也	.

最重要的是，他感到了一种新的孤独感，而且他知道克拉拉现在也感受到了这种孤独感。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [i:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ,

They	**needed**	**each**	**other**	**as**	**each**	**had**	**been**	**,**
他们	需要	每个	其他	作为	每个	有	到过	,

他们彼此需要，就像他们曾经需要彼此一样。

[bɪˈfɔː(r)] [fɪə(r)][hæd; həd] [bliːtʃt] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

before	**fear**	**had**	**bleached**	**their**	**feeling**	**to**	**white**	**bones**	**of**	**desperation**	**.**
前	害怕	有	漂白	他们的	感觉	到	白色的	骨头	的	绝望	.

在恐惧将他们的情感漂白成绝望的白骨之前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [drʌgz] [æz; əz] [prɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

They	**were**	**not**	**taking**	**their**	**drugs**	**as**	**prescribed**	**,**	**and**	**for**	**that**	**they**	**would**
他们	是	不是	采取	他们的	药物	作为	规定	,	和	为了	那	他们	会

[biː; bi] [ˈhɒrəbli] [ˈpʌnɪʃt] .

be	**horribly**	**punished**	**.**
是	糟糕透了	受到惩罚	.

他们没有按医嘱服用药物，为此他们将受到严厉的惩罚。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌʌnfəˈgɪvəbl] [sɪn][ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] .

That	**was**	**the**	**only**	**unforgivable**	**sin**	**in**	**their**	**world**	**.**
那	曾是	这	仅有的	不可饶恕	罪	在	他们的	世界	.

那是他们世界里唯一不可饶恕的罪行。

[baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈklara] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] ,

By	**committing**	**it**	**,**	**he**	**and**	**Clara**	**had**	**found**	**out**	**what**	**life**	**could**	**be**	**,**
经过	提交	它	,	他	和	克拉拉	有	成立	出去	什么	生活	可以	是	,

通过这段经历，他和克拉拉发现了生活的真谛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ðæt] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [teɪk] [laɪf][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

in	**the**	**same**	**act**	**that**	**would**	**surely**	**take**	**life**	**from**	**them**	**.**
在	这	相同的	行为	那	会	一定	拿	生活	从	他们	.

在这种必然会夺走他们生命的举动中。

[ðeə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ˈsɪmpli] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Their	**powerful**	**emotions**	**they**	**had**	**found**	**in**	**abundance**	**simply**	**by**	**refusing**	**to**	**take**
他们的	强大的	情绪	他们	有	成立	在	丰富	简单地	经过	拒绝	到	拿

[ðə; ði] [drʌgz] ,

the	**drugs**	**,**
这	药物	,

他们拒绝服用毒品，却因此获得了丰富的强烈情感。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈbriːfli] [iːtʃ] [fɪfθ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [briːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]

and	**by**	**being**	**together**	**briefly**	**each**	**fifth**	**day**	**in**	**a**	**dangerous**	**breach**	**of**	**all**
和	经过	存在	一起	简要地	每个	第五	天	在	一个	危险的	违反	的	全部

[kənˈvenʃ(ə)n] .

convention	**.**
习俗	.

他们每隔五天短暂地聚在一起，这危险地违反了所有惯例。

[ðə; ði][ˈkləʊzə(r)][ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðeə(r)][ˈterə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdespərətli] [ðeɪ]

The	**closer**	**their**	**discovery**	**and**	**the**	**greater**	**their**	**terror**	**,**	**the**	**more**	**desperately**	**they**
这	更近	他们的	发现	和	这	更大的	他们的	恐怖	,	这	更多的	绝望地	他们

[ˈniːdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][ˈterə(r)] ,

needed	**even**	**their**	**terror**	**,**
需要	甚至	他们的	恐怖	,

他们发现真相的希望越渺茫，恐惧就越强烈，他们就越需要这种恐惧本身。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtiŋz] .

and	**the**	**more**	**impossible**	**became**	**the**	**delight**	**of**	**their**	**first**	**meetings**	**.**
和	这	更多的	不可能的	成为	这	喜	的	他们的	第一的	会议	.

而越是不可能的事情，反而成了他们初次见面时的惊喜。

[tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [braɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

Telegraphing	**bright**	**beads**	**of**	**sound**	**,**
电报	明亮的	珠子	的	声音	,

传递明亮的声音珠，

[ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] [skɪmd] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [lɔːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['luːmɪŋ] ['stætʃuː][ænd; ənd] [skjuːd]

a	night	bird	skimmed	the	sunset	lawns	to	the	looming	statue	and	skewed
一个	夜晚	鸟	脱脂	这	日落	草坪	到	这	迫在眉睫	雕像	和	倾斜

[ə'raʊnd] [ɪts] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [beɪs] .

around	its	monolithic	base	.
大约	它是	整体式	根据	.

一只夜鸟掠过落日余晖下的草坪，飞向高耸的雕像，绕着它巨大的底座盘旋。

[ðə; ðɪ]['bɜːrdz]['paɪpɪŋ] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ðen] [tʃəʊkt] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [viə] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm]

The	bird's	piping	doubled	and	then	choked	off	as	it	veered	frantically	from
这	鸟类	管道	双倍	和	然后	窒息	离开	作为	它	转向	疯狂地	从

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

鸟儿的鸣叫声越来越大，然后戛然而止，它疯狂地躲避着比尔。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɑː(r)] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['prəʊtest][ɒv; əv] [sɒŋ] .

After	a	while	,	far	off	through	the	park	,	it	released	a	fading	protest	of	song	.
后	一个	尽管	,	远的	离开	通过	这	公园	,	它	发布	一个	褪色	反对	的	歌曲	.

过了一会儿，远处的公园里传来一阵渐弱的抗议歌声。

[ə'bʌv] [bɪl] , [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ælfrɪd] ['mɒrɪs] ['blækənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Above	Bill	,	the	towering	statue	of	the	great	Alfred	Morris	blackened	against	the
多于	账单	,	这	参天	雕像	的	这	伟大的	阿尔弗雷德	莫里斯	变黑	反对	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

在比尔上方，伟大的阿尔弗雷德·莫里斯高耸的雕像在夕阳的映衬下显得有些黯淡。

[ðə; ðɪ] ['hɒləʊd] ['grænɪt] [aɪz] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [dɑːk] . . .

The	hollowed	granite	eyes	bore	down	on	him	out	of	an	undecipherable	dark	.	.	.
这	空心的	花岗岩	眼睛	钻孔	向下	在	他	出去	的	一个	无法辨认的	黑暗的	.	.	.

那双空洞的花岗岩眼睛从难以辨认的黑暗中俯视着他……

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] , [ɪm'plækəbl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

the	ancient	,	implacable	face	of	the	Medicorps	.
这	古老的	,	冷酷无情	脸	的	这	-	.

医务兵团古老而冷酷的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kraɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][dɪs'kləʊʒə(r)]

As	if	to	pronounce	a	sentence	on	his	present	crimes	by	a	magical	disclosure
作为	如果	到	发音	一个	句子	在	他的	展示	犯罪	经过	一个	神奇	披露

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	the	weight	of	centuries	,
的	这	重量	的	几个世纪	,

仿佛要通过揭示几个世纪以来的历史重量，来对他目前的罪行作出判决。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [laɪt] [ænd; ənd] [liːf] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [plæk] [æt; ət]

a	pool	of	sulfurous	light	and	leaf	shadows	danced	on	the	painted	plaque	at
一个	水池	的	硫磺	光	和	叶子	阴影	跳舞	在	这	绘	牌匾	在

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː] .

the	base	of	the	statue	.
这	根据	的	这	雕像	.

一团硫磺色的光芒和树叶的影子在雕像底座的彩绘牌匾上跳跃。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [jɪə(r)] - ,

On	this	spot	in	the	Gregorian	year	1996	,
在	这	点	在	这	格里高利	年	-	,

公元1996年，就在这里，

['ælfrɪd] ['mɒrɪs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][wɔː(r)] [sər'vaɪvər] [ðə; ði][ˌhaɪpəʊθə'læmɪk]
Alfred Morris announced to an assembly of war survivors the hypothalamic
阿尔弗雷德 莫里斯 宣布 到 一个 集会 的 战争 幸存者 这 下丘脑
[blɒk] .
block .
堵塞 .

阿尔弗雷德·莫里斯向一群战争幸存者宣布了下丘脑阻滞术。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
His stirring words were ,
他的 搅拌 字 是 ,

他那番激动人心的话语是：

" [ðɪs] [njuː] [drʌg] [sɪ'lektɪvli] [hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [θə'læmɪk] [breɪn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [fləʊ] [ɒv; əv]
" This new drug selectively halts at the thalamic brain the upward flow of
" 这 新的 药品 选择性地 停止 在 这 丘脑 脑 这 向上 流动 的
[ʌn'kɒnʃəs] ['stɪmjəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwəd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [məʊtɪ'veɪʃnz] .
unconscious stimuli and the downward flow of unconscious motivations .
无意识 刺激 和 这 向下 流动 的 无意识 动机 .

“这种新药有选择性地阻止丘脑中无意识刺激的上行流动和无意识动机的下行流动。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk]
It acts as a screen between the cerebrum and the psychosomatic
它 行为 作为 一个 屏幕 之间 这 大脑 和 这 心身疾病
[dɪs'tʃɑːdʒ] ['sɪstəm] .
discharge system .
释放 系统 .

它起到大脑和心身释放系统之间的屏障作用。

['juːzɪŋ] [ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ækt] [ɪ'moʊtɪvli] ,
Using hypothalamic block , we will not act emotively ,
使用 下丘脑 堵塞 , 我们 将要 不是 行为 情绪激动地 ,

通过下丘脑阻滞，我们将无法产生情绪反应。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [ækts]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
we will initiate acts only from the logical demands of situations .
我们 将要 发起 行为 仅有的 从 这 逻辑 需求 的 情况 .

我们只会根据形势的合理要求采取行动。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['wɪəri]
" This announcement and the subsequent wholehearted action of the war - weary
" 这 公告 和 这 随后的 衷心 行动 的 这 战争 - 厌倦
['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] [ə'blɪgətri] .
people made the taking of hypothalamic block obligatory .
人们 制成 这 采取 的 下丘脑 堵塞 强制性的 .

“这一声明以及随后饱受战争蹂躏的人民的全力以赴，使得下丘脑阻滞成为必然之举。”

[ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
This put an end to the powerful play of unconscious mind in the public and
这 放 一个 结尾 到 这 强大的 玩 的 无意识 头脑 在 这 民众 和
['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] .
private affairs of the ancient world .
私人的 事务 的 这 古老的 世界 .

这终结了无意识在古代世界的公共和私人事务中发挥的强大作用。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [seɪvd] [mæn'kaɪnd] .
It ended the great paranoid wars and saved mankind .
它 结束 这 伟大的 偏执狂 战争 和 已保存 人类 .

它结束了旷日持久的战争，拯救了人类。

[ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['i:vnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [si:md] [ə'laɪv] ,

In	the	strange	evening	light	,	the	letters	seemed	alive	,
在	这	奇怪的	晚上	光	,	这	信件	似乎	活	,

在奇异的暮光中，这些字母仿佛有了生命。

[ə; eɪ] ['sentʃəriz] - [əʊld] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [hu:] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

a	centuries	-	old	condemnation	of	any	who	might	try	to	go	back	to	the
一个	几个世纪	-	老的	谴责	的	任何	WHO	可能	尝试	到	去	后退	到	这

['eɪnʃənt] ['pri:] - ['fɑ:məsi] [deɪz] .

ancient	pre	-	pharmacy	days	.
古老的	预	-	药店	天	.

几个世纪以来，人们一直谴责任何试图回到古代药学出现之前的时代的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] .

Of	course	,	it	was	not	really	possible	to	go	back	.
的	课程	,	它	曾是	不是	真的	可能的	到	去	后退	.

当然，实际上已经不可能回头了。

[wɪ'ðaʊt] [drʌgz] , ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sə'saɪəti] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:t] .

Without	drugs	,	everybody	and	all	society	would	fall	apart	.
没有	药物	,	大家	和	全部	社会	会	落下	除	.

如果没有毒品，所有人和整个社会都会崩溃。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['endəʊkrɪn] ['di:vieɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdaɪə'betɪk]

The	ancients	had	first	learned	to	keep	endocrine	deviates	such	as	the	diabetic
这	古代人	有	第一的	学习	到	保持	内分泌	偏离	这样的	作为	这	糖尿病

[ə'laɪv] [wɪð] [drʌgz] .

alive	with	drugs	.
活	和	药物	.

古人最早学会了用药物维持糖尿病等内分泌失调患者的生命。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [drʌgz] [tu:; tə] " [kjʊə(r)] " [ðə; ði] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['prevələnt] [dɪ'zi:z] ,

Later	they	learned	with	other	drugs	to	"	cure	"	the	far	more	prevalent	disease	,
之后	他们	学习	和	其他	药物	到	"	治愈	"	这	远的	更多的	流行	疾病	,

后来他们学会了用其他药物“治愈”这种更为普遍的疾病。

[ˌskɪtsə'fri:niə] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒæmɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑ:spɪtlz] .

schizophrenia	,	that	was	jamming	their	hospitals	.
精神分裂症	,	那	曾是	干扰	他们的	医院	.

精神分裂症导致医院人满为患。

[ðə; ði] [bɪg] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ju:st] [ði:z] [seɪm] [drʌgz] [ɒn] ['evriwʌn] [tu:; tə] [kən'trəʊl]

The	big	change	came	when	the	ancients	used	these	same	drugs	on	everyone	to	control
这	大的	改变	来了	什么时候	这	古代人	用过的	这些	相同的	药物	在	每个人	到	控制

[ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [wˈɔ:z] .

the	private	and	public	irrationality	of	their	time	and	stop	the	wars	.
这	私人的	和	民众	非理性	的	他们的	时间	和	停止	这	战争	.

巨大的变化发生在古代，当时人们用同样的药物来控制当时私人和公共领域的非理性行为，从而制止战争。

[ɪn] [ðɪs] [nju:] , [drʌgd] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['skɪdzəʊfri:n] [θraɪvd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ,

In	this	new	,	drugged	world	,	the	schizophrene	thrived	better	than	any	,
在	这	新的	,	吸毒	世界	,	这	精神分裂症	蓬勃发展	更好的	比	任何	,

在这个充斥着药物的新世界里，精神分裂症患者比任何人都过得更好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'keɪm] ['pætənd] [ɒn] [hɪm] .

and	the	world	became	patterned	on	him	.
和	这	世界	成为	图案	在	他	.

世界都以他为榜样。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'betɪk][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌdaɪə'betɪk] , [ðə; ði] ['skɪdzəʊfri:n] [wɒz; wəz] [stɪl]

But	,	just	as	the	diabetic	was	still	diabetic	,	the	schizophrene	was	still
但	,	只是	作为	这	糖尿病	曾是	仍然	糖尿病	,	这	精神分裂症	曾是	仍然

[hɪm'self] , [plʌs] [ðə; ði] [drʌgz] .

himself	,	plus	the	drugs	.
他自己	,	加	这	药物	.

但是，就像糖尿病患者仍然是糖尿病患者一样，精神分裂症患者仍然是他自己，只是多了药物的作用。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['evriwʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌgz] [dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði]

everyone	had	forgotten	what	it	was	the	drugs	did	to	you	—	that	the
每个人	有	被遗忘的	什么	它	曾是	这	药物	做过	到	你	—	那	这

[ɪ'moʊʃnz] [ɪk'spɪəriənst] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] [ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	experienced	were	blurred	emotions	,
情绪	经验丰富的	是	模糊	情绪	,

大家都忘记了毒品对人的影响——那种感觉是模糊不清的情绪。

[ðæt] ['ɪnsaɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌræʃə'nælətɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [drʌgz] [kept]

that	insight	was	at	an	isolated	level	of	rationality	because	the	drugs	kept
那	洞察力	曾是	在	一个	孤立	等级	的	理性	因为	这	药物	保留

[tru:] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm]['evə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] .

true	feelings	from	ever	emerging	.
真的	情怀	从	曾经	新兴	.

这种洞察力停留在孤立的理性层面，因为药物阻止了真实情感的产生。

[haʊ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ld]

How	inconceivable	it	would	be	to	Helen	and	the	other	people	of	his	world
如何	不可思议	它	会	是	到	海伦	和	这	其他	人们	的	他的	世界

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [drʌg] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

to	live	on	as	little	drug	as	possible	.	.	.	to	experience	the	conflicting
到	居住	在	作为	小的	药品	作为	可能的	.	.	.	到	经验	这	冲突

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

对于海伦和他所在世界的其他人来说，尽可能少地使用药物生活是多么难以想象……体验那种矛盾的情感，

[ðə; ði] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][tɔ:(r)][ju:; jʊ] [ə'pɑ:t] !

the	interplay	of	passion	and	logic	that	almost	tore	you	apart	!
这	相互作用	的	热情	和	逻辑	那	几乎	撕裂	你	除	!

激情与理智的交织几乎将你撕裂！

['səʊbə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Sober	,	the	ancients	called	it	,	and	they	lived	that	way	most	of	the	time	,
清醒	,	这	古代人	称为	它	,	和	他们	居住地	那	方式	最多	的	这	时间	,

古人称之为清醒，他们大部分时间也过着清醒的生活。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kru:d] [ænd; ənd] [klʌblaɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɔ:(r)][nɑ:r'kɑ:tɪks][tu:; tə]

with	only	the	occasional	crude	and	clublike	effects	of	alcohol	or	narcotics	to
和	仅有的	这	偶然	原油	和	俱乐部式	效果	的	酒精	或者	毒品	到

[rɪ'li:v] [ðeə(r)] ['krɒnɪk] [æŋ'zaɪətɪ] .

relieve	their	chronic	anxiety	.
缓解	他们的	慢性的	焦虑	.

他们只是偶尔借助酒精或麻醉品的粗暴和夜店般的快感来缓解长期的焦虑。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

By	taking	as	little	hypothalamic	block	as	possible	,
经过	采取	作为	小的	下丘脑	堵塞	作为	可能的	,

通过尽可能减少下丘脑阻滞，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['klara] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [ə'tætʃmənt] ,

he	and	Clara	were	able	to	desire	their	fantastic	attachment	,
他	和	克拉拉	是	有能力的	到	欲望	他们的	极好的	依恋	,

他和克拉拉能够享受他们之间美好的感情，

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

to	delight	in	an	absolutely	illogical	situation	unheard	of	in	their	society	.
到	喜	在	一个	绝对地	不合逻辑	情况	闻所未闻	的	在	他们的	社会	.

对他们社会中闻所未闻的完全不合逻辑的情况感到欣喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [sens] .

But	the	society	would	judge	their	refusal	to	take	hypothalamic	block	in	only	one	sense	.
但	这	社会	会	法官	他们的	拒绝	到	拿	下丘脑	堵塞	在	仅有的	一	感觉	.

但社会只会从一种意义上来评判他们拒绝接受下丘脑阻滞术。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [wɜːdz] ,

The	weight	of	this	judgment	stood	before	him	in	the	smoldering	words	,
这	重量	的	这	判断	站立	前	他	在	这	闷烧	字	,

这沉重的判决以字里行间蕴含的怒火在他面前熊熊燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [seɪvd] [mæn'kaɪnd] .

"	It	ended	the	great	paranoid	wars	and	saved	mankind	.
"	它	结束	这	伟大的	偏执狂	战争	和	已保存	人类	.

它结束了大规模的偏执战争，拯救了人类。

" [wen] ['klara] [dɪd] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪ'ɒpɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðə; ði]['stætʃuː] .

"	When	Clara	did	appear	,	she	was	searching	myopically	in	the	wrong	vicinity	of	the	statue	.
"	什么时候	克拉拉	做过	出现	,	她	曾是	搜索	近视	在	这	错误的	附近	的	这	雕像	.

“克拉拉出现的时候，她目光短浅地在雕像的错误区域寻找。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

He	did	not	call	to	her	at	once	,
他	做过	不是	称呼	到	她	在	一次	,

他没有立刻叫她，

['letɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] ['tenʃnz] [ɪn][hɪm] ,

letting	the	sight	of	her	smooth	out	the	tensions	in	him	,
出租	这	视线	的	她	光滑的	出去	这	紧张局势	在	他	,

看到她，他心中的紧张感便烟消云散了。

[kən'vɜːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

convert	all	the	conflicts	into	this	one	intense	longing	to	be	with	her	.
转变	全部	这	冲突	进入	这	一	激烈的	渴望	到	是	和	她	.

将所有冲突转化为对与她在一起的强烈渴望。

[hɜː(r); hə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] ,

Her	halting	search	for	him	was	deeply	touching	,
她	停止	搜索	为了	他	曾是	深	接触	,

她磕磕绊绊地寻找他，这一幕深深地打动了她。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] ['dʌmʃəʊ] .

like	that	of	a	tragic	little	puppet	in	a	darkening	dumbshow	.
喜欢	那	的	一个	悲惨	小的	木偶	在	一个	变暗	哑剧	.

就像一个在日渐黯淡的哑剧表演中悲惨的小木偶。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [laɪk] ['pʌpits] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .

He	saw	suddenly	how	like	puppets	the	two	of	them	were	.
他	锯	突然	如何	喜欢	木偶	这	二	的	他们	是	.

他突然意识到，他们两个就像木偶一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] ['waɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

They	were	moved	by	the	strengthening	wires	of	a	new	life	of	feeling	to
他们	是	已搬	经过	这	强化	电线	的	一个	新的	生活	的	感觉	到

['bætə(r)] ['klʌmzɪli] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz]

batter	clumsily	at	an	implacable	stage	setting	that	would	finally	leave	them	as
连击	笨拙地	在	一个	冷酷无情	阶段	环境	那	会	最后	离开	他们	作为

['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

bits	of	wood	and	paper	.
比特	的	木头	和	纸	.

他们被新生的情感所激励，笨拙地撞击着无情的舞台布景，最终将自己化为木头和纸片。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['klara] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌŋgrəli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

Then	suddenly	in	his	arms	Clara	was	at	the	same	time	hungrily	moving	and
然后	突然	在	他的	武器	克拉拉	曾是	在	这	相同的	时间	饥饿地	移动	和

[tens] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

tense	with	fear	of	discovery	.
紧张	和	害怕	的	发现	.

突然间，克拉拉在他怀里既饥渴地扭动着，又因为害怕被发现而紧张起来。

['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] [tʃəʊkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Little	sounds	of	love	and	fear	choked	each	other	in	her	throat	.
小的	声音	的	爱	和	害怕	窒息	每个	其他	在	她	喉	.

她喉咙里发出细小的、爱意和恐惧交织的呜咽声。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [prest] ['taɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]

Her	blonde	head	pressed	tightly	into	his	shoulder	and	she	clung	to	him	with
她	金发	头	按下	紧紧	进入	他的	肩膀	和	她	紧紧抓住	到	他	和

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

她金色的头紧紧地贴在他的肩膀上，绝望地抱着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kɒnræd][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][maɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk]

She	said	,	"	Conrad	was	disturbed	by	my	tension	this	morning	and	made	me	take
她	说	,	"	康拉德	曾是	不安	经过	我的	紧张	这	早晨	和	制成	我	拿

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .

a	sleeping	compound	.
一个	睡眠	化合物	.

她说："康拉德今天早上被我的紧张情绪所困扰，让我服用了安眠药。"

[aɪv] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

I've	just	awakened	.
我已经	只是	觉醒	.

我刚醒。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ə'pɑːtmənt]

"	They	walked	to	her	home	in	silence	and	even	in	the	darkened	apartment
"	他们	步行	到	她	家	在	沉默	和	甚至	在	这	变暗	公寓

[ðeɪ] [juːst] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˈmɔnəu,siləbl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'hensɪv] [niːd] .

they	used	only	the	primitive	monosyllables	of	apprehensive	need	.
他们	用过的	仅有的	这	原始	单音节词	的	忧虑	需要	.

"他们默默地走到她家门口，即使在昏暗的公寓里，他们也只发出原始的、充满忧虑的单音节词语。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [mɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

Beyond	**these**	**mere**	**sounds**	**of**	**compassion**	**,**	**they**	**had**	**long**	**ago**	**said**	**all**	**that**	**could**
超过	这些	仅仅	声音	的	同情	,	他们	有	长的	前	说	全部	那	可以

[biː; bi] [sed] .

be	**said**	**.**
是	说	.

除了这些表达同情的声音之外，他们早已把能说的话都说完了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['kɒnræd][kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ]

Because	**Bill**	**was**	**the**	**hyperalter**	**,**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**that**	**Conrad**	**could**	**force**	**a**
因为	账单	曾是	这	-	,	他	有	不	害怕	那	康拉德	可以	力量	一个

[ʃɪft] [ɒn] [hɪm] .

shift	**on**	**him**	**.**
转移	在	他	.

因为比尔是超级人格，所以他并不担心康拉德会强迫他发生转变。

[wen] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] ['slʌmbə(r)] .

When	**later**	**they**	**lay**	**in**	**darkness**	**,**	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**drift**	**into**	**a**	**brief**	**slumber**	**.**
什么时候	之后	他们	躺	在	黑暗	,	他	允许	他自己	到	漂移	进入	一个	简短的	睡眠	.

后来，当他们躺在黑暗中时，他让自己短暂地睡着了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] , [dɪ'stɔːtɪd] [ɪ'vents] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Without	**the**	**sleeping**	**compound**	**,**	**distorted**	**events**	**came**	**and**	**went**	**without**	**reason**	**.**
没有	这	睡眠	化合物	,	扭曲	活动	来了	和	去	没有	原因	.

如果没有睡眠环境，扭曲的事件就会毫无理由地发生和消失。

['driːmɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Dreaming	**,**	**the**	**ancients**	**had**	**called**	**it**	**.**
做梦	,	这	古代人	有	称为	它	.

古人称之为梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hæpən] [wen]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**frightening**	**things**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**happen**	**when**
它	曾是	一	的	这	最多	令人恐惧	事物	那	有	开始	到	发生	什么时候

[hiː; hi] [fɜːst] [kʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [drʌgz] .

he	**first**	**cut**	**down**	**on**	**the**	**drugs**	**.**
他	第一的	切	向下	在	这	药物	.

这是他开始减少毒品摄入量后，最可怕的事情之一。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [hiː; hi] [dəuz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**few**	**seconds**	**that**	**he**	**dozed**	**,**	**a**	**thousand**	**fragments**	**of**	**incidental**	**knowledge**	**,**
现在	,	在	这	很少	秒	那	他	打盹	,	一个	千	片段	的	偶然的	知识	,

现在，在他打盹的短短几秒钟里，无数零碎的偶然知识涌入脑海。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [niːd] ['meldɪd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [træŋ'kwɪlətɪ] ,

historical	**reading**	**and**	**emotional**	**need**	**melded**	**and**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**contrast**	**to**	**their**	**present**	**tranquility**	**,**
历史	阅读	和	情绪	需要	融合	和	,	在	一个	奇怪的	对比	到	他们的	展示	宁静	,

历史阅读与情感需求融合在一起，与他们目前的平静形成了奇特的对比，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

he	**was**	**dreaming**	**a**	**frightful**	**moment**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**.**
他	曾是	做梦	一个	可怕	片刻	在	这	20th	世纪	.

他梦见了20世纪一个可怕的时刻。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] [wˈɔːz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

These	are	the	great	paranoid	wars	,	he	thought	.
这些	是	这	伟大的	偏执狂	战争	,	他	想法	.

他心想，这就是典型的妄想战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	so	because	he	had	thought	it	.
和	它	曾是	所以	因为	他	有	想法	它	.

之所以如此，是因为他确实这么想过。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːtəməbiːl] .

He	searched	frantically	through	the	glove	compartment	of	an	ancient	automobile	.
他	搜索	疯狂地	通过	这	手套	隔间	的	一个	古老的	汽车	.

他疯狂地在一辆老式汽车的手套箱里翻找。

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Wait	,	"	he	pleaded	.
"	等待	,	"	他	恳求	.

“等等，”他恳求道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [sʌl'fɒnəmaɪd] - - .

"	I	tell	you	we	have	sulfonamide	-	14	.
"	我	告诉	你	我们	有	磺胺类药物	-	-	.

我告诉你，我们有磺胺-14。

[wɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

We've	been	taking	it	regularly	as	directed	.
我们已经	到过	采取	它	经常	作为	指导	.

我们一直按照医嘱定期服用。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [bæk] [ɪn] ['pætəsən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] - [bɒmz] [ɔːl]

We	took	a	double	dose	back	in	Paterson	because	there	were	soft	-	bombs	all
我们	采取	一个	双倍的	剂量	后退	在	帕特森	因为	那里	是	柔软的	-	炸弹	全部

[θruː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [pleɪg]

through	that	part	of	Jersey	and	we	didn't	know	what	would	be	declared	Plague
通过	那	部分	的	球衣	和	我们	没有	知道	什么	会	是	声明	瘟疫

['eəriə][nekst] .

Area	next	.
区域	下一个	.

我们在帕特森接种了双倍剂量的疫苗，因为新泽西州的那个地区到处都是软炸弹，我们不知道下一个被宣布为瘟疫区的地区会是哪里。

" [naʊ] [bɪl] [θruː] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

"	Now	Bill	threw	things	out	of	his	satchel	onto	the	floor	and	seat	of	the	car
"	现在	账单	扔	事物	出去	的	他的	书包	到	这	地面	和	座位	的	这	车

,

,

,

“比尔把书包里的东西扔到车厢地板和座椅上，

['fʌmblɪŋ] [diːpə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['klara] [held] .

fumbling	deeper	by	the	flashlight	Clara	held	.
笨拙	更深	经过	这	手电筒	克拉拉	握住	.

克拉拉拿着手电筒，摸索着往更深处走去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['θɪkli] [wɪð] ['terə(r)] .

His	heart	beat	thickly	with	terror	.
他的	心	打	浓密	和	恐怖	.

他心跳加速，恐惧袭来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] - .

Then	**he**	**remembered**	**his**	**pharmacase**	**.**
然后	他	记得	他的	-	.

然后他想起了他的药箱。

[əʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['suːnə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] - .

Oh	**,**	**why**	**hadn't**	**they**	**remembered**	**sooner**	**about**	**their**	**pharmacases**	**.**
哦	, 为什么	之前没有		他们	记得	很快	关于	他们的	-	.

唉，他们怎么就没想到要带药箱呢?

[bɪl] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Bill	**tore**	**at**	**the**	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**.**
账单	撕裂	在	这	腰带	关于	他的	腰部	.

比尔一把扯断了腰间的皮带。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] .

The	**Medicorps**	**captain**	**stepped**	**back**	**from**	**the**	**door**	**of**	**their**	**car**	**.**
这	-	队长	步	后退	从	这	门	的	他们的	车	.

医务队队长从车门边退了回来。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

He	**jerked**	**his**	**head**	**at**	**the**	**dark**	**form**	**of**	**the**	**corporal**	**standing**	**in**	**the**	**roadway**	**.**
他	猛地一抖	他的	头	在	这	黑暗的	形式	的	这	下士	常设	在	这	道路	.

他猛地转头看向站在路中间的那个黑衣下士。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

"	**Shoot**	**them**	**.**
"	射击	他们	.

射杀他们。

[rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Run	**the**	**car**	**off**	**the**	**embankment**	**before**	**you**	**burn**	**it**	**.**
跑步	这	车	离开	这	堤	前	你	烧伤	它	.

先把车开下路堤，然后再烧掉它。

" [bɪl] [skriːmd] [mət'ælɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [mɑːsk] .

"	**Bill**	**screamed**	**metallically**	**through**	**the**	**speaker**	**of**	**his**	**radiation**	**mask**	**.**
"	账单	尖叫	金属	通过	这	扬声器	的	他的	辐射	面具	.

“比尔透过防辐射面罩的扬声器发出金属般的尖叫声。”

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**found**	**it**	**.**
我已经	成立	它	.

我找到了。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] - [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**He**	**thrust**	**the**	**pharmacase**	**out**	**the**	**door**	**of**	**the**	**car**	**.**
"	他	推力	这	-	出去	这	门	的	这	车	.

他把药箱扔出了车门。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**This**	**is**	**a**	**pharmacase**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	这	是	一个	-	,	"	他	解释	.

“这是一个药房，”他解释道。

" [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [drʌgz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['beltɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weɪst] [səʊ] [wiː; wi]

"	We	keep	our	drugs	in	one	of	these	and	it's	belted	to	our	waist	so	we
"	我们	保持	我们的	药物	在	一	的	这些	和	它是	系带	到	我们的	腰部	所以	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

are	never	without	them	.
是	绝不	没有	他们	.

“我们把毒品放在其中一个包里，包用皮带系在腰间，这样我们就永远不会缺少毒品。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [bæk] .

"	The	captain	of	the	Medicorps	came	back	.
"	这	队长	的	这	-	来了	后退	.

医疗队队长回来了。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	inspected	the	pharmacase	and	the	drugs	and	returned	it	.
他	检查	这	-	和	这	药物	和	返回	它	.

他检查了药柜和药品，然后将其归还。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] ['hændi] .

"	From	now	on	,	keep	your	drugs	handy	.
"	从	现在	在	,	保持	你的	药物	便利	.

从现在开始，务必将药品放在手边。

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .

Take	them	without	fail	according	to	radio	instructions	.
拿	他们	没有	失败	根据	到	收音机	指示	.

务必按照无线电指示执行。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['klærəz] [hed] [prest] ['hevɪli] [ə'genst] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Clara's	head	pressed	heavily	against	Bill's	shoulder	,
"	克拉拉的	头	按下	重度	反对	法案的	肩膀	,

克拉拉的头重重地靠在比尔的肩膀上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪni] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]

and	he	could	hear	the	tinny	sound	of	her	sobbing	through	the	speaker
和	他	可以	听到	这	锡制的	声音	的	她	啜泣	通过	这	扬声器

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsk] .

of	her	mask	.
的	她	面具	.

他能透过她面具上的扬声器听到她啜泣的刺耳声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

The	captain	stepped	into	the	road	again	.
这	队长	步	进入	这	路	再次	.

船长再次走到了马路上。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] .

"	We'll	have	to	burn	your	car	.
"	出色地	有	到	烧伤	你的	车	.

“我们得把你的车烧掉。”

[juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪg] ['eəriə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] .

You	passed	through	a	Plague	Area	and	it	can't	be	sterilized	on	this	route	.
你	通过了	通过	一个	瘟疫	区域	和	它	不能	是	已灭菌	在	这	路线	.

你经过了瘟疫区，这条路线无法进行消毒。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðɪs] [rəʊd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] ['juːnɪt] .

About	a	mile	up	this	road	you'll	come	to	a	sterilization	unit	.
关于	一个	英里	向上	这	路	你会	来	到	一个	消毒	单元	.

沿着这条路往前走大约一英里，你就会看到一个消毒站。

[stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [reɪd] .

Stop	and	have	your	person	and	belongings	rayed	.
停止	和	有	你的	人	和	财物	射线	.

停下来，接受人身和随身物品的射线检查。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

After	that	,	keep	walking	,	but	stick	to	the	road	.
后	那	,	保持	步行	,	但	戳	到	这	路	.

之后继续走，但要沿着马路走。

[jʊl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	be	shot	if	you're	caught	off	it	.
你会	是	射击	如果	你是	捕捉	离开	它	.

如果你被发现没戴口罩，就会被枪毙。

" [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	The	road	was	crowded	with	fleeing	people	.
"	这	路	曾是	挤	和	逃离	人们	.

道路上挤满了逃难的人群。

[ðeə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [paɪlz] [ɒv; əv][kə'dævə(r)] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['gæsəliːn] [fleɪmz] .

Their	way	was	lighted	by	piles	of	cadavers	writhing	in	gasoline	flames	.
他们的	方式	曾是	照明	经过	堆	的	尸体	扭动	在	汽油	火焰	.

他们的道路被成堆在汽油火焰中挣扎的尸体照亮。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

The	Medicorps	-	was	everywhere	.
这	-		曾是	到处	.

医疗队无处不在。

[ðəʊz] [huː] ['stʌmb(ə)ld] , [ðəʊz] [huː] [kɔːf] , [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpɪŋ]

Those	who	stumbled	,	those	who	coughed	,	the	delirious	and	their	helping
那些	WHO	踉跄	,	那些	WHO	咳嗽	,	这	谵妄	和	他们的	帮助

['pɑːtnə] . . .

partners	.	.	.
合作伙伴	.	.	.

那些跌倒的人，那些咳嗽的人，那些神志不清的人以及他们的照护者.....

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ʃɒt] [ænd; ənd] [bɜːnd] .

these	were	taken	to	the	side	of	the	road	,	shot	and	burned	.
这些	是	已采取	到	这	边	的	这	路	,	射击	和	烧伤	.

这些人被拖到路边，枪杀并焚烧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɒmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

And	there	was	bombing	again	to	the	south	.
和	那里	曾是	轰炸	再次	到	这	南	.

南部再次发生轰炸。

[bɪl] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Bill	stopped	in	the	middle	of	the	road	and	looked	back	.
账单	停止	在	这	中间	的	这	路	和	看起来	后退	.

比尔停在路中央，回头望去。

['klara] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Clara	clung	to	him	.
克拉拉	紧紧抓住	到	他	.

克拉拉紧紧地抱着他。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [hɪə(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	plague	here	we	haven't	any	drug	for	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	瘟疫	这里	我们	还没有	任何	药品	为了	,	"	他	说	,

“这里爆发了一种瘟疫，我们没有任何药物可以治疗，”他说。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	realized	he	was	crying	.
和	已实现	他	曾是	哭泣	.

他这才意识到自己哭了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] .

"	We	are	all	mad	.
"	我们	是	全部	疯狂的	.

我们都疯了。

" ['klara] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

"	Clara	was	crying	too	.
"	克拉拉	曾是	哭泣	也	.

克拉拉也在哭。

" ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Darling	,	what	have	you	done	?
"	亲爱的	,	什么	有	你	完毕	?

亲爱的，你做了什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drʌgz] ?

Where	are	the	drugs	?
在哪里	是	这	药物	?

毒品在哪里?

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	The	water	of	the	Hudson	hung	as	it	had	in	the	late	afternoon	,
"	这	水	的	这	哈德逊	悬挂	作为	它	有	在	这	晚的	下午	,

“哈德逊河的水面像傍晚时分那样平静如镜。”

[aɪs] ['krɪstlz] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

ice	crystals	in	the	stratosphere	.
冰	晶体	在	这	平流层	.

平流层中的冰晶。

[ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [ʃiːt] [flæʃt] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bɒmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	high	,	high	sheet	flashed	and	glowed	in	the	new	bombing	to	the	south	,
这	高的	,	高的	床单	闪光灯	和	发光	在	这	新的	轰炸	到	这	南	,

南方新一轮轰炸中，高耸的云层闪烁着光芒。

[weə(r)] [mʌlti'kʌlərd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

where	multicolored	pillars	of	flame	boiled	into	the	sky	.
在哪里	五彩缤纷	柱子	的	火焰	煮沸	进入	这	天空	.

五彩斑斓的火焰柱直冲云霄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɒmɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stedi] [klɪk]

But	the	muffled	crash	of	the	distant	bombing	was	suddenly	the	steady	click
但	这	闷音	碰撞	的	这	遥远	轰炸	曾是	突然	这	稳定的	点击

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['sɪgnəl] [ɒn][ə; eɪ] ['bedsaɪd] - ,

of	the	urgent	signal	on	a	bedside	visiophone	,
的	这	紧迫的	信号	在	一个	床头	-	,

但远处轰炸的闷响突然变成了床头可视电话上紧急信号的稳定咔哒声。

[ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'weɪk] .

and	Bill	was	abruptly	awake	.
和	账单	曾是	突然	醒	.

比尔突然醒了过来。

['klara] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ænd; ənd]['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn]['terə(r)] -
Clara **was** **throwing** **on** **her** **robe** **and** **moving** **toward** **the** **machine** **on** **terror** **-**
克拉拉 曾是 投掷 在 她 长袍 和 移动 朝向 这 机器 在 恐怖 -
['rɪdʒɪd] [lɪmz] .
rigid **limbs** **.**
死板的 四肢 .

克拉拉披上睡袍，四肢僵硬地向机器走去，恐惧让她浑身僵硬。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['məʊʃn] ,
With **a** **scrambling** **motion** **,**
和 一个 争抢 运动 ,

一阵慌乱之中，

[bɪl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end]
Bill **got** **out** **of** **the** **possible** **view** **of** **the** **machine** **and** **crouched** **at** **the** **end**
账单 得到 出去 的 这 可能的 看法 的 这 机器 和 蹲着 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of **the** **room** **.**
的 这 房间 .

比尔躲开了机器可能造成的视线范围，蹲在了房间的尽头。

[dɪ'stɪŋktlɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [seɪ] , " ['klara] [mænz] ? "
Distinctly **,** **he** **could** **hear** **the** **machine** **say** **,** **"** **Clara** **Manz** **?** **"**
明显地 , 他 可以 听到 这 机器 说 , " 克拉拉 曼兹 ? "

他清楚地听到机器说：“克拉拉·曼兹？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['klærəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['trebl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
" **Clara's** **voice** **was** **a** **thin** **treble** **that** **could** **have** **been** **a** **shriek** **had** **it**
" 克拉拉的 嗓音 曾是 一个 薄的 高音 那 可以 有 到过 一个 尖叫 有 它
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

“克拉拉的声音尖细高亢，如果继续下去，就会变成尖叫。”

" [ðɪs] [ɪz] - [ˌhed'kwɔːtəz] .
" **This** **is** **Medicorps** **Headquarters** **.**
" 这 是 - 总部 .

这里是医疗队总部。

[ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] [dis'kləuz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪft] [tuː] ['aʊəz] .
A **routine** **check** **discloses** **you** **have** **delayed** **your** **shift** **two** **hours** **.**
一个 常规 查看 披露 你 有 延迟 你的 转移 二 小时 .

例行检查发现你迟到了两个小时。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [diːv'ɪeɪʃnz] , [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl]
To **maintain** **the** **statistical** **record** **of** **deviations** **,** **please** **give** **us** **a** **full**
到 维持 这 统计 记录 的 偏差 , 请 给 我们 一个 满的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
explanation **.** **"**
解释 . "

为了维护偏差的统计记录，请提供完整的解释。

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

“我 ...

" ['klara] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

"	Clara	had	to	swallow	before	she	could	talk	.
"	克拉拉	有	到	吞	前	她	可以	讲话	.

克拉拉必须先吞咽才能说话。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] . "

"	I	must	have	taken	too	much	sleeping	compound	.	"
"	我	必须	有	已采取	也	很多	睡眠	化合物	.	"

我一定是服用了过量的安眠药。

" ['mɪsɪz] . [mænz] , ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪft]

"	Mrs	.	Manz	,	our	records	indicate	that	you	have	been	delaying	your	shift
"	太太	.	曼兹	,	我们的	记录	表明	那	你	有	到过	延迟	你的	转移

[kən'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [pɪərɪədz] [naʊ] .

consistently	for	several	periods	now	.
始终	为了	一些	时期	现在	.

“曼兹夫人，我们的记录显示，您已经连续好几次拖延上班时间了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,

We	made	a	check	of	this	as	a	routine	follow	up	on	any	such	deviation	,
我们	制成	一个	查看	的	这	作为	一个	常规	跟随	向上	在	任何	这样的	偏差	,

作为对任何此类偏差的例行后续跟进，我们对此进行了核查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

but	the	discovery	is	quite	serious	.
但	这	发现	是	相当	严肃的	.

但这一发现意义重大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	a	harsh	silence	,	a	silence	that	demanded	a	logical	answer	.
"	那里	曾是	一个	残酷的	沉默	,	一个	沉默	那	要求	一个	逻辑	回答	.

“现场一片死寂，这种沉默要求得到一个合乎逻辑的答案。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ?

But	how	could	there	be	a	logical	answer	?
但	如何	可以	那里	是	一个	逻辑	回答	?

但怎么可能有合乎逻辑的答案呢?

" [maɪ] - ['hæznt] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [let] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

"	My	hyperalter	hasn't	complained	and	I	—	well	,	I	have	just	let	a	bad	habit
"	我的	-	还没有	抱怨	和	我	—	出色地	,	我	有	只是	让	一个	坏的	习惯

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

“我的另一个自我没有抱怨，而我——好吧，我只是任由一个坏习惯养成了。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .

I'll	see	that	it	—	doesn't	happen	again	.
患病的	看	那	它	—	不	发生	再次	.

我会确保这种事不再发生。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [vɔɪst] ['sevrəl] ['plætitjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌpɜːsə'næləti]

"	The	machine	voiced	several	platitudes	about	the	responsibilities	of	one	personality
"	这	机器	配音	一些	老生常谈	关于	这	职责	的	一	性格

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][sə'saɪəti] [bɪ'fɔː(r)] ['klara] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt]

to	another	and	the	duty	of	all	to	society	before	Clara	was	able	to	shut
到	其他	和	这	责任	的	全部	到	社会	前	克拉拉	曾是	有能力的	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

“在克拉拉能够关掉它之前，这台机器说了几句关于一个人对另一个人的责任以及所有人对社会的义务的陈词滥调。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Both	**of**	**them**	**sat**	**as**	**they**	**were**	**for**	**a**	**long**	**,**
两个都	的	他们	卫星	作为	他们	是	为了	一个	长的	,

他们两人就这样坐了很久，

[lɒŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv]['terə(r)] [səb'said] .

long	**time**	**while**	**the**	**tide**	**of**	**terror**	**subsided**	**.**
长的	时间	尽管	这	潮	的	恐怖	平静下来	.

恐怖浪潮逐渐平息，过了很长一段时间。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] [ruːm] ,

When	**at**	**last**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**across**	**the**	**dim**	**and**	**silent**	**room**	**,**
什么时候	在	最后的	他们	看起来	在	每个	其他	穿过	这	暗淡	和	沉默的	房间	,

最后，他们在昏暗寂静的房间里四目相对。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][mɔː(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

both	**of**	**them**	**knew**	**there**	**could**	**be**	**at**	**least**	**one**	**more**	**time**	**together**	**before**	**they**
两个都	的	他们	知道	那里	可以	是	在	至少	一	更多的	时间	一起	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

were	**caught**	**.**
是	捕捉	.

他们俩都知道，在被抓之前，至少还有一次相处的机会。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] ,

Five	**days**	**later**	**,**	**on**	**the**	**last**	**day**	**of**	**her**	**shift**	**,**
五	天	之后	,	在	这	最后的	天	的	她	转移	,

五天后，也就是她上班的最后一天，

['meəri]['wɔːldən] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['fɑː.ðərz] - , ['kɒnræd][mænz]

Mary	**Walden**	**wrote**	**the**	**address**	**of**	**her**	**appointed**	**father's**	**hypoalter**	**,**	**Conrad**	**Manz**
玛丽	瓦尔登湖	写道	这	地址	的	她	任命	父亲的	-	,	康拉德	曼兹

,

,

,

玛丽·沃尔登写下了她父亲指定的代理人康拉德·曼兹的地址。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][skɪn][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːmpɪt] .

with	**an**	**indelible**	**pencil**	**on**	**the**	**skin**	**just**	**below**	**her**	**armpit**	**.**
和	一个	不可磨灭	铅笔	在	这	皮肤	只是	以下	她	腋窝	.

用一支不褪色的铅笔在她腋窝下方的皮肤上画了个线。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ðɪ]['fæməli] [rest] [deɪ]

During	**the**	**morning**	**,**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**had**	**spoiled**	**the**	**family**	**rest**	**day**
期间	这	早晨	,	她	父亲	和	母亲	有	被宠坏了	这	家庭	休息	天

[baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] .

by	**quarreling**	**.**
经过	争吵	.

早上，她的父母因为争吵而破坏了全家人的休息日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['hɛlənz] - [dɪ'leɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [ʃɪfts] .

It	**was**	**about**	**Helen's**	**hypoalter**	**delaying**	**so**	**many**	**shifts**	**.**
它	曾是	关于	海伦的	-	延迟	所以	许多	轮班	.

这是因为海伦的低血压导致很多班次延误。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Bill	**did**	**not**	**think**	**it**	**very**	**important**	**,**
账单	做过	不是	思考	它	非常	重要的	,

比尔觉得这件事并不重要。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	her	mother	was	angry	and	threatened	to	complain	to	the
但	她	母亲	曾是	生气的	和	威胁	到	抱怨	到	这

- .

Medicorps	.
-	.

但她的母亲很生气，威胁要向医疗队投诉。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪl] [sed] ,

The	lunch	was	eaten	in	silence	,	except	that	at	one	point	Bill	said	,
这	午餐	曾是	吃	在	沉默	,	除了	那	在	一	观点	账单	说	,

午餐期间，大家默默地吃着，只有比尔一度开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɒnræd][ænd; ənd] ['klara] [mænz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

"	It	seems	to	me	Conrad	and	Clara	Manz	are	guilty	of	a	peculiar
"	它	似乎	到	我	康拉德	和	克拉拉	曼兹	是	有罪的	的	一个	奇特

['mærɪdʒ] , [nɒt] [ˌjuː 'es] .

marriage	,	not	us	.
婚姻	,	不是	我们	.

“在我看来，康拉德和克拉拉·曼兹的婚姻有问题，而不是我们有问题。”

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	they	seem	perfectly	happy	with	it
然而	他们	似乎	完美	快乐的	和	它

但他们似乎对此非常满意。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌn'hæpi] .

and	you're	the	one	who	is	made	unhappy	.
和	你是	这	一	WHO	是	制成	不开心	.

而真正感到不开心的却是你自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['sliːpɪŋ]

The	woman	has	probably	just	developed	a	habit	of	taking	too	much	sleeping
这	女士	有	大概	只是	发达	一个	习惯	的	采取	也	很多	睡眠

['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rest] [deɪ] [næps] .

compound	for	her	rest	day	naps	.
化合物	为了	她	休息	天	午睡	.

这位女士可能只是养成了在午睡时服用过量安眠药的习惯。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ?

Why	don't	you	drop	her	a	note	?
为什么	不	你	降低	她	一个	笔记	?

你为什么不给她留个便条呢?

" ['helən] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'mɑːk] .

"	Helen	made	only	one	remark	.
"	海伦	制成	仅有的	一	评论	.

海伦只说了一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] .

It	was	said	through	her	teeth	and	very	softly	.
它	曾是	说	通过	她	牙齿	和	非常	轻轻	.

她咬牙切齿地说，声音很轻。

" [bɪl] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Bill	,	I	would	just	as	soon	the	child	did	not	realize	her	relationship	to	this
"	账单	,	我	会	只是	作为	很快	这	孩子	做过	不是	意识到	她	关系	到	这

['sɔːdɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sordid	situation	.
肮脏的	情况	.

“比尔，我宁愿这个孩子不知道她与这件肮脏事有什么关系。”

" ['meəri] [krɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ['helən] [ˌdisri'gɑ:did] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

"	Mary	cringed	over	the	way	Helen	disregarded	her	hearing	,
"	玛丽	畏缩	超过	这	方式	海伦	被忽视	她	听力	,

玛丽对海伦无视她听力的行为感到十分难堪。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

the	possibility	that	she	might	be	capable	of	understanding	,
这	可能性	那	她	可能	是	有能力的	的	理解	,

她或许有能力理解，这种可能性

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [wɜ:ld] .

or	her	feelings	about	being	shut	out	of	their	mutual	world	.
或者	她	情怀	关于	存在	关闭	出去	的	他们的	相互的	世界	.

或者她对被排除在他们共同的世界之外的感受。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] ['meəri] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

After	the	lunch	Mary	cleared	the	table	,
后	这	午餐	玛丽	已清除	这	桌子	,

午饭后，玛丽收拾了餐桌。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] [flæʃ] [træʃ]

throwing	the	remains	of	the	meal	and	the	plastiplates	into	the	flash	trash
投掷	这	遗迹	的	这	一顿饭	和	这	-	进入	这	闪光	垃圾

[dɪs'pəʊzə] .

disposer	.
垃圾处理器	.

将剩余的饭菜和塑料餐盘扔进高速垃圾处理器。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ru:m] [ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Her	father	had	retreated	to	the	library	room	and	Helen	was	getting
她	父亲	有	撤退	到	这	图书馆	房间	和	海伦	曾是	获得

['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['mi:tɪŋ] .

ready	to	attend	a	Citizen's	Meeting	.
准备好	到	出席	一个	公民的	会议	.

她的父亲退到了图书馆房间，海伦正准备去参加市民会议。

['meəri] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Mary	heard	her	mother	enter	the	room	to	say	good	-	bye	while	she	was
玛丽	听到	她	母亲	进入	这	房间	到	说	好的	-	再见	尽管	她	曾是

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

wiping	the	dining	table	.
擦拭	这	用餐	桌子	.

玛丽正在擦拭餐桌，听到母亲进屋来道别。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['helən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wel] - [drest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dʒʌst]

She	knew	that	Helen	was	standing	,	well	-	dressed	and	a	little	impatient	,	just
她	知道	那	海伦	曾是	常设	,	出色地	-	穿着	和	一个	小的	不耐烦	,	只是

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她知道海伦就站在她身后，衣着得体，略显不耐烦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

but	she	pretended	she	did	not	know	.
但	她	假装	她	做过	不是	知道	.

但她假装不知道。

" ['dɑ:lɪŋ] , [aɪm] ['li:vɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] ['mi:tɪŋ] . "

"	Darling	,	I'm	leaving	now	for	the	Citizen's	Meeting	.	"
"	亲爱的	,	我是	离开	现在	为了	这	公民的	会议	.	"

“亲爱的，我现在要去参加市民大会了。”

" [əʊ] . . . [jes] . "
" Oh . . . yes . "
" 哦 . . . 是的 . "

“哦是的。”

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪft] .
" Be a good girl and don't be late for your shift .
" 是 一个 好的 女孩 和 不 是 晚的 为了 你的 转移 .

“做个乖女孩，上班别迟到。”

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .
You only have an hour now .
你 仅有的 有 一个 小时 现在 .

你现在只剩一个小时了。

" ['hɛləns] [pə'trɪʃn] [feɪs] [smaɪld] .
" Helen's patrician face smiled .
" 海伦的 贵族 脸 微笑 .

海伦那张高贵的脸上露出了笑容。

" [ai][woʊnt][biː; bi] [leɪt] . "
" I won't be late . "
" 我 惯于 是 晚的 . "

我不会迟到。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ]
" Don't pay any attention to the things Bill and I discussed this morning , will you
" 不 支付 任何 注意力 到 这 事物 账单 和 我 讨论 这 早晨 , 将要 你
? "
? "
? "

“你别在意我和比尔今天早上讨论的事情，好吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And she was gone .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [bɪl] .
She did not say good - bye to Bill .
她 做过 不是 说 好的 - 再见 到 账单 .

她没有和比尔道别。

['meəri][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Mary was very conscious of her father in the house .
玛丽 曾是 非常 有意识的 的 她 父亲 在 这 房子 .

玛丽非常在意父亲在家里的存在。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He continued to sit in the library .
他 持续 到 坐 在 这 图书馆 .

他继续坐在图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
She walked by the door and she could see him sitting in a chair ,
她 步行 经过 这 门 和 她 可以 看 他 坐着 在 一个 椅子 ,

她路过门口时，看到他正坐在椅子上。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

staring	at	the	floor	.
凝视	在	这	地面	.

盯着地板。

['meəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

Mary	stood	in	the	sun	room	for	a	long	while	.
玛丽	站立	在	这	太阳	房间	为了	一个	长的	尽管	.

玛丽在阳光房里站了很久。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌsl] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,

If	he	had	risen	from	his	chair	,	if	he	had	rustled	a	page	,
如果	他	有	升起	从	他的	椅子	,	如果	他	有	沙沙作响	一个	页	,

如果他从椅子上站起来，如果他翻动书页，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

if	he	had	sighed	,	she	would	have	heard	him	.
如果	他	有	叹了口气	,	她	会	有	听到	他	.

如果他叹了口气，她肯定会听到。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪf] ['suːzn]

It	grew	closer	and	closer	to	the	time	she	would	have	to	leave	if	Susan
它	生长	更近	和	更近	到	这	时间	她	会	有	到	离开	如果	苏珊

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [skuːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] .

Shorrs	was	to	catch	the	first	school	hours	of	her	shift	.
肖尔斯	曾是	到	抓住	这	第一的	学校	小时	的	她	转移	.

如果苏珊·肖尔斯想要赶上她上班的第一节课，那么她就必须离开的时间越来越近了。

[waɪ] [dɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ædʌlts] ?

Why	did	children	have	to	shift	half	a	day	before	adults	?
为什么	做过	孩子们	有	到	转移	一半	一个	天	前	成年人	?

为什么儿童要比成人提前半天换班?

['faɪnəli] , ['meəri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Finally	,	Mary	thought	of	something	to	say	.
最后	,	玛丽	想法	的	某物	到	说	.

最后，玛丽想到了要说的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

She	could	let	him	know	she	was	old	enough	to	understand	what	the	quarrel
她	可以	让	他	知道	她	曾是	老的	足够的	到	理解	什么	这	争吵

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	been	about	if	only	it	were	explained	to	her	.
有	到过	关于	如果	仅有的	它	是	解释	到	她	.

如果有人向她解释清楚，她就能让他知道她已经足够大了，能够理解争吵的原因。

['meəri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)] [hɪm] .

Mary	went	into	the	library	and	hesitantly	sat	on	the	edge	,	of	a	couch	near	him	.
玛丽	去	进入	这	图书馆	和	犹豫地	卫星	在	这	边缘	,	的	一个	长椅	靠近	他	.

玛丽走进图书馆，犹豫地坐在他旁边的一张沙发边上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [laɪt] .

He	did	not	look	at	her	and	his	face	seemed	gray	in	the	midday	light	.
他	做过	不是	看	在	她	和	他的	脸	似乎	灰色的	在	这	正午	光	.

他没有看她，正午的阳光下，他的脸色显得灰蒙蒙的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [tuː] .

Then	she	knew	that	he	was	lonely	,	too	.
然后	她	知道	那	他	曾是	孤独	,	也	.

然后她意识到，他也感到孤独。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	a	great	feeling	of	tenderness	for	him	went	through	her	.
但	一个	伟大的	感觉	的	压痛	为了	他	去	通过	她	.

但是，她对他却产生了一种强烈的柔情。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['klara] [mænz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Sometimes	I	think	you	and	Clara	Manz	must	be	the	only	people	in	the
"	有时	我	思考	你	和	克拉拉	曼兹	必须	是	这	仅有的	人们	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“有时候我觉得你和克拉拉·曼兹一定是世界上仅有的两个人了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [huː] [ɑːrnt] [səʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] ['ʃɪftɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɒt] .

"	she	said	abruptly	,	"	who	aren't	so	silly	about	shifting	right	on	the	dot	.
"	她	说	突然	,	"	WHO	不是	所以	愚蠢的	关于	转变	正确的	在	这	点	.

“她突然说道，“那些不会傻到在一点一点之间换班的人。”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] ['suːzn] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] !

Why	,	I	don't	care	if	Susan	Shorrs	is	an	hour	late	for	classes	!
为什么	,	我	不	关心	如果	苏珊	肖尔斯	是	一个	小时	晚的	为了	课程	!

我才不在乎苏珊·肖尔斯上课迟到一小时呢！

" [ðəʊz] [fɜːst] ['moments] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Those	first	moments	when	he	seized	her	in	his	arms	,	it	seemed	her
"	那些	第一的	时刻	什么时候	他	查获	她	在	他的	武器	,	它	似乎	她

[hɑːt] [wʊd] [ʃeɪk] [luːs] .

heart	would	shake	loose	.
心	会	摇	松动的	.

“当他把她拥入怀中的那一刻，她的心脏仿佛都要跳出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['fɔːmjələ] ,

It	was	as	though	she	had	uttered	some	magic	formula	,
它	曾是	作为	尽管	她	有	说出	一些	魔法	公式	,

她仿佛念出了某种魔法咒语。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

one	that	had	abruptly	opened	the	doors	to	his	love	.
一	那	有	突然	打开	这	门	到	他的	爱	.

一个突然向他敞开爱之门的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

It	was	only	after	he	had	explained	to	her	why	he	was	always
它	曾是	仅有的	后	他	有	解释	到	她	为什么	他	曾是	总是

[leɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ʃɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

late	on	the	first	day	of	the	family	shift	that	she	knew	something	was	wrong	.
晚的	在	这	第一的	天	的	这	家庭	转移	那	她	知道	某物	曾是	错误的	.

直到他向她解释了为什么他总是在家庭轮班的第一天迟到之后，她才意识到出了问题。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

He	did	tell	her	,	over	and	over	,
他	做过	告诉	她	,	超过	和	超过	,

他一遍又一遍地告诉她：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

that	he	knew	she	was	unhappy	and	that	it	was	his	fault	.
那	他	知道	她	曾是	不开心	和	那	它	曾是	他的	过错	.

他知道她不开心，而且这是他的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	he	was	at	the	same	time	soothing	her	,	petting	her	,
但	他	曾是	在	这	相同的	时间	舒缓	她	,	抚摸	她	,

但与此同时，他也在安抚她，抚摸她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	he	was	afraid	of	her	.
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	她	.

仿佛他很害怕她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

He	talked	on	and	on	.
他	谈话	在	和	在	.

他滔滔不绝地说个不停。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈmeəri] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [ˈbɒdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈspaɪərɪŋ] [pɑːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Gradually	,	Mary	understood	in	his	trembling	body	,	in	his	perspiring	palms	,	in	his
逐步地	,	玛丽	理解	在	他的	发抖	身体	,	在	他的	出汗	棕榈树	,	在	他的

['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

pleading	eyes	,
恳求	眼睛	,

渐渐地，玛丽从他颤抖的身体、汗涔涔的手掌和恳求的眼神中明白了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ,

that	he	was	afraid	of	dying	,
那	他	曾是	害怕的	的	垂死	,

他害怕死亡。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][mˈiərəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	he	was	afraid	she	would	kill	him	with	the	merest	thing	she	said	,
那	他	曾是	害怕的	她	会	杀	他	和	这	最	事物	她	说	,

他害怕她随便说句话就能要了他的命。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] .

with	her	very	presence	.
和	她	非常	在场	.

她的存在本身就足以说明一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˈmeəri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [wɪð]

This	was	not	painful	to	Mary	,	because	,	suddenly	,	something	came	with
这	曾是	不是	痛苦	到	玛丽	,	因为	,	突然	,	某物	来了	和

[ˈpɒndərəs] [ɪˈnɔːməti] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

ponderous	enormity	to	stand	before	her	:
沉重的	巨大	到	站立	前	她	:

玛丽并不觉得痛苦，因为突然间，一件极其庞大的事物出现在她面前：

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɔːdɪd]

I	would	just	as	soon	the	child	did	not	realize	her	relationship	to	this	sordid
我	会	只是	作为	很快	这	孩子	做过	不是	意识到	她	关系	到	这	肮脏的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我宁愿这个孩子不知道自己与这起肮脏事件有何关联。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

Her	relationship	.
她	关系	.

她的关系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['kɒnræd][ænd; ənd]['klara] [mænz] ,

It	was	some	kind	of	relationship	to	Conrad	and	Clara	Manz	,
它	曾是	一些	种类	的	关系	到	康拉德	和	克拉拉	曼兹	,

这似乎与康拉德和克拉拉·曼兹夫妇有某种关系。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

because	those	were	the	people	they	had	been	talking	about	.
因为	那些	是	这	人们	他们	有	到过	说	关于	.

因为他们一直在谈论的就是这些人。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

The	moment	her	father	left	the	apartment	,
这	片刻	她	父亲	左边	这	公寓	,

她父亲离开公寓的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv]['fæməli] ['rekɔːdz] .

she	went	to	his	desk	and	took	out	the	file	of	family	records	.
她	去	到	他的	桌子	和	采取	出去	这	文件	的	家庭	记录	.

她走到他的办公桌前，拿出了家庭档案。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['kɒnræd][mænz] ,

After	she	found	the	address	of	Conrad	Manz	,
后	她	成立	这	地址	的	康拉德	曼兹	,

在她找到康拉德·曼兹的地址之后，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

the	idea	occurred	to	her	to	write	it	on	her	body	.
这	主意	发生	到	她	到	写	它	在	她	身体	.

她突然想到可以把这句话写在身上。

['meəri][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['suːzn] ['nevə(r)] [beɪðd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['klevə(r)]

Mary	was	certain	that	Susan	Shorrs	never	bathed	and	she	thought	this	a	clever
玛丽	曾是	肯定	那	苏珊	肖尔斯	绝不	洗澡	和	她	想法	这	一个	聪明的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

玛丽确信苏珊·肖尔斯从来不洗澡，她觉得这个主意很聪明。

['sʌmtaɪm] [ɒn] ['suːzənz] [rest] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

Sometime	on	Susan's	rest	day	,	five	days	from	now	,
有时	在	苏珊的	休息	天	,	五	天	从	现在	,

五天后，在苏珊的休息日那天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['kɒnræd][ænd; ənd] ['klara] [mænz] .

she	would	try	to	force	the	shift	and	go	to	see	Conrad	and	Clara	Manz	.
她	会	尝试	到	力量	这	转移	和	去	到	看	康拉德	和	克拉拉	曼兹	.

她会想方设法强行改变行程，去见康拉德和克拉拉·曼兹。

[hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['təʊtəli] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [gəʊl] .

Her	plan	was	simple	in	execution	,	but	totally	vague	as	to	goal	.
她	计划	曾是	简单的	在	执行	,	但	完全	模糊的	作为	到	目标	.

她的计划执行起来很简单，但目标却完全模糊不清。

['meəri][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Mary	was	already	late	when	she	hurried	to	the	children's	section	of	a	public
玛丽	曾是	已经	晚的	什么时候	她	慌忙	到	这	孩子们的	部分	的	一个	民众

['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

shifting	station	.
转变	车站	.

玛丽匆匆赶到公共换乘站的儿童区时，已经迟到了。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [træns'fɜː(r)] [bʌs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

A	Children's	Transfer	Bus	was	waiting	,
一个	孩子们的	转移	公共汽车	曾是	等待	,

一辆儿童接驳巴士正在等候，

[ænd; ənd]['meəri] ['redʒɪstəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [skuːl] .

and	Mary	registered	on	it	for	Susan	Shorrs	to	be	taken	to	school	.
和	玛丽	挂号的	在	它	为了	苏珊	肖尔斯	到	是	已采取	到	学校	.

玛丽在上面登记了苏珊·肖尔斯要上学的事宜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪstbænd] .

After	**that**	**she**	**found**	**a**	**shifting**	**room**	**and**	**opened**	**it**	**with**	**her**	**wristband**	**.**
后	那	她	成立	一个	转变	房间	和	打开	它	和	她	腕带	.

之后，她找到了一间移动房间，并用她的手环打开了门。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd]

She	**changed**	**into**	**a**	**shifting**	**costume**	**and**	**sent**	**her**	**own**	**clothes**	**and**
她	已更改	进入	一个	转变	戏服	和	发送	她	自己的	衣服	和

[bɪ'lɒŋɪŋz] [həʊm] .

belongings	**home**	**.**
财物	家	.

她换上了一套可移动的服装，并将自己的衣服和物品寄回了家。

['tʃɪldrən] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][dɪd] [nɒt] [weə(r)] [meɪkʌp] , [bʌt; bət]['meəri] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)]

Children	**her**	**age**	**did**	**not**	**wear**	**makeup**	**,**	**but**	**Mary**	**always**	**stood**	**at**	**the**	**mirror**
孩子们	她	年龄	做过	不是	穿	化妆品	,	但	玛丽	总是	站立	在	这	镜子

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɪft] .

during	**the**	**shift**	**.**
期间	这	转移	.

和她同龄的孩子都不化妆，但玛丽在上班期间总是站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['suːzn] [lʊkt] [laɪk] .

She	**always**	**tried**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**to**	**see**	**what**	**Susan**	**Shorrs**	**looked**	**like**	**.**
她	总是	尝试	作为	难的	作为	她	可以	到	看	什么	苏珊	肖尔斯	看起来	喜欢	.

她总是竭尽所能地想看看苏珊·肖尔斯长什么样。

[ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [skrɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] . . .

She	**giggled**	**over**	**a**	**verse**	**that**	**was**	**scrawled**	**beside**	**the**	**mirror**	**. . .**
她	咯咯地笑	超过	一个	诗	那	曾是	潦草的	旁	这	镜子	. . .

她看到镜子旁边潦草写下的一首诗，咯咯地笑了起来……

[ruːʒ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

Rouge	**your**	**hair**	**and**	**comb**	**your**	**face**	**;**
胭脂	你的	头发	和	梳子	你的	脸	;

给头发抹上胭脂，梳理一下脸庞；

['meni] [ə; eɪ] [θɜːd] [hed] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Many	**a**	**third**	**head**	**is**	**lost**	**in**	**this**	**place**	**.**
许多	一个	第三	头	是	丢失的	在	这	地方	.

这里经常会丢失很多第三颗脑袋。

. . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] ,

. . .	**and**	**then**	**the**	**shift**	**came**	**,**
. . .	和	然后	这	转移	来了	,

然后，转变发生了。

['dʌbli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

doubly	**frightening**	**because**	**of**	**what**	**she**	**knew**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
双倍	令人恐惧	因为	的	什么	她	知道	她	曾是	去	到	做	.

因为她知道自己要做什么，所以这件事更加令人恐惧。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [laɪk] ['meəri] ,

Especially	**if**	**you**	**were**	**a**	**hyperalter**	**like**	**Mary**	**,**
尤其	如果	你	是	一个	-	喜欢	玛丽	,

尤其是如果你像玛丽一样是位超人格分裂者的话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm]

you	**were**	**supposed**	**to**	**have**	**some**	**sense**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**time**
你	是	据称	到	有	一些	感觉	的	这	通道	的	时间

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪft] .

while	**you**	**were**	**out**	**of**	**shift**	**.**
尽管	你	是	出去	的	转移	.

即使在下班时间，你也应该对时间的流逝有一定的感知。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Of	course	,	you	did	not	know	what	was	going	on	,
的	课程	,	你	做过	不是	知道	什么	曾是	去	在	,

当然，你当时并不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ækjərət] [krə'nɒmɪtə(r)] [kept] ['rʌnɪŋ]

but	it	was	as	though	a	more	or	less	accurate	chronometer	kept	running
但	它	曾是	作为	尽管	一个	更多的	或者	较少的	准确的	计时器	保留	跑步

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪft] .

when	you	went	out	of	shift	.
什么时候	你	去	出去	的	转移	.

但就好像在你下班后，一个相当精确的计时器仍在继续运转一样。

[ə'pærəntli] ['mɛriz] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ækjərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ,

Apparently	Mary's	was	highly	inaccurate	,	because	,	to	her	horror	,
显然	玛丽的	曾是	高度	不准确	,	因为	,	到	她	恐怖	,

显然，玛丽的判断大错特错，因为令她震惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] ['klɑːsɪz] , [nɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

she	found	herself	sitting	bolt	upright	in	one	of	Mrs	.	Harris's	classes	,	not	out	on	the
她	成立	她自己	坐着	螺栓	直立	在	一	的	太太	.	哈里斯的	课程	,	不是	出去	在	这

[playgrounds] ,

playgrounds	,
游乐场	,

她发现自己笔直地坐在哈里斯太太的课堂上，而不是在操场上玩耍。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['suːzn] [tuː; tə][biː; bi] .

where	she	had	expected	Susan	Shorrs	to	be	.
在哪里	她	有	预期的	苏珊	肖尔斯	到	是	.

她原本以为苏珊·肖尔斯会在那里。

['meəri][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [skuːl] [dres] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ]

Mary	was	terrified	,	and	the	ugly	school	dress	Susan	had	been	wearing
玛丽	曾是	恐惧	,	和	这	丑陋的	学校	裙子	苏珊	有	到过	穿着

['æksentɪd] ,

accented	,
重音	,

玛丽吓坏了，苏珊身上那件难看的校服更衬托出她的恐惧。

[baɪ][ɪts] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['premətʃə(r)] [ʃɪft] .

by	its	strangeness	,	the	seriousness	of	her	premature	shift	.
经过	它是	奇怪	,	这	严肃	的	她	过早	转移	.

她的过早转变，其怪异之处和严重性显而易见。

['tʃɪldrən] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

Children	weren't	supposed	to	show	much	difference	from	hyperalter	to
孩子们	不是	据称	到	展示	很多	不同之处	从	-	到

- , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

hypoalter	,	but	when	she	raised	her	eyes	,
-	,	但	什么时候	她	提高	她	眼睛	,

孩子们在情绪高涨和低落之间应该不会有太大区别，但当她抬起头时，

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [gruː] .

her	fright	grew	.
她	惊吓	生长	.

她越来越害怕。

['tʃɪldrən] [dɪd] [tʃeɪndʒ] .

Children	did	change	.
孩子们	做过	改变	.

孩子们确实会改变。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	**hardly**	**recognized**	**anyone**	**in**	**the**	**room**	**,**
她	几乎	认可	任何人	在	这	房间	,

她几乎认不出房间里的任何人。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klɑːsmeɪts] .

though	**most**	**of**	**them**	**must**	**be**	**the**	**alters**	**of**	**her**	**own**	**classmates**	**.**
尽管	最多	的	他们	必须	是	这	改变	的	她	自己的	同学	.

虽然其中大部分应该是她自己同学的化身。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][biː] - [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'læpt] [bəuθ]['meəri][ænd; ənd] ['suːzn] ,

Mrs	**.**	**Harris**	**was**	**a**	**B**	**-**	**shift**	**and**	**overlapped**	**both**	**Mary**	**and**	**Susan**	**,**
太太	.	哈里斯	曾是	一个	B	-	转移	和	重叠	两个都	玛丽	和	苏珊	,

哈里斯太太上B班，与玛丽和苏珊的班次都有交集。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['meəri] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli] [kɑːl] [blɛrz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] .

but	**otherwise**	**Mary**	**recognized**	**only**	**Carl**	**Blair's**	**hypoalter**	**because**	**of**	**his**	**freckles**	**.**
但	否则	玛丽	认可	仅有的	卡尔	布莱尔的	-	因为	的	他的	雀斑	.

但除此之外，玛丽只认出了卡尔·布莱尔的低配版，因为他脸上长雀斑。

['meəri] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

Mary	**knew**	**she**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**there**	**or**	**Mrs**	**.**	**Harris**	**would**	**eventually**
玛丽	知道	她	有	到	得到	出去	的	那里	或者	太太	.	哈里斯	会	最终

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

recognize	**her**	**.**
认出	她	.

玛丽知道她必须离开那里，否则哈里斯太太迟早会认出她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʊd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

If	**she**	**left**	**the**	**room**	**quietly**	**,**	**Mrs**	**.**	**Harris**	**would**	**not**	**question**	**her**	**unless**	**she**
如果	她	左边	这	房间	悄悄	,	太太	.	哈里斯	会	不是	问题	她	除非	她

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

recognized	**her**	**.**
认可	她	.

如果她安静地离开房间，除非哈里斯太太认出她，否则她不会盘问她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['suːzn] [wʊd] [wɔːk] .

It	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**guess**	**how**	**Susan**	**would**	**walk**	**.**
它	曾是	不	使用	尝试	到	猜测	如何	苏珊	会	走	.

试图猜测苏珊的走路姿势是徒劳的。

['meəri] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

Mary	**stood**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**glad**	**that**	**it**	**turned**	**her**	**back**	**to**
玛丽	站立	和	去	朝向	这	门	,	高兴的	那	它	转向	她	后退	到

['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

Mrs	**.**	**Harris**	**.**
太太	.	哈里斯	.

玛丽站起身，走向门口，庆幸门口背对着哈里斯太太。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [aɪz] ['stæbɪŋ] [θruː]

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**teacher's**	**eyes**	**stabbing**	**through**
它	似乎	到	她	那	她	可以	感觉	这	老师的	眼睛	刺	通过

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

她感觉老师的目光像刀子一样刺穿了她的后背。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

But	**she**	**walked**	**safely**	**from**	**the**	**room**	**.**
但	她	步行	安全	从	这	房间	.

但她安全地走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	dashed	down	the	school	corridor	and	out	into	the	street	.
她	虚线	向下	这	学校	走廊	和	出去	进入	这	街道	.

她冲下学校走廊，跑到街上。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] -

So	great	was	her	fear	of	what	she	was	doing	that	her	hypoalter's
所以	伟大的	曾是	她	害怕	的	什么	她	曾是	正在做	那	她	-

[wɜːld] ['æktʃuəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

world	actually	seemed	like	a	different	one	.
世界	实际上	似乎	喜欢	一个	不同的	一	.

她对自己所做的事情感到如此恐惧，以至于她的另一个自我的世界在她看来竟然是一个完全不同的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]

It	was	a	long	way	for	Mary	to	walk	across	town	,	and	when	she	rang
它	曾是	一个	长的	方式	为了	玛丽	到	走	穿过	镇	,	和	什么时候	她	响铃

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

对玛丽来说，穿过小镇的路很长，当她按响门铃时，

['kɒnræd][mænz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

Conrad	Manz	was	already	home	from	work	.
康拉德	曼兹	曾是	已经	家	从	工作	.

康拉德·曼兹已经下班回家了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

He	smiled	at	her	and	she	loved	him	at	once	.
他	微笑	在	她	和	她	喜爱	他	在	一次	.

他朝她笑了笑，她立刻就爱上了他。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	what	do	you	want	,	young	lady	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	,	年轻的	女士	?	"	他	问	.

“那么，小姑娘，你想要什么呢？”他问道。

['meəri] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

Mary	couldn't	answer	him	.
玛丽	不能	回答	他	.

玛丽无法回答他。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [bæk] .

She	just	smiled	back	.
她	只是	微笑	后退	.

她只是回以微笑。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [eɪ] ?

"	What's	your	name	,	eh	?
"	是什么	你的	姓名	,	嗯	?

“你叫什么名字？”

" ['meəri] [went] [raɪt] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [blɜːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mary	went	right	on	smiling	,	but	suddenly	he	blurred	in	front	of	her	.
"	玛丽	去	正确的	在	微笑	,	但	突然	他	模糊	在	正面	的	她	.

玛丽继续笑着，但突然间，他模糊地出现在她面前。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .

There's	nothing	to	cry	about	.
有	没有什么	到	哭	关于	.

没什么好哭的。

[kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Come	on	in	and	let's	see	if	we	can	help	you	.
来	在	在	和	我们来吧	看	如果	我们	能	帮助	你	.

进来吧，我们看看能不能帮到您。

['klara] !

Clara	!
克拉拉	!

克拉拉!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

We	have	a	visitor	,	a	very	sentimental	visitor	.
我们	有	一个	游客	,	一个	非常	感伤的	游客	.

我们来了一位访客，一位非常感性的访客。

" ['meəri][let] [hɪm] [pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ]

"	Mary	let	him	put	his	big	arm	around	her	shoulder	and	draw	her	,	crying
"	玛丽	让	他	放	他的	大的	手臂	大约	她	肩膀	和	画	她	,	哭泣

, ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

,	into	the	apartment	.
,	进入	这	公寓	.

“玛丽任由他用粗壮的手臂搂着她的肩膀，把哭泣的她拉进了公寓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klara] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] . . .

Then	she	saw	Clara	swimming	before	her	,	looking	like	her	mother	,	but	.	.	.
然后	她	锯	克拉拉	游泳	前	她	,	寻找	喜欢	她	母亲	,	但	.	.	.

然后她看到克拉拉在她面前游泳，长得像她妈妈，但是.....

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

no	,	not	at	all	like	her	mother	.
不	,	不是	在	全部	喜欢	她	母亲	.

不，一点也不像她母亲。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['tʃɪkɪn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Now	,	see	here	,	chicken	,	what	is	it	you've	come	for	?
"	现在	,	看	这里	,	鸡	,	什么	是	它	你已经	来	为了	?

“喂，小鸡，你来干什么呢？”

" ['kɒnræd] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [stɒpt] .

"	Conrad	asked	when	her	crying	stopped	.
"	康拉德	问	什么时候	她	哭泣	停止	.

康拉德问她什么时候停止哭泣。

['meəri][hæd; həd][tuː; tə][steə(r)] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	had	to	stare	hard	at	the	floor	to	be	able	to	say	it	.
玛丽	有	到	盯	难的	在	这	地面	到	是	有能力的	到	说	它	.

玛丽不得不盯着地板才能说出这句话。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	live	with	you	.
"	我	想	到	居住	和	你	.

我想和你一起生活。

" ['klara] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Clara	was	twisting	and	untwisting	a	handkerchief	.
"	克拉拉	曾是	扭曲	和	解开	一个	手帕	.

克拉拉正在拧着又解开一条手帕。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst]['beɪbi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

"	But	,	child	,	we	have	already	had	our	first	baby	appointed	to	us	.
"	但	,	孩子	,	我们	有	已经	有	我们的	第一的	婴儿	任命	到	我们	.

“但是，孩子，我们已经预定了第一个孩子。”

[hiːl] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es][nekst] [ʃɪft] ,

He'll	be	with	us	next	shift	,
地狱	是	和	我们	下一个	转移	,

他下班会和我们一起上班。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [kiːp] .

and	after	that	I	have	to	bear	a	baby	for	someone	else	to	keep	.
和	后	那	我	有	到	熊	一个	婴儿	为了	某人	别的	到	保持	.

之后我还要生个孩子，让别人抚养。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

We	wouldn't	be	allowed	to	take	care	of	you	.	"
我们	不会	是	允许	到	拿	关心	的	你	.	"

我们不会被允许照顾你。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [tʃaɪld] .

"	I	thought	maybe	I	was	your	real	child	.
"	我	想法	或许	我	曾是	你的	真实的	孩子	.

“我以为我可能是你的亲生孩子。”

" ['meəri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] , ['nəʊɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

"	Mary	said	it	helplessly	,	knowing	in	advance	what	the	answer	would	be	.
"	玛丽	说	它	无助地	,	会心	在	进步	什么	这	回答	会	是	.

玛丽无奈地说出这句话，因为她事先就知道答案是什么。

" ['dɑːlɪŋ] , " ['klara] [suːðd] , " ['tʃɪldrən] [doʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['peərənts] .

"	Darling	,	"	Clara	soothed	,	"	children	don't	live	with	their	natural	parents	.
"	亲爱的	,	"	克拉拉	舒缓	,	"	孩子们	不	居住	和	他们的	自然的	父母	.

“亲爱的，”克拉拉安慰道，“孩子们不会和他们的亲生父母一起生活。”

[ɪts] ['naɪðə(r)] ['præktɪkl] [nɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] .

It's	neither	practical	nor	civilized	.
它是	两者都不	实际的	也不	文明	.

这既不实用也不文明。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn][maɪ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi][ɪz][maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	have	had	a	child	conceived	and	borne	on	my	shift	,	and	this	baby	is	my	exchange	,
我	有	有	一个	孩子	构思	和	出生	在	我的	转移	,	和	这	婴儿	是	我的	交换	,

我是在值班期间怀孕生子的，这个孩子就是我的交换礼物。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

so	you	see	that	you	are	much	too	old	to	be	my	conception	.
所以	你	看	那	你	是	很多	也	老的	到	是	我的	概念	.

所以你看，你的年龄比我的预期要大得多。

[huː'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['peərənts] [meɪ] [biː; bi] ,

Whoever	your	natural	parents	may	be	,
谁	你的	自然的	父母	可能	是	,

无论你的亲生父母是谁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] - [dʒə'netɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]

it	is	just	something	on	record	with	the	Medicorps	Genetic	Division	and	isn't
它	是	只是	某物	在	记录	和	这	-	基因	分配	和	不是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

important	.	"
重要的	.	"

这只是医疗队遗传部门的一份记录，并不重要。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , " ['meəri] [prest] .

"	But	you're	a	special	case	,	"	Mary	pressed	.
"	但	你是	一个	特别的	案件	,	"	玛丽	按下	.

“但你的情况很特殊，”玛丽坚持道。

" [aɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['riːəl]

"	I	thought	because	it	was	a	special	arrangement	that	you	were	my	real
"	我	想法	因为	它	曾是	一个	特别的	安排	那	你	是	我的	真实的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

“我以为因为这是特殊安排，所以你们是我的亲生父母。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['klara] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] .

"	She	looked	up	and	she	saw	that	Clara	had	turned	white	.
"	她	看起来	向上	和	她	锯	那	克拉拉	有	转向	白色的	.

她抬起头，看到克拉拉脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒnræd][mænz][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [tuː] .

And	now	Conrad	Manz	was	agitated	,	too	.
和	现在	康拉德	曼兹	曾是	激动	,	也	.

现在，康拉德·曼兹也变得激动起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wɪr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] ?

"	What	do	you	mean	,	we're	a	special	case	?
"	什么	做	你	意思是	,	是	一个	特别的	案件	?

“你的意思是，我们是特例吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	was	staring	hard	at	her	.
"	他	曾是	凝视	难的	在	她	.

他目不转睛地盯着她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['meəri] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['speʃ(ə)l] [ðɪs]

"	Because	.	.	.	.	"	And	now	for	the	first	time	Mary	realized	how	special	this
"	因为	.	.	.	.	"	和	现在	为了	这	第一的	时间	玛丽	已实现	如何	特别的	这

[keɪs] [wɒz; wəz] ,

case	was	,
案件	曾是	,

“因为……”玛丽这才第一次意识到这个案子有多么特殊。

[haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	sensitive	they	would	be	about	it	.
如何	敏感的	他们	会	是	关于	它	.

他们对此会有多敏感。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪz; ɪz]

He	grasped	her	by	the	shoulders	and	turned	her	so	she	faced	his
他	抓住	她	经过	这	肩膀	和	转向	她	所以	她	面对	他的

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unblinking	eyes	.
一眨不眨	眼睛	.

他抓住她的肩膀，把她转过来，让她面对他一动不动的眼睛。

" [aɪ] [sed] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wɪr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] ?

"	I	said	,	what	do	you	mean	,	we're	a	special	case	?
"	我	说	,	什么	做	你	意思是	,	是	一个	特别的	案件	?

我说，你的意思是，我们是特例吗?

['klara] , [wɒt] [ɪn] ['θɜːti] [hedz] [dʌz] [ðɪs] [kɪd] [miːn] ?

Clara	,	what	in	thirty	heads	does	this	kid	mean	?
克拉拉	,	什么	在	三十	头部	做	这	孩子	意思是	?

克拉拉，这孩子到底是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [grɪp] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	His	grip	hurt	her	and	she	began	to	cry	again	.
"	他的	紧握	伤害	她	和	她	开始	到	哭	再次	.

“他的手掐得她很疼，她又开始哭了起来。”

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] .

She	broke	away	.
她	打破	离开	.

她挣脱了。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

"	You're	the	hypoalters	of	my	appointed	father	and	mother	.
"	你是	这	-	的	我的	任命	父亲	和	母亲	.

“你们是我指定的父母的化身。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ,

I	thought	maybe	when	it	was	like	that	,
我	想法	或许	什么时候	它	曾是	喜欢	那	,

我当时想，也许当情况那样的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第3/4页

[ai] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [tʃaɪld] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

I	might	be	your	real	child	.	.	.	and	you	might	want	me	.
我	可能	是	你的	真实的	孩子	.	.	.	和	你	可能	想	我	.

我可能是你的亲生孩子……而你可能想要我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	don't	want	to	be	where	I	am	.
我	不	想	到	是	在哪里	我	是	.

我不想待在现在的地方。

[ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] . . . .

I	want	somebody	.	.	.	.
我	想	某人	.	.	.	.

我想要个人……

" ['klara] [wɒz; wəz] [kɑːm] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [gɒn] .

"	Clara	was	calm	now	,	her	sudden	fear	gone	.
"	克拉拉	曾是	冷静的	现在	,	她	突然	害怕	已消失	.

克拉拉现在平静下来了，她突然的恐惧消失了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] - [kæn; kən]

"	But	,	darling	,	if	you're	unhappy	where	you	are	,	only	the	Medicorps	can
"	但	,	亲爱的	,	如果	你是	不开心	在哪里	你	是	,	仅有的	这	-	能

[ˌriːə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

reappoint	you	.
重新任命	你	.

“但是，亲爱的，如果你对目前的工作不满意，只有医疗队才能重新任命你。”

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['prɔːbləmz]

Besides	,	maybe	your	appointed	parents	are	just	having	some	personal	problems
除了	,	或许	你的	任命	父母	是	只是	拥有	一些	个人的	问题

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

此外，也许你指定的父母现在只是遇到了一些个人问题。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

Maybe	if	you	tried	to	understand	them	,	you	would	see	that	they	really	love	you	.
或许	如果	你	尝试	到	理解	他们	,	你	会	看	那	他们	真的	爱	你	.

如果你试着去理解他们，或许你会发现他们真的很爱你。

" ['kɑːnrædz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Conrad's	face	showed	that	he	did	not	understand	.
"	康拉德的	脸	显示	那	他	做过	不是	理解	.

康拉德的表情表明他不明白。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]['meəri] .

He	spoke	with	a	stiff	,	quiet	voice	and	without	taking	his	eyes	from	Mary	.
他	辐	和	一个	僵硬的	,	安静的	嗓音	和	没有	采取	他的	眼睛	从	玛丽	.

他说话的声音僵硬而平静，眼睛始终没有离开玛丽。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[maɪ] [əʊn] - [kɪd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
My **own** **hyperalter's** **kid** **in** **my** **house** **,**
我的 自己的 - 孩子 在 我的 房子 ,

我家有我自己的另一个自我的孩子，

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] - !
throwing **it** **up** **to** **me** **that** **I'm** **married** **to** **his** **wife's** **hypoalter** **!**
投掷 它 向上 到 我 那 我是 已婚 到 他的 妻子的 - !

他突然告诉我，我娶的是他妻子的化身！

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪəfəli] [dɪd] .
" **They** **did** **not** **feel** **the** **earth** **move** **,** **as** **she** **fearfully** **did** **.**
" 他们 做过 不是 感觉 这 地球 移动 , 作为 她 恐惧地 做过 .

“他们没有像她那样恐惧地感觉到大地在震动。”

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [fər'evə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
They **sat** **there** **,** **staring** **at** **her** **,** **as** **though** **they** **might** **sit** **forever** **while** **she**
他们 卫星 那里 , 凝视 在 她 , 作为 尽管 他们 可能 坐 永远 尽管 她
[bækt] [ə'weɪ] ,
backed **away** **,**
支持的 离开 ,

他们坐在那里，盯着她看，仿佛要永远这样坐着，直到她后退。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'læpsɪŋ] [wɜːld] .
out **of** **the** **apartment** **,** **and** **ran** **into** **her** **collapsing** **world** **.**
出去 的 这 公寓 , 和 跑 进入 她 崩溃 世界 .

她冲出公寓，奔向她那正在崩塌的世界。

['kɒnræd] - [rest] [deɪ] [fel] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [wɔːldənz] [kɪd] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Conrad **Manz's** **rest** **day** **fell** **the** **day** **after** **Bill** **Walden's** **kid** **showed** **up** **at** **his**
康拉德 - 休息 天 跌倒 这 天 后 账单 瓦尔登湖 孩子 显示 向上 在 他的
[ə'pɑːtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

康拉德·曼兹的休息日正好是比尔·沃尔登的孩子出现在他公寓的第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [streɪt] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] ['sæntə] [ˌef 'iː] [hæd; həd]
It **was** **ten** **days** **since** **that** **strait** **jacket** **of** **a** **conference** **on** **Santa** **Fe** **had**
它 曾是 十 天 自从 那 海峡 夹克 的 一个 会议 在 圣诞老人 铁 有
[lɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['reɪsə(r)] .
lost **him** **a** **chance** **to** **blast** **off** **a** **rocket** **racer** **.**
丢失的 他 一个 机会 到 爆炸 离开 一个 火箭 赛车手 .

距离他在圣达菲参加那场如同束缚衣一般的会议，失去发射火箭赛车的机会，已经过去了十天。

[ðɪs] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bɪznəs] ['kɔnfərənsis] [wɜː(r); wə(r)]
This **time** **,** **on** **the** **practical** **knowledge** **that** **emergency** **business** **conferences** **were**
这 时间 , 在 这 实际的 知识 那 紧急情况 商业 会议 是
['seldəm] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
seldom **called** **after** **lunch** **,**
很少 称为 后 午餐 ,

这一次，是基于这样一个实际经验：紧急商务会议很少在午餐后召开。

['kɒnræd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Conrad **had** **placed** **his** **reservation** **for** **a** **racer** **in** **the** **afternoon** **.**
康拉德 有 放置 他的 预订 为了 一个 赛车手 在 这 下午 .

康拉德预订了下午的赛车。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['meəri] ['wɔːldən] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The **visit** **from** **Mary** **Walden** **had** **upset** **him** **every** **time** **he** **thought** **of** **it** **.**
这 访问 从 玛丽 瓦尔登湖 有 沮丧的 他 每一个 时间 他 想法 的 它 .

每次想起玛丽·沃尔登的来访，他都会感到心烦意乱。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] ,
Since it was his rest day ,
自从 它 曾是 他的 休息 天 ,

因为那天是他的休息日，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kɑːnrædz] ['skruːpjələsli] [drʌgd]
he had no intention of thinking about it and Conrad's scrupulously drugged
他 有 不 意图 的 思维 关于 它 和 康拉德的 一丝不苟地 吸毒
[maɪnd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] .
mind was capable of just that .
头脑 曾是 有能力的 的 只是 那 .

他根本没打算去想这件事，而康拉德在药物的作用下，头脑却完全能够做到这一点。

[səʊ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [klʌb] ,
So now , in the lavish coolness of the lounge at the Rocket Club ,
所以 现在 , 在 这 奢华的 凉爽 的 这 休息室 在 这 火箭 俱乐部 ,

所以现在，在火箭俱乐部豪华凉爽的休息室里，

['kɒnræd] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi]
Conrad sipped his drink contentedly and made no contribution to the gloomy
康拉德 啜饮 他的 喝 心满意足地 和 制成 不 贡献 到 这 阴沉
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
conversation going on around him .
对话 去 在 大约 他 .

康拉德惬意地啜饮着饮料，没有参与周围沉闷的谈话。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪs] [ɒv; əv]['ælbərts] , [ə; eɪ]['paɪlət][frɒm; frəm]
" Look at it this way , " the melancholy face of Alberts , a pilot from
" 看 在 它 这 方式 , " 这 忧郁 脸 的 阿尔伯特 , 一个 飞行员 从
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“换个角度想，”来自英国的飞行员阿尔伯特脸上带着忧郁的神情说道。

[mə'rəʊsli] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
morosely emphasized his tone .
忧郁地 强调 他的 语气 .

语气阴郁地强调了自己的观点。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] - ,
" It takes about 10 ,
" 它 需要 关于 - ,

“大约需要10分钟，

- [ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪts][tuː; tə][dʒæk][ə; eɪ] ['fɔːti] [tʌn] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə] ['sætəlaɪt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][snæp][ˌaɪ 'tiː]
000 economic units to jack a forty ton ship up to satellite level and snap it
- 经济的 单位 到 杰克 一个 四十 吨 船 向上 到 卫星 等级 和 折断 它
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [sɪks] [taɪmz] .
around the course six times .
大约 这 课程 六 时代 .

用 000 个经济单位将一艘 40 吨重的船提升到卫星水平，并绕轨道旋转 6 次。

[ðæts] [dʒʌst] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
That's just practice for us .
那就是 只是 实践 为了 我们 .

对我们来说，这只是练习而已。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feləʊ] [huː] [spend] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['maɪkrəʊfɪlm]['laɪbrəri] ['dʌznt]

an	intellectual	fellow	who	spends	his	spare	time	at	a	microfilm	library	doesn't
一个	知识分子	同伴	WHO	花费	他的	空闲的	时间	在	一个	缩微胶片	图书馆	不

[juːz] [ʌp] [wʌn] ,

use	up	1	,
使用	向上	1	,

一个在缩微胶片图书馆消磨空闲时间的知识分子不会消耗1,

- ['juːnɪts][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

000	units	in	a	year	.
-	单位	在	一个	年	.

一年内售出 000 台。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [æk'tɪvəti] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [æz; əz]['juːnɪts] [geɪnd] .

In	fact	,	his	spare	time	activity	may	turn	up	as	units	gained	.
在	事实	,	他的	空闲的	时间	活动	可能	转动	向上	作为	单位	获得	.

事实上，他的业余活动可能会转化为单位收益。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [bɔːd] ['dʌznt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ɔːl] ['pɑːstaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['geɪnfl] .

The	Economic	Board	doesn't	argue	that	all	pastime	should	be	gainful	.
这	经济的	木板	不	争论	那	全部	消遣	应该	是	有利可图	.

经济委员会并不认为所有消遣活动都应该有利可图。

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] ['rɒkɪt] ['reɪsɪŋ] [weɪsts] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['juːnɪts][ðæn; ðən][məʊst]['paɪləts] [meɪk] [ɒn]

They	just	say	rocket	racing	wastes	more	economic	units	than	most	pilots	make	on
他们	只是	说	火箭	赛车	废物	更多的	经济的	单位	比	最多	飞行员	制作	在

[ðeə(r)] [wɜːk] [deɪz] .

their	work	days	.
他们的	工作	天	.

他们只是说，火箭竞赛浪费的经济单位比大多数飞行员一天工作的收入还要多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [bæn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] . "

I	tell	you	the	day	is	almost	here	when	they	ban	the	rockets	.	"
我	告诉	你	这	天	是	几乎	这里	什么时候	他们	禁止	这	火箭	.	"

我告诉你，火箭被禁的那一天很快就要到了。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'nʌðə(r)] ['paɪlət] [pʊt] [ɪn] .

"	That's	just	it	,	"	another	pilot	put	in	.
"	那就是	只是	它	,	"	其他	飞行员	放	在	.

“就是这样，”另一名飞行员插话道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] ['rɒkɪt] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]

"	There	was	a	time	when	you	could	show	that	rocket	races	were	necessary
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	可以	展示	那	火箭	种族	是	必要的

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['speɪsʃɪp] [dɪ'zaɪn] .

for	better	spaceship	design	.
为了	更好的	飞船	设计	.

“曾经有一段时间，人们认为火箭竞赛对于更好的航天器设计是必要的。”

[dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [gɒn] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

Design	has	gone	way	beyond	that	.
设计	有	已消失	方式	超过	那	.

设计已经远远超越了这一点。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi][dʒʌst] [bɜːn] [ʌp] ['juːnɪts][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

From	their	point	of	view	we	just	burn	up	units	as	fast	as	other	people
从	他们的	观点	的	看法	我们	只是	烧伤	向上	单位	作为	快速地	作为	其他	人们

[kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

create	them	.
创造	他们	.

在他们看来，我们消耗单位的速度和其他人生产单位的速度一样快。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] .

And	it's	no	use	trying	to	argue	for	the	television	shows	.
和	它是	不	使用	尝试	到	争论	为了	这	电视	演出	.

为电视节目辩护是徒劳的。

[ðə; ði] [bɔːd] [kæn; kən] [pruːv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [dʒet] - ['skiːɪŋ] [miːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst]

The	Board	can	prove	people	would	rather	see	a	jet	-	skiing	meet	at	a	cost
这	木板	能	证明	人们	会	相当	看	一个	喷射	-	滑雪	见面	在	一个	成本

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [reɪs] .

of	about	one	-	hundredth	that	of	a	rocket	race	.
的	关于	一	-	百分之一	那	的	一个	火箭	种族	.

董事会可以证明，人们宁愿观看一场水上摩托艇比赛，其成本大约只有火箭比赛的百分之一。

" ['kɒnræd] [mænz] [grɪnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	Conrad	Manz	grinned	into	his	drink	.
"	康拉德	曼兹	咧嘴一笑	进入	他的	喝	.

康拉德·曼兹对着酒杯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['ændʒələ] , ['ælbərts] - [sɒft] - [aɪd] ,

He	had	been	aware	for	several	minutes	that	pert	little	Angela	,	Alberts	'	soft	-	eyed	,
他	有	到过	意识到的	为了	一些	分钟	那	活泼	小的	安吉拉	,	阿尔伯特	-	柔软的	-	眼睛	,

他几分钟前就注意到，活泼可爱的小安吉拉，阿尔伯特那双温柔的眼睛，

['hʌski] - [vɔɪst] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

husky	-	voiced	wife	,	was	trying	to	catch	his	eye	.
沙哑	-	配音	妻子	,	曾是	尝试	到	抓住	他的	眼睛	.

她嗓音沙哑的妻子试图引起他的注意。

[bʌt; bət] ['strændɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,

But	stranded	as	she	was	in	the	buzzing	traffic	of	rockets	,
但	搁浅	作为	她	曾是	在	这	嗡嗡声	交通	的	火箭	,

但她却被困在了火箭密集的飞行器群中，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [rɒŋ] ['reskjuːə(r)] .

she	was	trying	to	hail	the	wrong	rescuer	.
她	曾是	尝试	到	冰雹	这	错误的	救援人员	.

她试图呼叫的救援人员错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ræmp] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	had	about	fifteen	minutes	till	the	ramp	boys	would	have	a	ship	ready	for	him	.
他	有	关于	十五	分钟	直到	这	坡道	男孩们	会	有	一个	船	准备好	为了	他	.

他还有大约十五分钟的时间，码头工人就会准备好一艘船来接他。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ['ændʒələ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [reɪs] .

Much	as	he	liked	Angela	,	he	wasn't	going	to	miss	that	race	.
很多	作为	他	喜欢	安吉拉	,	他	不是	去	到	错过	那	种族	.

尽管他很喜欢安吉拉，但他绝不会错过那场比赛。

[stɪl] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['brɔːdn] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [laɪd; liːd] [məˈlɪʃəsli] [baɪ] ['nɒdɪŋ] .

Still	,	he	let	his	grin	broaden	and	,	looking	up	at	her	,	he	lied	maliciously	by	nodding	.
仍然	,	他	让	他的	咧嘴笑	扩大	和	,	寻找	向上	在	她	,	他	撒谎了	恶意地	经过	点头	.

然而，他却咧嘴一笑，抬头看着她，恶意地点了点头，撒了个谎。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	**interpreted**	**this**	**signal**	**as**	**he**	**knew**	**she**	**would**	**.**
她	翻译	这	信号	作为	他	知道	她	会	.

她像他预料的那样解读了这个信号。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈeksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ]

Well	**,**	**at**	**least**	**he**	**would**	**afford**	**her**	**a**	**graceful**	**exit**	**from**	**the**	**boring**
出色地	,	在	至少	他	会	买得起	她	一个	优美	出口	从	这	无聊的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

至少他能让她体面地结束这场无聊的谈话。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	**got**	**up**	**and**	**went**	**over**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**.**
他	得到	向上	和	去	超过	和	采取	她	手	.

他起身走过去，握住了她的手。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Her	**full**	**lips**	**parted**	**a**	**little**	**and**	**she**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
她	满的	嘴唇	分手了	一个	小的	和	她	亲吻	他	在	这	嘴	.

她丰满的嘴唇微微张开，吻了他的嘴唇。

[ˈkɒnræd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈælbərts] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .

Conrad	**turned**	**to**	**Alberts**	**and**	**interrupted**	**him**	**.**
康拉德	转向	到	阿尔伯特	和	中断	他	.

康拉德转向阿尔伯特，打断了他的话。

" [ˈændʒələ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [təˈgeðə(r)] .

"	**Angela**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**spend**	**a**	**little**	**time**	**together**	**.**
"	安吉拉	和	我	会	喜欢	到	花费	一个	小的	时间	一起	.

“安吉拉和我想单独待一会儿。”

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ?

Do	**you**	**mind**	**?**
做	你	头脑	?

你介意吗?

" [ˈælbərts] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)]

"	**Alberts**	**was**	**annoyed**	**at**	**having**	**his**	**train**	**of**	**thought**	**broken**	**and**	**rather**
"	阿尔伯特	曾是	恼怒	在	拥有	他的	火车	的	想法	破碎的	和	相当

[snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈkɜːtəsi] .

snapped	**out**	**the**	**usual**	**courtesy**	**.**
啪啪	出去	这	通常	礼貌	.

“阿尔伯特的思路被打断，他很不高兴，于是很不情愿地回以通常的礼貌。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪm] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I'm	**glad**	**for**	**both**	**of**	**you**	**.**
我是	高兴的	为了	两个都	的	你	.

我真为你们俩高兴。

" [ˈkɒnræd] [lʊkt] [ðə; ði] [gruːp] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blænd] [steə(r)] .

"	**Conrad**	**looked**	**the**	**group**	**over**	**with**	**a**	**bland**	**stare**	**.**
"	康拉德	看起来	这	团体	超过	和	一个	平淡	盯	.

康拉德面无表情地打量了这群人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] ['evə(r)] [traɪd] [dʒet] - ['skiːɪŋ] ?

"	Have	you	lads	ever	tried	jet	-	skiing	?
"	有	你	小伙子们	曾经	尝试	喷射	-	滑雪	?

你们小伙子们玩过水上摩托艇吗?

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt]

There's	more	genuine	excitement	in	ten	minutes	of	it	than	an	hour	of	rocket
有	更多的	真的	激动	在	十	分钟	的	它	比	一个	小时	的	火箭

['reɪsɪŋ] .

racing	.
赛车	.

十分钟的精彩内容比一小时的火箭比赛更能让人兴奋。

['pɜːsənəli] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [dʌz] [bæn][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] [suːn] .

Personally	,	I	don't	care	if	the	Board	does	ban	the	rockets	soon	.
亲自	,	我	不	关心	如果	这	木板	做	禁止	这	火箭	很快	.

就我个人而言，我并不在意委员会是否很快禁止火箭飞行。

[aɪl] [dʒʌst][hɒp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɒn] [rest] [deɪz] .

I'll	just	hop	out	to	the	Rocky	Mountains	on	rest	days	.
患病的	只是	跳	出去	到	这	洛基	山脉	在	休息	天	.

休息日我就去落基山脉玩玩。

" ['kɒnræd] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['ælbərts]

"	Conrad	knew	perfectly	well	that	if	he	had	made	this	assertion	before	asking	Alberts
"	康拉德	知道	完美	出色地	那	如果	他	有	制成	这	断言	前	问	阿尔伯特

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

康拉德非常清楚，如果他在向阿尔伯特求婚之前就做出这样的断言，

[ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] .

the	man	would	have	found	some	excuse	to	have	her	remain	.
这	男人	会	有	成立	一些	原谅	到	有	她	保持	.

那男人总会找个借口让她留下来。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['feɪsɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [-] [dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

All	the	faces	present	displayed	the	aficionado's	disdain	for	one	who	has	just
全部	这	面孔	展示	显示	这	爱好者的	蔑视	为了	一	WHO	有	只是

['demənstreɪtɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] .

demonstrated	he	doesn't	belong	.
已证明	他	不	属于	.

在场所有人的脸上都流露出爱好者对那个刚刚证明自己不属于这里的人的鄙夷之情。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['streɪtdʒækɪt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

What	the	straitjacket	did	they	think	they	were	—	some	ancient	order	of
什么	这	束缚衣	做过	他们	思考	他们	是	—	一些	古老的	命令	的

['nəʊblmən] ?

noblemen	?
贵族	?

他们以为自己是什么？是古老的贵族组织吗?

['kɒnræd] [tʊk] ['ændʒələz] ['jiːldɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːnli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ælbərts]

Conrad	took	Angela's	yielding	arm	and	led	her	serenely	away	before	Alberts
康拉德	采取	安吉拉的	屈服	手臂	和	引领	她	平静地	离开	前	阿尔伯特

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

could	think	of	anything	to	detain	her	.
可以	思考	的	任何事物	到	扣留	她	.

康拉德拉着安吉拉顺从的手臂，平静地带着她离开了，不等阿尔伯茨想到任何办法来阻止她。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪð] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

On	the	way	out	of	the	lounge	,	she	stroked	his	arm	with	frank	admiration	.
在	这	方式	出去	的	这	休息室	,	她	抚摸	他的	手臂	和	坦率	钦佩	.

离开休息室时，她坦率地抚摸了他的手臂，表达了她的钦佩之情。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] .

"	I'm	so	glad	you	were	agreeable	.
"	我是	所以	高兴的	你	是	同意	.

“我很高兴你同意了。”

['ɒnɪstli] , ['hærəld] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['rɑ:kɪts] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .

Honestly	,	Harold	could	talk	rockets	till	I	died	.
诚实地	,	哈罗德	可以	讲话	火箭	直到	我	死亡	.

说真的，哈罗德能跟我讲火箭讲到我死。

" ['kɒnræd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Conrad	bent	and	kissed	her	.
"	康拉德	弯曲	和	亲吻	她	.

康拉德弯下腰吻了她。

" ['ændʒələ] , [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

"	Angela	,	I'm	sorry	,	but	this	isn't	going	to	be	what	you	think	.
"	安吉拉	,	我是	对不起	,	但	这	不是	去	到	是	什么	你	思考	.

“安吉拉，我很抱歉，但事情不会像你想的那样。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I	have	a	ship	to	take	off	in	just	a	few	minutes	.
我	有	一个	船	到	拿	离开	在	只是	一个	很少	分钟	.

我还有几分钟就要乘船起飞了。

" [ʃi:; ʃi] [fleəd] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [naʊ] .

"	She	flared	and	dug	into	his	arm	now	.
"	她	喇叭口	和	挖	进入	他的	手臂	现在	.

她怒火中烧，狠狠地抓向他的手臂。

" [əʊ] , ['kɒnræd] [mænz] !

"	Oh	,	Conrad	Manz	!
"	哦	,	康拉德	曼兹	!

“哦，康拉德·曼兹！”

[ju:; jʊ] . . .

You	.	.	.
你	.	.	.

你 ...

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] . . . .

you	made	me	believe	.	.	.	.
你	制成	我	相信	.	.	.	.

你让我相信了.....

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .

"	He	laughed	and	grabbed	her	wrists	.
"	他	笑了	和	抓住	她	手腕	.

他笑着抓住了她的手腕。

" [naʊ] , [naʊ] .

"	Now	,	now	.
"	现在	,	现在	.

“好了好了。”

[aɪm] [nɪ'glektɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [nɒt] [dʒʌst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I'm	neglecting	you	to	fly	a	rocket	,	not	just	to	talk	about	them	.
我是	疏忽	你	到	飞	一个	火箭	,	不是	只是	到	讲话	关于	他们	.

我可不是在跟你空谈火箭，而是在让你发射火箭。

[ai][woʊnt][let][juː; jʊ][daɪ] .

I	won't	let	you	die	.
我	惯于	让	你	死	.

我不会让你死的。

" [æt; ət][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌski] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] .

"	At	that	she	could	not	suppress	her	husky	musical	laugh	.
"	在	那	她	可以	不是	压制	她	沙哑	音乐	笑	.

“这时她忍不住发出沙哑而富有音乐性的笑声。”

" [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] .

"	I	found	that	out	the	last	time	you	and	I	were	together	.
"	我	成立	那	出去	这	最后的	时间	你	和	我	是	一起	.

“上次你我在一起的时候，我就发现了这一点。”

[ˈklara] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪzənz] [klʌb] .

Clara	and	I	had	a	drink	the	other	day	at	the	Citizen's	Club	.
克拉拉	和	我	有	一个	喝	这	其他	天	在	这	公民的	俱乐部	.

前几天我和克拉拉在市民俱乐部喝了杯酒。

[ai][doʊnt][ˈɒf(ə)n][juːz] [ˈdɜːti] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

I	don't	often	use	dirty	language	,
我	不	经常	使用	肮脏的	语言	,

我很少说脏话。

[bʌt; bət][ai][təʊld] [ˈklara] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪtdʒækɪt] [æt; ət] [həʊm] .

but	I	told	Clara	she	must	be	keeping	you	in	a	straitjacket	at	home	.
但	我	讲述	克拉拉	她	必须	是	保持	你	在	一个	束缚衣	在	家	.

但我告诉克拉拉，她肯定把你关在家里用束缚衣束缚住了。

" [ˈkɒnræd] [fraʊnd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

"	Conrad	frowned	,	wishing	she	hadn't	brought	up	the	subject	.
"	康拉德	皱眉	,	祝	她	之前没有	带来	向上	这	主题	.

康拉德皱起了眉头，希望她没有提起这个话题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrid] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˈklara] ,

It	worried	him	off	and	on	that	something	was	wrong	with	Clara	,
它	担心	他	离开	和	在	那	某物	曾是	错误的	和	克拉拉	,

他时不时地担心克拉拉是不是出了什么事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ˈbɪznəs] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] .

something	even	worse	than	that	awful	dreaming	business	ten	days	ago	.
某物	甚至	更糟	比	那	可怕	做梦	商业	十	天	前	.

比十天前那场可怕的梦境事件还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ʃɪfts] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəʊld] ,

For	several	shifts	now	she	had	been	cold	,
为了	一些	轮班	现在	她	有	到过	寒冷的	,

她已经连续好几个班次都感到寒冷了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [læk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪmˈself] ,

nor	was	it	just	a	temporary	lack	of	interest	in	himself	,
也不	曾是	它	只是	一个	暂时的	缺少	的	兴趣	在	他自己	,

这并非仅仅是他暂时对自己缺乏兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	also	cold	to	the	men	of	their	acquaintance	of	whom	she
为了	她	曾是	还	寒冷的	到	这	男人	的	他们的	熟人	的	谁	她

[wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kwaɪt] [fɒnd] .

was	usually	quite	fond	.
曾是	通常	相当	喜爱	.

因为她对他们熟识的男性朋友也很冷淡，而她通常对这些男性朋友却很喜欢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]['kæʒuəl]['kɔntækts] [sʌtʃ] [æz; əz]

As	for	himself	,	he	had	had	to	depend	on	casual	contacts	such	as
作为	为了	他自己	,	他	有	有	到	依赖	在	随意的	联系方式	这样的	作为

['ændʒələ] .

Angela	.
安吉拉	.

至于他自己，他只能依靠像安吉拉这样的普通朋友。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['plez(ə)nt] ,

Not	that	they	weren't	pleasant	,
不是	那	他们	不是	令人愉快的	,

并非说他们不和善，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [lʌv] [laɪf]

but	a	man	and	wife	were	supposed	to	maintain	a	healthy	love	life
但	一个	男人	和	妻子	是	据称	到	维持	一个	健康	爱	生活

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

between	themselves	,
之间	他们自己	,

但夫妻之间应该保持健康的性生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [wen] [ðɪs] [brəʊk] [daʊn] .

and	it	usually	meant	trouble	with	the	Medicorps	when	this	broke	down	.
和	它	通常	意思是	麻烦	和	这	-	什么时候	这	打破	向下	.

如果这种情况发生，通常意味着医疗队会遇到麻烦。

['ændʒələ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

Angela	glanced	at	him	.
安吉拉	瞥了一眼	在	他	.

安吉拉瞥了他一眼。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['klara] [lɑːft] [wel] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	I	didn't	think	Clara	laughed	well	at	my	remark	.
"	我	没有	思考	克拉拉	笑了	出色地	在	我的	评论	.

“我觉得克拉拉对我的话笑得并不开心。”

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? "

Is	something	wrong	between	you	?	"
是	某物	错误的	之间	你	?	"

你们之间是不是出了什么问题?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	,	"	he	declared	hastily	.
"	哦	,	不	,	"	他	声明	草草	.

“哦，不，”他急忙说道。

" ['klara] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wei] . . . ['dʌznt] [kætʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [raɪt] [ɒf] .

"	Clara	is	sometimes	that	way	.	.	.	doesn't	catch	a	joke	right	off	.
"	克拉拉	是	有时	那	方式	.	.	.	不	抓住	一个	开玩笑	正确的	离开	.

“克拉拉有时候就是这样……听不懂笑话。”

" [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

"	A	page	boy	approached	them	where	they	stood	in	the	rotunda	and	advised
"	一个	页	男生	接近	他们	在哪里	他们	站立	在	这	圆形大厅	和	建议

['kɒnræd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] .

Conrad	that	his	ship	was	ready	.
康拉德	那	他的	船	曾是	准备好	.

“一个侍童走到他们所在的圆形大厅，告诉康拉德他的船已经准备好了。

" ['ɒnɪstli] , ['ændʒələ] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ai] ['prɒmɪs] . "

"	Honestly	,	Angela	,	I'll	make	it	up	,	I	promise	.	"
"	诚实地	,	安吉拉	,	患病的	制作	它	向上	,	我	承诺	.	"

“安吉拉，说真的，我会弥补的，我保证。”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɑːlɪŋ] .

"	I	know	you	will	,	darling	.
"	我	知道	你	将要	,	亲爱的	.

我知道你会的，亲爱的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['rɒkɪt] [dʒets] [ɪn][ðeə(r)] .

And	at	least	I'm	grateful	you	saved	me	from	all	those	rocket	jets	in	there	.
和	在	至少	我是	感激的	你	已保存	我	从	全部	那些	火箭	喷气式飞机	在	那里	.

至少我很感激你把我从那些火箭喷射器的攻击中救了出来。

" ['ændʒələ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm]

"	Angela	raised	her	lips	for	a	kiss	and	afterward	,	as	she	pushed	him
"	安吉拉	提高	她	嘴唇	为了	一个	吻	和	之后	,	作为	她	推动	他

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

toward	the	door	,
朝向	这	门	,

安吉拉抬起嘴唇想要吻他，然后，她推着他走向门口，

[hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['veɪkənt] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

her	slightly	vacant	face	smiled	at	him	.
她	轻微地	空缺	脸	微笑	在	他	.

她略显茫然的脸上浮现出一丝微笑。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][ræmp] , ['kɒnræd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['paɪlət] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

Out	on	the	ramp	,	Conrad	found	another	pilot	ready	to	take	off	.
出去	在	这	坡道	,	康拉德	成立	其他	飞行员	准备好	到	拿	离开	.

在停机坪上，康拉德发现另一名飞行员已经准备起飞。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] ['weɪdʒəz] — [fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɔːs] ,

They	made	two	wagers	—	first	to	reach	the	racing	course	,
他们	制成	二	赌注	—	第一的	到	抵达	这	赛车	课程	,

他们下了两个赌注——第一个赌注是到达赛马场，

[ænd; ənd] ['wɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [læp] [hiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪks] - ['hʌndrəd] - [maɪl][hek'sægən(ə)l] [kɔːs] .

and	winner	in	a	six	-	lap	heat	around	the	six	-	hundred	-	mile	hexagonal	course	.
和	优胜者	在	一个	六	-	膝	热	大约	这	六	-	百	-	英里	六边形	课程	.

在六百英里长的六边形赛道上进行的六圈预赛中获胜。

[ðeɪ] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['kɒnræd] ['blɑːstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['kɒləm] [ɒv; əv]

They	fired	together	and	Conrad	blasted	his	ship	up	on	a	thunderous	column	of
他们	被解雇	一起	和	康拉德	炸毁	他的	船	向上	在	一个	雷鸣	柱子	的

[fleɪm] [ðæt] [skwiːzd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

flame	that	squeezed	him	into	his	seat	.
火焰	那	挤压	他	进入	他的	座位	.

他们同时开火，康拉德驾驶的飞船被炸成一道雷鸣般的火柱，火焰将他挤压在座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs]

He	was	good	at	this	and	he	knew	he	would	win	the	lift	to	the	course
他	曾是	好的	在	这	和	他	知道	他	会	赢	这	举起	到	这	课程

.

:
.

他很擅长这个，他知道自己肯定能搭上去。

[ɒn][ðə; ði] [kɔːs] , [ðəʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	course	,	though	,	if	his	opponent	was	any	good	at	all	,
在	这	课程	,	尽管	,	如果	他的	对手	曾是	任何	好的	在	全部	,

然而，在球场上，如果他的对手水平稍微高一些的话，

['kɒnræd] [wʊd] ['prɒbəbli] [luːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs]

Conrad	**would**	**probably**	**lose**	**because**	**he**	**enjoyed**	**slamming**	**the**	**ship**	**around**	**the**	**course**
康拉德	会	大概	失去	因为	他	享受	猛击	这	船	大约	这	课程

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪstfl] ,

in	**his**	**wasteful**	**,**
在	他的	浪费	,

康拉德可能会输，因为他喜欢浪费资源，驾驶着船在赛道上横冲直撞。

['swɒʃbʌklɪŋ] [staɪl] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] .

swashbuckling	**style**	**much**	**more**	**than**	**merely**	**winning**	**the**	**heat**	**.**
冒险	风格	很多	更多的	比	仅仅	获胜	这	热	.

英勇无畏的风格远不止赢得比赛那么简单。

['kɒnræd] [kept] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

Conrad	**kept**	**his**	**drive**	**on**	**till**	**the**	**last**	**possible**	**second**	**and**	**then**	**shot**	**out**	**his**	**nose**
康拉德	保留	他的	驾驶	在	直到	这	最后的	可能的	第二	和	然后	射击	出去	他的	鼻子

[dʒets] .

jets	**.**
喷气式飞机	.

康拉德一直驾驶飞机直到最后一刻，然后启动了机头喷气发动机。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [ʌp] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔl] [hɔːlt]

The	**ship**	**shuddered**	**up**	**through**	**another**	**hundred**	**miles**	**and**	**came**	**to**	**a**	**lolling**	**halt**
这	船	颤抖	向上	通过	其他	百	英里	和	来了	到	一个	懒散	停止

[nɪə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['buːiz; bɔɪz] .

near	**the**	**starting**	**buoys**	**.**
靠近	这	开始	浮标	.

船又颠簸了一百英里，在起航浮标附近摇摇晃晃地停了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪlət] [gɑːspt] [wen] ['kɒnræd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntərʃɪp] ,

The	**other**	**pilot**	**gasped**	**when**	**Conrad**	**shouted**	**at**	**him**	**over**	**the**	**intership**	**,**
这	其他	飞行员	倒吸一口气什么时候		康拉德	喊叫	在	他	超过	这	实习	,

康拉德隔着实习舱朝另一名飞行员大喊时，他倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [baɪ][ɔːl] ['θɜːti] [hedz] !

"	**The**	**winner**	**by**	**all**	**thirty**	**heads**	**!**
"	这	优胜者	经过	全部	三十	头部	!

“三十个人一致获胜！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ]

"	**It**	**was**	**generally**	**assumed**	**that**	**a**	**race**	**up**	**to**	**the**	**course**	**consisted**	**of**	**cutting**
"	它	曾是	一般来说	假定	那	一个	种族	向上	到	这	课程	由.....组成	的	切割

[ɔːl] [dʒets] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [lɪft] ,

all	**jets**	**when**	**you**	**had**	**enough**	**lift**	**,**
全部	喷气式飞机	什么时候	你	有	足够的	举起	,

人们普遍认为，在赛道上比赛时，当升力足够大时，就应该关闭所有喷气发动机。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][nəʊz] [breɪks] ['əʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] ['eni]['əʊvə(r)] - [ʃɒt] .

and	**using**	**the**	**nose**	**brakes**	**only**	**to**	**correct**	**any**	**over**	**-**	**shot**	**.**
和	使用	这	鼻子	刹车	仅有的	到	正确的	任何	超过	-	射击	.

并且只在需要纠正冲头过大时才使用前刹车。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒn][ænd; ənd][flɪp][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**,**	**just**	**keep**	**your**	**power**	**on**	**and**	**flip**	**the**	**ship**	**around**	**?**
"	什么	做过	你	做	,	只是	保持	你的	力量	在	和	翻动	这	船	大约	?

“你当时是怎么做的？就一直开着电源，然后把船翻过来吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪsə(r)] [kəust] [ʌp][tu:; tə]['kɑ:nrædz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] ['fɔ:wəd]
" The other racer coasted up to Conrad's level and steadied with a brief forward
" 这 其他 赛车手 沿岸 向上 到 康拉德的 等级 和 稳定 和 一个 简短的 向前
[bɜ:st] .
burst .
爆裂 .

“另一名赛车手滑行到康拉德的高度，然后短暂地向前冲刺，稳住了身形。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
They got the automatic signal from the starting buoy and went for the first
他们 得到 这 自动的 信号 从 这 开始 浮标 和 去 为了 这 第一的
[tɜ:n] ,
turn ,
转动 ,

他们收到了来自起航浮标的自动信号，并开始了第一圈。

[nəʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:t] .
nose and nose , about half a mile apart .
鼻子 和 鼻子 , 关于 一半 一个 英里 除 .

鼻子相接，相距约半英里。

['kɒnræd] [lɒst] - [jɑ:rdz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:n] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [tu:] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]
Conrad lost 5000 yards on the first turn by shoving his power too hard against the
康拉德 丢失的 - 码 在 这 第一的 转动 经过 推搡 他的 力量 也 难的 反对 这
['stɑ:bəd] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .
starboard steering Jets .
右舷 转向 喷气式飞机 .

康拉德在第一个转弯处因为用力过猛导致右舷转向喷射器失灵，损失了 5000 码。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] ['hæməd] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ðæt] [weɪ]
It made a pretty picture when a racer hammered its way around a turn that way
它 制成 一个 漂亮的 图片 什么时候 一个 赛车手 锤击 它是 方式 大约 一个 转动 那 方式
[wɪð] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [dʒets] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .
with a fan of outside jets holding it in place .
和 一个 扇子 的 外部 喷气式飞机 保持 它 在 地方 .

当赛车以那种方式高速过弯，外侧喷气发动机像扇子一样将其固定住时，画面非常漂亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜ:nz] ['kli:nli] , ['ju:zɪŋ] ['məʊstli][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [dʒets] [fɔ:(r); fə(r)]
The Other fellow made his turns cleanly , using mostly the driving jets for
这 其他 同伴 制成 他的 转弯 干净利落 , 使用 大多 这 驾驶 喷气式飞机 为了
['stɪərɪŋ] .
steering .
转向 .

另一个家伙转弯很干净利落，主要靠驱动喷气发动机来控制方向。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [flɪp] [ɒn][ðeə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n]
But that didn't look like much to those who happened to flip on their television
但 那 没有 看 喜欢 很多 到 那些 WHO 发生 到 翻动 在 他们的 电视
[waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hi:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
while this little heat was in progress .
尽管 这 小的 热 曾是 在 进步 .

但对于那些碰巧在这场小热浪期间打开电视的人来说，这似乎并没有什么特别之处。

[ɒn] ['evri] [tɜ:n] , ['kɒnræd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [speɪs] ,
On every turn , Conrad lost a little in space ,
在 每一个 转动 , 康拉德 丢失的 一个 小的 在 空间 ,

康拉德每转一圈，空间就损失一点。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['telɪvaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:n] .
but not in the eye of the automatic televisor on the buoy marking the turn .
但 不是 在 这 眼睛 的 这 自动的 电视机 在 这 浮标 标记 这 转动 .

但在指示转弯的浮标上的自动电视屏幕上却看不到。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [kʌt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ðæn; ðən][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [gɪv]

As	usual	,	he	cut	closer	to	the	buoys	than	regulations	allowed	,	to	give
作为	通常	,	他	切	更近	到	这	浮标	比	法规	允许	,	到	给

[ðə; ði][fəʊks][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

the	folks	a	show	.
这	各位	一个	展示	.

他像往常一样，为了给人们带来一场表演，不顾规定，靠近浮标航行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gret] , ['kɒnræd] [lɒst] [ðə; ði] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Without	the	slightest	regret	,	Conrad	lost	the	heat	by	a	full	two	sides	of	the
没有	这	丝毫	后悔	,	康拉德	丢失的	这	热	经过	一个	满的	二	侧面	的	这

['heksəgən] .

hexagon	.
六边形	.

康拉德毫无遗憾地输掉了比赛，输的分差足足有六边形的两边。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['feləʊ] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn]

He	congratulated	his	opponent	and	watched	the	fellow	let	his	ship	down
他	恭喜	他的	对手	和	观看	这	同伴	让	他的	船	向下

['keəfəli] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [dʒets] .

carefully	toward	earth	on	its	tail	jets	.
小心	朝向	地球	在	它是	尾巴	喷气式飞机	.

他向对手表示祝贺，并看着那家伙小心翼翼地驾驶飞船，用尾部喷气发动机将飞船缓缓降落到地面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['kɒnræd] [lɔl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪts]

For	a	while	Conrad	lolled	his	ship	around	near	the	starting	buoy	and	its
为了	一个	尽管	康拉德	懒散地	他的	船	大约	靠近	这	开始	浮标	和	它是

['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] ,

probably	watching	eye	,
大概	观看	眼睛	,

康拉德驾驶着他的船在起航浮标附近闲逛了一会儿，那浮标很可能正对着他。

['flɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvəz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .

flipping	through	a	series	of	complicated	maneuvers	with	the	steering	jets	.
翻转	通过	一个	系列	的	复杂的	机动	和	这	转向	喷气式飞机	.

利用转向喷气装置进行一系列复杂的机动动作。

['kɒnræd][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][grɪm] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

Conrad	did	not	like	the	grim	countenance	of	outer	space	.
康拉德	做过	不是	喜欢	这	严峻	面容	的	外	空间	.

康拉德不喜欢外太空阴森恐怖的景象。

[ðə; ði] ['laɪfləs] , ['dʒɛmˌlaɪk] [bleɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [ə'pɒn] [klaʊd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [pər'spɛktɪvlɪs] [blæk]

The	lifeless	,	gemlike	blaze	of	cloud	upon	cloud	of	stars	in	the	perspectiveless	black
这	无生命	,	如宝石般	火焰	的	云	之上	云	的	明星	在	这	无视角	黑色的

[rɪ'peld] [hɪm] .

repelled	him	.
排斥	他	.

漆黑一片，繁星点点，如同宝石般闪烁，却毫无生气，这令他感到厌恶。

[hiː; hi] [laɪkt] ['rɒkɪt] ['reɪsɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] ['taɪmɪŋ] ['nesəsəri] ,

He	liked	rocket	racing	only	because	of	the	neat	timing	necessary	,
他	喜欢	火箭	赛车	仅有的	因为	的	这	整洁的	定时	必要的	,

他喜欢火箭比赛仅仅是因为这项运动对时机的精准把握。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	possibly	because	the	knowledge	that	he	indulged	in	it	scared	poor
和	可能	因为	这	知识	那	他	沉溺其中	在	它	害怕的	贫穷的

[əʊld] [bɪl] ['wɔːldən] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .

old	Bill	Walden	half	to	death	.
老的	账单	瓦尔登湖	一半	到	死亡	.

或许是因为得知他沉迷其中，可怜的老比尔·沃尔登吓得魂飞魄散。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [bliːk] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['hærɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ['prɔːbləmz] .

Today	**the**	**bleak**	**aspect**	**of**	**the**	**Galaxy**	**harried**	**his**	**mind**	**back**	**upon**	**its**	**own**	**problems**	**.**
今天	这	苍凉	方面	的	这	星系	疲惫不堪	他的	头脑	后退	之上	它是自己的		问题	.

今天，银河系的萧瑟景象让他不禁回想起自己的问题。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɑːsti][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['klara] [wɪð] [bɪl] ['wɔːldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snivəl]

A	**particularly**	**nasty**	**association**	**of**	**Clara**	**with**	**Bill**	**Walden**	**and**	**his**	**sniveling**
一个	特别	可恶的	协会	的	克拉拉	和	账单	瓦尔登湖	和	他的	哭泣

[kɪd] [kept] ['dɒgɪŋ] ['kɑːnrædz][maɪnd][ænd; ənd] ,

kid	**kept**	**dogging**	**Conrad's**	**mind**	**and**	**,**
孩子	保留	狗	康拉德的	头脑	和	,

克拉拉与比尔·沃尔登和他那爱哭鬼儿子之间一种特别糟糕的联想一直萦绕在康拉德的脑海中，挥之不去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌntɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

as	**soon**	**as**	**stunting**	**had**	**exhausted**	**his**	**excess**	**of**	**fuel**	**,**
作为	很快	作为	发育迟缓	有	筋疲力尽的	他的	过量的	的	燃料	,

当特技表演耗尽了他多余的能量后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [spek'tækjələ(r)] [bɜːst] .

he	**turned**	**the**	**ship**	**to**	**earth**	**and**	**sent**	**it**	**in**	**with**	**a**	**short**	**,**	**spectacular**	**burst**	**.**
他	转向	这	船	到	地球	和	发送	它	在	和	一个	短的	,	壮观的	爆裂	.

他将飞船转向地球，并以短暂而壮观的爆炸将其送入大气层。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**that**	**he**	**stopped**	**to**	**consider**	**it**	**,**
现在	那	他	停止	到	考虑	它	,

现在他停下来仔细考虑了一下，

['klærəz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [bɪl] ['wɔːldən] ['stɑːtɪd]

Clara's	**strange**	**behavior**	**had**	**begun**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**	**that**	**Bill**	**Walden**	**started**
克拉拉的	奇怪的	行为	有	开始	在	关于	这	相同的	时间	那	账单	瓦尔登湖	开始

['tʃiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪfts] .

cheating	**on**	**the**	**shifts**	**.**
作弊	在	这	轮班	.

克拉拉的怪异行为大约与比尔·沃尔登开始在值班期间作弊的时间同时开始。

[ðæt] [kɪd] ['meəri][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

That	**kid**	**Mary**	**must**	**have**	**known**	**something**	**was**	**going**	**on**	**,**
那	孩子	玛丽	必须	有	已知	某物	曾是	去	在	,

那个叫玛丽的孩子肯定知道发生了什么事。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]

or	**she**	**would**	**not**	**have**	**done**	**such**	**a**	**disgusting**	**thing**	**as**	**to**	**come**	**to**	**their**
或者	她	会	不是	有	完毕	这样的	一个	令人作呕	事物	作为	到	来	到	他们的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

否则她就不会做出如此令人作呕的事情，跑到他们的公寓来。

['kɒnræd][hæd; həd][let][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fɔːl] [nəʊz] - [daʊn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː]

Conrad	**had**	**let**	**the**	**rocket**	**fall**	**nose**	**-**	**down**	**,**	**until**	**now**	**it**	**was**	**screaming**	**into**
康拉德	有	让	这	火箭	落下	鼻子	-	向下	,	直到	现在	它	曾是	尖叫	进入

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .

the	**upper**	**ionosphere**	**.**
这	上	电离层	.

康拉德让火箭头朝下坠落，直到现在它正呼啸着冲向电离层高层。

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

With	**no**	**time**	**to**	**spare**	**,**
和	不	时间	到	空闲的	,

时间紧迫，

[hiː; hi] [ˈswivəl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [ˈgaɪdɪŋ] [dʒets] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [draɪv] [blɑːst] [æt; ət] [ðə; ði]

he	swiveled	the	ship	on	its	guiding	jets	and	opened	the	drive	blast	at	the
他	旋转	这	船	在	它是	指导	喷气式飞机	和	打开	这	驾驶	爆炸	在	这

[ʌp] - [ˈrʌʃɪŋ] [ɜːθ] .

up	-	rushing	earth	.
向上	-	匆忙	地球	.

他转动飞船，利用导向喷嘴，向着涌上来的地面喷射推进剂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈplɪtɪd] [ðɪs] [ˈrentʃɪŋ] [məˈnuːvə(r)] [wen] [tuː] [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpənd]

He	had	just	completed	this	wrenching	maneuver	when	two	appalling	things	happened
他	有	只是	完全的	这	扭动	演习	什么时候	二	令人震惊	事物	发生

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

他刚刚完成这个令人揪心的动作，两件可怕的事情就同时发生了。

[ˈkɒnræd] [ˈsʌd(ə)nli] [njuː] , [ˈweðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [liːk] [frɒm; frəm] [bɪlz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Conrad	suddenly	knew	,	whether	as	a	momentary	leak	from	Bill's	mind	to	his
康拉德	突然	知道	,	无论	作为	一个	瞬间	泄露	从	法案的	头脑	到	他的

,

,

,

康拉德突然明白了，这或许是比尔的思想瞬间泄露到他脑中的一丝信息，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [bɪl] [ˈwɔːldən] [ænd; ənd] [ˈklara] [ʃeəd] [ə; eɪ]

or	as	a	rapid	calculation	of	his	own	,	that	Bill	Walden	and	Clara	shared	a
或者	作为	一个	迅速的	计算	的	他的	自己的	,	那	账单	瓦尔登湖	和	克拉拉	共享	一个

[ˈsiːkrət] .

secret	.
秘密	.

或者他自己迅速计算出，比尔·沃尔登和克拉拉有一个秘密。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] .

At	the	same	moment	,	something	tore	through	his	mind	like	fingers	of	chill	wind	.
在	这	相同的	片刻	,	某物	撕裂	通过	他的	头脑	喜欢	手指	的	寒意	风	.

就在同一时刻，有什么东西像凛冽的寒风般刺穿了他的大脑。

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [ˈgræviti] [ˈmæʃɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] - [siːt] , [hiː; hi] [grʌnt] [ˈkɜːsɪz] [pɑːst] [θɪn] -

With	seven	gravities	mashing	him	into	the	bucket	-	seat	,	he	grunted	curses	past	thin	-
和	七	重力	捣碎	他	进入	这	桶	-	座位	,	他	哼哼	诅咒	过去的	薄的	-

[stretʃt] [lɪps] .

stretched	lips	.
拉伸	嘴唇	.

七个重力把他压在桶形座椅上，他从被撑开的嘴唇间发出低沉的咒骂声。

" [greɪt] [bluː] [saɪˈkaɪətrɪst] !

"	Great	blue	psychiatrists	!
"	伟大的	蓝色的	精神科医生	!

“伟大的蓝色精神科医生！”

[wɒt] [ɪn] [ˈθɜːti] [ˈstreɪtdʒækɪt] [ɪz] [ðæt] [θriː] - [ˈhedɪd] [fuːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [kɪl] [juː ˈes] [bəuθ] ?

What	in	thirty	straitjackets	is	that	three	-	headed	fool	trying	to	do	,	kill	us	both	?
什么	在	三十	束缚衣	是	那	三	-	标题	傻子	尝试	到	做	,	杀	我们	两个都	?

那个三头傻瓜到底想干什么，想把我们两个都杀了？

" [ˈkɒnræd] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈledn] [hænd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈplʌmɪtɪŋ] [ˈreɪsə(r)]

"	Conrad	just	managed	to	raise	his	leaden	hand	and	set	the	plummeting	racer
"	康拉德	只是	管理	到	增加	他的	铅灰色	手	和	放	这	暴跌	赛车手

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪlət] [bɪˈfɔː(r)] [bɪl] [ˈwɔːldən] [fɔːst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪft] .

for	automatic	pilot	before	Bill	Walden	forced	him	out	of	the	shift	.
为了	自动的	飞行员	前	账单	瓦尔登湖	强制	他	出去	的	这	转移	.

“康拉德好不容易才抬起他沉重的手，把正在坠落的赛车设置成自动驾驶模式，然后比尔·沃尔登就强迫他换挡了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
In his last moment of consciousness , and in the shock of his overwhelming
在 他的 最后的 片刻 的 意识 , 和 在 这 震惊 的 他的 压倒
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

在他意识消退的最后时刻，在极度羞愧的震惊中，

['kɒnræd] [felt] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['aɪrəni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [bɪl] ['wɔːldən] .
Conrad felt the bitter irony that he could not cut the power and kill Bill Walden .
康拉德 毛毡 这 苦的 讽刺 那 他 可以 不是 切 这 力量 和 杀 账单 瓦尔登湖 .

康拉德感到一种苦涩的讽刺，他无法切断电源杀死比尔·沃尔登。

[wen] [bɪl] ['wɔːldən] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃɪp]
When Bill Walden became conscious of the thunderous clamor of the braking ship
什么时候 账单 瓦尔登湖 成为 有意识的 的 这 雷鸣 叫嚣 的 这 刹车 船
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,
and the awful weight of deceleration into which he had shifted ,
和 这 可怕 重量 的 减速 进入 哪个 他 有 转移 ,

当比尔·沃尔登意识到飞船刹车发出的雷鸣般的巨响以及他所承受的减速带来的可怕重量时，

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [frəʊz] .
the core of him froze .
这 核 的 他 冻住了 .

他内心深处仿佛被冻结了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n]
He was so terrified that he could not have thought of reshifting even
他 曾是 所以 恐惧 那 他 可以 不是 有 想法 的 重新换档 甚至
[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [taɪm] .
had there been time .
有 那里 到过 时间 .

他当时非常害怕，即使有时间，他也根本想不到要重新变身。

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][pæd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
His head rolled on the pad in spite of its weight ,
他的 头 滚动 在 这 软垫 在 尽管如此 的 它是 重量 ,

尽管垫子很重，他的头还是在上面滚动了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['swɒtə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]
and he saw the earth coming at him like a monstrous swatter aimed at a
和 他 锯 这 地球 未来 在 他 喜欢 一个 滔天 苍蝇拍 旨在 在 一个
[flaɪ] .
fly .
飞 .

他看到大地像一个巨大的苍蝇拍一样向他袭来。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['grævətɪ] ,
Between his fright and the inhuman gravity ,
之间 他的 惊吓 和 这 不人道 重力 ,

恐惧与非人的重力交织在一起，

[hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ðə; ði] [red] ['wɔːnɪŋ] [ðæt]
he lost consciousness without ever seeing on the control panel the red warning that
他 丢失的 意识 没有 曾经 看到 在 这 控制 控制板 这 红色的 警告 那
[seɪvd] [hɪm] :
saved him :
已保存 他 :

他失去意识时，甚至没能看到控制面板上救了他一命的红色警告灯：

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['paɪlət] .
Automatic **Pilot** **.**
自动的 飞行员 .

自动驾驶仪。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][ræmp][ɪn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
The **ship** **settled** **itself** **on** **the** **ramp** **in** **a** **mushroom** **of** **fire** **.**
这 船 定居 本身 在 这 坡道 在 一个 蘑菇 的 火 .

飞船在蘑菇云般的火焰中稳稳地停在了斜坡上。

[bɪl] [ri'gein, ri:-] [ə'weənəs] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .
Bill **regained** **awareness** **several** **seconds** **later** **.**
账单 恢复 意识 一些 秒 之后 .

比尔几秒钟后恢复了意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He **was** **too** **shaken** **to** **do** **anything** **but** **sit** **there** **for** **a** **long** **time** **.**
他 曾是 也 摇晃 到 做 任何事物 但 坐 那里 为了 一个 长的 时间 .

他惊魂未定，除了长时间坐在那里，什么也做不了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
When **at** **last** **he** **felt** **capable** **of** **moving** **,**
什么时候 在 最后的 他 毛毡 有能力的 的 移动 ,

当他终于感觉能够行动时，

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
he **struggled** **with** **the** **door** **till** **he** **found** **how** **to** **open** **it** **,**
他 挣扎 和 这 门 直到 他 成立 如何 到 打开 它 ,

他费了好大劲才找到打开门的方法。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [hɒt][ræmp][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɒn] .
and **climbed** **down** **to** **the** **still** **-** **hot** **ramp** **he** **had** **landed** **on** **.**
和 攀登 向下 到 这 仍然 - 热的 坡道 他 有 登陆 在 .

然后爬下他刚才降落的仍然很烫的斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [klʌb] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **at** **least** **a** **mile** **to** **the** **Rocket** **Club** **across** **the** **barren** **flat** **of** **the**
它 曾是 在 至少 一个 英里 到 这 火箭 俱乐部 穿过 这 荒芜 平坦的 的 这
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

穿过这片荒芜的平原，到火箭俱乐部至少有一英里远。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .
and **he** **set** **out** **on** **foot** **.**
和 他 放 出去 在 脚 .

于是他徒步出发了。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] .
Shortly **,** **however** **,** **a** **truck** **came** **speeding** **across** **to** **him** **.**
不久 , 然而 , 一个 卡车 来了 超速 穿过 到 他 .

然而，没过多久，一辆卡车就飞速朝他驶来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [liːnd] [aʊt] .
The **driver** **leaned** **out** **.**
这 司机 倾斜 出去 .

司机探出身子。

" [heɪ] , ['kɒnræd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **Hey** **,** **Conrad** **,** **what's** **the** **matter** **?**
" 嘿 , 康拉德 , 是什么 这 事情 ?

“嘿，康拉德，你怎么了？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋəz] ?

Why	**didn't**	**you**	**pull**	**the**	**ship**	**over**	**to**	**the**	**hangars**	**?**
为什么	没有	你	拉	这	船	超过	到	这	机库	?

你为什么不把飞船停靠到机库?

" [wɪð] ['kɑːnrædz] [meɪkʌp] [ɒn] , [bɪl] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [get] [baɪ] .

"	**With**	**Conrad's**	**makeup**	**on**	**,**	**Bill**	**felt**	**he**	**could**	**probably**	**get**	**by**	**.**
"	和	康拉德的	化妆品	在	,	账单	毛毡	他	可以	大概	得到	经过	.

“有了康拉德的妆容，比尔觉得他大概可以蒙混过关。”

" [kən'trəʊlz] [ɑːrnt] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	**Controls**	**aren't**	**working**	**,**	**"**	**he**	**offered**	**noncommittally**	**.**
"	控制	不是	在职的	,	"	他	提供	不置可否	.

“控制措施不起作用，”他含糊其辞地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	**the**	**club**	**,**	**a**	**place**	**he**	**had**	**never**	**been**	**to**	**before**	**in**	**his**	**life**	**,**
在	这	俱乐部	,	一个	地方	他	有	绝不	到过	到	前	在	他的	生活	,

那是一个他生平从未去过的俱乐部，

[bɪl] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'juːzd] ['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] .

Bill	**found**	**an**	**unused**	**helicopter**	**and**	**started**	**it**	**with**	**his**	**wristband**	**.**
账单	成立	一个	未使用的	直升机	和	开始	它	和	他的	腕带	.

比尔找到一架废弃的直升机，并用他的腕带启动了它。

[hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	**flew**	**the**	**machine**	**into**	**town**	**to**	**the**	**landing**	**station**	**nearest**	**his**	**home**	**.**
他	飞翔	这	机器	进入	镇	到	这	降落	车站	最近的	他的	家	.

他驾驶着这架机器飞到镇上，降落在离家最近的着陆站。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] , [hiː; hi] [njuː] .

He	**was**	**doomed**	**,**	**he**	**knew**	**.**
他	曾是	注定失败	,	他	知道	.

他知道自己注定要完蛋。

['kɒnræd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Conrad	**certainly**	**would**	**report**	**him**	**for**	**this**	**.**
康拉德	当然	会	报告	他	为了	这	.

康拉德肯定会举报他的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ʃɪft] [səʊ] ['ɜːli] [ɔː(r)][səʊ] ['vaɪələntli] .

He	**had**	**not**	**intended**	**to**	**force**	**the**	**shift**	**so**	**early**	**or**	**so**	**violently**	**.**
他	有	不是	故意的	到	力量	这	转移	所以	早期的	或者	所以	暴力	.

他原本并不打算这么早就以如此激烈的方式强行改变现状。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Perhaps	**he**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**force**	**it**	**at**	**all**	**this**	**time**	**.**
也许	他	有	不是	故意的	到	力量	它	在	全部	这	时间	.

或许他这次根本就没打算强迫对方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . . .

But	**there**	**was**	**something**	**in**	**him**	**more**	**powerful**	**than**	**himself**	**.**	**.**	**.**
但	那里	曾是	某物	在	他	更多的	强大的	比	他自己	.	.	.

但他身上有一种比他自身更强大的力量.....

[ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] ['klara] [ðæt] [naʊ] ['æktɪd]['ɔːlməʊst]

a	**need**	**to**	**break**	**the**	**shift**	**and**	**be**	**with**	**Clara**	**that**	**now**	**acted**	**almost**
一个	需要	到	休息	这	转移	和	是	和	克拉拉	那	现在	行动	几乎

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

independently	**of**	**him**	**and**	**certainly**	**without**	**regard**	**for**	**his**	**safety**	**.**
独立	的	他	和	当然	没有	看待	为了	他的	安全	.

他现在几乎完全不受自己控制，只想和克拉拉在一起，而且完全不顾及他的安危。

[bɪl] [fluː] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['træfɪk] ,

Bill	**flew**	**his**	**craft**	**carefully**	**through**	**the**	**city**	**traffic**	**,**
账单	飞翔	他的	工艺	小心	通过	这	城市	交通	,

比尔小心翼翼地驾驶着他的飞行器穿过城市交通，

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪdli] [speɪst] ['taʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hænd][ɒv; əv][wʌn]

working	**his**	**way**	**between**	**the**	**widely**	**spaced**	**towers**	**with**	**the**	**uncertain**	**hand**	**of**	**one**
在职的	他的	方式	之间	这	广泛	间隔	塔楼	和	这	不确定	手	的	一

[tuː; tə] [huːm] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

to	**whom**	**machines**	**are**	**not**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**body**	**.**
到	谁	机器	是	不是	一个	扩大	的	这	身体	.

他小心翼翼地穿梭在间距很远的塔楼之间，双手笨拙，因为他觉得机器不是身体的延伸。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	**put**	**the**	**helicopter**	**down**	**at**	**the**	**landing**	**station**	**with**	**some**	**difficulty**	**.**
他	放	这	直升机	向下	在	这	降落	车站	和	一些	困难	.

他费了些周折才把直升机降落在着陆站。

['klara] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['ɜːli] .

Clara	**would**	**not**	**be**	**expecting**	**him**	**so**	**early**	**.**
克拉拉	会	不是	是	期待	他	所以	早期的	.

克拉拉没想到他会这么早就来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [meɪkʌp] , [hiː; hi]

From	**his**	**apartment**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**changed**	**makeup**	**,**	**he**
从	他的	公寓	,	作为	很快	作为	他	有	已更改	化妆品	,	他

- [hɜː(r); hə(r)] .

visiophoned	**her**	**.**
-	她	.

他从公寓里出来，换好妆后，就用视频电话给她打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ]

It	**was**	**strange**	**how**	**long**	**and**	**how**	**carefully**	**they**	**needed**	**to**	**look**	**at**	**each**
它	曾是	奇怪的	如何	长的	和	如何	小心	他们	需要	到	看	在	每个

['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [wɜːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

other	**and**	**how**	**few**	**words**	**they**	**could**	**say**	**.**
其他	和	如何	很少	字	他们	可以	说	.

奇怪的是，他们需要彼此凝视很长时间，而且非常仔细，但他们能说的话却很少。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [siːmd] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Afterward	**,**	**he**	**seemed**	**calmer**	**and**	**went**	**about**	**getting**	**ready**	**with**	**more**	**efficiency**	**.**
之后	,	他	似乎	更平静	和	去	关于	获得	准备好	和	更多的	效率	.

之后，他似乎平静了下来，准备工作也进行得更加高效。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːnrædz] [kləʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**when**	**he**	**found**	**himself**	**addressing**	**the**	**package**	**of**	**Conrad's**	**clothes**	**to**	**his**
但	什么时候	他	成立	他自己	解决	这	包裹	的	康拉德的	衣服	到	他的

[həʊm] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['bɪtəli] .

home	**,**	**he**	**chuckled**	**bitterly**	**.**
家	,	他	轻笑	苦涩地	.

但当他发现自己要把康拉德的衣服包裹寄到他家时，他苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ʃuːt] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**when**	**he**	**went**	**back**	**to**	**drop**	**the**	**package**	**in**	**the**	**mail**	**chute**	**that**	**he**
它	曾是	什么时候	他	去	后退	到	降低	这	包裹	在	这	邮件	滑槽	那	他

['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .

noticed	**the**	**storage**	**room**	**door**	**ajar**	**.**
注意到	这	贮存	房间	门	半开	.

当他返回去把包裹投递到邮件槽时，他注意到储藏室的门半开着。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	disposed	of	the	package	and	went	over	to	the	door	.
他	处置	的	这	包裹	和	去	超过	到	这	门	.

他扔掉了包裹，然后走到门口。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] .

Then	he	stood	still	,	listening	.
然后	他	站立	仍然	,	聆听	.

然后他站在那里，静静地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['klɪəli] .

He	had	to	stop	his	own	breathing	to	hear	clearly	.
他	有	到	停止	他的	自己的	呼吸	到	听到	清楚地	.

他不得不屏住呼吸才能听清楚。

[bɪl] ['taɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Bill	tightened	himself	and	opened	the	door	.
账单	收紧	他自己	和	打开	这	门	.

比尔绷紧了神经，打开了门。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['meəri] .

He	flipped	on	the	light	and	saw	Mary	.
他	翻转	在	这	光	和	锯	玛丽	.

他打开灯，看到了玛丽。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

The	child	sat	on	the	floor	in	the	corner	with	her	knees	drawn	up	against	her
这	孩子	卫星	在	这	地面	在	这	角落	和	她	膝盖	绘制	向上	反对	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

孩子蜷缩在角落的地板上，双膝紧紧贴着胸口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [freɪl] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,

Between	the	knees	and	the	chest	,	the	frail	wrists	were	crossed	,
之间	这	膝盖	和	这	胸部	,	这	脆弱	手腕	是	交叉	,

纤弱的手腕交叉在膝盖和胸部之间，

[ðə; ði][hændz] [kləʊzd] ['lɪmpli] [laɪk] — [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːtəs] .

the	hands	closed	limply	like	—	like	those	of	a	fetus	.
这	双手	关闭	软弱无力	喜欢	—	喜欢	那些	的	一个	胎儿	.

双手无力地并拢，就像——就像胎儿的双手一样。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [səʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [streɪ] ['əʊpən] ,

The	forehead	rested	on	the	knees	so	that	,	should	the	closed	eyes	stray	open	,
这	前额	休息	在	这	膝盖	所以	那	,	应该	这	关闭	眼睛	流浪	打开	,

额头抵在膝盖上，这样，即使闭着的眼睛不小心睁开了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd][hændz] .

they	would	be	looking	at	the	placid	hands	.
他们	会	是	寻找	在	这	平静	双手	.

他们会看着那双平静的手。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [skwiːzd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [dreɪnd]

The	sickening	sight	of	the	child	squeezed	down	on	his	heart	till	the	color	drained
这	令人作呕	视线	的	这	孩子	挤压	向下	在	他的	心	直到	这	颜色	排水

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

那令人作呕的景象像重锤般压在他的心头，直到他脸色苍白。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	went	forward	and	knelt	before	her	.
他	去	向前	和	跪下	前	她	.

他走上前去，跪在她面前。

[hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] ['hæməd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

His	dry	throat	hammered	with	the	words	,	what	have	I	done	to	you	,
他的	干燥	喉	锤击	和	这	字	,	什么	有	我	完毕	到	你	,

他喉咙干涩，喃喃自语：“我到底对你做了什么？”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

but	he	could	not	speak	.
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]

The	question	of	how	long	she	might	have	been	here	,	he	could	not	bear	to
这	问题	的	如何	长的	她	可能	有	到过	这里	,	他	可以	不是	熊	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他不敢去想她到底在这里待了多久。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	put	out	his	hand	,	but	he	did	not	touch	her	.
他	放	出去	他的	手	,	但	他	做过	不是	触碰	她	.

他伸出手，却没有碰她。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	shudder	of	revulsion	shook	him	and	he	scrambled	to	his	feet	.
一个	不寒而栗	的	厌恶	摇晃	他	和	他	打乱	到	他的	脚	.

他感到一阵厌恶，浑身颤抖，连忙站了起来。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [θɔːt] .

He	hurried	back	into	the	apartment	with	only	one	thought	.
他	慌忙	后退	进入	这	公寓	和	仅有的	一	想法	.

他匆匆赶回公寓，脑子里只有一个念头。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

He	must	get	someone	to	help	her	.
他	必须	得到	某人	到	帮助	她	.

他必须找人帮忙。

['əʊnli][ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

Only	the	Medicorps	could	take	care	of	a	situation	like	this	.
仅有的	这	-	可以	拿	关心	的	一个	情况	喜欢	这	.

只有医疗队才能处理这种情况。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ,

As	he	stood	at	the	visiophone	,
作为	他	站立	在	这	-	,

他站在电话机前，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] [ækt][ɒv; əv]['pænɪk][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	knew	that	this	involuntary	act	of	panic	had	betrayed	all	that	he	had
他	知道	那	这	非自愿	行为	的	恐慌	有	背叛	全部	那	他	有

['evə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] .

ever	thought	and	done	.
曾经	想法	和	完毕	.

他知道，这种不由自主的恐慌行为背叛了他过去的所有想法和行为。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] - .

He	had	to	call	the	Medicorps	.
他	有	到	称呼	这	-	.

他不得不打电话给医疗队。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	could	not	face	the	result	of	his	own	behavior	without	them	.
他	可以	不是	脸	这	结果	的	他的	自己的	行为	没有	他们	.

没有他们的帮助，他无法面对自己行为的后果。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['ɑːftə(r)] - ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] ['klærəz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Like	a	ghostly	after	-	image	,	he	saw	Clara's	face	on	the	screen	.
喜欢	一个	幽灵般的	后	-	图像	,	他	锯	克拉拉的	脸	在	这	屏幕	.

他仿佛看到屏幕上出现了克拉拉的脸，如同幽灵般的残影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [kʌt] [ɒf] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .

She	was	lost	,	cut	off	,	with	only	himself	to	depend	on	.
她	曾是	丢失的	,	切	离开	,	和	仅有的	他自己	到	依赖	在	.

她迷失了方向，与世隔绝，只能依靠他。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] ,

A	part	of	him	,	a	place	where	there	were	no	voices	and	a	great	tragedy	,
一个	部分	的	他	,	一个	地方	在哪里	那里	是	不	声音	和	一个	伟大的	悲剧	,

他的一部分，一个没有声音、充满悲剧的地方，

[hæd; həd] [biːn] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ɒf] .

had	been	abruptly	shut	off	.
有	到过	突然	关闭	离开	.

突然被切断了。

[hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpɪdli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] .

He	stood	stupidly	confused	and	disturbed	about	something	he	couldn't	recall	.
他	站立	愚蠢地	使困惑	和	不安	关于	某物	他	不能	记起	.

他呆立在那里，一脸茫然和不安，因为他想不起某件事。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] ['refərənt] .

The	emotion	in	his	body	suddenly	had	no	referent	.
这	情感	在	他的	身体	突然	有	不	参考物	.

他身体里的这种情绪突然变得毫无参照物。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sləu] [ænd; ənd] [blʌd] [siːp]

He	stood	like	a	badly	frightened	animal	while	his	heart	slowed	and	blood	seeped
他	站立	喜欢	一个	糟糕	害怕	动物	尽管	他的	心	减速	和	血	渗出

[ə'gen] ['ɪntuː] ['hwaitən] ,

again	into	whitened	parenchymas	,
再次	进入	漂白	实质	,

他像一只受惊的野兽一样站着，心跳逐渐减缓，血液再次渗入泛白的实质组织中。

[waɪl] [taɪdz] [ɒv; əv] [ˌepɪ'nefrɪn] [bɜːnd] ['ləʊə(r)] .

while	tides	of	epinephrine	burned	lower	.
尽管	潮汐	的	肾上腺素	烧伤	降低	.

肾上腺素的潮水燃烧得越来越低。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] , [bɪl] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Remembering	he	must	hurry	,	Bill	left	the	apartment	.
记住	他	必须	匆忙	,	账单	左边	这	公寓	.

想起自己必须赶时间，比尔离开了公寓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [ɪts] [ˈstɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [wɪˈðaʊt]

It	was	an	apartment	with	its	storage	room	door	closed	,	an	apartment	without
它	曾是	一个	公寓	和	它是	贮存	房间	门	关闭	,	一个	公寓	没有

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ruːm] .

a	storage	room	.
一个	贮存	房间	.

那是一间储藏室门紧闭的公寓，实际上，那是一间没有储藏室的公寓。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

From	the	moment	that	he	walked	in	and	took	Clara	in	his	arms	,
从	这	片刻	那	他	步行	在	和	采取	克拉拉	在	他的	武器	,

从他走进房间，把克拉拉抱在怀里的那一刻起，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrid] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	was	not	worried	about	being	caught	.
他	曾是	不是	担心	关于	存在	捕捉	.

他并不担心被抓。

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	felt	only	the	great	need	for	her	.
他	毛毡	仅有的	这	伟大的	需要	为了	她	.

他只觉得非常需要她。

[ðeə(r)] [siːmd] ['əʊnli][wʌn] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

There	seemed	only	one	difference	from	the	first	time	and	it	was	a	good
那里	似乎	仅有的	一	不同之处	从	这	第一的	时间	和	它	曾是	一个	好的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

与第一次相比，似乎只有一处不同，而且这是一处好的不同。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] ['klara] [wɒz; wəz][səʊ] [tens] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] .

because	now	Clara	was	so	tense	and	apprehensive	.
因为	现在	克拉拉	曾是	所以	紧张	和	忧虑	.

因为克拉拉现在非常紧张和焦虑。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	felt	a	new	tenderness	for	her	,	as	one	might	feel	for	a	child	.
他	毛毡	一个	新的	压痛	为了	她	,	作为	一	可能	感觉	为了	一个	孩子	.

他对她产生了一种新的温柔之情，就像对孩子一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

It	seemed	to	him	that	there	was	no	end	to	the	well	of	gentleness	and
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	不	结尾	到	这	出色地	的	温柔	和

[kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪm] .

compassion	that	was	suddenly	in	him	.
同情	那	曾是	突然	在	他	.

他感觉自己心中突然涌起的温柔和怜悯之心仿佛无穷无尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

He	was	mystified	by	the	depth	of	this	feeling	.
他	曾是	困惑	经过	这	深度	的	这	感觉	.

他被这种情感的深度弄得百思不得其解。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ]

He	kissed	her	again	and	again	and	petted	her	as	one	might	a
他	亲吻	她	再次	和	再次	和	被宠爱	她	作为	一	可能	一个

[dɪˈstɜːbd] [tʃaɪld] .

disturbed	child	.
不安	孩子	.

他一遍又一遍地亲吻她，像对待一个受惊的孩子一样抚摸她。

['klara] [sed] , " [əʊ] , [bɪl] , [wɪr] ['duːɪŋ] [rɒŋ] !
Clara said , " Oh , Bill , we're doing wrong !
克拉拉 说 , " 哦 , 账单 , 是 正在做 错误的 !

克拉拉说："哦，比尔，我们做错了！"

['meəri][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] !
Mary was here yesterday !
玛丽 曾是 这里 昨天 !

玛丽昨天来过！

" [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Whoever she meant , it had no meaning for him .
" 谁 她 意思是 , 它 有 不 意义 为了 他 .

"无论她指的是谁，对他来说都毫无意义。"

[hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
He said , " It's all right .
他 说 , " 它是 全部 正确的 .

他说："没关系。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] . "
You mustn't worry . "
你 不得 担心 . "

你不必担心。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" She needs you , Bill , and I take you away from her .
" 她 需求 你 , 账单 , 和 我 拿 你 离开 从 她 .

"她需要你，比尔，而我却把你从她身边带走。"

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Whatever it was she was talking about was utterly unimportant beside the
" 任何 它 曾是 她 曾是 说 关于 曾是 完全地 不重要 旁 这
[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [hɜː'self] .
fact that she was not happy herself .
事实 那 她 曾是 不是 快乐的 她自己 .

"无论她谈论的是什么，与她自己不快乐这一事实相比，都完全不重要。"

[hiː; hi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .
He soothed her .
他 舒缓 她 .

他安抚了她。

" ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Darling , you mustn't worry about it .
" 亲爱的 , 你 不得 担心 关于 它 .

亲爱的，你不必为此担心。

[lets] [biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Let's be happy the way we used to be .
我们来吧 是 快乐的 这 方式 我们 用过的 到 是 .

让我们像以前那样快乐吧。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn]
" He led her to a couch and they sat together , her head resting on
" 他 引领 她 到 一个 长椅 和 他们 卫星 一起 , 她 头 休息 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他领着她走到沙发旁，两人并肩坐下，她的头靠在他的肩膀上。

" ['kɒnræd][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
" Conrad is worried about me .
" 康拉德 是 担心 关于 我 .

康拉德很担心我。

[hi:; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
He knows something is wrong .
他 知道 某物 是 错误的 .

他知道出事了。

[əʊ] , [bɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] , [id] [dɪ'mɑ:nd] [ðə; ði] [wɜ:st] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Oh , Bill , if he knew , he'd demand the worst penalty for you .
哦 , 账单 , 如果 他 知道 , 他会 要求 这 最差 惩罚 为了 你 .

哦，比尔，如果他知道的话，他一定会要求对你处以最严厉的惩罚。

" [bɪl] [felt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Bill felt the stone of fear come back in his chest .
" 账单 毛毡 这 石头 的 害怕 来 后退 在 他的 胸部 .

比尔感到恐惧的巨石再次压在他的胸口。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [ɒv; əv] ['helən] , [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn'tens] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] [wʊd] [bi:; bi] .
He thought , too , of Helen , of how intense her shame would be .
他 想法 , 也 , 的 海伦 , 的 如何 激烈的 她 耻辱 会 是 .

他也想到了海伦，想到了她该有多么羞愧。

- ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [mə'ʃi:nlaɪk] , ['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ;
Medicorps action would be machinelike , logical as a set of equation ;
- 行动 会 是 机器般的 , 逻辑 作为 一个 放 的 方程 ;

医疗队的行动将像机器一样，像一组方程式一样合乎逻辑；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)]['dræstɪk] [steps] [weə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [bi:; bi]
they were very likely to take more drastic steps where the complaints would be
他们 是 非常 可能 到 拿 更多的 剧烈 步骤 在哪里 这 投诉 会 是
[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:niənsi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .
so strong and no request for leniency forthcoming .
所以 强的 和 不 要求 为了 宽大 即将推出 .

如果投诉非常强烈，而且没有提出任何宽恕请求，他们很可能会采取更激烈的措施。

['kɒnræd] [nju:] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Conrad knew now , of course .
康拉德 知道 现在 , 的 课程 .

康拉德现在当然知道了。

[bɪl] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
Bill had felt his hate .
账单 有 毛毡 他的 恨 .

比尔感受到了他的仇恨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] .
It was nearing the end .
它 曾是 临近 这 结尾 .

快要结束了。

[deθ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪl] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['fɪŋgəz] .
Death would come to Bill with electronic fingers .
死亡 会 来 到 账单 和 电子的 手指 .

死神将以电子手指的形式降临比尔身上。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] ['prəʊbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] . . . .
A ghostly probing in his mind and suddenly . . . .
一个 幽灵般的 探测 在 他的 头脑 和 突然 . . . .

他脑海中仿佛传来一阵幽灵般的探查，突然.....

['klærəz] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

Clara's	great	unhappiness	and	the	way	she	turned	her	head	into	his	shoulder
克拉拉的	伟大的	不快乐	和	这	方式	她	转向	她	头	进入	他的	肩膀

[tu:; tə][kraɪ] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['pænɪk][ɪn] [hɪm'self] ,

to	cry	forced	him	to	calm	the	rising	panic	in	himself	,
到	哭	强制	他	到	冷静的	这	上升	恐慌	在	他自己	,

克拉拉极度的不快乐，以及她把头埋在他肩膀上哭泣的样子，迫使他平复自己不断上升的恐慌。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

and	again	to	caress	the	fear	from	her	.
和	再次	到	抚摸	这	害怕	从	她	.

然后再次抚慰她，驱散她的恐惧。

['i:v(ə)n]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [leɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]

Even	later	,	when	they	lay	where	the	moonlight	thrust	into	the	room	an	impalpable
甚至	之后	,	什么时候	他们	躺	在哪里	这	月光	推力	进入	这	房间	一个	无形的

[ʃɑ:ft] [ɒv; əv]['æləbɑ:stə(r)] ,

shaft	of	alabaster	,
轴	的	雪花石膏	,

后来，当他们躺在月光洒进房间的地方时，一道无形的雪花石膏柱映入眼帘。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] .

he	loved	her	only	as	a	succor	.
他	喜爱	她	仅有的	作为	一个	救助	.

他爱她，只是把她当作救命稻草。

['keəfəli] , ['sləʊli] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

Carefully	,	slowly	,	smoothing	out	her	mind	,	drawing	it	away	from	all	the
小心	,	缓慢地	,	平滑	出去	她	头脑	,	绘画	它	离开	从	全部	这

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

她小心翼翼、慢慢地平复思绪，将注意力从其他一切事物中抽离出来。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

drawing	it	down	into	this	one	thing	.
绘画	它	向下	进入	这	一	事物	.

把它简化成这一件事。

['gæðərɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

Gathering	all	her	mind	into	her	senses	and	holding	it	there	.
采集	全部	她	头脑	进入	她	感官	和	保持	它	那里	.

她将所有思绪集中到感官上，并保持这种状态。

[ðen] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ['spæzəm][səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi]

Then	quickly	taking	it	away	from	her	in	a	moaning	spasm	so	that	now	she
然后	迅速地	采取	它	离开	从	她	在	一个	呻吟	痉挛	所以	那	现在	她

[wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] ,

was	murmuring	,
曾是	淙淙	,

然后迅速地将它从她手中夺走，她呻吟着抽搐了一下，现在只能低声呻吟。

['mɜ:mərɪŋ] , ['peɪlli] ['drɪftɪŋ] .

murmuring	,	palely	drifting	.
淙淙	,	苍白	漂流	.

低语，苍白地飘荡。

['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌvd] [tʃaɪld] .

Sleeping	like	a	loved	child	.
睡眠	喜欢	一个	喜爱	孩子	.

睡得像个被宠爱的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [muːn] [kʌt] [ɪts] [ɑːk] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

For	a	long	,	long	time	he	watched	the	white	moon	cut	its	arc	across	their
为了	一个	长的	,	长的	时间	他	观看	这	白色的	月亮	切	它是	弧	穿过	他们的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他凝视着皎洁的月光划过窗户，过了很久很久。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnli] ['briːðɪŋ] [sliːp] .

He	listened	with	a	deep	pleasure	to	her	evenly	breathing	sleep	.
他	听着	和	一个	深的	乐趣	到	她	均匀地	呼吸	睡觉	.

他带着深深的愉悦聆听着她均匀的呼吸声，仿佛置身于梦乡。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

But	slowly	he	realized	that	her	breath	had	changed	,
但	缓慢地	他	已实现	那	她	气息	有	已更改	,

但他渐渐意识到她的呼吸发生了变化，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['tensɪŋ] .

that	the	body	so	close	to	his	was	tensing	.
那	这	身体	所以	关闭	到	他的	曾是	紧张	.

他感觉离他很近的那个人身体紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd]['taɪni] [mɔːθs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['flʌtə] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

His	heart	gave	a	great	bound	and	tiny	moths	of	horror	fluttered	along	his	back
他的	心	给予	一个	伟大的	边界	和	微小的	蛾子	的	恐怖	飘动	沿着	他的	后退

.

:
.

他的心脏猛地一跳，无数恐怖的小飞蛾在他背上扑腾。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [laɪt] .

He	raised	himself	and	saw	that	the	eyes	were	open	in	the	silver	light	.
他	提高	他自己	和	锯	那	这	眼睛	是	打开	在	这	银	光	.

他抬起头，看到那双眼睛在银色的光芒中睁着。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪkʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɛlənz] [aɪz] .

Even	through	the	makeup	he	saw	that	they	were	Helen's	eyes	.
甚至	通过	这	化妆品	他	锯	那	他们	是	海伦的	眼睛	.

即使透过妆容，他仍然认出那是海伦的眼睛。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	did	the	only	thing	left	for	him	.
他	做过	这	仅有的	事物	左边	为了	他	.

他做了他唯一能做的事。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] .

He	shifted	.
他	转移	.

他换了个姿势。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	in	that	terrible	instant	he	understood	something	he	had	not	anticipated	.
但	在	那	糟糕的	立即的	他	理解	某物	他	有	不是	预期	.

但在那可怕的一瞬间，他明白了一些他始料未及的事情。

[ɪn] ['hɛlənz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ɪn'tens] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

In	Helen's	eyes	there	was	not	only	intense	shame	over	shifting	into	her
在	海伦的	眼睛	那里	曾是	不是	仅有的	激烈的	耻辱	超过	转变	进入	她

- [həʊm] ;

hypoalter's	home	;
-	家	;

在海伦眼中，搬进她化身的家中不仅充满了强烈的羞耻感；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊdz] .

there	was	not	only	the	disgust	with	himself	for	breaking	communication	codes	.
那里	曾是	不是	仅有的	这	厌恶	和	他自己	为了	打破	沟通	代码	.

他不仅对自己违反沟通规则感到厌恶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ,

He	saw	that	,	as	a	woman	of	the	20th	Century	might	have	felt	,
他	锯	那	,	作为	一个	女士	的	这	20th	世纪	可能	有	毛毡	,

他意识到，就像20世纪的女性可能会有的感受一样，

['helən] [heit] ['klara] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekʃuəl] ['raɪv(ə)l] .

Helen	hated	Clara	as	a	sexual	rival	.
海伦	憎恨	克拉拉	作为	一个	性	竞争对手	.

海伦憎恨克拉拉，因为她是自己的性竞争对手。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['klara] ['dʌbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

She	hated	Clara	doubly	because	he	had	turned	not	to	some	other	woman	,
她	憎恨	克拉拉	双倍	因为	他	有	转向	不是	到	一些	其他	女士	,

她对克拉拉的恨意加倍，因为他没有和别的女人在一起。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

but	to	the	other	part	of	herself	whom	she	could	never	know	.
但	到	这	其他	部分	的	她自己	谁	她	可以	绝不	知道	.

但对于她自己永远无法了解的另一面而言。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ,

As	he	shifted	,
作为	他	转移	,

他挪动了一下身子，

[bɪl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ædəmənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Bill	knew	that	the	next	light	he	saw	would	be	on	the	adamant	face	of	the
账单	知道	那	这	下一个	光	他	锯	会	是	在	这	坚定不移	脸	的	这

-	.

Medicorps	.
-	.

比尔知道，他看到的下一束光亮将会出现在医务人员坚定的脸上。

['meɪdʒə(r)] [pɔːl] [greɪ] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] ,

Major	Paul	Grey	,	with	two	other	Medicorps	officers	,
主要的	保罗	灰色的	,	和	二	其他	-	警官	,

保罗·格雷少校，以及另外两名医务兵军官，

['entəd] [ðə; ði] ['wɔːldən] [ə'pɑːtmənt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːt] ['klara] .

entered	the	Walden	apartment	about	two	hours	after	Bill	left	it	to	meet	Clara	.
进入	这	瓦尔登湖	公寓	关于	二	小时	后	账单	左边	它	到	见面	克拉拉	.

比尔离开沃尔登公寓去见克拉拉大约两个小时后，他才回到公寓。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .

Major	Grey	was	angry	with	himself	.
主要的	灰色的	曾是	生气的	和	他自己	.

格雷少校对自己很生气。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [breɪks] [ænd; ənd] [drʌg] - [rɪ'fjuːz(ə)l]

Important	information	on	a	case	of	communication	-	breaks	and	drug	-	refusal
重要的	信息	在	一个	案件	的	沟通	-	休息	和	药品	-	拒绝

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

could	be	learned	by	letting	it	run	its	course	under	observation	.
可以	是	学习	经过	出租	它	跑步	它是	课程	在下面	观察	.

通过观察让沟通障碍和拒服药物的案例自然发展，可以获得有关此类案例的重要信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] ['kɒnræd] - [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ,

But	he	had	not	intended	Conrad	Manz's	life	to	be	endangered	,
但	他	有	不是	故意的	康拉德	-	生活	到	是	濒危	,

但他并非有意危及康拉德·曼兹的生命。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]

and	certainly	he	would	not	have	taken	the	slightest	chance	on	what	they	found	in
和	当然	他	会	不是	有	已采取	这	丝毫	机会	在	什么	他们	成立	在

[ðə; ði]['wɔːldən] [ə'pɑːtmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɜːli] .

the	Walden	apartment	if	he	had	expected	it	this	early	.
这	瓦尔登湖	公寓	如果	他	有	预期的	它	这	早期的	.

如果他预料到这么早就在沃尔登公寓里发现了什么，他肯定不会冒任何风险。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['meəri]['wɔːldən] .

Major	Grey	blamed	himself	for	what	had	happened	to	Mary	Walden	.
主要的	灰色的	被指责	他自己	为了	什么	有	发生	到	玛丽	瓦尔登湖	.

格雷少校将玛丽·沃尔登的遭遇归咎于自己。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['wɒtʃɪŋ] ['suːzn] [ænd; ənd]['meəri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	should	have	had	the	machines	watching	Susan	and	Mary	at	the	same
他	应该	有	有	这	机器	观看	苏珊	和	玛丽	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ɔːl] ['rɪstbænd] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ænd; ənd]['kɒnræd]

time	that	they	were	relaying	all	wristband	data	for	Bill	and	Conrad
时间	那	他们	是	中继	全部	腕带	数据	为了	账单	和	康拉德

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['helən] [ænd; ənd] ['klara] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	for	Helen	and	Clara	to	his	office	.
和	为了	海伦	和	克拉拉	到	他的	办公室	.

他本应该让机器在监视苏珊和玛丽的同时，将比尔和康拉德以及海伦和克拉拉的所有腕带数据传送到他的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːzənz] [ʃɪft] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

He	had	not	done	this	because	it	was	Susan's	shift	and	he	had	not
他	有	不是	完毕	这	因为	它	曾是	苏珊的	转移	和	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] ['meəri][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	Mary	to	break	it	.
预期的	玛丽	到	休息	它	.

他之所以没有这样做，是因为那天是苏珊值班，他没想到玛丽会来捣乱。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɔːldən] [hæd; həd] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt]

Now	he	knew	that	Helen	and	Bill	Walden	had	been	quarreling	over	the	fact
现在	他	知道	那	海伦	和	账单	瓦尔登湖	有	到过	争吵	超过	这	事实

[ðæt] ['klara] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [ɒn] ['hɛlənz] [ʃɪfts] ,

that	Clara	was	cheating	on	Helen's	shifts	,
那	克拉拉	曾是	作弊	在	海伦的	轮班	,

现在他知道海伦和比尔·沃尔登一直在争吵，起因是克拉拉在海伦上班的时候出轨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mænz]

and	their	conversations	had	directed	the	unhappy	child's	attention	to	the	Manz
和	他们的	对话	有	指导	这	不开心	孩子的	注意力	到	这	曼兹

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

他们的谈话将不快乐的孩子的注意力转移到了曼兹夫妇身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ʃɪft] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv]

She	had	broken	shift	to	meet	them	.	.	.	looking	for	a	loving	father	,	of
她	有	破碎的	转移	到	见面	他们	.	.	.	寻找	为了	一个	爱	父亲	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

她特意中断了工作来见他们……当然，她是在寻找一位慈爱的父亲。

[stɪl] — [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['bædli] [ɪf] ['kæptɪn] [θiːl] , ['mɛriz] [skuːl]

Still	—	things	would	not	have	turned	out	so	badly	if	Captain	Thiel	,	Mary's	school
仍然	—	事物	会	不是	有	转向	出去	所以	糟糕	如果	队长	蒂尔	,	玛丽的	学校

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

然而——如果蒂尔上尉，也就是玛丽的学校官员，事情就不会发展得这么糟糕了。

[hæd; həd] [nɒt] [ə'trɪbjuːtɪd] ['suːzn] - [ˌdɪsə'pɪərəns] ['əʊnli] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [drʌg]

had	not	attributed	Susan	Shorrs	'	disappearance	only	to	poor	drug
有	不是	归因于	苏珊	肖尔斯	-	消失	仅有的	到	贫穷的	药品

[əˌklaɪmətaɪ'zeɪʃn] .

acclimatization	.
适应	.

并没有将苏珊·肖尔斯的失踪仅仅归因于药物适应不良。

['kæptɪn] [θiːl] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt]

Captain	Thiel	had	naturally	known	that	Major	Grey	was	in	town	to	prosecute
队长	蒂尔	有	自然	已知	那	主要的	灰色的	曾是	在	镇	到	起诉

[bɪl] ['wɔːldən] ,

Bill	Walden	,
账单	瓦尔登湖	,

蒂尔上尉自然知道格雷少校来镇上是为了起诉比尔·沃尔登。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] .

because	the	major	had	called	on	him	to	discuss	the	case	.
因为	这	主要的	有	称为	在	他	到	讨论	这	案件	.

因为少校叫他来讨论案情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ʌn'tɪl] - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['suːzənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Yet	it	had	not	occurred	to	him	,	until	18	hours	after	Susan's	disappearance	,
然而	它	有	不是	发生	到	他	,	直到	-	小时	后	苏珊的	消失	,

然而，直到苏珊失踪18小时后，他才想到这一点。

[ðæt] ['meəri] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

that	Mary	might	have	forced	the	shift	for	some	reason	associated	with
那	玛丽	可能	有	强制	这	转移	为了	一些	原因	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'berənt; 'æbərənt] ['fɑːðə(r)] .

her	aberrant	father	.
她	异常	父亲	.

玛丽或许是因为某种与她行为异常的父亲有关的原因而强行做出这一改变。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,

By	the	time	the	captain	advised	him	,
经过	这	时间	这	队长	建议	他	,

当船长向他提出建议时，

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɒn] ['kɒnræd] ['ʌndə(r)] ['despərət]

Major	Grey	already	knew	that	Bill	had	forced	the	shift	on	Conrad	under	desperate
主要的	灰色的	已经	知道	那	账单	有	强制	这	转移	在	康拉德	在下面	绝望的

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

circumstances	and	he	had	decided	to	close	in	.
情况	和	他	有	决定	到	关闭	在	.

格雷少校早就知道比尔是在绝望的情况下强迫康拉德换班的，他决定采取强硬手段。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]

He	fully	expected	to	find	the	father	and	daughter	at	the	apartment	,	and
他	完全	预期的	到	寻找	这	父亲	和	女儿	在	这	公寓	,	和

[naʊ] . . .

now	.	.	.
现在	.	.	.

他原本以为会在公寓里找到那对父女，但现在.....

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'mentɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪl]

it	sickened	him	to	see	the	child's	demented	condition	and	realize	that	Bill
它	恶心	他	到	看	这	孩子的	精神错乱	状况	和	意识到	那	账单

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

had	left	her	there	.
有	左边	她	那里	.

看到孩子精神错乱的状况，意识到比尔把她丢在那里，他感到非常难过。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['meəri] ['wɔːldən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l]

Major	Grey	could	see	at	a	glance	that	Mary	Walden	would	not	be	accessible
主要的	灰色的	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	玛丽	瓦尔登湖	会	不是	是	可访问

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['triːtmənt] .

for	days	even	with	the	best	treatment	.
为了	天	甚至	和	这	最好的	治疗	.

格雷少校一眼就看出，即使接受最好的治疗，玛丽·沃尔登也几天内都无法见到。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['hɒspɪtəlaɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [set] [aʊt]

He	left	it	to	the	other	two	officers	to	hospitalize	the	child	and	set	out
他	左边	它	到	这	其他	二	警官	到	住院	这	孩子	和	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ə'pɑːtmənt] .

for	the	Manz	apartment	.
为了	这	曼兹	公寓	.

他把送孩子去医院的任务交给了另外两名警官，然后动身前往曼兹的公寓。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['rɪstbænd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] ,

He	used	his	master	wristband	to	open	the	door	there	,
他	用过的	他的	掌握	腕带	到	打开	这	门	那里	,

他用他的主手环打开了那里的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt]

and	found	a	woman	standing	in	the	middle	of	the	room	,	wrapped	in	a	sheet
和	成立	一个	女士	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	包装	在	一个	床单

.

:

.

然后发现一名女子站在房间中央，身上裹着床单。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['helən] ['wɔːldən] .

He	knew	that	this	must	be	Helen	Walden	.
他	知道	那	这	必须	是	海伦	瓦尔登湖	.

他知道这一定是海伦·沃尔登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['klara] - ['sɒftli] ['senʃuəl] [meɪkʌp] [siːmd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

It	was	odd	how	ill	-	fitting	Clara	Manz's	softly	sensual	makeup	seemed	,	even	to
它	曾是	奇怪的	如何	患病的	-	配件	克拉拉	-	轻轻	感性的	化妆品	似乎	,	甚至	到

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

即使是陌生人，也会觉得克拉拉·曼兹柔美性感的妆容与她的气质格格不入，这很奇怪。

[ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪdli] [kəm'pəʊzd] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

on	the	more	rigidly	composed	face	before	him	.
在	这	更多的	严格地	由	脸	前	他	.

在他对面那张表情更为严肃的脸上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] ['helən] [wʊd] [weə(r)] ['kʌlə(r)] ['haɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ]

He	guessed	that	Helen	would	wear	color	higher	on	her	cheeks	and	the	mouth
他	猜对了	那	海伦	会	穿	颜色	更高	在	她	脸颊	和	这	嘴

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [laɪnz] .

would	be	done	in	severe	lines	.
会	是	完毕	在	严重	线条	.

他猜测海伦会在脸颊上涂抹更多颜色，嘴唇会画成线条分明的轮廓。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔːti] [feɪs] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɪts] [ɪn'kɒŋgruəs] [meɪkʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Certainly	the	present	haughty	face	struggled	with	its	incongruous	makeup	as	well	as
当然	这	展示	傲慢	脸	挣扎	和	它是	不协调	化妆品	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

the	indignity	of	her	dress	.
这	侮辱	的	她	裙子	.

显然，她那张傲慢的脸上既有不协调的妆容，也有穿着不得体的衣服带来的不适。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] ['taɪtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['aɪsɪli] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [weə(r)] [ðæt]

She	pulled	the	sheet	tighter	about	her	and	said	icily	,	"	I	will	not	wear	that
她	拉	这	床单	更紧	关于	她	和	说	冰冷地	,	"	我	将要	不是	穿	那

['wʊmənz] [kləʊðz] .

woman's	clothes	.
女性的	衣服	.

她把被子裹得更紧了，冷冷地说："我不会穿那个女人的衣服。"

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz] [bɪl] ['wɔːldən] ? "

"	Major	Grey	introduced	himself	and	asked	,	"	Where	is	Bill	Walden	?	"
"	主要的	灰色的	介绍	他自己	和	问	,	"	在哪里	是	账单	瓦尔登湖	?	"

格雷少校做了自我介绍，然后问道："比尔·沃尔登在哪里？"

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] !

"	He	shifted	!
"	他	转移	!

他变身了！

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] . . . .

He	left	me	with	.	.	.	.
他	左边	我	和	.	.	.	.

他留给我的只有……

[əʊ] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !

Oh	,	I'm	so	ashamed	!
哦	,	我是	所以	羞愧	!

哦，我太羞愧了！

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊðɪŋ] .

"	Major	Grey	shared	her	loathing	.
"	主要的	灰色的	共享	她	厌恶	.

格雷少校也和她一样憎恶格雷少校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

There	was	no	way	to	escape	the	conditioning	of	childhood	—	sex	relations
那里	曾是	不	方式	到	逃脱	这	调理	的	童年	—	性别	关系

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['autlɔː] ,

between	hyperalter	and	hypoalter	were	more	than	outlawed	,
之间	-	和	-	是	更多的	比	被禁止的	,

人们无法摆脱童年时期形成的观念——高人格和低人格之间的性关系不仅是被禁止的，而且是明令禁止的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

they	were	in	themselves	disgusting	.
他们	是	在	他们自己	令人作呕	.

它们本身就令人作呕。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

If	they	were	allowed	,	they	could	destroy	this	civilization	.
如果	他们	是	允许	,	他们	可以	破坏	这	文明	.

如果任由他们摆布，他们可能会摧毁这个文明。

[ðəʊz] [aɪ'dɪəlɪsts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] - ,

Those	idealists	—	they	were	almost	all	hypoalters	,
那些	理想主义者	—	他们	是	几乎	全部	-	,

那些理想主义者——他们几乎都是伪理想主义者，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [tʃeɪndʒd] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

of	course	—	who	wanted	the	old	terminology	changed	didn't	take	that	into	account	.
的	课程	—	WHO	通缉	这	老的	术语	已更改	没有	拿	那	进入	帐户	.

当然——那些想要更改旧术语的人并没有考虑到这一点。

[nekst] [θɪŋ] [ðeid] [wɒnt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['æktʃuəl]['peərənts] !

Next	thing	they'd	want	children	to	live	with	their	actual	parents	!
下一个	事物	他们会	想	孩子们	到	居住	和	他们的	实际的	父母	!

接下来他们是不是就要让孩子和亲生父母一起生活了!

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

Major	Grey	stepped	into	the	bedroom	.
主要的	灰色的	步	进入	这	卧室	.

格雷少校走进了卧室。

[θruː] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kɒnræd][mænz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Through	the	bathroom	door	beyond	,	he	could	see	Conrad	Manz	changing	his
通过	这	浴室	门	超过	,	他	可以	看	康拉德	曼兹	变化	他的

[meɪkʌp] .

makeup	.
化妆品	.

透过浴室门，他看到康拉德·曼兹正在化妆。

['kɒnræd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['blʌntli] .

Conrad	turned	and	eyed	him	bluntly	.
康拉德	转向	和	眼睛	他	直截了当地	.

康拉德转过身，目光直直地盯着他。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['fɪnɪʃt] ?

"	Would	you	mind	staying	out	of	here	till	I'm	finished	?
"	会	你	头脑	入住	出去	的	这里	直到	我是	完成的	?

“在我完成之前，你能不能不要进来？”

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

I've	had	about	all	I	can	take	.
我已经	有	关于	全部	我	能	拿	.

我已经忍无可忍了。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['helən] ['wɔːldən] .

"	Major	Grey	shut	the	door	and	returned	to	Helen	Walden	.
"	主要的	灰色的	关闭	这	门	和	返回	到	海伦	瓦尔登湖	.

格雷少校关上门，回到了海伦·沃尔登身边。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhaɪpəʊθə'læmɪk] [blɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] - [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	a	hypothalamic	block	from	his	own	pharmacase	and	handed	it
他	采取	一个	下丘脑	堵塞	从	他的	自己的	-	和	递交	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他从自己的药箱里拿出一粒下丘脑阻滞剂递给了她。

" [hɪə(r)] , [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ɒn] ['veri] [ləʊ] [drʌg] ['levə)lz] .

"	Here	,	you're	probably	on	very	low	drug	levels	.
"	这里	,	你是	大概	在	非常	低的	药品	级别	.

“你这边，可能药物浓度非常低。”

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] .

You'd	better	take	this	.
你会	更好的	拿	这	.

你最好把这个带上。

" [hiː; hi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɒp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)][ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

"	He	poured	her	a	glass	of	pop	from	a	decanter	and	,	while	they
"	他	倾倒	她	一个	玻璃	的	流行音乐	从	一个	醒酒器	和	,	尽管	他们

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd] ,

waited	for	Conrad	,
等待	为了	康拉德	,

“他从醒酒器里给她倒了一杯汽水，在他们等待康拉德的时候，

[hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ʌp][æn; ən]

he	dialed	the	nearest	shifting	station	on	the	visiophone	and	ordered	up	an
他	拨号	这	最近的	转变	车站	在	这	-	和	订购	向上	一个

[ɪˈmɜːdʒənsi] ['ʃɪftɪŋ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

emergency	shifting	costume	for	her	.
紧急情况	转变	戏服	为了	她	.

他用可视电话拨打了最近的换班站电话，为她订购了一套应急换班服。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [drest] , [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]

When	at	last	they	were	both	dressed	,	made	up	to	their	satisfaction	and
什么时候	在	最后的	他们	是	两个都	穿着	,	制成	向上	到	他们的	满意	和

[drʌgd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

drugged	to	his	satisfaction	,
吸毒	到	他的	满意	,

最后，当他们两人都穿戴整齐，化好妆，并且按照他的要求服用了药物之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [təˈgeðə(r)] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .

he	had	them	sit	on	a	couch	together	across	from	him	.
他	有	他们	坐	在	一个	长椅	一起	穿过	从	他	.

他让他们一起坐在他对面的沙发上。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪf] [wɪð] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

They	sat	at	opposite	ends	of	it	,	stiff	with	resentment	at	each	other's	presence	.
他们	卫星	在	对面的	结束	的	它	,	僵硬的	和	怨恨	在	每个	其他的	在场	.

他们分别坐在桌子的两端，彼此都因对方的存在而感到不快。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] -

Major	Grey	said	calmly	,	"	You	realize	that	this	matter	is	coming	to	a	Medicorps
主要的	灰色的	说	平静地	,	"	你	意识到	那	这	事情	是	未来	到	一个	-

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

格雷少校平静地说：“你们要知道，这件事最终会由医疗队进行审判。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

It	will	be	serious	.
它	将要	是	严肃的	.

事情会很严重。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	Major	Grey	watched	their	faces	.
"	主要的	灰色的	观看	他们的	面孔	.

格雷少校观察着他们的表情。

[ɒn] [hɜːz] [hiː; hi] [sɔː] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

On	hers	he	saw	grim	determination	.
在	她的	他	锯	严峻	决心	.

他从她眼中看到了坚定的神情。

[ɒn] ['kɑːnrædz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][əˈlɑːm] .

On	Conrad's	face	he	saw	the	heavy	movement	of	alarm	.
在	康拉德的	脸	他	锯	这	重的	移动	的	警报	.

他从康拉德的脸上看到了惊恐的表情。

[ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

The	man	loved	his	wife	.
这	男人	喜爱	他的	妻子	.

他深爱着他的妻子。

[ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .

That	was	going	to	help	.
那	曾是	去	到	帮助	.

那本来会有帮助的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	necessary	in	a	case	such	as	this	for	the	Medicorps	to	weigh	your
"	它	是	必要的	在	一个	案件	这样的	作为	这	为了	这	-	到	称重	你的

[dɪ'sɪʒnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [wiː; wi] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] .

decisions	along	with	the	scientific	evidence	we	will	accumulate	.
决策	沿着	和	这	科学	证据	我们	将要	积累	.

“在这种情况下，医疗队有必要将你们的决定与我们将要收集到的科学证据进行权衡。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪmən] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd][nɒt][ɒn]

Unfortunately	,	the	number	of	laymen	directly	involved	in	this	case	—	and	not	on
很遗憾	,	这	数字	的	外行	直接地	涉及	在	这	案件	—	和	不是	在

['traɪəl] — [ɪz]['əʊnli] [tuː] ,

trial	—	is	only	two	,
审判	—	是	仅有的	二	,

不幸的是，直接参与此案但并未受审的非专业人士只有两人。

[djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['mærɪdʒ] .

due	to	your	peculiar	marriage	.
到期的	到	你的	奇特	婚姻	.

由于你们特殊的婚姻。

[ɪf] [ðə; ði] - , ['klara] [ænd; ənd]['kɒnræd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] ,

If	the	hypoalters	,	Clara	and	Conrad	,	were	married	to	other	partners	,
如果	这	-	,	克拉拉	和	康拉德	,	是	已婚	到	其他	合作伙伴	,

如果原型人物克拉拉和康拉德分别与其他伴侣结婚，

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ɒn][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [ɪn'vɒlvd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)]

we	might	call	on	as	many	as	six	involved	persons	and	obtain	a	more
我们	可能	称呼	在	作为	许多	作为	六	涉及	人	和	获得	一个	更多的

['ekwɪtəb(ə)l] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

equitable	lay	judgment	.
公平	躺	判断	.

我们可能会传唤多达六名相关人员，以获得更公平的非专业判断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

As	it	stands	,	the	entire	responsibility	rests	on	the	two	of	you	.
作为	它	站立	,	这	全部的	责任	休息	在	这	二	的	你	.

目前来看，所有责任都落在你们两个人身上。

" ['helən] ['wɔːldən][wɒz; wəz] ['prɪmli] ['kɒnfɪdənt] .

"	Helen	Walden	was	primly	confident	.
"	海伦	瓦尔登湖	曾是	纯粹	自信的	.

海伦·沃尔登一副端庄自信的样子。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['lɒdʒɪk] .

"	I	don't	see	how	we	can	fail	to	treat	the	matter	with	perfect	logic	.
"	我	不	看	如何	我们	能	失败	到	对待	这	事情	和	完美的	逻辑	.

“我不明白我们怎么能不以完美的逻辑来处理这件事。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] [huː] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] [drʌg] ['levə)lz] . . . .

After	all	,	it	is	not	we	who	neglect	our	drug	levels	.	.	.
后	全部	,	它	是	不是	我们	WHO	忽视	我们的	药品	级别	.	.	.

毕竟，忽视自身药物浓度的并不是我们……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [drʌgz] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

They	were	refusing	to	take	their	drugs	,	weren't	they	?
他们	是	拒绝	到	拿	他们的	药物	,	不是	他们	?

他们拒绝服用药物，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	she	asked	,	hoping	for	the	worst	and	certain	she	was	right	.
"	她	问	,	希望	为了	这	最差	和	肯定	她	曾是	正确的	.

她问道，希望最坏的情况发生，并且确信自己是对的。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [drʌg] [rɪˈfjuːz(ə)l] .

"	Yes	,	this	is	drug	refusal	.
"	是的	,	这	是	药品	拒绝	.

“是的，这是拒服毒药。”

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['reliʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Major	Grey	paused	while	she	relished	the	answer	.
"	主要的	灰色的	暂停	尽管	她	津津有味	这	回答	.

格雷少校停顿了一下，细细品味着这个答案。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kəˈrekt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

"	But	I	must	correct	you	in	one	impression	.
"	但	我	必须	正确的	你	在	一	印象	.

但我必须纠正你一个印象。

[jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [drʌg] ['lev(ə)lz][duː; də] [nɒt] [əˈʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ['lɒdʒɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Your	proper	drug	levels	do	not	assure	that	you	will	act	logically	in	this	matter	.
你的	恰当的	药品	级别	做	不是	保证	那	你	将要	行为	逻辑上	在	这	事情	.

即使你的药物浓度达标，也不能保证你在这件事上会做出合乎逻辑的行为。

[ðə; ði] [drʌgd] [maɪnd][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] .

The	drugged	mind	is	logical	.
这	吸毒	头脑	是	逻辑	.

吸毒后，人的思维反而变得理性。

[haʊˈevə(r)] , [ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['deɪtəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [drʌgd] [maɪndz][mʌst; məst][biː; bi]

However	,	its	fundamental	datum	is	that	the	drugs	and	drugged	minds	must	be
然而	,	它是	基本的	基准	是	那	这	药物	和	吸毒	思想	必须	是

[prəˈtektɪd] [bɪˈfɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

protected	before	everything	else	.
受保护	前	一切	别的	.

然而，其基本原则是，必须首先保护药物和吸毒者的思想。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] ['kɑːnrædz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	He	watched	Conrad's	face	while	he	added	,	"	Because	of	this	,
"	他	观看	康拉德的	脸	尽管	他	额外	,	"	因为	的	这	,

他一边观察康拉德的表情，一边补充道：“正因为如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈraɪv] ['lɒdʒɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] . . . [deθ] [ɪz]

it	is	possible	for	you	to	arrive	logically	at	a	conclusion	that	.	.	.	death	is
它	是	可能的	为了	你	到	到达	逻辑上	在	一个	结论	那	.	.	.	死亡	是

[ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [səˈluːʃ(ə)n] .

the	required	solution	.
这	必需的	解决方案	.

你有可能合乎逻辑地得出结论：死亡是唯一的解决办法。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [waɪt] [lɪps] .

"	He	paused	,	looking	at	their	white	lips	.
"	他	暂停	,	寻找	在	他们的	白色的	嘴唇	.

他停顿了一下，看着他们白皙的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['æktʃuəli] , ['ʌðə(r)] , [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [sə'lʊʃən] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . "

Then	**he**	**said**	**,**	**"**	**Actually**	**,**	**other**	**,**	**more**	**suitable**	**solutions**	**may**	**be**	**possible**	**.**	**"**
然后	他	说	,	"	实际上	,	其他	,	更多的	合适的	解决方案	可能	是	可能的	.	"

然后他说："实际上，可能还有其他更合适的解决方案。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [drʌgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**But**	**they**	**were**	**refusing**	**their**	**drugs**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	但	他们	是	拒绝	他们的	药物	,	"	她	说	.

"但他们拒绝服用药物，"她说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**You**	**talk**	**as**	**if**	**you**	**are**	**defending**	**them**	**.**
"	你	讲话	作为	如果	你	是	防守	他们	.

"你说话的口气好像在为他们辩护。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['prɒsɪkjuːtə(r)] ? "

Aren't	**you**	**a**	**Medicorps**	**prosecutor**	**?**	**"**
不是	你	一个	-	检察官	?	"

你不是医疗队检察官吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] ['prɒsɪkjuːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] 20th ['sentʃəri] [sens] , ['mɪsɪz] . ['wɔːldən] .

"	**I**	**do**	**not**	**prosecute**	**people**	**in**	**the**	**ancient**	**20th**	**Century**	**sense**	**,**	**Mrs**	**.**	**Walden**	**.**
"	我	做	不是	起诉	人们	在	这	古老的	20th	世纪	感觉	,	太太	.	瓦尔登湖	.

"沃尔登夫人，我不会以20世纪那种古老的方式起诉别人。"

[aɪ] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ðɪ][ækts][ɒv; əv] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [breɪks] .

I	**prosecute**	**the**	**acts**	**of**	**drug**	**refusal**	**and**	**communication**	**breaks**	**.**
我	起诉	这	行为	的	药品	拒绝	和	沟通	休息	.

我会起诉拒服毒品和中断沟通的行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

There	**is**	**quite**	**a**	**difference**	**.**	**"**
那里	是	相当	一个	不同之处	.	"

两者之间差别很大。

" [wel] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

"	**Well**	**!**	**"**	**she**	**said**	**almost**	**explosively**	**.**
"	出色地	!	"	她	说	几乎	爆炸性地	.

"真是！"她几乎是激动地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [bɪl] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] , [ˌænti'səʊʃl] [aɪ'diəz] .

"	**I**	**always**	**knew**	**Bill**	**would**	**get**	**into**	**trouble**	**sooner**	**or**	**later**	**with**	**his**	**wild**	**,**	**antisocial**	**ideas**	**.**
"	我	总是	知道	账单	会	得到	进入	麻烦	很快	或者	之后	和	他的	荒野	,	反社会	想法	.

"我一直都知道，比尔那些疯狂的、反社会的想法迟早会给他带来麻烦。"

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] .

I	**never**	**dreamed**	**the**	**Medicorps**	**would**	**take**	**his**	**side**	**.**
我	绝不	梦见	这	-	会	拿	他的	边	.

我做梦也没想到医疗队会站在他那边。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp] .

"	**Major**	**Grey**	**held**	**his**	**breath**	**,**	**almost**	**certain**	**now**	**that**	**she**	**would**	**walk**	**into**	**the**	**trap**	**.**
"	主要的	灰色的	握住	他的	气息	,	几乎	肯定	现在	那	她	会	走	进入	这	陷阱	.

格雷少校屏住了呼吸，现在几乎可以肯定她会落入陷阱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['klara] [mænz] [brˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .

If	**she**	**did**	**,**	**he**	**could**	**save**	**Clara**	**Manz**	**before**	**the**	**trial**	**.**
如果	她	做过	,	他	可以	节省	克拉拉	曼兹	前	这	审判	.

如果她那样做，他就能在审判前救下克拉拉·曼兹。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] ['evri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊd] .
" After all , they have broken every communication code .
" 后 全部 , 他们 有 破碎的 每一个 沟通 代码 .

毕竟，他们已经破解了所有的通讯密码。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðɪ] [drʌgz] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [eɪmd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .
They have refused the drugs , a defiance aimed at our very lives .
他们 有 拒绝 这 药物 , 一个 蔑视 旨在 在 我们的 非常 生活 .

他们拒绝服用药物，这是对我们生命的公然挑衅。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ['kɒnræd][mænz][hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [hiː; hɪ][sæt] [daʊn] .
" It was the first time Conrad Manz had spoken since he sat down .
" 它 曾是 这 第一的 时间 康拉德 曼兹 有 说 自从 他 卫星 向下 .

这是康拉德·曼兹自坐下以来第一次开口说话。

" [ðə; ðɪ] - [spent] [wiːks] ['gæðərɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌrekəmen'deʃən]
" The Medicorps spent weeks gathering evidence and preparing their recommendations
" 这 - 花费 周 采集 证据 和 准备 他们的 建议
.
:
.

“医疗队花了数周时间收集证据并准备建议。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You haven't seen any of that and you've already made up your mind .
你 还没有 已见 任何 的 那 和 你已经 已经 制成 向上 你的 头脑 .

你什么都没看到，就已经下定决心了。

[haʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
How logical is that ?
如何 逻辑 是 那 ?

这合乎逻辑吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ded] .
It sounds as if you want your husband dead .
它 声音 作为 如果 你 想 你的 丈夫 死的 .

听起来你好像希望你丈夫死。

['meɪbi] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hɪ][dɪd] .
Maybe the poor devil had some reason , after all , for what he did .
或许 这 贫穷的 魔鬼 有 一些 原因 , 后 全部 , 为了 什么 他 做过 .

也许这个可怜的家伙这么做，终究是有原因的。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drʌgz] [wʊd]
" On the man's face there was the nearest approach to hate that the drugs would
" 在 这 男人的 脸 那里 曾是 这 最近的 方法 到 恨 那 这 药物 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

“从那人的脸上，我们看到了毒品所能允许的最接近仇恨的表情。”

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sɒftli] .

Major	**Grey**	**let**	**his**	**breath**	**out**	**softly**	**.**
主要的	灰色的	让	他的	气息	出去	轻轻	.

格雷少校轻轻地吐出一口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] ['pɜːmənəntli] .

They	**were**	**split**	**permanently**	**.**
他们	是	分裂	永久的	.

他们彻底分开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪld] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['klara] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [bɪl] .

She	**would**	**have**	**to**	**trade**	**him**	**a**	**mild**	**decision**	**on**	**Clara**	**in**	**order**	**to**	**save**	**Bill**	**.**
她	会	有	到	贸易	他	一个	温和的	决定	在	克拉拉	在	命令	到	节省	账单	.

为了救比尔，她必须做出一个对克拉拉态度温和的决定。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['evɪdəns] [geɪv] ['eni] [slaɪt] [həʊp] ,

And	**even**	**there**	**,**	**if**	**the**	**subsequent**	**evidence**	**gave**	**any**	**slight**	**hope**	**,**
和	甚至	那里	,	如果	这	随后的	证据	给予	任何	轻微	希望	,

即便如此，如果随后的证据带来了一丝希望的话，

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [bɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] ['kɒnræd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt]

Major	**Grey**	**believed**	**now**	**that**	**he**	**could**	**work**	**on**	**Conrad**	**to**	**hang**	**the**	**lay**	**judgment**
主要的	灰色的	相信	现在	那	他	可以	工作	在	康拉德	到	悬挂	这	躺	判断

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃn] [gəʊ] [θruː] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] .

and	**let**	**the**	**Medicorps**	**'**	**scientific**	**recommendation**	**go**	**through**	**unmodified**	**.**
和	让	这	-	-	科学	推荐	去	通过	未修改	.

格雷少校现在相信，他可以劝说康拉德放弃世俗的判断，让医疗队的科学建议原封不动地通过。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [stjuː] [ɪn] [ðeə(r)] [krɒs] - [p'ɜːpəsd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]

He	**let**	**them**	**stew**	**in**	**their**	**cross**	**-**	**purposed**	**silence**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**
他	让	他们	炖	在	他们的	叉	-	目的	沉默	为了	一个	尽管	和	然后

[neɪld] [həʊm] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [fækt] .

nailed	**home**	**a**	**disconcerting**	**fact**	**.**
钉子	家	一个	令人不安	事实	.

他让他们在这种互相矛盾的沉默中煎熬了一会儿，然后一针见血地指出了一个令人不安的事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

"	**I**	**think**	**I**	**should**	**remind**	**you**	**that**	**there**	**are**	**few**	**advantages**	**to**	**having**	**your**
"	我	思考	我	应该	提醒	你	那	那里	是	很少	优势	到	拥有	你的

['ɔːltə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)] .

alter	**extinguished**	**in**	**the**	**mnemonic**	**eraser**	**.**
改变	熄灭	在	这	记忆法	橡皮	.

“我想我应该提醒你，用记忆橡皮擦抹去你的祭坛几乎没有任何好处。”

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] - [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

A	**man**	**whose**	**hyperalter**	**has**	**been**	**extinguished**	**must**	**report**	**on**	**his**
一个	男人	谁	-	有	到过	熄灭	必须	报告	在	他的

['regjələ(r)] [ʃɪft] [deɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [sə'spendɪd]

regular	**shift**	**days**	**to**	**a**	**hospital**	**and**	**be**	**placed**	**for**	**five**	**days**	**in**	**suspended**
常规的	转移	天	到	一个	医院	和	是	放置	为了	五	天	在	暂停

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	**.**
动画片	.

超感人格被消除的男子必须在正常上班日到医院报到，并接受五天的假死状态。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] .

This	**is**	**not**	**very**	**healthy**	**for**	**the**	**body**	**,**	**but**	**necessary**	**.**
这	是	不是	非常	健康	为了	这	身体	,	但	必要的	.

这对身体不太健康，但却是必要的。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise **,**
否则 ,

否则，

['ɛvriˌwʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [wɪʃ]
everyone's **natural** **distaste** **for** **his** **own** **alter** **and** **the** **understandable** **wish**
每个人的 自然的 厌恶 为了 他的 自己的 改变 和 这 可以理解 希望
[tuː; tə] [spend] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ['dʒenəreɪt] [skiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['ɔːltə(r)]
to **spend** **twice** **as** **much** **time** **living** **would** **generate** **schemes** **to** **have** **one's** **alter**
到 花费 两次 作为 很多 时间 活的 会 产生 方案 到 有 一个人的 改变
[sʌkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'reɪzə(r)] .
sucked **out** **by** **the** **eraser** **.**
真烂 出去 经过 这 橡皮 .

每个人天生都厌恶自己的另一个自我，并且想要活得更久，这种想法是可以理解的，因此会有人想方设法用橡皮擦把自己的另一个自我吸走。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪk'stensɪvli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] [deɪ] [sə'spenʃ(ə)n]
That **happened** **extensively** **back** **in** **the** **21st** **Century** **before** **the** **five** **day** **suspension**
那 发生 广泛地 后退 在 这 21st 世纪 前 这 五 天 暂停
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
was **required** **.**
曾是 必需的 .

这种情况在 21 世纪非常普遍，当时还没有规定必须停赛五天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] - [kjʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌskɪtsə'friːniə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It **was** **also** **used** **as** **a** **'** **cure** **'** **for** **schizophrenia** **,** **but** **it** **was** **,**
它 曾是 还 用过的 作为 一个 - 治愈 - 为了 精神分裂症 , 但 它 曾是 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

它也曾被用作治疗精神分裂症的“药物”，但当然，这只是一种尝试。

['əʊnli][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌpɜːrsn'æləti] .
only **the** **brutal** **murder** **of** **innocent** **personalities** **.**
仅有的 这 野蛮 谋杀 的 清白的 个性 .

只有对无辜者的残忍谋杀。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Major** **Grey** **smiled** **grimly** **to** **himself** **.**
" 主要的 灰色的 微笑 阴沉地 到 他自己 .

格雷少校苦笑了一下。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" **Now** **I** **will** **have** **to** **ask** **you** **both** **to** **accompany** **me** **to** **the** **hospital** **.**
" 现在 我 将要 有 到 问 你 两个都 到 陪伴 我 到 这 医院 .

“现在我需要你们两个陪我去医院。”

[aɪ] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːldən] , [tuː; tə] [ʃɪft] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mænz] .
I **will** **want** **you** **,** **Mrs** **.** **Walden** **,** **to** **shift** **at** **once** **to** **Mrs** **.** **Manz** **.**
我 将要 想 你 , 太太 . 瓦尔登湖 , 到 转移 在 一次 到 太太 . 曼兹 .

沃尔登太太，我希望你立刻搬到曼兹太太那里去。

['mɪstə(r)] . [mænz] ,
Mr **.** **Manz** **,**
先生 . 曼兹 ,

曼兹先生

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ʌn'tɪl] [bɪl]

you	will	have	to	remain	under	the	close	observation	of	an	officer	until	Bill
你	将要	有	到	保持	在下面	这	关闭	观察	的	一个	官	直到	账单

['wɔːldən] [traɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] [bæk] .

Walden	tries	to	shift	back	.
瓦尔登湖	尝试	到	转移	后退	.

你必须在一名警官的严密监视下待命，直到比尔·沃尔登尝试返回为止。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ʃɪft] .

We	have	to	catch	him	with	an	injection	to	keep	him	in	shift	.
我们	有	到	抓住	他	和	一个	注射	到	保持	他	在	转移	.

我们得给他打针才能让他继续上班。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [pʊt][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ə'saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [bɪl] [wɔːldənz]

"	The	young	medicop	put	the	syringe	aside	and	laid	his	hand	on	Bill	Walden's
"	这	年轻的	-	放	这	注射器	旁边	和	铺设	他的	手	在	账单	瓦尔登湖

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“年轻的医务人员把注射器放到一边，把手放在比尔·沃尔登的额头上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [bɪlz] [aɪz] .

He	pushed	the	hair	back	out	of	Bill's	eyes	.
他	推动	这	头发	后退	出去	的	法案的	眼睛	.

他把比尔额前的头发拨开。

" [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [naʊ] .

"	There	,	Mr	.	Walden	,	you	don't	have	to	struggle	now	.
"	那里	,	先生	.	瓦尔登湖	,	你	不	有	到	斗争	现在	.

“好了，沃尔登先生，您现在不必再挣扎了。”

" [bɪl] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	Bill	let	his	breath	out	in	a	long	sigh	.
"	账单	让	他的	气息	出去	在	一个	长的	叹	.

比尔长叹一口气。

" [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	You've	caught	me	.
"	你已经	捕捉	我	.

“你抓到我了。”

[aɪ][kænt] [ʃɪft] ['eni] [mɔː(r)] , [kæn; kən][aɪ] ? "

I	can't	shift	any	more	,	can	I	?	"
我	不能	转移	任何	更多的	,	能	我	?	"

我不能再挪动了，对吧?

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] .

"	That's	right	,	Mr	.	Walden	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	瓦尔登湖	.

“没错，沃尔登先生。”

[nɒt] [ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Not	unless	we	want	you	to	.
不是	除非	我们	想	你	到	.

除非我们想让你这么做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .

"	The	young	man	picked	up	his	medical	equipment	and	stepped	aside	.
"	这	年轻的	男人	挑选	向上	他的	医疗的	设备	和	步	旁边	.

“年轻人拿起医疗设备，走到一边。”

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðə; ði] - ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Bill	**noticed**	**then**	**the**	**Medicorps**	**officer**	**standing**	**in**	**the**	**background**	**.**
账单	注意到	然后	这	-	官	常设	在	这	背景	.

比尔这时注意到背景中站着一名医务人员。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌm; səm] ['meləŋkəli] ['dɪstəns] .

The	**man**	**was**	**watching**	**as**	**though**	**he**	**contemplated**	**some**	**melancholy**	**distance**	**.**
这	男人	曾是	观看	作为	尽管	他	思考	一些	忧郁	距离	.

那人凝视着，仿佛在沉思一段忧郁的远方。

" [ai][ˌeɪ 'em]['meɪdʒə(r)] [greɪ] , [bɪl] .

"	**I**	**am**	**Major**	**Grey**	**,**	**Bill**	**.**
"	我	是	主要的	灰色的	,	账单	.

“我是格雷少校，比尔。”

[aɪm] ['hændlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

I'm	**handling**	**your**	**case**	**.**
我是	处理	你的	案件	.

我正在处理你的案子。

" [bɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Bill**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	账单	做过	不是	回答	.

比尔没有回答。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['siːlɪŋ] .

He	**lay**	**staring**	**at**	**the**	**hospital**	**ceiling**	**.**
他	躺	凝视	在	这	医院	天花板	.

他躺在那里，目光呆滞地望着医院的天花板。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] .

Then	**he**	**felt**	**his**	**mouth**	**open**	**in**	**a**	**slow**	**grin**	**.**
然后	他	毛毡	他的	嘴	打开	在	一个	慢的	咧嘴笑	.

然后，他感到自己的嘴巴慢慢地张开了，露出了一个笑容。

" [wʌts] ['fʌni] ?

"	**What's**	**funny**	**?**
"	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ɑːskt] ['maɪldli] .

"	**Major**	**Grey**	**asked**	**mildly**	**.**
"	主要的	灰色的	问	轻微地	.

格雷少校温和地问道。

" ['liːvɪŋ] [maɪ] - [wɪð] [maɪ] [waɪf] , " [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['kændɪdli] .

"	**Leaving**	**my**	**hypoalter**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**Bill**	**answered**	**candidly**	**.**
"	离开	我的	-	和	我的	妻子	,	"	账单	回答	坦率地说	.

“把我的储藏室留给我妻子，”比尔坦率地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm] ,

It	**had**	**already**	**ceased**	**to**	**be**	**funny**	**to**	**him**	**,**
它	有	已经	停止	到	是	有趣的	到	他	,

他已经觉得这件事一点也不好笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

but	**he**	**saw**	**Major**	**Grey**	**smile**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
但	他	锯	主要的	灰色的	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

但他看到格雷少校不由自主地露出了笑容。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌp'set] [wen] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	**They**	**were**	**quite**	**upset**	**when**	**I**	**found**	**them**	**.**
"	他们	是	相当	沮丧的	什么时候	我	成立	他们	.

“当我发现他们时，他们非常沮丧。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['skræmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

It	must	have	been	some	scramble	before	that	.
它	必须	有	到过	一些	争夺	前	那	.

在那之前肯定经历了一番混乱。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

"	Major	Grey	came	over	and	sat	in	the	chair	vacated	by	the	young	man
"	主要的	灰色的	来了	超过	和	卫星	在	这	椅子	空置	经过	这	年轻的	男人

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][ɪn'dʒektɪd] [bɪl] .

who	had	just	injected	Bill	.
WHO	有	只是	注射	账单	.

格雷少校走了过来，坐在了刚才给比尔注射的那个年轻人空出的椅子上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You	know	,	Bill	,	we	will	need	a	complete	analysis	of	you	.
"	你	知道	,	账单	,	我们	将要	需要	一个	完全的	分析	的	你	.

“比尔，我们需要对你进行一次全面的分析。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]

We	want	to	do	everything	we	can	to	save	you	,	but	it	will	require
我们	想	到	做	一切	我们	能	到	节省	你	,	但	它	将要	要求

[jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

your	cooperation	.
你的	合作	.

我们想尽一切办法救你，但这需要你的配合。

" [bɪl] [n'ɒdɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['taɪt(ə)n] .

"	Bill	nodded	,	feeling	his	chest	tighten	.
"	账单	点头	,	感觉	他的	胸部	拧紧	.

比尔点了点头，感到胸口一阵紧缩。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Here	it	came	.
这里	它	来了	.

它来了。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teərɪŋ] [hɪm] [ə'pɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [hɪm]

Right	to	the	end	,	they	would	be	tearing	him	apart	to	find	out	what	made	him
正确的	到	这	结尾	,	他们	会	是	撕裂	他	除	到	寻找	出去	什么	制成	他

[wɜːk] .

work	.
工作	.

直到最后，他们都会把他剖析得体无完肤，找出他成功的秘诀。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [bɪlz] ['bɪtə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Major	Grey	must	have	sensed	Bill's	bitter	will	to	resist	.
主要的	灰色的	必须	有	感觉到的	法案的	苦的	将要	到	抵抗	.

格雷少校一定察觉到了比尔顽强的抵抗意志。

[hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kaɪndli] .

His	resonant	voice	was	soft	,	his	face	kindly	.
他的	共振	嗓音	曾是	柔软的	,	他的	脸	亲切地	.

他声音洪亮而柔和，面容和蔼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] .

"	We	must	have	your	sincere	desire	to	help	.
"	我们	必须	有	你的	真诚	欲望	到	帮助	.

“我们必须看到你真心实意想要提供帮助。”

[wiː; wi] [kænt] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

We	can't	force	you	to	do	anything	.	"
我们	不能	力量	你	到	做	任何事物	.	"

我们不能强迫你做任何事。

" [ɪk'sept] [daɪ] , " [bɪl] [sed] .
" Except die , " Bill said .
" 除了 死 , " 账单 说 .

“除非死了，”比尔说。

" ['meɪbi] ['helpɪŋ] [juː 'es] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl]
" Maybe helping us get the information that might save your life at the trial
" 或许 帮助 我们 得到 这 信息 那 可能 节省 你的 生活 在 这 审判
['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
isn't worth the trouble to you .
不是 值得 这 麻烦 到 你 .

“也许帮助我们获取可能在审判中救你一命的信息，对你来说并不值得。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
But your aberration has seriously disturbed the lives of several people .
但 你的 像差 有 严重地 不安 这 生活 的 一些 人们 .

但你的异常行为严重扰乱了几个人的生活。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [prɪ'vent] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
Don't you think you owe it to them to help us prevent this sort of thing
不 你 思考 你 欠 它 到 他们 到 帮助 我们 防止 这 种类 的 事物
[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
in the future ?
在 这 未来 ?

难道你不觉得你有义务帮助我们防止此类事件再次发生吗?

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪtənɪŋ] [heə(r)] .
" Major Grey ran his hand through his whitening hair .
" 主要的 灰色的 跑 他的 手 通过 他的 美白 头发 .

格雷少校用手捋了捋他日渐花白的头发。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['meəri] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
" I thought you would like to know Mary will come through all right .
" 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 玛丽 将要 来 通过 全部 正确的 .

“我想你会想知道，玛丽最终会一切顺利的。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'pɔɪntɪd] ['peərənts] ,
We will begin shortly to acclimatize her to her new appointed parents ,
我们 将要 开始 不久 到 适应 她 到 她 新的 任命 父母 ,

我们将很快开始让她适应新的父母。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
who will be visiting her each day .
WHO 将要 是 访问 她 每个 天 .

每天都会有人去看望她。

[ðæt] [wɪl] [ək'seləreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
That will accelerate her recovery a great deal .
那 将要 加速 她 恢复 一个 伟大的 交易 .

这将大大加快她的康复速度。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
Of course , right now she is still inaccessible .
的 课程 , 正确的 现在 她 是 仍然 无法进入 .

当然，目前她仍然无法联系到。

" [ðə; ði] ['bruːtəli] [klɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [kræʃt] [bæk] ['ɪntuː] [bɪlz]
" The brutally clear picture of Mary alone in the storage room crashed back into Bill's
" 这 残酷地 清除 图片 的 玛丽 独自的 在 这 贮存 房间 崩溃了 后退 进入 法案的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“玛丽独自一人在储藏室里的画面清晰得令人心碎，它再次冲击着比尔的大脑。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [sʌtʃ] [sləʊ] [steɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [hiː; hi]

After	a	while	,	in	such	slow	stages	that	the	beginning	was	hardly	noticeable	,	he
后	一个	尽管	,	在	这样的	慢的	阶段	那	这	开始	曾是	几乎	显	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

过了一段时间，他开始哭泣，过程非常缓慢，以至于几乎察觉不到。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn'dʒektɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ,

The	young	medicop	injected	him	with	a	sleeping	compound	,
这	年轻的	-	注射	他	和	一个	睡眠	化合物	,

年轻的医务兵给他注射了安眠药。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] - ['wɒntɪd] .

but	not	before	Bill	knew	he	would	do	whatever	the	Medicorps	wanted	.
但	不是	前	账单	知道	他	会	做	任何	这	-	通缉	.

但在此之前，比尔已经知道他会服从医疗队的任何命令。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] [tests] .

The	next	day	was	crowded	with	battery	after	battery	of	tests	.
这	下一个	天	曾是	挤	和	电池	后	电池	的	测试	.

第二天，各种电池测试接踵而至，忙得不可开交。

[ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

The	interviews	were	endless	.
这	访谈	是	无尽的	.

采访没完没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['evri] [ri'ækʃn]

He	was	subjected	to	a	hundred	artificial	situations	and	every	reaction
他	曾是	受	到	一个	百	人造的	情况	和	每一个	反应

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['meʒəd] .

from	his	blood	sugar	to	the	frequency	ranges	of	his	voice	was	measured	.
从	他的	血	糖	到	这	频率	范围	的	他的	嗓音	曾是	测量	.

他被置于一百种人为设定的情境中，从血糖到声音的频率范围，他的每一项反应都被测量了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm]['əʊnli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [tuː; tə]

They	gave	him	only	small	amounts	of	drugs	in	order	to	test	his	reaction	to
他们	给予	他	仅有的	小的	金额	的	药物	在	命令	到	测试	他的	反应	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们只给他服用少量药物，以测试他对药物的反应。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Late	in	the	evening	,
晚的	在	这	晚上	,

傍晚时分，

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Major	Grey	came	by	and	interrupted	an	officer	who	was	taking	an
主要的	灰色的	来了	经过	和	中断	一个	官	WHO	曾是	采取	一个

[ɪˌlektrəʊɪn'sefələgræm; ɪˌlektrəʊɪn'kefələgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg]

electroencephalogram	for	the	sixth	time	after	injection	of	a	drug
脑电图	为了	这	第六	时间	后	注射	的	一个	药品

.

:
.

格雷少校走过来，打断了一名警官在注射药物后第六次接受脑电图检查。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	All	right	,	Bill	,	you	have	really	given	us	cooperation	.
"	全部	正确的	,	账单	,	你	有	真的	给定	我们	合作	.

“好的，比尔，你真的非常配合我们。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

But	after	you've	had	your	dinner	,
但	后	你已经	有	你的	晚餐	,

但是，在你吃完晚饭之后，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

I	hope	you	won't	mind	if	I	come	to	your	room	and	talk	with	you	for
我	希望	你	惯于	头脑	如果	我	来	到	你的	房间	和	讲话	和	你	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

希望你不介意我去你房间和你聊一会儿。

" [wen] [bɪl] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

"	When	Bill	finished	eating	,	he	waited	impatiently	in	his	room	for	the	Medicorps	-
"	什么时候	账单	完成的	吃	,	他	等待	不耐烦地	在	他的	房间	为了	这	-	

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

“比尔吃完饭后，焦急地在房间里等待医务兵的到来。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

Major	Grey	came	soon	after	.
主要的	灰色的	来了	很快	后	.

格雷少校随后也赶到了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] ['kwestʃən] [bɪl] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] .

He	shook	his	head	at	the	mute	question	Bill	shot	at	him	.
他	摇晃	他的	头	在	这	沉默的	问题	账单	射击	在	他	.

他摇了摇头，对比尔抛给他的无声问题不以为然。

" [nəʊ] , [bɪl] .

"	No	,	Bill	.
"	不	,	账单	.

“不，比尔。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tests] [ɪ'væljueɪtɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tə'mɒrəʊ]

We	will	not	have	the	results	of	your	tests	evaluated	until	late	tomorrow
我们	将要	不是	有	这	结果	的	你的	测试	评估	直到	晚的	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

您的检测结果要到明天上午晚些时候才能出来。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn] ['eni] [keɪs] . "

I	can't	tell	you	a	thing	until	the	trial	in	any	case	.	"
我	不能	告诉	你	一个	事物	直到	这	审判	在	任何	案件	.	"

无论如何，在审判开始之前，我什么都不能告诉你。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	When	will	that	be	?	"
"	什么时候	将要	那	是	?	"

“那会是什么时候？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tests] [ɪz][ɪn] .

"	As	soon	as	the	evaluation	of	your	tests	is	in	.
"	作为	很快	作为	这	评估	的	你的	测试	是	在	.

“一旦你的测试结果出来了。”

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] .

"	Major	Grey	ran	his	hand	over	his	smooth	chin	and	seemed	to	sigh	.
"	主要的	灰色的	跑	他的	手	超过	他的	光滑的	下巴	和	似乎	到	叹	.

格雷少校用手抚摸着光滑的下巴，似乎叹了口气。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [bɪl] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ?

"	Tell	me	,	Bill	,	how	do	you	feel	about	your	case	?
"	告诉	我	,	账单	,	如何	做	你	感觉	关于	你的	案件	?

“比尔，告诉我，你对你的案子感觉如何？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

How	did	you	get	into	this	situation	and	what	do	you	think	about	it	now	?
如何	做过	你	得到	进入	这	情况	和	什么	做	你	思考	关于	它	现在	?

你是如何陷入这种境地的？你现在对此有何感想？

" [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [rumz] ['əʊnli][tʃeə(r)][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɒt] .

"	The	officer	sat	in	the	room's	only	chair	and	motioned	Bill	to	the	cot	.
"	这	官	卫星	在	这	房间的	仅有的	椅子	和	示意	账单	到	这	婴儿床	.

“警官坐在房间里唯一的椅子上，示意比尔到床边去。

[bɪl] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

Bill	was	astonished	at	his	sudden	desire	to	talk	about	his	problem	.
账单	曾是	惊讶	在	他的	突然	欲望	到	讲话	关于	他的	问题	.

比尔对他突然想要谈论自己的问题感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

He	had	to	laugh	to	cover	it	up	.
他	有	到	笑	到	覆盖	它	向上	.

他只好笑着掩饰。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['biːɪŋ] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['səʊbə(r)] .

"	I	guess	I	feel	as	if	I	am	being	condemned	for	trying	to	stay	sober	.
"	我	猜测	我	感觉	作为	如果	我	是	存在	谴责	为了	尝试	到	停留	清醒	.

“我觉得自己好像因为努力保持清醒而受到谴责。”

" [bɪl] [juːst] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [təʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

"	Bill	used	the	ancient	word	with	a	mock	tone	of	righteousness	that	he	knew	the	major	would	understand	.
"	账单	用过的	这	古老的	单词	和	一个	嘲笑	语气	的	义	那	他	知道	这	主要的	会	理解	.

比尔用一种嘲讽的、义正言辞的语气说出了这个古老的词语，他知道少校会理解。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [smaɪld] .

Major	Grey	smiled	.
主要的	灰色的	微笑	.

格雷少校笑了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] ?

"	How	do	you	feel	when	you're	sober	?
"	如何	做	你	感觉	什么时候	你是	清醒	?

你清醒的时候感觉如何?

" [bɪl] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Bill	searched	his	face	.
"	账单	搜索	他的	脸	.

比尔仔细查看了他的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第4/4页

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔdən] [dɪd] , [ai] [ges] .

"	The	way	the	ancient	Moderns	did	,	I	guess	.
"	这	方式	这	古老的	现代人	做过	,	我	猜测	.

“我想，就像古代的现代人那样吧。”

[ai] [fiːl] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	feel	what	happens	to	me	the	way	it	happens	to	me	,
我	感觉	什么	发生	到	我	这	方式	它	发生	到	我	,

我能感受到发生在我身上的事，就像它以某种方式发生在我身上一样。

[nɒt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [ðə; ði] [drʌgz] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

not	the	artificial	way	the	drugs	let	it	happen	.
不是	这	人造的	方式	这	药物	让	它	发生	.

不是药物人为地造成的。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

I	think	there	is	a	way	for	us	to	live	without	the	drugs	and	really	enjoy	life	.
我	思考	那里	是	一个	方式	为了	我们	到	居住	没有	这	药物	和	真的	享受	生活	.

我认为我们可以摆脱毒品，真正享受生活。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] .

Have	you	ever	cut	down	on	your	drugs	.
有	你	曾经	切	向下	在	你的	药物	.

你有没有减少过毒品用量?

['meɪdʒə(r)] ?

Major	?
主要的	?

主要的?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	officer	shook	his	head	.
"	这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

[bɪl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['driːmɪli] .

Bill	smiled	at	him	dreamily	.
账单	微笑	在	他	梦幻般地	.

比尔梦幻般地对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	ought	to	try	it	.
"	你	应该	到	尝试	它	.

你应该试试。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ʌp] .

It's	as	though	a	new	life	has	suddenly	opened	up	.
它是	作为	尽管	一个	新的	生活	有	突然	打开	向上	.

仿佛突然开启了一段全新的生活。

['evriθɪŋ] [lʊks] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Everything	looks	different	to	you	.
一切	看起来	不同的	到	你	.

你看到的一切都和以前不一样了。

" [lʊk] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [laɪf] [spæn] [ɒv; əv] - [j'iəz] ,
" Look , with an average life span of 100 years ,
" 看 , 和 一个 平均的 生活 跨度 的 - 年 ,

“你看，平均寿命有100年，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['əʊnli] [laɪvz; lɪvz] - [j'iəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔːltə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - .
each of us only lives 50 years and our alter lives the other 50 .
每个 的 我们 仅有的 生活 - 年 和 我们的 改变 生活 这 其他 - .

我们每个人只能活50年，而我们的另一个自我可以活另外50年。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɒn] [hɑːf] - [taɪm] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi]
Yet even on half - time we experience only about half the living we'd do if we
然而 甚至 在 一半 - 时间 我们 经验 仅有的 关于 一半 这 活的 我们会 做 如果 我们
['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] .
didn't take the drugs .
没有 拿 这 药物 .

即使是中场休息，我们体验到的生活也只有不服用药物时的一半左右。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [laɪf] .
We would be able to feel the loves and hatreds and desires of life .
我们 会 是 有能力的 到 感觉 这 爱 和 仇恨 和 欲望 的 生活 .

我们将能够感受到生活中的爱恨情仇和各种欲望。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [wiː; wi] [meɪd] ,
No matter how many mistakes we made ,
不 事情 如何 许多 错误 我们 制成 ,

无论我们犯了多少错误，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðəʊz] [ɪn'tens] ['momənts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
we would be able occasionally to live those intense moments that made the
我们 会 是 有能力的 偶尔 到 居住 那些 激烈的 时刻 那 制成 这
['eɪnʃənts] [greɪt] .
ancients great .
古代人 伟大的 .

我们或许能够偶尔体验到那些造就古人伟大的激动人心的时刻。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sed] ['təʊnləsli] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ]
" Major Grey said tonelessly , " The ancients were great at killing , cheating
" 主要的 灰色的 说 无声地 , " 这 古代人 是 伟大的 在 杀 , 作弊
[ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and debasing one another .
和 贬值 一 其他 .

格雷少校语气平淡地说：“古人擅长杀戮、欺骗和互相贬低。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ['səʊbə(r)] [ðæn; ðən] [drʌŋk] .
And they were worse sober than drunk .
和 他们 是 更糟 清醒 比 醉 .

他们清醒时比喝醉时更糟糕。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] .
" This time he did not smile at the word .
" 这 时间 他 做过 不是 微笑 在 这 单词 .

这一次，他听到这个词时没有笑。

[bɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['lɒdʒɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Bill understood the implacable logic before him .
账单 理解 这 冷酷无情 逻辑 前 他 .

比尔明白了摆在他面前的无可辩驳的逻辑。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
The logic that had saved man from himself by smothering his spirit .
这 逻辑 那 有 已保存 男人 从 他自己 经过 窒息 他的 精神 .

这种逻辑通过扼杀人类的精神，使人类免于自我毁灭。

[ðə; ði] ['keəfəli] [ə'tʃi:vd] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdisə'səuʃieit]

The	carefully	achieved	logic	of	the	drugs	that	had	seized	upon	the	disassociated
这	小心	已达成	逻辑	的	这	药物	那	有	查获	之上	这	分离

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

这些药物精心构建的逻辑，使患者丧失了人格。

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['smu:ðli] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

and	engineered	it	into	a	smoothly	running	machine	,
和	工程	它	进入	一个	顺利	跑步	机器	,

并将其设计成一台运转流畅的机器。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['hæpinəs] ,

where	there	was	no	unhappiness	because	there	was	no	great	happiness	,
在哪里	那里	曾是	不	不快乐	因为	那里	曾是	不	伟大的	幸福	,

因为没有极大的幸福，所以也没有不幸福。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kraɪm] [ɪk'sept] ['feɪljə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] [ɔ:(r)] [krɒs] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]

where	there	was	no	crime	except	failure	to	take	the	drugs	or	cross	the	alter
在哪里	那里	曾是	不	犯罪	除了	失败	到	拿	这	药物	或者	叉	这	改变

[seks][laɪn] .

sex	line	.
性别	线	.

除了拒绝服用毒品或跨越性别界限之外，没有其他犯罪行为。

[wɪ'ðaʊt] [drʌgz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Without	drugs	,	he	was	capable	of	fury	and	he	felt	it	now	.
没有	药物	,	他	曾是	有能力的	的	愤怒	和	他	毛毡	它	现在	.

不吸毒的话，他会变得非常愤怒，而他现在就感受到了这一点。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊdz] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

"	You	should	see	how	foolish	these	communication	codes	look	when	you	are
"	你	应该	看	如何	愚蠢	这些	沟通	代码	看	什么时候	你	是

[ˌʌn'drʌgd] .

undrugged	.
未服用药物	.

“当你清醒过来的时候，你应该看看这些交流暗语有多么愚蠢。”

[ðɪs] ['stju:pɪd][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] !

This	stupid	hide	-	and	-	seek	of	shifting	!
这	愚蠢的	隐藏	-	和	-	寻找	的	转变	!

这种愚蠢的躲猫猫式转移游戏！

[ði:z] [tu:] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ['sɪmpərɪŋ] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['endləs]

These	two	-	headed	monsters	simpering	,	about	their	artificial	morals	and	their	endless
这些	二	-	标题	怪物	谄媚	,	关于	他们的	人造的	德	和	他们的	无尽的

[prɪ'skrɪpʃən] !

prescriptions	!
处方	!

这些双头怪物假惺惺地装腔作势，谈论着他们虚假的道德观和无休止的处方！

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]['kreɪzi] ['haʊzɪz] !

They	belong	in	crazy	houses	!
他们	属于	在	疯狂的	房屋	!

他们应该被关进精神病院！

[wɒt] [ju:z][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ?

What	use	is	there	in	such	a	world	?
什么	使用	是	那里	在	这样的	一个	世界	?

在这样的世界里，这一切还有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðɪs] [sɪk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . . . .

If	we	are	all	this	sick	,	we	should	die	.	.	.	.
如果	我们	是	全部	这	生病的	,	我们	应该	死	.	.	.	.

如果我们都病得这么重，那我们都应该死了……

" [bɪl] [stɒpt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærən] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	Bill	stopped	and	there	was	suddenly	a	ringing	silence	in	the	barren	little	room
"	账单	停止	和	那里	曾是	突然	一个	铃声	沉默	在	这	荒芜	小的	房间

.

:

.

比尔停了下来，空荡荡的小房间里突然一片死寂。

['faɪnəli] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [bɪl] ,

Finally	Major	Grey	said	,	"	I	think	you	can	see	,	Bill	,
最后	主要的	灰色的	说	,	"	我	思考	你	能	看	,	账单	,

最后格雷少校说道："我想你应该能看出来，比尔，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [drʌgz] [ɪz] [ɪnkəmpætəbəl] [wɪð] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

that	your	desire	to	live	without	drugs	is	incompatable	with	this	society	.
那	你的	欲望	到	居住	没有	药物	是	不兼容	和	这	社会	.

你想要摆脱毒品的愿望与这个社会格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [niːd]

It	would	be	impossible	for	us	to	maintain	in	you	an	artificial	need
它	会	是	不可能的	为了	我们	到	维持	在	你	一个	人造的	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [drʌgz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] .

for	the	drugs	that	would	be	healthy	.
为了	这	药物	那	会	是	健康	.

我们不可能人为地让你对药物产生依赖，而这种依赖对健康是有益的。

['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɪəli] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'herənt] [pɑːt]

Only	if	we	can	clearly	demonstrate	that	this	aberration	is	not	an	inherent	part
仅有的	如果	我们	能	清楚地	证明	那	这	像差	是	不是	一个	固有	部分

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['medɪkli] [ɔː(r)] ['saɪkəʊ] - ['sɜːdʒɪkli]

of	your	personality	can	we	do	something	medically	or	psycho	-	surgically
的	你的	性格	能	我们	做	某物	医学上	或者	心理	-	手术

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

只有当我们能够清楚地证明这种异常并非你性格的固有组成部分时，我们才能通过医学或心理外科手术来解决这个问题。

" [bɪl] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] .

"	Bill	did	not	at	first	see	the	implication	in	this	.
"	账单	做过	不是	在	第一的	看	这	含义	在	这	.

"比尔一开始并没有意识到这件事的含义。"

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klara] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

When	he	did	,	he	thought	of	Clara	rather	than	of	himself	,	and	his	voice
什么时候	他	做过	,	他	想法	的	克拉拉	相当	比	的	他自己	,	和	他的	嗓音

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .

was	shaken	.
曾是	摇晃	.

当他这么做的时候，他想到的是克拉拉而不是自己，他的声音也颤抖了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ləʊkəlaɪzd][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['klara] ?

"	Is	it	a	localized	aberration	in	Clara	?
"	是	它	一个	本地化	像差	在	克拉拉	?

"这是克拉拉的局部异常吗？"

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['levəli] .

"	Major	Grey	looked	at	him	levelly	.
"	主要的	灰色的	看起来	在	他	水平	.

格雷少校平静地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['klara] [mænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	arranged	for	you	to	be	with	Clara	Manz	a	little	while	in	the
"	我	有	安排	为了	你	到	是	和	克拉拉	曼兹	一个	小的	尽管	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我已经安排你明天上午和克拉拉·曼兹待一会儿。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	stood	up	and	said	good	night	and	was	gone	.
"	他	站立	向上	和	说	好的	夜晚	和	曾是	已消失	.

他站起来道了声晚安，然后就走了。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] ,

Slowly	,	as	if	it	hurt	him	to	move	,
缓慢地	,	作为	如果	它	伤害	他	到	移动	,

他动作缓慢，仿佛移动对他来说很痛苦。

[bɪl] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [dɑːk] .

Bill	turned	off	the	light	and	lay	on	the	cot	in	the	semi	-	dark	.
账单	转向	离开	这	光	和	躺	在	这	婴儿床	在	这	半	-	黑暗的	.

比尔关了灯，躺在昏暗的行军床上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

After	a	while	he	could	feel	his	heart	begin	to	take	hold	and	he	started
后	一个	尽管	他	可以	感觉	他的	心	开始	到	拿	抓住	和	他	开始

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

feeling	better	.
感觉	更好的	.

过了一会儿，他感觉自己的心脏开始恢复跳动，感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['pɜːmənəntli] [ɛksp'ætɹˌeɪtɪd]

It	was	as	though	a	man	who	had	thought	himself	permanently	expatriated
它	曾是	作为	尽管	一个	男人	WHO	有	想法	他自己	永久的	外籍人士

[hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

had	been	told	,
有	到过	讲述	,

就好像一个自认为已经永久移居国外的人被告知：

" [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .

"	Tomorrow	,	you	walk	just	over	that	hill	and	you	will	be	home	.
"	明天	,	你	走	只是	超过	那	爬坡道	和	你	将要	是	家	.

“明天，你只要翻过那座小山就到家了。”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

"	All	through	the	night	he	lay	awake	,
"	全部	通过	这	夜晚	他	躺	醒	,

他整夜辗转难眠，

[ˌɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pænɪk][ænd; ənd] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [hiː; hi]

alternating	between	panic	and	desperate	longing	in	a	cycle	with	which	finally	he
交替	之间	恐慌	和	绝望的	渴望	在	一个	循环	和	哪个	最后	他

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] .

became	familiar	.
成为	熟悉的	.

在恐慌和绝望的渴望之间交替，这种循环最终让他变得习以为常。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] ['redən] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ruːm] ,

At	last	,	as	a	rusty	light	of	dawn	reddened	his	silent	room	,
在	最后的	,	作为	一个	生锈的	光	的	黎明	发红	他的	沉默的	房间	,

最后，当黎明时分锈红色的光芒照亮了他寂静的房间时，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

he	fell	into	a	troubled	sleep	.
他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

他辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

He	started	awake	in	broad	daylight	.
他	开始	醒	在	广阔	日光	.

他醒了过来，那时天色已亮。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [treɪ] .

An	orderly	was	at	the	door	with	his	breakfast	tray	.
一个	秩序	曾是	在	这	门	和	他的	早餐	托盘	.

一名勤杂工端着早餐托盘站在门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	could	not	eat	,	of	course	.
他	可以	不是	吃	,	的	课程	.

他当然吃不下东西。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəli] [left] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]

After	the	orderly	left	,	he	hastily	changed	to	a	new	hospital	uniform	and
后	这	秩序	左边	,	他	草草	已更改	到	一个	新的	医院	制服	和

[wɒʃt] [hɪm'self] .

washed	himself	.
洗过	他自己	.

勤杂工离开后，他匆匆换上新的医院制服，洗漱完毕。

[hiː; hi][ˌriː'dɪd][hɪz; ɪz] [meɪkʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

He	redid	his	makeup	with	a	trembling	hand	,
他	重做	他的	化妆品	和	一个	发抖	手	,

他颤抖着手重新补了妆。

['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

straightened	the	bedclothes	and	then	he	sat	on	the	edge	of	the	cot	.
拉直	这	床上用品	和	然后	他	卫星	在	这	边缘	的	这	婴儿床	.

他整理好被褥，然后坐在床边。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

No	one	came	for	him	.
不	一	来了	为了	他	.

没有人来救他。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ðæt] [kɔːt] [hɪm][ɪn] [ʃɪft] ['faɪnəli]

The	young	medicop	who	had	given	him	the	injection	that	caught	him	in	shift	finally
这	年轻的	-	WHO	有	给定	他	这	注射	那	捕捉	他	在	转移	最后

['entəd] ,

entered	,
进入	,

给他注射导致他值班时中毒的年轻医务兵终于进来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	was	standing	near	him	before	Bill	was	aware	of	his	presence	.
和	曾是	常设	靠近	他	前	账单	曾是	意识到的	的	他的	在场	.

在比尔意识到他的存在之前，他已经站在比尔附近了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːldən] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Walden	.
"	好的	早晨	,	先生	.	瓦尔登湖	.

“早上好，沃尔登先生。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?

How	are	you	feeling	?
如何	是	你	感觉	?

你感觉怎么样?

" [bɪlz] ['waɪldli] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['tenʃnz] [frəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv]

"	Bill's	wildly	oscillating	tensions	froze	at	the	point	where	he	could	only	move
"	法案的	疯狂地	振荡	紧张局势	冻住了	在	这	观点	在哪里	他	可以	仅有的	移动

['helpləsli] [wɪð] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ,

helplessly	with	events	and	suffer	a	constant	,
无助地	和	活动	和	遭受	一个	持续的	,

“比尔剧烈波动的紧张情绪最终凝固在某个时刻，他只能无助地随波逐流，承受着持续不断的痛苦。”

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['lɒŋɪŋ] .

unchangeable	longing	.
不可改变的	渴望	.

不变的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] ['saɪləns] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

It	was	as	if	in	a	dream	that	they	moved	in	silence	together	down	the	long
它	曾是	作为	如果	在	一个	梦	那	他们	已搬	在	沉默	一起	向下	这	长的

['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .

corridors	of	the	hospital	and	took	the	elevator	to	an	upper	floor	.
走廊	的	这	医院	和	采取	这	电梯	到	一个	上	地面	.

仿佛在梦中，他们默默地沿着医院的长走廊走去，然后乘电梯上了楼。

[ðə; ði] - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [bɪl] ['entə(r)] .

The	medicop	opened	the	door	to	a	room	and	let	Bill	enter	.
这	-	打开	这	门	到	一个	房间	和	让	账单	进入	.

医务人员打开房门，让比尔进去。

[bɪl] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Bill	heard	the	door	close	behind	him	.
账单	听到	这	门	关闭	在后面	他	.

比尔听到身后的门关上了。

['klara] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Clara	did	not	turn	from	where	she	stood	looking	out	the	window	.
克拉拉	做过	不是	转动	从	在哪里	她	站立	寻找	出去	这	窗户	.

克拉拉没有转身，她仍然站在那里，望着窗外。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli]

Bill	did	not	care	that	the	walls	of	the	chill	little	room	were	almost	certainly
账单	做过	不是	关心	那	这	墙壁	的	这	寒意	小的	房间	是	几乎	当然

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

recording	every	sight	and	sound	.
记录	每一个	视线	和	声音	.

比尔并不在意这间阴冷小房间的墙壁几乎肯定记录下了眼前的一切景象和听到的一切声音。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

All	his	hunger	was	focused	on	the	back	of	the	girl	at	the	window	.
全部	他的	饥饿	曾是	专注	在	这	后退	的	这	女孩	在	这	窗户	.

他所有的欲望都集中在窗边女孩的背影上。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [blʌd] .

The	room	seemed	to	ring	with	his	racing	blood	.
这	房间	似乎	到	戒指	和	他的	赛车	血	.

房间里仿佛回荡着他奔腾的血液。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]

But	he	was	slowly	aware	that	something	was	wrong	,	and	when	at	last
但	他	曾是	缓慢地	意识到的	那	某物	曾是	错误的	,	和	什么时候	在	最后的

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

he	called	her	name	,
他	称为	她	姓名	,

但他渐渐意识到出了什么事，最后他喊出她的名字时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

his	voice	broke	.
他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['mɒnətəʊn] ,

Still	without	turning	,	she	said	in	a	strained	monotone	,
仍然	没有	转弯	,	她	说	在	一个	紧张	单调	,

她头也不回，用一种略显僵硬的单调语气说道：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['əʊnli]

"	I	want	you	to	understand	that	I	have	consented	to	this	meeting	only
"	我	想	你	到	理解	那	我	有	同意	到	这	会议	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meɪdʒə(r)] [greɪ] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

because	Major	Grey	has	assured	me	it	is	necessary	.
因为	主要的	灰色的	有	保证	我	它	是	必要的	.

“我希望你们明白，我之所以同意这次会面，仅仅是因为格雷少校向我保证这是必要的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	It	was	a	long	time	before	he	could	speak	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	说话	.

“过了很久他才能说话。”

" ['klara] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Clara	,	I	need	you	.
"	克拉拉	,	我	需要	你	.

克拉拉，我需要你。

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ɒn] [hɪm] .

"	She	spun	on	him	.
"	她	旋转	在	他	.

她转身面对他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] ?

"	Have	you	no	shame	?
"	有	你	不	耻辱	?

你难道没有羞耻心吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [tuː; tə][maɪ] - — [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

You	are	married	to	my	hyperalter	—	don't	you	understand	that	?
你	是	已婚	到	我的	-	—	不	你	理解	那	?

你嫁给了我的另一个自我——你难道不明白吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wet] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [fleɪmd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Her	face	was	suddenly	wet	with	tears	and	the	intensity	of	her
"	她	脸	曾是	突然	湿的	和	眼泪	和	这	强度	的	她

shame	flamed	at	him	from	her	cheeks	.
耻辱	火焰	在	他	从	她	脸颊	.

“她脸上突然涌起泪水，羞愧之情如烈火般从她的双颊燃烧而出。”

" [haʊ] [kæn; kən]['kɒnræd]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]

"	How	can	Conrad	ever	forgive	me	for	being	with	his	hyperalter	and
"	如何	能	康拉德	曾经	原谅	我	为了	存在	和	他的	-	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

talking	about	him	?
说	关于	他	?

“康拉德怎么可能原谅我与他的另一个自我在一起，还谈论他呢？”

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][mæd] ? "

Oh	,	how	can	I	have	been	so	mad	?	"
哦	,	如何	能	我	有	到过	所以	疯狂的	?	"

哦，我怎么会那么生气呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

"	They	have	done	something	to	you	,	"	he	said	,	shaking	with	tension	.
"	他们	有	完毕	某物	到	你	,	"	他	说	,	摇晃	和	紧张	.

“他们对你做了什么，”他紧张得浑身颤抖地说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [reɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Her	chin	raised	at	this	.
她	下巴	提高	在	这	.

她闻言抬起了下巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'faɪənt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

She	was	defiant	,	he	saw	,
她	曾是	桀骜不驯	,	他	锯	,

他看出她很桀骜不驯。

[ðəʊ] [nɒt] [tə'wɔːd] [hɪm'self] — [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [tə'wɔːd]

though	not	toward	himself	—	he	no	longer	existed	for	her	—	but	toward
尽管	不是	朝向	他自己	—	他	不	更长	存在	为了	她	—	但	朝向

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

that	part	of	herself	which	once	had	needed	him	and	now	no	longer	existed	.
那	部分	的	她自己	哪个	一次	有	需要	他	和	现在	不	更长	存在	.

虽然不是对他自己——他已经不再是她的存在——而是对她自己曾经需要他，而现在却不再需要他的那部分自我。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	They	have	cured	me	,	"	she	declared	.
"	他们	有	治愈	我	,	"	她	声明	.

“他们治好了我的病，”她说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʃeɪm] ,

"	They	have	cured	me	of	everything	but	my	shame	,
"	他们	有	治愈	我	的	一切	但	我的	耻辱	,

“他们治好了我的一切疾病，唯独治不了我的羞耻心。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

and	they	will	help	me	get	rid	of	that	as	soon	as	you	leave	this	room	.
和	他们	将要	帮助	我	得到	摆脱	的	那	作为	很快	作为	你	离开	这	房间	.

你一离开这个房间，他们就会帮我处理掉那些东西。

" [bɪl] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

"	Bill	stared	at	her	before	leaving	.
"	账单	凝视	在	她	前	离开	.

比尔离开前盯着她看了一眼。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Out	in	the	corridor	,	the	young	medicop	did	not	look	him	in	the	face	.
出去	在	这	走廊	,	这	年轻的	-	做过	不是	看	他	在	这	脸	.

走廊里，年轻的医务人员没有看他一眼。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bɪlz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	**went**	**back**	**to**	**Bill's**	**room**	**and**	**the**	**officer**	**left**	**without**	**a**	**word**	**.**
他们	去	后退	到	法案的	房间	和	这	官	左边	没有	一个	单词	.

他们回到比尔的房间，警官一言不发地离开了。

[bɪl] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] .

Bill	**lay**	**down**	**on**	**his**	**cot**	**.**
账单	躺	向下	在	他的	婴儿床	.

比尔躺在他的行军床上。

['prez(ə)ntli] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	**Major**	**Grey**	**entered**	**the**	**room**	**.**
目前	主要的	灰色的	进入	这	房间	.

这时，格雷少校走进了房间。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒt] .

He	**came**	**over**	**to**	**the**	**cot**	**.**
他	来了	超过	到	这	婴儿床	.

他走到婴儿床边。

" [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] .

"	**I'm**	**sorry**	**it**	**had**	**to**	**be**	**this**	**way**	**,**	**Bill**	**.**
"	我是	对不起	它	有	到	是	这	方式	,	账单	.

“比尔，我很抱歉事情会变成这样。”

" [bɪlz] [wɜːdz] [keɪm] ['təʊnləsli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪ] [θrəʊt] .

"	**Bill's**	**words**	**came**	**tonelessly**	**from**	**his**	**dry**	**throat**	**.**
"	法案的	字	来了	无声地	从	他的	干燥	喉	.

比尔的声音干涩而毫无感情，是从他干涩的喉咙里吐出来的。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] ? "

"	**Was**	**it**	**necessary**	**to**	**be**	**cruel**	**?**	**"**
"	曾是	它	必要的	到	是	残忍的	?	"

“有必要如此残忍吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪkəʊ] - ['sɜːdʒəri] .

"	**It**	**was**	**necessary**	**to**	**test**	**the**	**result**	**of**	**her**	**psycho**	**-**	**surgery**	**.**
"	它	曾是	必要的	到	测试	这	结果	的	她	心理	-	外科手术	.

“有必要检验她接受心理手术的效果。”

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] .

Also	**,**	**it**	**will**	**help**	**her**	**over**	**her**	**shame**	**.**
还	,	它	将要	帮助	她	超过	她	耻辱	.

此外，这也有助于她克服羞耻感。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [juː; jʊ] .

She	**might**	**otherwise**	**have**	**retained**	**a**	**seed**	**of**	**fear**	**that**	**she**	**still**	**loved**	**you**	**.**
她	可能	否则	有	保留	一个	种子	的	害怕	那	她	仍然	喜爱	你	.

否则，她或许会保留一丝恐惧，觉得自己仍然爱你。

" [bɪl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**Bill**	**did**	**not**	**feel**	**anything**	**any**	**more**	**.**
"	账单	做过	不是	感觉	任何事物	任何	更多的	.

比尔已经没有任何感觉了。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Staring	**at**	**the**	**ceiling**	**,**
凝视	在	这	天花板	,

盯着天花板，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

he	**knew**	**there**	**was**	**no**	**place**	**left**	**for**	**him**	**in**	**this**	**world**	**and**	**no**	**one**	**in**	**it**
他	知道	那里	曾是	不	地方	左边	为了	他	在	这	世界	和	不	一	在	它

[huː] [ˈniːdɪd] [hɪm] .

who	**needed**	**him**	**.**
WHO	需要	他	.

他知道这个世界上已经没有他的容身之地，也没有人需要他。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [ˈmeəri] ,

The	**only**	**person**	**who**	**had**	**really**	**needed**	**him**	**had**	**been**	**Mary**	**,**
这	仅有的	人	WHO	有	真的	需要	他	有	到过	玛丽	,

真正需要他的人只有玛丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**how**	**he**	**had**	**treated**	**her**	**.**
和	他	可以	不是	熊	到	思考	的	如何	他	有	治疗	她	.

他无法忍受去想自己曾经是如何对待她的。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Now	**the**	**Medicorps**	**was**	**efficiently**	**curing**	**the**	**child**	**of**	**the**	**hurt**	**he**	**had**	**done**
现在	这	-	曾是	高效	养护	这	孩子	的	这	伤害	他	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

现在，医务人员正在有效地治疗孩子因他而受到的伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪˈreɪzd] [frɒm; frəm] [ˈklara] [ˈeni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] .

They	**had**	**already**	**erased**	**from**	**Clara**	**any**	**need**	**for**	**him**	**she**	**had**	**ever**	**felt**	**.**
他们	有	已经	已擦除	从	克拉拉	任何	需要	为了	他	她	有	曾经	毛毡	.

他们已经彻底抹去了克拉拉对他曾经有过的任何需要。

[ðɪs] [siːmd] [ˈfʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

This	**seemed**	**funny**	**and**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
这	似乎	有趣的	和	他	开始	到	笑	.

这让他觉得好笑，于是他笑了起来。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "

"	**Everyone**	**is**	**being**	**cured**	**of**	**me**	**.**	**"**
"	每个人	是	存在	治愈	的	我	.	"

“每个人都摆脱不了我。”

" [jes] , [bɪl] .

"	**Yes**	**,**	**Bill**	**.**
"	是的	,	账单	.

“是的，比尔。”

[ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

That	**is**	**necessary**	**.**
那	是	必要的	.

这是必要的。

" [wen] [bɪl] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [greɪz] [vɔɪs] [tɜːnd] [kwaɪt] [ʃɑːp] .

"	**When**	**Bill**	**went**	**on**	**laughing**	**Major**	**Grey's**	**voice**	**turned**	**quite**	**sharp**	**.**
"	什么时候	账单	去	在	笑	主要的	格雷的	嗓音	转向	相当	锋利的	.

“比尔继续大笑时，格雷少校的声音变得尖锐起来。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪəl] .

It's	time	for	your	trial	.
它是	时间	为了	你的	审判	.

你的审判时间到了。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['bærən] .

"	The	enormous	room	in	which	they	held	the	trial	was	utterly	barren	.
"	这	巨大的	房间	在	哪个	他们	握住	这	审判	曾是	完全地	荒芜	.

“他们举行审判的巨大房间里空无一物。”

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ,

At	the	great	oaken	table	around	which	they	all	sat	,
在	这	伟大的	橡木	桌子	大约	哪个	他们	全部	卫星	,

他们围坐在巨大的橡木桌旁，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] - ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] .

there	were	three	Medicorps	officers	in	addition	to	Major	Grey	.
那里	是	三	-	警官	在	添加	到	主要的	灰色的	.

除了格雷少校之外，还有三名医务兵军官。

['helən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [bɪl] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .

Helen	did	not	speak	to	Bill	when	they	brought	him	in	.
海伦	做过	不是	说话	到	账单	什么时候	他们	带来	他	在	.

比尔被带进来的时候，海伦没有和他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	was	placed	on	the	same	side	of	the	table	with	an	officer	between	them	.
他	曾是	放置	在	这	相同的	边	的	这	桌子	和	一个	官	之间	他们	.

他被安排坐在桌子的同一侧，中间隔着一名军官。

[tuː] ['ɔːdəliz] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [bɪlz] [tʃeə(r)] .

Two	orderlies	stood	behind	Bill's	chair	.
二	勤杂工	站立	在后面	法案的	椅子	.

两名勤务兵站在比尔的椅子后面。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Other	than	these	people	,	there	was	no	one	in	the	room	.
其他	比	这些	人们	,	那里	曾是	不	一	在	这	房间	.

除了这些人之外，房间里没有其他人。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [skaɪ] .

The	great	windows	were	high	above	the	floor	and	displayed	only	the	blissful	sky	.
这	伟大的	视窗	是	高的	多于	这	地面	和	显示	仅有的	这	幸福的	天空	.

巨大的窗户高高地悬在空中，只能看到令人心旷神怡的天空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɒft] [ə'lɒft] [ɒn] ['sɪlvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [wɪŋz] .

Now	and	then	Bill	saw	a	flock	of	pigeons	waft	aloft	on	silver	-	turning	wings	.
现在	和	然后	账单	锯	一个	群	的	鸽子	飘动	高空	在	银	-	转弯	翅膀	.

比尔时不时会看到一群鸽子展开银色的翅膀飞向天空。

['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klɪpt] ['sentənsɪz] .

Everyone	at	the	table	except	himself	had	a	copy	of	his	case	report	and	they	discussed	it	with	clipped	sentences	.
每个人	在	这	桌子	除了	他自己	有	一个	复制	的	他的	案件	报告	和	他们	讨论	它	和	剪辑	句子	.

除了他自己，桌上的每个人都有一份他的病例报告，他们用简短的句子讨论着这份报告。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

Between	**the**	**stone**	**floor**	**and**	**the**	**vaulted**	**ceiling**	**,**
之间	这	石头	地面	和	这	拱形	天花板	,

在石质地板和拱形天花板之间，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌekəʊ'leɪliə] ['bæbəld] [ə'baʊt] [bɪlz] ['prɒbləm] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [tɔːk] .

a	**subtle**	**echolalia**	**babbled**	**about**	**Bill's**	**problem**	**behind**	**their**	**human**	**talk**	**.**
一个	微妙的	回声语言	胡言乱语	关于	法案的	问题	在后面	他们的	人类	讲话	.

在他们人类的交谈背后，隐隐约约地传来比尔的问题的回声。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [lʌl] [wen] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	**discussion**	**of**	**the**	**report**	**lulled**	**when**	**Major**	**Grey**	**rapped**	**on**	**the**	**table**	**.**
这	讨论	的	这	报告	昏昏欲睡	什么时候	主要的	灰色的	说唱	在	这	桌子	.

报告讨论陷入沉寂，这时格雷少校敲了敲桌子。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌrid] [ðə; ði]

He	**glanced**	**unsmiling**	**from**	**face**	**to**	**face**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**hurried**	**the**
他	瞥了一眼	不苟言笑	从	脸	到	脸	,	和	他的	嗓音	慌忙	这

['rɪtjʊəˌlaɪzd] [wɜːdz] :

ritualized	**words**	**:**
仪式化的	字	:

他面无表情地环视着众人，语速飞快地念着那些程式化的话语：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,

"	**This**	**is**	**a**	**court**	**of**	**medicine**	**,**
"	这	是	一个	法庭	的	药品	,

这是医学法庭，

[ˌsiː 'əʊ] - ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə]

co	**-**	**joining**	**the**	**results**	**of**	**medical**	**science**	**and**	**considered**	**lay**	**judgment**	**to**
合作	-	加入	这	结果	的	医疗的	科学	和	经过考虑的	躺	判断	到

[ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [bɪl] ['wɔːldən] .

arrive	**at**	**a**	**decision**	**in**	**the**	**case**	**of**	**patient**	**Bill**	**Walden**	**.**
到达	在	一个	决定	在	这	案件	的	病人	账单	瓦尔登湖	.

结合医学科学的研究结果和普通民众的判断，对病人比尔·沃尔登的案件做出了决定。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['hɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd]

The	**patient**	**is**	**hospitalized**	**for**	**a**	**history**	**of**	**drug**	**refusal**	**and**
这	病人	是	住院	为了	一个	历史	的	药品	拒绝	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [breɪks] .

communication	**breaks**	**.**
沟通	休息	.

该患者因既往拒服药物和沟通障碍史入院治疗。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [keɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɔːldən] .

We	**have**	**before**	**us**	**the**	**medical**	**case**	**record**	**of**	**patient**	**Walden**	**.**
我们	有	前	我们	这	医疗的	案件	记录	的	病人	瓦尔登湖	.

我们手头有沃尔登病人的医疗记录。

[hæz; həz] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ['stʌdid] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Has	**everyone**	**present**	**studied**	**this**	**record**	**?**
有	每个人	展示	研究	这	记录	?

在座各位是否都研究过这份记录?

" [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [n'ɒdɪd] .

"	**All**	**at**	**the**	**table**	**nodded**	**.**
"	全部	在	这	桌子	点头	.

餐桌上所有人都点了点头。

" [duː; də][ɔːl]['prez(ə)nt] [fiːl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

"	**Do**	**all**	**present**	**feel**	**competent**	**to**	**pass**	**judgment**	**in**	**this**	**case**	**?**
"	做	全部	展示	感觉	胜任的	到	经过	判断	在	这	案件	?

“在场的各位是否都觉得自己有能力对本案作出判断？”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

"	Again	there	came	the	agreement	.
"	再次	那里	来了	这	协议	.

“双方再次达成协议。”

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Major	Grey	continued	,	"	It	is	my	duty	to	advise	you	,	in	the	presence	of	the
主要的	灰色的	持续	,	"	它	是	我的	责任	到	建议	你	,	在	这	在场	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

格雷少校继续说道：“在病人面前，我有责任向你们提出建议，

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][wʌn]

of	the	profound	difference	between	a	trial	for	simple	drug	refusal	and	one
的	这	深刻的	不同之处	之间	一个	审判	为了	简单的	药品	拒绝	和	一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [breɪks] .

in	which	that	aberration	is	compounded	with	communication	breaks	.
在	哪个	那	像差	是	复合	和	沟通	休息	.

单纯拒服药物的审判与因沟通障碍而导致拒服药物的审判之间存在着深刻的差异。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æz; əz]

"	It	is	true	that	no	other	aberration	is	possible	when	the	drugs	are	taken	as
"	它	是	真的	那	不	其他	像差	是	可能的	什么时候	这	药物	是	已采取	作为

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	.
规定	.

“如果按照处方服用药物，确实不可能出现其他异常情况。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti] .

After	all	,	the	drugs	are	the	basis	for	our	schizophrenic	society	.
后	全部	,	这	药物	是	这	基础	为了	我们的	精神分裂症	社会	.

毕竟，毒品是我们这个精神分裂的社会的基础。

[ˌnevəðə'les] , ['sɪmp(ə)l] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l]['ɒf(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz]

Nevertheless	,	simple	drug	refusal	often	is	a	mere	matter	of	physiology	,	which	is
尽管如此	,	简单的	药品	拒绝	经常	是	一个	仅仅	事情	的	生理	,	哪个	是

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['remədi] .

easy	enough	to	remedy	.
简单的	足够的	到	补救	.

然而，单纯的拒服药物往往只是生理问题，很容易解决。

" [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [θret] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	A	far	more	profound	threat	to	our	society	is	the	break	in	communication	.
"	一个	远的	更多的	深刻的	威胁	到	我们的	社会	是	这	休息	在	沟通	.

“对我们社会而言，更深层次的威胁是沟通的中断。”

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][mɔː(r)] ['diːpli] ['məʊtɪveɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə]

This	generally	is	more	deeply	motivated	in	the	patient	,	and	is	often	inaccessible	to
这	一般来说	是	更多的	深	有动机	在	这	病人	,	和	是	经常	无法进入	到

['θerəpi] .

therapy	.
治疗	.

这通常是患者内心深处的一种动机，而且往往无法通过治疗来解决。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪ'məʊtɪv] [eksplə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['eɪnʃənt]

Such	a	patient	is	driven	to	emotive	explorations	which	place	the	various	ancient
这样的	一个	病人	是	驱动	到	情绪化的	探索	哪个	地方	这	各种各样的	古老的

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

这样的病人会进行情感探索，将各种古老的情感置于其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɑːt][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv]

and	the	infamous	art	of	historical	gesture	,	such	as	'	give	me	liberty	or	give
和	这	臭名昭著的	艺术	的	历史	手势	，这样的	作为	-	给	我	自由	或者	给	

[ˌem 'iː] [deθ] ,

me	death	,
我	死亡	，

还有臭名昭著的历史性姿态艺术，例如“不自由，毋宁死”。

- [ə'bʌv] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

'	above	the	welfare	of	society	.
-	多于	这	福利	的	社会	.

凌驾于社会福祉之上。

" [bɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːdz] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [kɔɪn] .

"	Bill	watched	the	birds	flash	down	the	sky	,	a	handful	of	heavenly	coin	.
"	账单	观看	这	鸟类	闪光	向下	这	天空	，	一个	少数	的	天上	硬币	.

比尔看着鸟儿划破夜空，宛如一把天上的金币。

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Never	had	it	seemed	to	him	so	good	to	look	at	the	sky	.
绝不	有	它	似乎	到	他	所以	好的	到	看	在	这	天空	.

他从未觉得仰望天空如此美好。

[ɪf] [ðeɪ] ['hɒspɪtəlaɪz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][fər'evə(r)][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk]

If	they	hospitalize	me	,	he	thought	,	I	will	be	content	forever	to	sit	and	look
如果	他们	住院	我	,	他	想法	,	我	将要	是	内容	永远	到	坐	和	看

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] .

from	windows	.
从	视窗	.

他心想，如果他们把我送进医院，我就会永远心满意足地坐在窗边眺望远方。

" ['aʊə(r)] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti] , " ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [həʊldz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

"	Our	schizophrenic	society	,	"	Major	Grey	was	saying	,	"	holds	together	and
"	我们的	精神分裂症	社会	,	"	主要的	灰色的	曾是	说	,	"	持有	一起	和

[rʌnz] ['smuːðli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

runs	smoothly	because	,
跑步	顺利	因为	,

格雷少校说：“我们这个精神分裂的社会之所以能够团结一致、运转顺畅，是因为……”

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ['kɒnflɪkts] [hæv; həv] [biːn] [ˌkɒmpɑːt'mentəlaɪzd] [bɪ'twiːn]

in	each	individual	,	the	personality	conflicts	have	been	compartmentalized	between
在	每个	个人	,	这	性格	冲突	有	到过	分隔式	之间

-	[ænd; ənd]	-	.

hyperalter	and	hypoalter	.
-	和	-	.

在每个个体中，人格冲突被划分为高反应性和低反应性两种类型。

[ɒn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɜːsn'æləti] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [ʃɪfts] [ænd; ənd]['nevə(r)]

On	the	social	level	,	conflicting	personalities	are	kept	on	opposite	shifts	and	never
在	这	社会的	等级	,	冲突	个性	是	保留	在	对面的	轮班	和	绝不

['kɒntækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

contact	each	other	.
接触	每个	其他	.

在社交层面上，性格不合的人会被安排在相反的班次工作，并且永远不会互相接触。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn] [ʃɪfts] [weə(r)] ['kɒntækt][ɪz]['pɒsəb(ə)l][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Or	they	are	kept	on	shifts	where	contact	is	possible	no	more	than	one	or	two
或者	他们	是	保留	在	轮班	在哪里	接触	是	可能的	不	更多的	比	一	或者	二

[deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten] .

days	out	of	ten	.
天	出去	的	十	.

或者让他们轮班工作，每十天中只有一两天可能与外界接触。

[bɪl] [wɔːldənz] [breɪk] [ɒv; əv] [ʃɪft] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][bɪˈheɪvjə(r)] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [riˈæktɪveɪt] [ðiːz]

Bill	Walden's	break	of	shift	is	the	type	of	behavior	designed	to	reactivate	these
账单	瓦尔登湖	休息	的	转移	是	这	类型	的	行为	设计	到	重新激活	这些

['kɒnflɪkts] ,

conflicts	,
冲突	,

比尔·沃尔登擅自中断轮班的行为，正是旨在重新引发这些冲突的那种行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'drʌgd] [maɪnd] [fiːdz] .

and	to	generate	the	destructive	passions	on	which	an	undrugged	mind	feeds	.
和	到	产生	这	破坏性的	激情	在	哪个	一个	未服用药物	头脑	饲料	.

并激发未经麻醉的头脑所依赖的破坏性激情。

[ɔːl'redi] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪd] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] .

Already	illness	and	disrupted	lives	have	resulted	.
已经	疾病	和	中断	生活	有	结果	.

疾病已经造成人员伤亡，生活也因此受到影响。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [bɪl] .

"	Major	Grey	paused	and	looked	directly	at	Bill	.
"	主要的	灰色的	暂停	和	看起来	直接地	在	账单	.

格雷少校停顿了一下，直直地看着比尔。

" [ɪg'zɔːstɪv] [tests] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .

"	Exhaustive	tests	have	demonstrated	that	your	entire	personality	is	involved	.
"	详尽的	测试	有	已证明	那	你的	全部的	性格	是	涉及	.

“详尽的测试表明，你的整个人格都参与其中。”

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk]

I	might	also	say	that	the	aberration	to	live	without	the	drugs	and	to	break
我	可能	还	说	那	这	像差	到	居住	没有	这	药物	和	到	休息

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊdz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .

communication	codes	is	your	personality	.
沟通	代码	是	你的	性格	.

我还可以说，不依赖毒品、打破沟通规则这种反常行为，正是你的个性所在。

[ɔːl] [ðiːz] - ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

All	these	Medicorps	officers	are	agreed	on	that	diagnosis	.
全部	这些	-	警官	是	同意	在	那	诊断	.

所有这些医疗队队员都同意这一诊断结果。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntɪmətli]

It	remains	now	for	us	of	the	Medicorps	to	sit	with	the	laymen	intimately
它	遗迹	现在	为了	我们	的	这	-	到	坐	和	这	外行	亲密

[ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

involved	and	decide	on	the	action	to	be	taken	.
涉及	和	决定	在	这	行动	到	是	已采取	.

现在，我们医疗队的成员需要与那些牵涉其中的普通民众坐下来，共同决定要采取的行动。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] .

The	only	possible	alternatives	after	that	diagnosis	are	permanent	hospitalization	or	.
这	仅有的	可能的	替代方案	后	那	诊断	是	永恒的	住院治疗	或者	.

. . ['təʊt(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [baɪ] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] .

.	.	total	removal	of	the	personality	by	mnemonic	erasure	.
.	.	全部的	移动	的	这	性格	经过	记忆法	抹除	.

确诊后唯一可能的替代方案是永久住院治疗，或者……通过记忆消除彻底去除人格。

" [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

"	Bill	could	not	speak	.
"	账单	可以	不是	说话	.

比尔无法说话。

[hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [nɒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdəliz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mæn] ['pʊʃɪŋ]

He	saw	Major	Grey	nod	to	one	of	the	orderlies	and	felt	the	man	pushing
他	锯	主要的	灰色的	点头	到	一	的	这	勤杂工	和	毛毡	这	男人	推动

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [ɑːm] .

up	his	sleeve	and	injecting	his	nerveless	arm	.
向上	他的	袖子	和	注射	他的	无神经	手臂	.

他看到格雷少校向一名勤务兵点了点头，然后感觉到那人撸起袖子，往他麻木的手臂上注射了一针。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] , [hiː; hi] [njuː] ,

They	were	forcing	him	to	shift	,	he	knew	,
他们	是	强制	他	到	转移	,	他	知道	,

他知道，他们是在逼他改变主意。

[səʊ] [ðæt] ['kɒnræd] [mænz] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

so	that	Conrad	Manz	could	sit	on	the	trial	and	participate	.
所以	那	康拉德	曼兹	可以	坐	在	这	审判	和	参加	.

这样康拉德·曼兹就可以列席审判并参与其中。

['helpləsli] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] ['blækən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

Helplessly	,	he	watched	the	great	sky	blacken	and	the	room	dim	and	disappear
无助地	,	他	观看	这	伟大的	天空	黩	和	这	房间	暗淡	和	消失

.

:
.

他无助地看着广袤的天空渐渐变黑，房间也变得昏暗，最终消失。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪft] [wɒz; wəz] [ɪn]

Major	Grey	did	not	avert	his	face	,	as	did	the	others	,	while	the	shift	was	in
主要的	灰色的	做过	不是	避免	他的	脸	,	作为	做过	这	其他的	,	尽管	这	转移	曾是	在

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

换班期间，格雷少校不像其他人那样移开视线。

['helən] ['wɔːldən] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ]

Helen	Walden	,	he	saw	,	was	dramatizing	her	shame	at	being	present	during
海伦	瓦尔登湖	,	他	锯	,	曾是	戏剧化	她	耻辱	在	存在	展示	期间

[ə; eɪ] [ʃɪft] ,

a	shift	,
一个	转移	,

他看出，海伦·沃尔登是在夸大自己值班期间在场的羞耻感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

but	the	Medicorps	officers	simply	stared	at	the	table	.
但	这	-	警官	简单地	凝视	在	这	桌子	.

但医务兵们只是盯着桌子看。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɒnræd] [mænz] [teɪk] [fɔːm] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

Major	Grey	watched	the	face	of	Conrad	Manz	take	form	while	the	man	who	was
主要的	灰色的	观看	这	脸	的	康拉德	曼兹	拿	形式	尽管	这	男人	WHO	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ['feɪdɪd] .

going	to	be	tried	faded	.
去	到	是	尝试	褪色	.

格雷少校看着康拉德·曼兹的脸逐渐成形，而即将受审的那个人却渐渐消失了。

[bɪl] ['wɔːldən] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [meɪkʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

Bill	Walden	had	been	without	makeup	,	and	as	soon	as	he	was	sure
账单	瓦尔登湖	有	到过	没有	化妆品	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	当然

[mænz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ,

Manz	could	hear	him	,
曼兹	可以	听到	他	,

比尔·沃尔登素颜出镜，他一确定曼兹能听到他说话，

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

Major	**Grey**	**apologized**	**.**
主要的	灰色的	道歉	.

格雷少校道歉了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['ɪntəluːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [meɪkʌp] .

"	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**object**	**to**	**this**	**brief**	**interlude**	**in**	**public**	**without**	**makeup**	**.**
"	我	希望	你	惯于	目的	到	这	简短的	插曲	在	民众	没有	化妆品	.

“我希望你不会介意我这段短暂的、不化妆的公开露面。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːldən] .

You	**are**	**present**	**at**	**the**	**trial**	**of**	**Bill**	**Walden**	**.**
你	是	展示	在	这	审判	的	账单	瓦尔登湖	.

你正在旁听比尔·沃尔登的审判。

" ['kɒnræd] [mænz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪft]

"	**Conrad**	**Manz**	**nodded**	**and**	**Major**	**Grey**	**waited**	**another**	**full**	**minute**	**for**	**the**	**shift**
"	康拉德	曼兹	点头	和	主要的	灰色的	等待	其他	满的	分钟	为了	这	转移

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

to	**complete**	**itself**	**before**	**he**	**continued**	**.**
到	完全的	本身	前	他	持续	.

康拉德·曼兹点了点头，格雷少校又等了一整分钟，直到换班完成才继续说道。

" ['mɪstə(r)] . [mænz] ,

"	**Mr**	**.**	**Manz**	**,**
"	先生	.	曼兹	,

曼兹先生，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɔːldən] [ɪn]

during	**the**	**two**	**days**	**you**	**waited**	**in**	**the**	**hospital**	**for**	**us**	**to**	**catch**	**Walden**	**in**
期间	这	二	天	你	等待	在	这	医院	为了	我们	到	抓住	瓦尔登湖	在

[ʃɪft] ,

shift	**,**
转移	,

在你待在医院等我们去接沃登值班的两天里，

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [keɪs] [kwaɪt] ['θʌrəli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**discussed**	**this**	**case**	**quite**	**thoroughly**	**with**	**you**	**,**
我	讨论	这	案件	相当	彻底	和	你	,

我已就此案与您进行了非常详尽的讨论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['klara] [mænz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

especially	**as**	**it**	**applied**	**to**	**the**	**case**	**of**	**Clara**	**Manz**	**,**	**on**	**which**	**we**	**were**
尤其	作为	它	应用	到	这	案件	的	克拉拉	曼兹	,	在	哪个	我们	是

[ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] .

already	**working**	**.**
已经	在职的	.

尤其是对于我们已经着手处理的克拉拉·曼兹的案件而言。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	**You**	**will**	**recall**	**that**	**in**	**the**	**case**	**of**	**your**	**wife**	**,**
"	你	将要	记起	那	在	这	案件	的	你的	妻子	,

“您应该记得，就您妻子的情况而言，

[ðə; ði] - [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪəli] ['ləʊkəlaɪzd] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

the	**Medicorps**	**diagnosis**	**was**	**one**	**of**	**a**	**clearly**	**localized**	**aberration**	**.**
这	-	诊断	曾是	一	的	一个	清楚地	本地化	像差	.

医疗队的诊断结果是明确的局部异常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n]

It	was	quite	simple	to	apply	the	mnemonic	eraser	to	that	small	section
它	曾是	相当	简单的	到	申请	这	记忆法	橡皮	到	那	小的	部分

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɜː(r); hə(r)]['beɪsɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

without	disturbing	in	any	way	her	basic	personality	.
没有	令人不安	在	任何	方式	她	基本的	性格	.

将记忆橡皮擦应用于那一小块区域非常简单，而且不会以任何方式干扰她的基本性格。

- [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

Medicorps	agreement	was	for	this	procedure	and	the	case	did	not	come	to
-	协议	曾是	为了	这	程序	和	这	案件	做过	不是	来	到

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

医疗队同意进行这项手术，该案件最终没有开庭审理。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [went] [tuː; tə][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [leɪ] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

but	simply	went	to	operation	,	because	lay	agreement	was	obtained	.
但	简单地	去	到	手术	,	因为	躺	协议	曾是	获得	.

但由于获得了公众的同意，所以就直接投入运营了。

[fɜːst] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəlɪ] — " ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

First	yourself	and	eventually	—	"	Major	Grey	paused	and	let	the	memory	of
第一的	你自己	和	最终	—	"	主要的	灰色的	暂停	和	让	这	记忆	的

['hɛlənz] ['stʌbən] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['klara] [daɪ][stɜː(r)][ɪn]['kɑːnrædz][maɪnd] — " ['mɪsɪz] .

Helen's	stubborn	insistence	that	Clara	die	stir	in	Conrad's	mind	—	"	Mrs	.
海伦的	固执的	坚持	那	克拉拉	死	搅拌	在	康拉德的	头脑	—	"	太太	.

首先是你自己，最终——"格雷少校停顿了一下，让海伦固执地坚持克拉拉去死的记忆在康拉德的脑海中浮现——"夫人。

['wɔːldən] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] - .

Walden	agreed	with	the	Medicorps	.
瓦尔登湖	同意	和	这	-	.

沃尔登同意了医疗队的意见。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [let][ðə; ði] [ruːm] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Major	Grey	let	the	room	wait	in	silence	for	a	while	.
"	主要的	灰色的	让	这	房间	等待	在	沉默	为了	一个	尽管	.

格雷少校让房间里一片寂静地等了一会儿。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːldən] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	The	case	of	Bill	Walden	is	quite	different	.
"	这	案件	的	账单	瓦尔登湖	是	相当	不同的	.

"比尔·沃尔登的情况则截然不同。"

[ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

The	aberration	involves	the	whole	personality	,
这	像差	涉及	这	所有的	性格	,

这种异常涉及整个人格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)]

and	the	alternative	actions	to	be	taken	are	permanent	hospitalization	or
和	这	选择	行动	到	是	已采取	是	永恒的	住院治疗	或者

['təʊt(ə)l] [ɪ'reɪzə(r)] .

total	erasure	.
全部的	抹除	.

而其他可采取的措施是永久住院治疗或彻底抹杀。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]['prɒpə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] — "

I	believe	that	Medicorps	opinion	will	be	divided	as	to	proper	action	and	—	"
我	相信	那	-	观点	将要	是	分割	作为	到	恰当的	行动	和	—	"

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['levəli] [æt; ət]['kɒnræd][mænz] — " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

Major	Grey	paused	again	and	looked	levelly	at	Conrad	Manz	—	"	this	may	be
主要的	灰色的	暂停	再次	和	看起来	水平	在	康拉德	曼兹	—	"	这	可能	是

[truː] ,

true	,
真的	,

我认为医务队对于采取何种适当行动会有不同意见，而且——"格雷少校再次停顿了一下，平静地看着康拉德·曼兹——"这可能是真的，

['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ə'pɪnjən] . "

also	,	of	the	lay	opinion	.	"
还	,	的	这	躺	观点	.	"

此外，也符合普通民众的意见。

" [haʊz] [ðæt] , ['meɪdʒə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [haɪɪst] ['ræŋkɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt] ,

"	How's	that	,	Major	?	"	demanded	the	highest	ranking	Medicorps	officer	present	,
"	怎么样	那	,	主要的	?	"	要求	这	最高	排行	-	官	展示	,

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [nemd] [hɑːt] ,

a	colonel	named	Hart	,
一个	上校	命名	哈特	,

"怎么样，少校？"在场军衔最高的医务兵军官，一位名叫哈特的上校问道。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn][ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɪn] .

a	tall	,	handsome	man	on	whom	the	military	air	was	a	becoming	skin	.
一个	高的	,	英俊的	男人	在	谁	这	军队	空气	曾是	一个	成为	皮肤	.

他身材高大，相貌英俊，军人气质与他十分相称。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] - [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ?

"	What	do	you	mean	about	Medicorps	opinion	being	divided	?
"	什么	做	你	意思是	关于	-	观点	存在	分割	?

"你说的医疗队意见分歧是什么意思？"

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [aɪm] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] .

"	Major	Grey	answered	quietly	,	"	I'm	holding	out	for	hospitalization	.
"	主要的	灰色的	回答	悄悄	,	"	我是	保持	出去	为了	住院治疗	.

格雷少校平静地回答道："我正在等待住院治疗。"

" ['kɜːn(ə)l] [hɑːrts] [feɪs] ['redən] .

"	Colonel	Hart's	face	reddened	.
"	上校	哈特的	脸	发红	.

哈特上校的脸涨红了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	thrust	it	forward	and	straightened	his	back	.
他	推力	它	向前	和	拉直	他的	后退	.

他向前猛推，挺直了腰背。

" [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !

"	That's	preposterous	!
"	那就是	荒谬	!

"这太荒谬了！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,

This	is	a	clear	-	cut	case	of	a	dangerous	threat	to	our	society	,	and	we	,
这	是	一个	清除	-	切	案件	的	一个	危险的	威胁	到	我们的	社会	,	和	我们	,

这显然是对我们社会构成危险威胁的案例，我们，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [sə'saɪəti] .

let	me	remind	you	,	are	sworn	to	protect	that	society	.
让	我	提醒	你	,	是	宣誓	到	保护	那	社会	.

让我提醒你们，你们宣誓要保护这个社会。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [felt] ['veri] ['taɪəd] .

"	Major	Grey	felt	very	tired	.
"	主要的	灰色的	毛毡	非常	疲劳的	.

格雷少校感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It	was	,	after	all	,
它	曾是	,	后	全部	,

毕竟，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

difficult	to	understand	why	he	always	fought	so	hard	against	erasure	of	these
难的	到	理解	为什么	他	总是	战斗	所以	难的	反对	抹除	的	这些

[ə'berənt; 'æbərənt] [keɪsɪz] .

aberrant	cases	.
异常	案例	.

很难理解他为什么总是如此努力地反对抹杀这些异常案例。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	he	began	with	quiet	determination	.
但	他	开始	和	安静的	决心	.

但他最初是以沉着冷静的决心开始的。

" [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

"	The	threat	to	society	is	effectively	removed	by	either	of	the	alternatives	,
"	这	威胁	到	社会	是	有效地	已移除	经过	任何一个	的	这	替代方案	,

[ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] ['təʊt(ə)l] [ɪ'reɪʒə(r)] .

hospitalization	or	total	erasure	.
住院治疗	或者	全部的	抹除	.

“无论是住院治疗还是彻底清除，这两种方法都能有效消除对社会的威胁。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [siː] [frɒm; frəm] [bɪl] [wɔːldənz] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ]

I	think	you	can	all	see	from	Bill	Walden's	medical	record	that	his	is	a
我	思考	你	能	全部	看	从	账单	瓦尔登湖	医疗的	记录	那	他的	是	一个

[wel] ['raʊndɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪnd] .

well	rounded	personality	with	a	remarkable	mind	.
出色地	圆润	性格	和	一个	卓越	头脑	.

我想大家从比尔·沃尔登的医疗记录中都能看出，他是一个性格全面发展、头脑卓越的人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ]

In	the	environment	of	the	20th	Century	,	he	would	have	been	an	outstanding
在	这	环境	的	这	20th	世纪	,	他	会	有	到过	一个	杰出的

['sɪtɪz(ə)n] ,

citizen	,
公民	,

如果生活在20世纪，他会是一位杰出的公民。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ,

and	possibly	,	if	there	had	been	more	like	him	,
和	可能	,	如果	那里	有	到过	更多的	喜欢	他	,

或许，如果还有更多像他一样的人的话，

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

our	present	society	would	have	been	better	for	it	.
我们的	展示	社会	会	有	到过	更好的	为了	它	.

如果我们的社会没有受到这样的影响，我们现在的社会会更好。

" ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fɪt]

"	Our	history	has	been	one	of	weeding	out	all	personalities	that	did	not	fit
"	我们的	历史	有	到过	一	的	除草	出去	全部	个性	那	做过	不是	合身

['iːzəli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [drʌgd] [sə'saɪəti] .

easily	into	our	drugged	society	.
容易地	进入	我们的	吸毒	社会	.

“我们的历史就是一部不断淘汰那些难以融入我们这个充斥着毒品的社会的个性的历史。”

[tə'deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [left] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['hændld] ['əʊnli] - [ɪn][maɪ][ɪn'taɪə(r)][kə'rɪə(r)] . . . .

Today	there	are	so	few	left	that	I	have	handled	only	136	in	my	entire	career	.	.	.	.
今天	那里	是	所以	很少	左边	那	我	有	处理	仅有的	-	在	我的	全部的	职业	.	.	.	.

如今这种机器已经所剩无几，我整个职业生涯中也只经手过136台.....

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sɔː] [ðæt] ['helən] ['wɔːldən] [wɒz; wəz] ['tensɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	Major	Grey	saw	that	Helen	Walden	was	tensing	in	her	chair	.
"	主要的	灰色的	锯	那	海伦	瓦尔登湖	曾是	紧张	在	她	椅子	.

格雷少校看到海伦·沃尔登在椅子上绷紧了身体。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [senst] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

He	realized	suddenly	that	she	sensed	better	than	he	the	effect	he	was	having
他	已实现	突然	那	她	感觉到的	更好的	比	他	这	影响	他	曾是	拥有

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

on	the	other	men	.
在	这	其他	男人	.

他突然意识到，她比他更能感受到他对其他男人产生的影响。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ɪ'reɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

"	We	should	not	forget	that	each	time	we	erase	one	of	these	personalities	,
"	我们	应该	不是	忘记	那	每个	时间	我们	删除	一	的	这些	个性	,

我们不应忘记，每当我们抹去这些人物中的一个时，

" [hiː; hi] [prest] [ɒn] [rɪ'lentləsli] , " [sə'saɪəti] ['luːzɪz] [ɪ'revəkəbli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	pressed	on	relentlessly	,	"	society	loses	irrevocably	a	certain	capacity	for
"	他	按下	在	毫不留情	,	"	社会	失败	不可逆转地	一个	肯定	容量	为了

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他坚持不懈地说道：“社会不可挽回地丧失了一定的变革能力。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌpɜːrsn'æləti] [huː] [duː; də] [nɒt] [fɪt] ,

If	we	eliminate	all	personalities	who	do	not	fit	,
如果	我们	排除	全部	个性	WHO	做	不是	合身	,

如果我们剔除所有不符合要求的人，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [tʃeɪndʒ] .

we	may	find	ourselves	without	any	minds	capable	of	meeting	future	change	.
我们	可能	寻找	我们自己	没有	任何	思想	有能力的	的	会议	未来	改变	.

我们可能会发现自己缺乏能够应对未来变化的人才。

['aʊə(r)][də'rekt]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hɑːspɪtlz] . . .

Our	direct	ancestors	were	largely	the	inmates	of	mental	hospitals	.	.	.
我们的	直接的	祖先	是	很大程度上	这	囚犯	的	精神的	医院	.	.	.

我们的直系祖先大多是精神病院的病人.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'reɪzd] .

we	are	fortunate	they	were	not	erased	.
我们	是	幸运	他们	是	不是	已擦除	.

我们很幸运，它们没有被抹去。

['kɒnræd][mænz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪl]

Conrad	Manz	,	"	he	asked	abruptly	,	"	what	is	your	opinion	on	the	case	of	Bill
康拉德	曼兹	,	"	他	问	突然	,	"	什么	是	你的	观点	在	这	案件	的	账单

['wɔːldən] ?

Walden	?
瓦尔登湖	?

“康拉德·曼兹，”他突然问道，“你对比尔·沃尔登的案件有什么看法？”

" ['helən] ['wɔːldən] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət]['kɒnræd][mænz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Helen	Walden	started	,	but	Conrad	Manz	shrugged	his	muscular	shoulders	.
"	海伦	瓦尔登湖	开始	,	但	康拉德	曼兹	耸了耸肩	他的	肌肉发达的	肩膀	.

“海伦·沃尔登刚开口，康拉德·曼兹就耸了耸他那肌肉发达的肩膀。

" [əʊ] , ['hɒspɪtəlaɪz] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] !

"	Oh	,	hospitalize	the	three	-	headed	monster	!
"	哦	,	住院	这	三	-	标题	怪物	!

“哦，把三头怪送进医院吧！”

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli] [pɑːst] ['kɜːn(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn]

"	Major	Grey	snapped	his	eyes	directly	past	Colonel	Hart	and	fastened	them	on
"	主要的	灰色的	啪啪	他的	眼睛	直接地	过去的	上校	哈特	和	系紧	他们	在

[ðə; ði] - ['kæptɪn] .

the	Medicorps	captain	.
这	-	队长	.

格雷少校的目光越过哈特上校，直接落在了医务兵队长身上。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ?

"	Your	opinion	,	Captain	?
"	你的	观点	,	队长	?

“船长，您的看法是什么？”

" [bʌt; bət] ['helən] ['wɔːldən] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

"	But	Helen	Walden	was	too	quick	.
"	但	海伦	瓦尔登湖	曾是	也	快的	.

但海伦·沃尔登的速度太快了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ræp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

Before	he	could	rap	the	table	for	order	,
前	他	可以	说唱	这	桌子	为了	命令	,

他还没来得及敲桌子示意大家安静，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [wɜːdz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ruːm] .

she	had	her	thin	words	hanging	in	the	echoing	room	.
她	有	她	薄的	字	绞刑	在	这	回声	房间	.

她那寥寥数语在回荡的房间里显得格外刺耳。

" ['hævɪŋ] [biːn] ['mɪstə(r)] . [wɔːldənz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] , [maɪ] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn]

"	Having	been	Mr	.	Walden's	wife	for	15	years	,	my	sentiments	naturally	incline
"	拥有	到过	先生	.	瓦尔登湖	妻子	为了	-	年	,	我的	情感	自然	倾斜

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] .

me	to	ask	for	hospitalization	.
我	到	问	为了	住院治疗	.

“作为沃尔登先生的妻子，我们结婚已有15年，我的感情自然而然地促使我要求住院治疗。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ɪf] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

That	is	why	I	may	safely	say	,	if	Major	Grey	will	pardon	me	,
那	是	为什么	我	可能	安全	说	,	如果	主要的	灰色的	将要	赦免	我	,

所以，如果格雷少校不介意我这么说的话，我可以肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [feɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

that	the	logic	of	the	drugs	does	not	entirely	fail	us	in	a	situation	like	this	.
那	这	逻辑	的	这	药物	做	不是	完全	失败	我们	在	一个	情况	喜欢	这	.

在这种情况下，药物的逻辑并没有完全失效。

" ['helən] ['weɪtɪd] [waɪl] [ɔ:l]['prez(ə)nt][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm]

"	Helen	waited	while	all	present	got	the	idea	that	Major	Grey	had	accused	them
"	海伦	等待	尽管	全部	展示	得到	这	主意	那	主要的	灰色的	有	被告	他们

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪkl] .

of	being	illogical	.
的	存在	不合逻辑	.

“海伦静静地等待着，直到在场的所有人都意识到格雷少校是在指责他们不讲逻辑。

" [bɪlz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [led] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɔ:tərz] ['ɪlnəs] .

"	Bill's	aberration	has	led	to	our	daughter's	illness	.
"	法案的	像差	有	引领	到	我们的	女儿的	疾病	.

“比尔的异常行为导致了我们女儿的疾病。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tæməneɪtɪd] ['klara] [mænz] !

And	think	how	quickly	it	contaminated	Clara	Manz	!
和	思考	如何	迅速地	它	污染	克拉拉	曼兹	!

想想看，克拉拉·曼兹很快就被感染了！

[aɪ] ['kænɒt] [ɑ:sk] [ðæt] [sə'saɪəti] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪk'spəʊz] [ɪt'self] ,

I	cannot	ask	that	society	any	longer	expose	itself	,
我	不能	问	那	社会	任何	更长	暴露	本身	,

我不能再要求社会暴露自身了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

even	to	the	extent	of	keeping	Bill	in	the	isolation	of	the	hospital	,
甚至	到	这	程度	的	保持	账单	在	这	隔离	的	这	医院	,

甚至到了将比尔隔离在医院的地步。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pjʊəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

for	my	purely	sentimental	reasons	.
为了	我的	纯粹	感伤的	原因	.

纯粹出于我的感性原因。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [greɪz] ['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ,

"	As	for	Major	Grey's	closing	remarks	,
"	作为	为了	主要的	格雷的	结束	评论	,

至于格雷少校的总结发言，

[aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə]

I	cannot	see	how	it	is	fair	to	bring	my	husband	to	trial	as	a	threat	to
我	不能	看	如何	它	是	公平的	到	带来	我的	丈夫	到	审判	作为	一个	威胁	到

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我无法理解将我的丈夫作为对社会构成威胁的人送上法庭有何公平之处。

[ɪf] [sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [wʊd] ['benɪfɪt]

if	some	future	chance	is	expected	,	in	which	a	man	of	his	behavior	would	benefit
如果	一些	未来	机会	是	预期的	,	在	哪个	一个	男人	的	他的	行为	会	益处

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如果未来有机会让一个行为举止符合社会利益的人发挥作用。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜ:ld] ,

Surely	such	a	change	could	only	be	one	that	would	ruin	our	present	world	,
一定	这样的	一个	改变	可以	仅有的	是	一	那	会	废墟	我们的	展示	世界	,

这样的改变必然会毁掉我们现有的世界。

[ɔ:(r)] [bɪl] [wʊd] ['hɑ:dli] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

or	Bill	would	hardly	fit	it	.
或者	账单	会	几乎	合身	它	.

否则比尔就很难坐得下了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [bɪl] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

I	would	not	want	to	save	Bill	or	anyone	else	for	such	a	future	.
我	会	不是	想	到	节省	账单	或者	任何人	别的	为了	这样的	一个	未来	.

我不想让比尔或其他任何人面临那样的未来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

"	She	did	not	have	to	say	anything	further	.
"	她	做过	不是	有	到	说	任何事物	更远	.

她不必再说任何话了。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [raʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)]['djuːti] .

Both	of	the	other	Medicorps	officers	were	now	fully	roused	to	their	duty	.
两个都	的	这	其他	-	警官	是	现在	完全	唤醒	到	他们的	责任	.

另外两名医务兵军官也完全投入到工作中。

['kɜːn(ə)l] [hɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hʌmft] " [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɑːst]

Colonel	Hart	,	of	course	,	"	humphed	"	at	the	opinions	of	a	woman	and	cast
上校	哈特	,	的	课程	,	"	哼了一声	"	在	这	意见	的	一个	女士	和	投掷

[hɪz; ɪz] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [greɪ] .

his	with	Major	Grey	.
他的	和	主要的	灰色的	.

当然，哈特上校对一位女士的意见嗤之以鼻，并把自己的观点投给了格雷少校。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːldən] [wɒz; wəz] [siːld] .

But	the	fate	of	Bill	Walden	was	sealed	.
但	这	命运	的	账单	瓦尔登湖	曾是	密封	.

但比尔·沃尔登的命运已经注定。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sæt] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [daut] [bɪ'gæn] .

Major	Grey	sat	,	weary	and	uneasy	,	as	the	creeping	little	doubts	began	.
主要的	灰色的	卫星	,	厌倦	和	不安	,	作为	这	爬行	小的	疑虑	开始	.

格雷少校疲惫而不安地坐着，心中开始涌起一丝疑虑。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] [stəʊn] - ['hevi] [daʊt] . . . [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɒn]

he	would	be	left	with	the	one	big	stone	-	heavy	doubt	.	.	.	could	he	have	gone
他	会	是	左边	和	这	一	大的	石头	-	重的	怀疑	.	.	.	可以	他	有	已消失

[θruː] [wɪð] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [drʌgd] ,

through	with	this	if	he	had	not	been	drugged	,
通过	和	这	如果	他	有	不是	到过	吸毒	,

他心中始终萦绕着一个巨大的疑问……如果他没有被下药，他是否还能完成这件事?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]['traɪəl] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [drʌgz] ?

and	how	would	the	logic	of	the	trial	look	without	drugs	?
和	如何	会	这	逻辑	的	这	审判	看	没有	药物	?

如果不使用药物，审判的逻辑会是怎样的?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	became	aware	of	the	restiveness	in	the	room	.
他	成为	意识到的	的	这	躁动不安	在	这	房间	.

他察觉到房间里弥漫着不安的气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

They	were	waiting	for	him	,	now	that	the	decision	was	irrevocable	.
他们	是	等待	为了	他	,	现在	那	这	决定	曾是	不可撤销的	.

既然决定已成定局，他们都在等他。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Without the drugs , he reflected , they might be feeling — what was the ancient
没有 这 药物 , 他 反映 , 他们 可能 是 感觉 — 什么 曾是 这 古老的
[wɜːd] , [gɪlt] ?
word , guilt ?
单词 , 有罪 ?

他心想，如果没有药物，他们可能会感到——用古老的词来说，是内疚吗?

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [felt] .
No , that was what the criminal felt .
不 , 那 曾是 什么 这 刑事 毛毡 .

不，那是罪犯的感受。

[rɪ'mɔːs] ?
Remorse ?
悔恨 ?

悔恨?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] .
That would be what they should be feeling .
那 会 是 什么 他们 应该 是 感觉 .

这才是他们应该有的感受。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [wɪʃt] ['helən] ['wɔːldən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] .
Major Grey wished Helen Walden could be forced to witness the erasure .
主要的 灰色的 希望 海伦 瓦尔登湖 可以 是 强制 到 证人 这 抹除 .

格雷少校希望海伦·沃尔登能够亲眼目睹这一抹杀。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] .
People did not realize what it was like .
人们 做过 不是 意识到 什么 它 曾是 喜欢 .

人们并不了解那是什么感觉。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪl] [hæd; həd] [sed] ?
What was it Bill had said ?
什么 曾是 它 账单 有 说 ?

比尔说了什么来着?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊdz] [tʊk] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" You should see how foolish these communication codes took when you are
" 你 应该 看 如何 愚蠢 这些 沟通 代码 采取 什么时候 你 是
[ˌʌn'drʌgd] .
undrugged .
未服用药物 .

“你应该看看当你没吃药的时候，这些交流方式有多么愚蠢。”

[ðɪs] ['stjuːpɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] . . . .
This stupid hide - and - seek of shifting . . . .
这 愚蠢的 隐藏 - 和 - 寻找 的 转变 . . . .

这种愚蠢的躲猫猫式转移.....

" [wel] , ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ['sɪəriəsli] ,
" Well , wasn't that a charge to be inspected seriously ,
" 出色地 , 不是 那 一个 收费 到 是 检查 严重地 ,

“嗯，这难道不是一项需要认真审查的指控吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
if you were taking it seriously enough to kill the man for it ?
如果 你 是 采取 它 严重地 足够的 到 杀 这 男人 为了 它 ?

如果你真的重视到要为此杀人，那会怎么样?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
As **soon** **as** **this** **case** **was** **completed** **,**
作为 很快 作为 这 案件 曾是 完全的 ,

案件结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [blɒt] [hɪm'self] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he **would** **have** **to** **return** **to** **his** **city** **and** **blot** **himself** **out** **so** **that** **his** **own**
他 会 有 到 返回 到 他的 城市 和 印迹 他自己 出去 所以 那 他的 自己的
-
hyperalter **,**
-

他必须回到自己的城市，抹去自己的存在，这样他自己的超人格才能存在。

[rælf] ['sɪŋə(r)] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][bæd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [fuːl] , [kʊd; kəd] [weɪst] [faɪv]
Ralph **Singer** **,** **a** **painter** **of** **bad** **pictures** **and** **a** **useless** **fool** **,** **could** **waste** **five**
拉尔夫 歌手 , 一个 画家 的 坏的 图片 和 一个 无用 傻子 , 可以 浪费 五
[mɔː(r)] [deɪz] .
more **days** **.**
更多的 天 .

拉尔夫·辛格，一个画画很糟糕的画家，一个没用的傻瓜，还能再浪费五天时间。

[tuː; tə] [ðæt] [mæn][hiː; hi] [lɒst] [hɑːf][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [deɪz] .
To **that** **man** **he** **lost** **half** **his** **possible** **living** **days** **.**
到 那 男人 他 丢失的 一半 他的 可能的 活的 天 .

对他来说，他失去了一半的生命。

[wɒt] ['ɜːθli] [gʊd] [wɒz; wəz] ['sɪŋə(r)] ?
What **earthly** **good** **was** **Singer** **?**
什么 尘世的 好的 曾是 歌手 ?

辛格究竟有何人间价值?

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə][ɪn'dʒekt]['kɒnræd][mænz] ,
Major **Grey** **roused** **himself** **and** **motioned** **the** **orderly** **to** **inject** **Conrad** **Manz** **,**
主要的 灰色的 唤醒 他自己 和 示意 这 秩序 到 注入 康拉德 曼兹 ,

格雷少校起身，示意勤务兵给康拉德·曼兹注射药物。

[səʊ] [ðæt] [bɪl] ['wɔːldən] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː] [ʃɪft] .
so **that** **Bill** **Walden** **would** **be** **forced** **back** **into** **shift** **.**
所以 那 账单 瓦尔登湖 会 是 强制 后退 进入 转移 .

这样一来，比尔·沃尔登就不得不重新上岗了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]
" **As** **soon** **as** **I** **have** **advised** **the** **patient** **of** **our** **decision** **,** **you** **will** **all** **be**
" 作为 很快 作为 我 有 建议 这 病人 的 我们的 决定 , 你 将要 全部 是
[dɪs'mɪst] .
dismissed **.**
解雇 .

“一旦我把我们的决定告知病人，你们所有人都可以离开。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'reɪʒə(r)] .
Naturally **,** **I** **anticipated** **this** **decision** **and** **have** **arranged** **for** **immediate** **erasure** **.**
自然 , 我 预期 这 决定 和 有 安排 为了 即时 抹除 .

我自然预料到了这个决定，并已安排立即删除相关内容。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mænz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['regjələli]
After **the** **erasure** **,** **Mr** **.** **Manz** **,** **you** **will** **be** **instructed** **to** **appear** **regularly**
后 这 抹除 , 先生 . 曼兹 , 你 将要 是 指示 到 出现 经常
[fɔː(r); fə(r)] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
for **suspended** **animation** **.**
为了 暂停 动画片 .

曼兹先生，抹除之后，您将被要求定期到场接受假释。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" **For** **some** **reason** **,**
" 为了 一些 原因 ,

“出于某种原因，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [bɪl] ['wɔːldən] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]
the **first** **thing** **Bill** **Walden** **did** **when** **he** **became** **conscious** **of** **his** **surroundings**
这 第一的 事物 账单 瓦尔登湖 做过 什么时候 他 成为 有意识的 的 他的 周围环境
[wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
was **to** **look** **out** **the** **great** **window** **for** **the** **flock** **of** **birds** **.**
曾是 到 看 出去 这 伟大的 窗户 为了 这 群 的 鸟类 .

比尔·沃尔登意识到周围环境后做的第一件事就是透过大窗户寻找那群鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
But **they** **were** **gone** **.**
但 他们 是 已消失 .

但他们已经走了。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Bill **looked** **at** **Major** **Grey** **and** **said** **,** **"** **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
账单 看起来 在 主要的 灰色的 和 说 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

比尔看着格雷少校说：“你打算怎么办？”

" [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪtənɪŋ] [heə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" **The** **officer** **ran** **his** **hand** **back** **through** **his** **whitening** **hair** **,** **but** **he** **looked** **at**
" 这 官 跑 他的 手 后退 通过 他的 美白 头发 , 但 他 看起来 在
[bɪl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .
Bill **without** **wavering** **.**
账单 没有 摇摆不定 .

“警官用手捋了捋他日渐花白的头发，但他看向比尔的目光却毫不动摇。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] .
" **You** **will** **be** **erased** **.**
" 你 将要 是 已擦除 .

你将被抹去。

" [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill** **began** **to** **shake** **his** **head** **.**
" 账单 开始 到 摇 他的 头 .

比尔开始摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **is** **something** **wrong** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 某物 错误的 , " 他 说 .

“出问题了，”他说。

" [bɪl] . . . .
" **Bill** **.** **.** **.** **.**
" 账单 . . . .

“账单....

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][bɪ'gæn] .
" **the** **major** **began** **.**
" 这 主要的 开始 .

少校开始了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [bɪl] [rɪ'piːtɪd] ['həʊpləsli] .
" **There** **is** **something** **wrong** **,** **"** **Bill** **repeated** **hopelessly** **.**
" 那里 是 某物 错误的 , " 账单 重复 绝望地 .

“出事了，”比尔绝望地重复道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [splɪt] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ?

"	Why	must	we	be	split	so	there	is	always	something	missing	in	each	of	us	?
"	为什么	必须	我们	是	分裂	所以	那里	是	总是	某物	丢失的	在	每个	的	我们	?

“为什么我们一定要分裂，以至于我们每个人身上总有缺失的东西？”

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [drʌgz] [ðæt] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]

Why	must	we	be	stupefied	with	drugs	that	keep	us	from	knowing	what	we
为什么	必须	我们	是	目瞪口呆	和	药物	那	保持	我们	从	会心	什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ?

should	feel	?
应该	感觉	?

为什么我们要用药物麻痹自己，让我们无法分辨自己应该有什么样的感受?

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

I	was	trying	to	live	a	better	life	.
我	曾是	尝试	到	居住	一个	更好的	生活	.

我当时努力想过上更好的生活。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] . "

I	did	not	want	to	hurt	anyone	.	"
我	做过	不是	想	到	伤害	任何人	.	"

我不想伤害任何人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] , " ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sed] ['blʌntli] .

"	But	you	did	hurt	others	,	"	Major	Grey	said	bluntly	.
"	但	你	做过	伤害	其他的	,	"	主要的	灰色的	说	直截了当地	.

“但你的确伤害了其他人，”格雷少校直截了当地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ə'gen] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

"	You	would	do	so	again	if	allowed	to	function	in	your	own	way	in	this	society	.
"	你	会	做	所以	再次	如果	允许	到	功能	在	你的	自己的	方式	在	这	社会	.

“如果允许你在这个社会中按照自己的方式行事，你还会再次这样做。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌfrəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hɒspɪtəlaɪzd] .

Yet	it	would	be	insufferable	to	you	to	be	hospitalized	.
然而	它	会	是	令人难以忍受的	到	你	到	是	住院	.

但住院对你来说是难以忍受的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['klara] [mænz] .

You	would	be	shut	off	forever	from	searching	for	another	Clara	Manz	.
你	会	是	关闭	离开	永远	从	搜索	为了	其他	克拉拉	曼兹	.

你将永远无法再寻找另一个克拉拉·曼兹。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

And	—	there	is	no	one	else	for	you	,	is	there	?
和	—	那里	是	不	一	别的	为了	你	,	是	那里	?

而且——你心中没有其他人了，对吗?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [steəd] [æt; ət] [deθ] .

"	Bill	looked	up	,	his	eyes	cringing	as	though	they	stared	at	death	.
"	账单	看起来	向上	,	他的	眼睛	令人作呕	作为	尽管	他们	凝视	在	死亡	.

比尔抬起头，眼神畏缩，仿佛直视死亡。

" [nəʊ][wʌn] [els] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['veɪkəntli] .

"	No	one	else	?	"	he	asked	vacantly	.
"	不	一	别的	?	"	他	问	空洞地	.

“没有其他人了吗？”他茫然地问道。

" [nəʊ][wʌn] ?

"	No	one	?
"	不	一	?

“没有人?

" [ðə; ði] [tuː] ['ɔːdəliz] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ɔːlməʊst] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]

"	The	two	orderlies	lifted	him	up	by	his	arms	,	almost	carrying	him	into	the	operating
"	这	二	勤杂工	抬起	他	向上	经过	他的	武器	,	几乎	携带	他	进入	这	操作

[ruːm] .

room	.
房间	.

两名护工抬起他的胳膊，几乎是把他抬进了手术室。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [drægd] ['helpləsli] .

His	feet	dragged	helplessly	.
他的	脚	拖拽	无助地	.

他的双脚无力地拖着。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stræpt]

He	made	no	resistance	as	they	lifted	him	onto	the	operating	table	and	strapped
他	制成	不	反抗	作为	他们	抬起	他	到	这	操作	桌子	和	绑带

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他们把他抬到手术台上，用带子绑好，他没有丝毫反抗。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd]

Beside	him	was	the	great	panel	of	the	mnemonic	eraser	with	its	thousand
旁	他	曾是	这	伟大的	控制板	的	这	记忆法	橡皮	和	它是	千

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unblinking	eyes	.
一眨不眨	眼睛	.

他旁边是记忆橡皮擦的巨大面板，上面有上千只一动不动的眼睛。

[ðə; ði] ['hɛlmɪtˌlaɪk] ['prəʊbə(r)] ['keɪbld] [tuː; tə] [ðɪs] ['kælkjuleɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

The	helmetlike	prober	cabled	to	this	calculator	was	fastened	about	his	skull	,
这	头盔状	探针	有线	到	这	计算器	曾是	系紧	关于	他的	颅骨	,

连接着这台计算器的头盔状探针被固定在他的头骨上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	could	no	longer	see	the	professor	who	was	lecturing	in	the
和	他	可以	不	更长	看	这	教授	WHO	曾是	讲课	在	这

['æmfɪθɪətə(r)] [ə'bʌv] .

amphitheater	above	.
露天剧场	多于	.

他再也看不到上面圆形剧场里正在讲课的教授了。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

But	along	his	body	he	could	see	the	group	of	medical	students	.
但	沿着	他的	身体	他	可以	看	这	团体	的	医疗的	学生	.

但他沿着自己的身体可以看到一群医学生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

They	were	looking	at	him	with	great	interest	,
他们	是	寻找	在	他	和	伟大的	兴趣	,

他们饶有兴趣地看着他。

[tuː] [jʌŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['drɑːmə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

too	young	not	to	let	the	human	drama	interfere	with	their	technical	education	.
也	年轻的	不是	到	让	这	人类	戏剧	干扰	和	他们的	技术的	教育	.

年纪尚轻，还不能让生活中的琐事干扰他们的技术教育。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [drəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] [vɔɪs] .

The	professor	,	however	,	droned	in	a	purely	objective	voice	.
这	教授	,	然而	,	无人机	在	一个	纯粹	客观的	嗓音	.

然而，教授却用一种完全客观的语气说道。

" [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)][kæn; kən] [sɪ'lektɪvli] [ʃʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] ['eni] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]

"	The	mnemonic	eraser	can	selectively	shunt	from	the	brain	any	identifiable
"	这	记忆法	橡皮	能	选择性地	分流	从	这	脑	任何	可识别的

['kætəgəri] [ɒv; əv] ['meməri] ,

category	of	memory	,
类别	的	记忆	,

“记忆橡皮擦可以有选择地从大脑中清除任何可识别的记忆类别，

[ænd; ənd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði][saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk] ['pætənz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

and	erase	the	synaptic	patterns	associated	with	its	translation	into
和	删除	这	突触	图案	联系	和	它是	翻译	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

并消除与该行为转化为实际行动相关的突触模式。

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['meməri] [ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] .

Circulating	memory	is	disregarded	.
循环	记忆	是	被忽视	.

循环记忆被忽略。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊnli][英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ænd; ənd] [ʃʌnts] [aʊt] [ðəʊz] ['enədʒiz] ['prez(ə)nt][æz; əz]

The	machine	only	locates	and	shunts	out	those	energies	present	as
这	机器	仅有的	定位	和	分流器	出去	那些	能量	展示	作为

['pɜːmənənt] ['meməri] .

permanent	memory	.
永恒的	记忆	.

该机器只会定位并转移那些以永久记忆形式存在的能量。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][pɑːt][æz; əz] ['pɜːmənəntli] ['ekəʊɪŋ] ['frikwənsiz] [ɪn] [kləʊzd] [ˌsaɪtəʊ'plæzmɪk]

These	are	there	in	part	as	permanently	echoing	frequencies	in	closed	cytoplasmic
这些	是	那里	在	部分	作为	永久的	回声	频率	在	关闭	细胞质

['sɪstəmz] .

systems	.
系统	.

这些声音部分以永久回响频率的形式存在于封闭的细胞质系统中。

[ðiːz] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

These	systems	are	in	contact	with	the	rest	of	the	nervous	system	only	during	the
这些	系统	是	在	接触	和	这	休息	的	这	紧张的	系统	仅有的	期间	这

[fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

phenomenon	of	remembrance	.
现象	的	纪念	.

这些系统仅在记忆现象发生时才与神经系统的其他部分接触。

[rɪ'membrəns] [ə'kɜːz] [wen] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'næpsiːz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['netwɜːk] - [waɪ] ,

Remembrance	occurs	when	,	at	all	the	synapses	in	a	given	network	'	y	,
纪念	发生	什么时候	,	在	全部	这	突触	在	一个	给定	网络	-	是	,

当给定网络“y”中的所有突触都发生记忆时，就会发生记忆。

- [ðə; ði] ['pɜːmənəntli] ['ekəʊɪŋ] ['frikwənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['djʊpləˌket] [æz; əz] ['trænziənt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]

'	the	permanently	echoing	frequencies	are	duplicated	as	transient	circulating
-	这	永久的	回声	频率	是	重复	作为	瞬态	循环

['frikwənsiz] .

frequencies	.
频率	.

'永久回声频率被复制为瞬态循环频率。

" [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l]

"	The	objective	in	a	total	operation	of	the	sort	before	us	is	to	distinguish	all
"	这	客观的	在	一个	全部的	手术	的	这	种类	前	我们	是	到	区分	全部

[ðə; ði] [stɔ:(r)d] ['pɜ:mənənt] ['frikwənsiz] ,

the	stored	permanent	frequencies	,
这	存储	永恒的	频率	,

“我们面前这种全面操作的目标是区分所有存储的永久频率，

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælәti] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

typical	of	the	personality	you	wish	to	extinguish	,
典型的	的	这	性格	你	希望	到	熄灭	,

这是你想要消除的那种典型性格特征。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frikwənsiz] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɜ:sə'nælәti] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

from	the	frequencies	typical	of	the	other	personality	present	in	the	brain	.
从	这	频率	典型的	的	这	其他	性格	展示	在	这	脑	.

来自大脑中存在的另一种人格的典型频率。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪz] [feɪs] , ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]['ædəmənt]

"	Major	Grey's	face	,	very	tired	,	but	still	wearing	a	mask	of	adamant
"	主要的	格雷的	脸	,	非常	疲劳的	,	但	仍然	穿着	一个	面具	的	坚定不移

[ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] , [keɪm] ['ɪntu:] [bɪlz] ['vɪʒn] .

reassurance	,	came	into	Bill's	vision	.
放心	,	来了	进入	法案的	想象	.

“格雷少校的脸庞，虽然非常疲惫，但脸上仍然带着坚定的自信，出现在比尔的视线中。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ɒv; əv] [drʌg] - [ɪn'dju:st] ['terə(r)] , [bɪl] .

"	There	will	be	a	few	moments	of	drug	-	induced	terror	,	Bill	.
"	那里	将要	是	一个	很少	时刻	的	药品	-	诱导	恐怖	,	账单	.

“比尔，你会经历一段因吸毒而产生的恐惧时刻。”

[ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

That	is	necessary	for	the	operation	.
那	是	必要的	为了	这	手术	.

这是手术所必需的。

[aɪ] [həʊp] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [raɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	knowing	it	beforehand	will	help	you	ride	with	it	.
我	希望	会心	它	预先	将要	帮助	你	骑	和	它	.

我希望事先了解这些信息能帮助你更好地应对它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

It	will	not	be	for	long	.
它	将要	不是	是	为了	长的	.

这种情况不会持续太久。

" [hi:; hi] [skwi:zd] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	squeezed	Bill's	shoulder	and	was	gone	.
"	他	挤压	法案的	肩膀	和	曾是	已消失	.

他捏了捏比尔的肩膀，然后就走了。

" [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] ['ɜ:li] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	The	trick	was	learned	early	in	our	history	,
"	这	诡计	曾是	学习	早期的	在	我们的	历史	,

“这个诀窍在我们历史早期就学会了。”

[wen] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

when	this	type	of	total	operation	was	more	often	necessary	,	"	the	professor
什么时候	这	类型	的	全部的	手术	曾是	更多的	经常	必要的	,	"	这	教授

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

“当这种类型的全面手术更频繁地成为必要的时候，”教授继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	It	is	really	quite	simple	to	extinguish	one	personality	while	leaving	the	other
"	它	是	真的	相当	简单的	到	熄灭	一	性格	尽管	离开	这	其他

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

“要消除一种人格而不影响另一种人格，其实很简单。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [drʌg] - [ɪ'moʊbəlaɪzd] [tuː; tə] [kiːp]

The	other	personality	in	the	case	before	us	has	been	drug	-	immobilized	to	keep
这	其他	性格	在	这	案件	前	我们	有	到过	药品	-	固定	到	保持

[ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] .

this	one	from	shifting	.
这	一	从	转变	.

我们面前这个案例中的另一个人格已经被药物控制，以防止这个人格发生转变。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

At	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，

[ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [drʌg] - ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

this	personality	before	us	will	be	drug	-	stimulated	to	bring	it	to	the	highest
这	性格	前	我们	将要	是	药品	-	刺激	到	带来	它	到	这	最高

['pɒsəb(ə)l] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [æk'tɪvəti] .

possible	pitch	of	total	activity	.
可能的	沥青	的	全部的	活动	.

我们将用药物刺激眼前这个人，使其达到尽可能高的活跃程度。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz] ['ʌtəli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [æk'tɪvəti] , ['evri] [ɪn'vɒlvd] ['njʊərɒn][ænd; ənd]['saɪnæps; 'sɪnæps]

This	produces	utterly	disorganized	activity	,	every	involved	neuron	and	synapse
这	产	完全地	混乱	活动	,	每一个	涉及	神经元	和	突触

['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

being	activated	simultaneously	by	the	drug	.
存在	活性	同时地	经过	这	药品	.

这会导致完全无序的活动，药物会同时激活所有参与的神经元和突触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɔːl] ['pɜːmənəntli]

It	is	then	a	simple	matter	for	the	mnemonic	eraser	to	locate	all	permanently
它	是	然后	一个	简单的	事情	为了	这	记忆法	橡皮	到	定位	全部	永久的

['ekəʊɪŋ] ['frikwənsiz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [sʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] [rɪ'siːvə(r)] .

echoing	frequencies	involved	in	this	personality	and	suck	them	into	its	receiver	.
回声	频率	涉及	在	这	性格	和	吸	他们	进入	它是	接收者	.

然后，记忆消除器很容易就能找到与这种人格相关的所有永久回响频率，并将它们吸入其接收器中。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Bill	was	suddenly	aware	that	a	needle	had	been	thrust	into	his	arm	.
"	账单	曾是	突然	意识到的	那	一个	针	有	到过	推力	进入	他的	手臂	.

比尔突然意识到一根针扎进了他的手臂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)] ,

Then	it	was	as	though	all	the	terror	,
然后	它	曾是	作为	尽管	全部	这	恐怖	,

然后，仿佛所有的恐惧都消失了。

['pænɪk][ænd; ənd] [trɔː'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

panic	and	traumatic	incidents	of	his	whole	life	leaped	into	his	mind	.
恐慌	和	创伤	事件	的	他的	所有的	生活	跳跃	进入	他的	头脑	.

恐慌和他一生中发生的种种创伤事件涌上心头。

[ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

All	the	pleasant	experiences	and	feelings	he	had	ever	known	were	there	,
全部	这	令人愉快的	经历	和	情怀	他	有	曾经	已知	是	那里	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他曾经拥有的所有美好经历和感受，也都在那里。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['terə(r)] .

but	were	transformed	into	terror	.
但	是	转变	进入	恐怖	.

但最终却变成了恐怖。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['regjələ(r)] [strəʊks] .

A	bell	was	ringing	with	regular	strokes	.
一个	钟	曾是	铃声	和	常规的	笔画	.

钟声有节奏地响起。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)] , [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['kaʊntɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv]

Across	the	panel	of	the	mnemonic	eraser	,	the	tiny	counting	lights	were	alive
穿过	这	控制板	的	这	记忆法	橡皮	,	这	微小的	计数	灯	是	活

[wɪð] ['muːvmənt] .

with	movement	.
和	移动	.

在记忆橡皮擦的面板上，微小的计数灯闪烁着活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɪl] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

There	was	in	Bill	a	fright	,
那里	曾是	在	账单	一个	惊吓	,

比尔吓坏了。

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [felt] .

a	demand	for	survival	so	great	that	it	could	not	be	felt	.
一个	要求	为了	生存	所以	伟大的	那	它	可以	不是	是	毛毡	.

生存的需求如此巨大，以至于无法感知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kɑːm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [sɔː]

It	was	actually	from	an	island	of	complete	calm	that	part	of	him	saw
它	曾是	实际上	从	一个	岛	的	完全的	冷静的	那	部分	的	他	锯

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ['raɪzɪŋ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .

the	medical	students	rising	dismayed	and	white	-	faced	from	their	seats	.
这	医疗的	学生	上升	沮丧	和	白色的	-	面对	从	他们的	座位	.

事实上，正是在这片完全平静的土地上，他看到医学生们惊愕地从座位上站起来，脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [streɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [sʌm; səm] ['maʊntən]

It	was	apart	from	himself	that	his	body	strained	to	lift	some	mountain
它	曾是	除	从	他自己	那	他的	身体	紧张	到	举起	一些	山

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] ['ekəʊz] .

and	filled	the	operating	amphitheater	with	shrieking	echoes	.
和	已填	这	操作	露天剧场	和	尖叫	回声	.

他仿佛脱离了自身，身体拼命地举起一座大山，发出凄厉的回声，响彻整个圆形剧场。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪzə(r)] ['flikə] [ɪn] [swɪft]

And	all	the	time	the	thousand	eyes	of	the	mnemonic	eraser	flickered	in	swift
和	全部	这	时间	这	千	眼睛	的	这	记忆法	橡皮	闪烁	在	迅速

['pætənz] ,

patterns	,
图案	,

记忆橡皮擦上的上千只眼睛始终快速闪烁着。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] ['sɜ:kɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	silent	measure	of	the	cells	and	circuits	of	his	mind	.
一个	沉默的	措施	的	这	细胞	和	电路	的	他的	头脑	.

对他大脑细胞和回路的无声测量。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['taɪni] [red] ['kaʊntɪŋ] [laɪts] [went] [ɒf] , [ə; eɪ] [red] [bi:m] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ][bɜ:(r)][ɒv; əv]

Abruptly	the	tiny	red	counting	lights	went	off	,	a	red	beam	glowed	with	a	burr	of
突然	这	微小的	红色的	计数	灯	去	离开	,	一个	红色的	光束	发光	和	一个	刺果	的

['wɔ:nɪŋ] .

warning	.
警告	.

突然，小小的红色计数灯熄灭了，一道红光带着刺耳的警告声闪过。

['sʌmwʌn] [sed] , " [naʊ] !

Someone	said	,	"	Now	!
某人	说	,	"	现在	!

有人说："现在！"

" [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [bɪl] ['wɔ:ldən] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][æz; əz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] ,

"	The	mind	of	Bill	Walden	flashed	along	a	wire	as	electrical	energy	and	,
"	这	头脑	的	账单	瓦尔登湖	闪光灯	沿着	一个	金属丝	作为	电气	活力	和	,

比尔·沃尔登的思绪如同电流般沿着电线闪过，

[kən'vɜ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l]['ɪntu:] [mə'kænɪkl] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'ti:] [spʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rætʃɪt]

converted	on	the	control	panel	into	mechanical	energy	,	it	spun	a	small	ratchet
转换	在	这	控制	控制板	进入	机械的	活力	,	它	旋转	一个	小的	棘轮

['kaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

在控制面板上转化为机械能后，它带动了一个小型棘轮计数器旋转。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['stjʊdnts] .

"	Please	sit	down	,	"	the	professor	said	to	the	shaken	students	.
"	请	坐	向下	,	"	这	教授	说	到	这	摇晃	学生	.

"请坐，"教授对惊魂未定的学生们说道。

" [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌkauntə'rækt] [baɪ]

"	The	drug	that	has	kept	the	other	personality	immobilized	is	being	counteracted	by
"	这	药品	那	有	保留	这	其他	性格	固定	是	存在	抵消	经过

[ðɪs] [nekst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

this	next	injection	.
这	下一个	注射	.

"使另一个人格无法动弹的药物，将被接下来的注射抵消。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkli] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['helθi] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi]

Now	that	the	sickly	personality	has	been	dissipated	,	the	healthy	one	can	be
现在	那	这	病弱的	性格	有	到过	消散	,	这	健康	一	能	是

[brɔ:t] [bæk] ['ræpɪdli] .

brought	back	rapidly	.
带来	后退	快速	.

现在病态的性格已经消散，健康的性格就能迅速恢复。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðə; ði]['saɪnæps; 'sɪnæps] ['ɔpəreɪts] [ɒn][ðə; ði]['baɪnəri] - [jes] - [nəʊ] -

"	As	you	are	aware	,	the	synapse	operates	on	the	binary	'	yes	-	no	'
"	作为	你	是	意识到的	,	这	突触	运作	在	这	二进制	-	是的	-	不	-

[tʃɔɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjuleɪtə(r)] .

choice	system	of	an	electronic	calculator	.
选择	系统	的	一个	电子的	计算器	.

"如你所知，突触的运作方式类似于电子计算器的二元'是-否'选择系统。

[ɔːl] [sɪˈnæpsiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [hæv; həv] [naʊ] [biːn]

All	synapses	which	were	involved	in	the	diseased	personality	have	now	been
全部	突触	哪个	是	涉及	在	这	患病的	性格	有	现在	到过

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][æn; ən][ˌeɪˈtɪpɪk(ə)l] ,

reduced	to	an	atypical	,
减少	到	一个	非典型	,

所有与患病人格相关的突触现在都已减少到非典型状态。

[ˈjuːnɪfɔːm] [ˈθreʃhəʊld] .

uniform	threshold	.
制服	临界点	.

统一阈值。

[ðʌs] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [njuː] [ˈpætənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˌpɜːsəˈnæləti]

Thus	they	can	be	re	-	educated	in	new	patterns	by	the	healthy	personality
因此	他们	能	是	关于	-	受过教育	在	新的	图案	经过	这	健康	性格

[rɪˈmeɪnɪŋ] . . . .

remaining	.	.	.
其余的	.	.	.

因此，健康的个体可以通过保留下来的健全人格对他们进行再教育，从而养成新的行为模式.....

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˌpɜːsəˈnæləti] [əˈpiərɪŋ] .

There	,	you	see	the	countenance	of	the	healthy	personality	appearing	.
那里	,	你	看	这	面容	的	这	健康	性格	出现	.

在那里，你可以看到健康人格的面容显现出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɒnræd][mænz] [huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .

"	It	was	Conrad	Manz	who	looked	up	at	them	with	a	wry	grin	.
"	它	曾是	康拉德	曼兹	WHO	看起来	向上	在	他们	和	一个	讽刺	咧嘴笑	.

“康拉德·曼兹抬头看着他们，脸上带着一丝苦笑。”

[hiː; hi][rəuˈteitid][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðem; ðəm] .

He	rotated	his	shoulders	to	loosen	them	.
他	旋转	他的	肩膀	到	松开	他们	.

他转动肩膀放松一下。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pʊʃt] [əʊld] [bɪl] [ˈwɔːldən] [əˈraʊnd] ?

"	How	many	of	you	pushed	old	Bill	Walden	around	?
"	如何	许多	的	你	推动	老的	账单	瓦尔登湖	大约	?

你们当中有多少人欺负过老比尔·沃尔登?

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm][sɔː(r)] [ˈmʌs(ə)lz] .

He	left	me	with	some	sore	muscles	.
他	左边	我	和	一些	疮	肌肉	.

他让我浑身肌肉酸痛。

[wel] , [ai][dɪd] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm] . . . .

Well	,	I	did	that	often	enough	to	him	.	.	.	.
出色地	,	我	做过	那	经常	足够的	到	他	.	.	.	.

嗯，我经常那样对他.....

" [ˈmeɪdʒə(r)] [greɪ] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [feɪs] [sɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

"	Major	Grey	stood	over	him	,	face	sick	and	white	with	the	horror	of	what	he
"	主要的	灰色的	站立	超过	他	,	脸	生病的	和	白色的	和	这	恐怖	的	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

格雷少校站在他面前，脸色惨白，显然是被眼前所见的景象吓坏了。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ˈmɪstə(r)] . [mænz] ,

"	According	to	law	,	Mr	.	Manz	,
"	根据	到	法律	,	先生	.	曼兹	,

“根据法律，曼兹先生，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][faɪv] [rest] [deɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [ʃɪft] .

you	and	your	wife	are	entitled	to	five	rest	days	on	your	next	shift	.
你	和	你的	妻子	是	标题	到	五	休息	天	在	你的	下一个	转移	.

你和你的妻子在下一个轮班期间有权享受五天的休息时间。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	they	are	over	,	you	will	,	of	course	,
什么时候	他们	是	超过	,	你	将要	,	的	课程	,

当一切结束时，你当然会.....

[rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] -

report	for	suspended	animation	for	what	would	have	been	your	hyperalter's
报告	为了	暂停	动画片	为了	什么	会	有	到过	你的	-

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

报告你处于休眠状态，时间是你的超能力者轮班的时间。

" ['kɒnræd] - [grɪn] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

"	Conrad	Manz's	grin	shrank	and	vanished	.
"	康拉德	-	咧嘴笑	缩小	和	消失了	.

康拉德·曼兹的笑容渐渐消失。

" [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ?

"	Would	have	been	?
"	会	有	到过	?

“本来会是吗？”

[bɪl] [ɪz] — [gɒn] ? "

Bill	is	—	gone	?	"
账单	是	—	已消失	?	"

比尔走了？

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪd] [mɪs] [hɪm] .

"	I	never	thought	I'd	miss	him	.
"	我	绝不	想法	ID	错过	他	.

“我从没想过我会想念他。”

" ['kɒnræd] [lʊkt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] [greɪ] [felt] .

"	Conrad	looked	as	sick	as	Major	Grey	felt	.
"	康拉德	看起来	作为	生病的	作为	主要的	灰色的	毛毡	.

康拉德看起来和格雷少校一样病得很重。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — [sɔːt] [ɒv; əv]['æmpjuteɪtɪd] .

"	It	makes	me	feel	—	I	don't	know	if	I	can	explain	it	—	sort	of	amputated	.
"	它	制作	我	感觉	—	我	不	知道	如果	我	能	解释	它	—	种类	的	截肢	.

“这让我感觉——我不知道我能不能解释——有点像被截肢了一样。”

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [els] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːltə(r)]

As	though	something's	wrong	with	me	because	everybody	else	has	an	alter
作为	尽管	某样东西	错误的	和	我	因为	大家	别的	有	一个	改变

好像我有什么问题似的，因为其他人都有另一个自我

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] .

and	I	don't	.
和	我	不	.

而我没有。

[dɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪtdʒækɪt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ? "

Did	the	poor	son	of	a	straitjacket	suffer	much	?	"
做过	这	贫穷的	儿子	的	一个	束缚衣	遭受	很多	?	"

那个被束缚衣勒得喘不过气的儿子受了很多苦吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I'm	afraid	he	did	.
"	我是	害怕的	他	做过	.

恐怕他确实这么做了。

" ['kɒnræd] [mænz] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Conrad	Manz	lay	still	for	a	moment	with	his	eyes	closed	and	his	mouth
"	康拉德	曼兹	躺	仍然	为了	一个	片刻	和	他的	眼睛	关闭	和	他的	嘴

[θɪn] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .

thin	with	pity	and	remorse	.
薄的	和	遗憾	和	悔恨	.

康拉德·曼兹静静地躺了一会儿，双眼紧闭，嘴唇抿成一条线，充满了怜悯和悔恨。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['helən] ? "

"	What	will	happen	to	Helen	?	"
"	什么	将要	发生	到	海伦	?	"

海伦会怎么样呢?

" [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [sed] .

"	She'll	be	all	right	,	"	Major	Grey	said	.
"	壳	是	全部	正确的	,	"	主要的	灰色的	说	.

“她会没事的，”格雷少校说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪlz] [ɪn'ʃʊərəns] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

"	There	will	be	Bill's	insurance	,	naturally	,	and	she	won't	have	much	trouble
"	那里	将要	是	法案的	保险	,	自然	,	和	她	惯于	有	很多	麻烦

['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] .

finding	another	husband	.
寻找	其他	丈夫	.

“当然会有比尔的保险，她找另一个丈夫也不会太难。”

[ðæt] [kaɪnd] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] . "

That	kind	never	seems	to	.	"
那	种类	绝不	似乎	到	.	"

那种人似乎永远不会这样。

" [faɪv] [rest] [deɪz] ?

"	Five	rest	days	?
"	五	休息	天	?

五天休息日?

" ['kɒnræd] [rɪ'piːtɪd] .

"	Conrad	repeated	.
"	康拉德	重复	.

康拉德重复道。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	Is	that	what	you	said	?
"	是	那	什么	你	说	?

“你是这么说的吗？”

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ]

"	He	sat	up	and	swung	his	legs	off	the	table	,	and	he	was	grinning
"	他	卫星	向上	和	摇摆	他的	腿	离开	这	桌子	,	和	他	曾是	咧嘴笑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他坐起身，把腿从桌子上甩了下来，又咧嘴笑了。

" [aɪl] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪft] [ɒv; əv] [dʒet] - ['skiːɪŋ] !
" I'll get in a whole shift of jet - skiing !
" 患病的 得到 在 一个 所有的 转移 的 喷射 - 滑雪 !

“我要玩一整班水上摩托艇！”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[weɪt] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
wait — I've got a date with the wife of a friend of mine out at the rocket
等待 — 我已经 得到 一个 日期 和 这 妻子 的 一个 朋友 的 矿 出去 在 这 火箭
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

等等——我跟朋友的妻子约好在火箭发射场见面。

[aɪl] [teɪk] ['klara] [aʊt] [ðeə(r)] ; [ʃɪl] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
I'll take Clara out there ; she'll like some of the men .
患病的 拿 克拉拉 出去 那里 ; 壳 喜欢 一些 的 这 男人 .

我带克拉拉出去，她会喜欢上一些男人的。

" ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [n'ɒdɪd] [æb'stræktɪdli] .
" Major Grey nodded abstractedly .
" 主要的 灰色的 点头 抽象地 .

格雷少校心不在焉地点了点头。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['kɒnræd] [mænz] , [wɪʃt] [hɪm] [fʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rest] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [left] .
" He shook hands with Conrad Manz , wished him fun on his rest shift , and left .
" 他 摇晃 双手 和 康拉德 曼兹 , 希望 他 乐趣 在 他的 休息 转移 , 和 左边 .

“他与康拉德·曼兹握手，祝他休息日玩得开心，然后离开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['meɪdʒə(r)] [greɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Taking a helicopter back to his city , Major Grey thought of his own
采取 一个 直升机 后退 到 他的 城市 , 主要的 灰色的 想法 的 他的 自己的
- , [rælf] ['sɪŋə(r)] .
hyperalter , Ralph Singer .
- , 拉尔夫 歌手 .

格雷少校乘坐直升机返回自己的城市时，想到了自己的另一个自我——拉尔夫·辛格。

[id] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] .
He'd often wished that the silly fool could be erased .
他会 经常 希望 那 这 愚蠢的 傻子 可以 是 已擦除 .

他常常希望那个傻瓜能从记忆中消失。

[naʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] ,
Now he wondered how it would be to have only one personality , and ,
现在 他 想知道 如何 它 会 是 到 有 仅有的 一 性格 , 和 ,

现在他想知道，如果只有一种人格会是什么感觉，而且，

['wʌndərɪŋ] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kɒnræd] [mænz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]
wondering , realized that Conrad Manz had been right — it would be like
好奇 , 已实现 那 康拉德 曼兹 有 到过 正确的 — 它 会 是 喜欢
[ˌæmpju'teɪʃn] ,
amputation ,
截肢 ,

思索片刻后，我意识到康拉德·曼兹是对的——这就像截肢一样。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti] [wɪð] [nəʊ]['ɔːltə(r)] .

the	shameful	distinction	of	living	in	a	schizophrenic	society	with	no	alter	.
这	可耻	区别	的	活的	在	一个	精神分裂症	社会	和	不	改变	.

生活在一个没有其他人格分裂症的社会中，是一种可耻的殊荣。

[nəʊ] , [bɪl] ['wɔːldən] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [kəm'pliːtli] [rɒŋ] , [bəuθ] [ə'baʊt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

No	,	Bill	Walden	had	been	wrong	,	completely	wrong	,	both	about	drugs	and	being
不	,	账单	瓦尔登湖	有	到过	错误的	,	完全地	错误的	,	两个都	关于	药物	和	存在

[splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

split	into	two	personalities	.
分裂	进入	二	个性	.

不，比尔·沃尔登错了，大错特错，无论是关于毒品还是关于人格分裂。

[wɒt] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['pleʒə(r)] [θruː] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

What	one	made	up	in	pleasure	through	not	taking	drugs	was	more	than	lost	in	the
什么	一	制成	向上	在	乐趣	通过	不是	采取	药物	曾是	更多的	比	丢失的	在	这

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,

suffering	of	conflict	,
痛苦	的	冲突	,

不吸毒带来的快乐，在战争的苦难中荡然无存。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ] .

frustration	and	hostility	.
挫折	和	敌意	.

沮丧和敌意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɔːltə(r)] — ['eni] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n][wʌn][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['sɪŋə(r)] — [ment] ,

And	having	an	alter	—	any	kind	,	even	one	as	useless	as	Singer	—	meant	,
和	拥有	一个	改变	—	任何	种类	,	甚至	一	作为	无用	作为	歌手	—	意思是	,

['æktʃuəli] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

actually	,	not	being	alone	.
实际上	,	不是	存在	独自的	.

拥有一个祭坛——任何祭坛，即使是像辛格那样毫无用处的祭坛——实际上意味着不再孤独。

['meɪdʒə(r)] [greɪ] [pɑːkt] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Major	Grey	parked	the	helicopter	and	found	a	shifting	station	.
主要的	灰色的	停放	这	直升机	和	成立	一个	转变	车站	.

格雷少校停好直升机，找到了一处轮班站。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [meɪkʌp] , [ə'drest] [ænd; ənd] [meɪld] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

He	took	off	his	makeup	,	addressed	and	mailed	his	clothes	,	and	waited
他	采取	离开	他的	化妆品	,	已解决	和	邮寄	他的	衣服	,	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪft] [tuː; tə] [kʌm] .

for	the	shift	to	come	.
为了	这	转移	到	来	.

他卸了妆，寄出了衣服，然后等待上班时间到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] [sə'saɪəti][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

It	was	a	pretty	wonderful	society	he	lived	in	,	he	realized	.
它	曾是	一个	漂亮的	精彩的	社会	他	居住地	在	,	他	已实现	.

他意识到，他所生活的社会真是太好了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [bɪl] ['wɔːldən] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .

He	wouldn't	trade	it	for	the	kind	Bill	Walden	had	wanted	.
他	不会	贸易	它	为了	这	种类	账单	瓦尔登湖	有	通缉	.

他不会用它去换比尔·沃尔登想要的那种东西。

['nəʊbədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] .

Nobody	in	his	right	mind	would	.
无人	在	他的	正确的	头脑	会	.

任何一个神智正常的人都不会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神